

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова»

А. Д. Каксин, М. Д. Чертыкова

**ХАКАССКО-РУССКИЙ И РУССКО-ХАКАССКИЙ
ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
(разделы «Человек», «Флора и фауна»)**

**ХАКАС-ОРЫС ПАЗА ОРЫС-ХАКАС
ТЕМА ХООСТЫРА ПӨЛЛІГЕН СӨСТІК
(«Кізі», «Өзімнер паза чир-чайаандагы
тіріг нимелер» чардыхтар)**

Абакан
2020

УДК 81'374.246(038)=512.153=161.1

ББК 81.634.51+81.411.2-3-4

K16

***Печатается по рекомендации Научно-технического совета
и по решению Редакционно-издательского совета
ФГБОУ ВО «Хакасский государственный университет
им. Н. Ф. Катанова»***

Рецензенты: ***А. А. Бурькин***, доктор филологических наук, доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Словарного отдела ФГБУН «Институт лингвистических исследований РАН»;

Н. Н. Ефремов, доктор филологических наук, главный научный сотрудник отдела якутского языка ФГБУН «Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера» СО РАН;

И. М. Чебочакова, кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник сектора языка ГБНИУ РХ «Хакасский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории»

Каксин, Андрей Данилович

K16 Хакасско-русский и русско-хакасский тематический словарь (разделы «Человек», «Флора и фауна») / Хакас-орыс паза орыс-хакас тема хоостыра пöллүген сөстүк («Кізі», «Öзімнер паза чир-чайаандағы тіріг нимелер» чардыхтар) / А. Д. Каксин, М. Д. Чертыкова. – Абакан: Издательство ФГБОУ ВО «Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова», 2020. – 224 с.

ISBN 978-5-7810-1938-0

Хакасско-русский и русско-хакасский тематический словарь представляет собой систематизированный свод тематического разнообразия лексики хакасского языка, содержит два крупных раздела «Человек» и «Флора и фауна» по 13 актуальных тематических подгрупп слов и словосочетаний с общими значениями: «Пища. Продукты», «Семья и родственники», «Шитьё. Вышивка. Украшения», «Растения», «Птицы», «Насекомые» и др. Тематический принцип построения словаря способствует лучшему освоению и коммуникативной направленности изучаемого языка и на лексическом фоне отражает фрагменты национальной картины мира.

Издание предназначено широкому кругу лингвистов, языковедам-тюркологам, преподавателям, а также рассчитано на использование в вузовских лекционных и практических курсах, в частности, Института филологии и межкультурной коммуникации ХГУ им. Н. Ф. Катанова, при подготовке магистрантов по направлению 45.04.01 Филология. Профиль: «Хакасский язык, литература, культура», бакалавров по специальностям 44.03.05 Педагогическое образование. Профиль: «Хакасский язык и литература. История», 44.03.05 Педагогическое образование. Профиль: «Хакасский язык и литература. Иностранный (английский) язык», аспирантов по специальности 45.06.01 Языкознание и литературоведение: 10.02.02 Языки народов Российской Федерации (хакасский язык).

УДК 81'374.246(038)=512.153=161.1

ББК 81.634.51+81.411.2-3-4

ISBN 978-5-7810-1938-0

© ФГБОУ ВО «Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова», 2020

© Каксин А. Д., Чертыкова М. Д., 2020

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ	9
ХАКАССКИЙ АЛФАВИТ	9
ХАКАС-ОРЫС ТЕМА ХООСТЫРА ПӨЛЛІГЕН СӨСТІК	10
I. КІЗІ	10
1.1. Чиис	10
1.2. Кізінің иді-сөбгінің чардыхтары	22
1.3. Ағырығлар	33
1.4. Туған-чағыннар	40
1.5. Кип-азах, өдік: оларның чардыхтары	48
1.6. Кип-азах тіккені. Хоостааны. Чазанчыхтар	60
1.7. Профессиялар; хынған кирекнең айғасчатхан кізілер аттары	64
II. ӨЗІМНЕР ПАЗА ЧИР-ЧАЙААНДАҒЫ ТІРІГ НИМЕЛЕР	70
2.1. Өзімнер	70
2.2. Ибдегі маллар	90
2.2.1. Ат паза аны ибіркі нимелерні таныхтапчатхан сөстер	95
2.3. Аңнар	105
2.4. Хустар	116
2.5. Хурт-хоостар	126
2.6. Палыхтар	131
РУССКО-ХАКАССКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ	134
I. ЧЕЛОВЕК	134
1.1. Пища. Продукты	134
1.2. Части тела	143
1.3. Болезни, повреждения тела	152
1.4. Семья и родственники	157
1.5. Одежда, обувь и их детали	162
1.6. Шитьё. Вышивка. Украшения	172
1.7. Профессии. Хобби. Род занятий	175
II. ФЛОРА И ФАУНА	181
2.1. Растения	181
2.2. Домашние животные	192
2.2.1. Концепт «лошадь»	196
2.3. Звери	205
2.4. Птицы	211
2.5. Насекомые	217
2.6. Рыбы	220
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	223

ВВЕДЕНИЕ

В любой сфере жизнедеятельности человека имеют немаловажное значение различного рода словари. Мы обращаемся к словарям для поиска информации, выяснения значений незнакомого нам слова, для уточнения семантики или правильного написания интересующих нас слов и т. д. Также словари способствуют обогащению словарного запаса носителей языка, расширяют их кругозор, углубляют знания в тех или иных отраслях. А при изучении языков словари являются незаменимым и самым важным средством их усвоения. В последние десятилетия лексикографы все чаще переключают своё внимание с традиционных переводных и толковых словарей на идеографические (в том числе и тематические) словари.

На сегодняшний день в лингвистике (особенно, в русистике) накоплен некоторый опыт по созданию словарей идеографического типа. Примером тому может служить назначение, структура и подобранный материал словаря, например, тематический словарь для учащихся и студентов, слабо владеющих языком, построен по принципу запоминания и закрепления в памяти нужных слов и фраз, а также возможность использования синонимических слов в изучаемом языке. Такие словари помогают обучающимся расширять свой словарный запас и свободно ориентироваться в нужной сфере. По такому принципу построены тематические словари русского языка для башкирских школ Л. Г. Саяховой, Д. М. Хасановой [1976], Тематический словарь современного немецкого языка В. Е. Сальковой [2008], Русско-хантыйский тематический словарь (казымский диалект) С. П. Кононовой [2002] и др. Также имеются словари для детей младшего школьного возраста, где минимум слов восполняется иллюстративным материалом: картинками, фотографиями. К ним относятся Картинный словарь русского языка Д. В. Ванникова, А. Н. Щукина [1965]; Иллюстрированный тематический словарь русского языка Л. Г. Саяховой, Д. М. Хасановой [1989] и др. Для обучающихся, хорошо владеющих языком, преподавателей, лингвистов, а также всех интересующихся тем или иным языком имеются семантически более углубленные словари, сопровождающиеся грамматическими характеристиками, например, Тематический словарь русского языка Л. Г. Саяховой, Д. М. Хасановой, В. В. Морковкина [2000]. Существует также словарь более узкой направленности по тематике Частотный тематический словарь «Городской общественный транспорт» [2005; Г. А. Мартинович]. В целом, количественные и качественные характеристики перечисленных словарей объясняются различием объёмов исходных словников, разной методикой их построения, а также разным уровнем развития научной теоретической базы создания указанных словарей.

В тюркской языковедческой науке, в отличие от индоевропейского и славянского языкознания, проблемы идеографического описания лексической системы начинают обсуждаться лишь в последнее время. Хотя создаются двуязычные и толковые словари, но тюркская лексикография пока слабо представлена идеографическими, конкретно, тематическими, словарями. Здесь можно назвать «Русско-якутский тематический словарь: пособие для учащихся и учителей» В. Н. Данилова [1988], «Материалы к идеографическому словарю диалектов татарского языка» А. Г. Шайхулова, Л. У. Бикмаевой, З. Р. Садыковой [2005] и «Тематический словарь сибирско-татарского языка» Г. Т. Бакиевой [2017]. Авторы этих словарей стремились к максимально полному наполнению лексического объёма, необходимого для широкого использования.

В настоящее время в хакасском языкознании ощущается недостаток специализированных словарей, как и в большинстве сибирских тюркских языков. До сих пор отсутствуют Словарь антонимов, Толковый словарь, Этимологический словарь, Тематический словарь, новый добротный Русско-хакасский словарь и др. Однако в последние годы изданы словари, фиксирующие отдельные фрагменты лексики: Лингвистика терминерінің орыс-хакас сөстігі [2001; О. П. Анжиганова, М. И. Боргояков, Д. Ф. Патачакова, О. В. Субракова]; Словарь оронимов Хакасии [2001; Р. Д. Сунчугашев]; Словарь омонимов хакасского языка [2009; З. Е. Каскаракова]; Русско-хакасский словарь общественно-политических терминов [2012; З. Е. Каскаракова]; Словарь синонимов хакасского языка [2014; И. Л. Кызласова, М. Д. Чертыкова]. Действует добротный Хакасско-русский словарь [2006], включающий основной фонд лексического состава хакасского языка. Все эти издания частично покрывают лексикографические пробелы хакасского языка и способствуют развитию систематизации хакасского лексического фонда.

Как известно, в основе разработки материалов любого идеографического словаря лежит классификация лексической системы языка. Сотрудниками Института филологии Сибирского отделения РАН изданы «Материалы к сравнительному словарю глагольной лексики тюркских языков Саяно-Алтая» [2013]. Данный словарь содержат глагольные лексемы тюркских языков и диалектов севера Саяно-Алтая, относящиеся к трём тематическим группам: трудовая, речевая и интеллектуальная деятельность. В работе представлены лексемы и варианты лексем, зафиксированные в данных языках с конца XIX в. по настоящее время. Это позволяет проследить развитие семантики глаголов, формирование инновационных семантических ареалов.

В ходе создания идеографических словарей на начальном этапе выделяются наиболее широкие тематические группы, которые затем дробятся на более мелкие семантические группировки. В этом плане на материале глагольной лексики хакасского языка созданы словари лексико-

семантических групп. Словарь-справочник лексико-семантических групп (глаголы говорения и движения) [2013; М. Д. Чертыкова, А. Н. Чугункова] был первым опытом систематизации глагольной лексики как в хакасском, так и в других тюркских языках. В 2016 году издан Словарь-справочник «Лексико-семантические группы глаголов хакасского языка (глаголы со значением психической деятельности)» [М. Д. Чертыкова]. Названные словари представляют начальные этапы пути к созданию качественных идеографических словарей. Представление лексики в разного рода семантических группировках – это удобный и эффективный способ её исследования. В 2017 году издан словарь-справочник «Глаголы со значением поведения в хакасском и тувинском языках» [2017; М. Д. Чертыкова, А. Я. Салчак]. В целом, в названных словарях представлен в парадигматической структуре фактический материал, использованный при исследовании семантического поля глаголов со значением психической деятельности хакасского языка. В них отражены результаты семантической классификации хакасской глагольной лексики, составленной на основании семантической общности категориально-лексического и дифференциального характера. По общности дифференциальных признаков глаголы объединяются в микро-группы, подгруппы или синонимические ряды, возглавляемые базовыми глаголами.

Предлагаемое издание включает слова (а также равные словам словосочетания, идиомы и фразеологические обороты) хакасского языка, распределённые по тематическим рубрикам. В основе таксономии лежит принятая авторами концепция сочетания прагматических, когнитивных и коммуникативных основ моделирования хакасского образа мира.

В настоящее время как в школьной, так и вузовской образовательной системе, также и в хакасском языкознании, ощущается острая потребность в Тематическом словаре. При создании такого словаря основным материалом служат имена существительные (наименования лиц, предметов, явлений), выражающие наиболее распространённые темы, касающиеся повседневной жизни человека. По сути, Тематический словарь – это словарь комплексный: он строится на учёте парадигматических отношений в языке в рамках тематической (синонимической, родо-видовой, антонимической, гипонимической) общности и функциональных связей. В плане когнитивного содержания такие словари имеют эпохальное значение, поскольку транслируют зафиксированные в языке культурные ценности этноса в определённую эпоху.

Данный словарь является первым опытом воссоздания универсалий тематической классификации тезаурусного типа на основании данных хакасского и русского языков. В нём выявляются и выделяются тематические классы лексики в двух разделах: «Человек» и «Флора и фауна». Внутри этих разделов лексический материал распределяется по таким подразделам (подтемам), как «Части тела человека», «Профессии. Хобби.

Род занятий», «Семья и родственники», «Растения», «Дикие животные», «Домашние животные», «Насекомые» и др. В подгруппе «Домашние животные» отдельным подпунктом представлена лексика, отражающая концепт «Лошадь», поскольку в хакасском языке, как и в других тюркских языках, данный пласт лексики наиболее богат и разнообразен. В настоящее время многие термины, обозначающие, например, детали упряжи, характер и масти лошади, выходят из разговорного обихода и переходят в разряд архаизмов. При этом лексика, представляющая данный концепт, является наиболее многочисленной, поэтому при подготовке Словаря возникла необходимость выделения отдельного подпункта Концепт «лошадь». Нашей же задачей является показать всю полноту и разнообразие лексики, характеризующей данное информационное поле.

Включение в словарь не только терминов определённых семантических категорий, но и словосочетаний объясняется тем, что, во-первых, многим из них не свойственно активное употребление, что приводит к затруднению понимания их семантики. Во-вторых, многие языковые реалии и понятия в хакасском языке выражаются только в сочетательной форме, например, *унах сахар* «сахар-песок», *ах халас* «сдоба», *өкпечүрөктөң иткен пүргек* «пирог с ливером», *оозаан нымырха* «омлет», *ипчи кибі* «женская одежда», *чачахтыг хур* «пояс с кисточкой», *хачыр ат* «лошадь, не идущая прямо, всё время сворачивающая в сторону» и т. д. При подаче словосочетаний помета *ср.* указывает на определяемое слово, например, *ўзўм ат I* быстрый конь; *ср. ат; айҕахтыг аң* хищный зверь; *ср. аң* и т. д. Однако сложные слова, например, *ах тўлғу* песец (*букв.* белая лиса), *хара паар* хомяк и др. как устойчивые термины не обозначены такой пометой.

В разделе «Өзімнер» («Растения») встречаются хакасские названия, перевод которых на русский язык нам неизвестен, например, **сылаган** водное растение (?) **хара пүрүг** название растения (?) **хызыл хамыс** разновидность камыша (?) и др. Такие слова мы обозначаем вопросительным знаком, также, как и в русском варианте Словаря: (?).

Широко использованы в словаре данные хакасской диалектологии и фольклорных произведений. В одних случаях варианты различаются фонетически, в других – это разные слова, и, будучи сведены вместе, они показывают сложную историю складывания и развития хакасского языка. Диалектные варианты слов указываются пометами: *кач., кыз., саг., шор.*

Структура словаря предусматривает отражение синонимических отношений в языке: в словарной статье помета *см.* указывает на синонимичные или дублетные слова. К примеру, несколькими лексемами представлены наименования некоторых видов деятельности (профессий): *күзетчи, хадарчы, хадагчы* – сторож, *позачы, телбүгөчү* – кучер. В ряде случаев в разделах «Лошадь» и «Звери» встречаются и фольклорные описания животных, что отмечается ссылкой *фолькл.*, например, **кир пуҕа**

фолькл. «огромный сказочный бык»; **тулбар фолькл.** «богатырский конь» и др.

В данный словарь вошли около 7500 слов и словосочетаний.

В дальнейшем планируется продолжение сбора материала и составление семантической классификации лексики хакасского языка в силу общности их категориально-лексических сем. Тем самым предполагаются и другие разделы лексических единиц, которые будут члениться на более мелкие семантические группировки. При составлении предлагаемого Словаря в качестве фактического материала послужили данные из имеющихся двуязычных словарей хакасского языка, в большей части, из Хакасско-русского словаря [2006] и Русско-хакасского словаря [2011]. Также проводится самостоятельный исследовательский сбор материала и толкование тех или иных терминов. Также в хакасском языке имеются некоторые исследовательские работы, отражающие отдельные пласты лексической системы хакасского языка: термины родства и свойства [1996; А. С. Кызласов]; диалектная лексика охоты и рыболовства [2001; В. А. Боргояков]; лексика традиционной одежды [2009; Р. П. Абдина]; флористическая лексика [2018; З. Е. Каскаракова] и др. Все эти работы в некоторой степени послужили материальной основой для решения задачи создания данного Тематического словаря, где важным критерием является выявление и разработка многоаспектных тематических групп словарного состава хакасского языка.

В данный Словарь вошли около 7500 слов и словосочетаний. В дальнейшем планируется продолжение сбора материала и составление семантической классификации лексики хакасского языка в силу общности их.

Наш Словарь, состоящий из двух частей – хакасско-русской и русско-хакасской – и построенный по тематическому принципу, будет отвечать коммуникативным потребностям усвоения лексического материала интересующихся богатством хакасского языка и способствовать формированию их двуязычной речевой деятельности. В практическом плане важность таких словарей состоит в том, что они, в первую очередь, помогают решать вопросы, связанные с совершенствованием обучения учащейся молодежи родному языку. Также предлагаемый словарь станет хорошим подспорьем в практике обучения хакасскому языку и тех, для кого он является неродным, а также для углубления языковой компетенции обучающихся, хорошо владеющих хакасским языком. Одновременное представление хакасско-русского и русско-хакасского вариантов Словаря будет удобным и эффективным способом быстро находить нужное слово как в русском, так и в хакасском языках. Тем самым данный Словарь будет способствовать растущим требованиям успешного обучения родному языку, а также развитию лексикографии хакасского и других тюркских языков.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

бельт. – бельтирский говор
букв. – буквальное значение
груб. – грубое
иноск. – иносказательно
ист. – историческое
кач. – качинский диалект
койб. – койбальский говор
кыз. – кызыльский диалект
миф. – мифологическое
обл. – областное
прост. – просторечное
разг. – разговорный стиль
саг. – сагайский диалект
см. – смотри
собир. – собирательное значение
ср. – среднее
субст. – субстантив
устн. – устно
фолькл. – фольклорное
шор. – шорский диалект
эфф. – эвфемизм
этно. – этническое

ХАКАССКИЙ АЛФАВИТ

Аа	Бб	Вв	Гг	Ғ	Дд	Ее
Ёё	Жж	Зз	Ии	Іі	Йй	Кк
Лл	Мм	Нн	ң	Оо	Ӧӧ	Пп
Рр	Сс	Тт	Уу	Ӱӱ	Фф	Хх
Цц	Чч	ч	Шш	Щщ	ь	Ыы
		Ь	Ээ	Юю	Яя	

ХАКАС-ОРЫС

ТЕМА ХООСТЫРА ПӨЛЛІГЕН СӨСТІК

I. КІЗИ

1.1. Чиис

А

Аарчы аарчы (кисловатый, творожистый осадок, остающийся после перегонки вина из айрана).

Аарчы седемі седем из аарчы (аарчы, разведённая с остужённой кипячёной водой).

Аарчы сүмезі жидкость (сыворожка) на поверхности аарчы.

Аба иді медвежатина.

Абыртхы абыртхы (напиток, приготовленный из пророщенного зерна пшеницы, ячменя или овса).

Азых продукты, припасы.

Азых-түлүк собир. продукты.

Айран айран (кислый молочный напиток особой закваски).

Айран арагазы вино из айрана, айранная водка.

Айран-сухсын собир. напитки из айрана.

Айран-сүт собир. молочные напитки.

Айран хордии закваска для айрана; см. **көөрече**.

Анис хабах анисовая водка.

Арага водка.

Арачын крепкая водка.

Арахис халвазы арахисовая халва.

Арба жареный ячмень, пшеница (для приготовления талкана); см. **хоорган пугдай**.

Арыс уны ржаная мука; ср. **ун**.

Ас хордии ячменный солод.

Ас собир. пища (еда, продукты); см. **ас-тамах**; **чиис**; **тамах**; **чіцен** **ниме**.

Ас-тамах собир. пища, еда, продукты; см. **ас**; **чиис**; **тамах**; **чіцен** **ниме**.

Ах арага водка; ср. **арага**.

Ах пічірө белое пичирё (сушёное осенью); ср. **пічірө**.

Ах сүттең хайнатхан эчігей творог из цельного молока; ср. **эчігей**.

Ах-сых молочные продукты; см. **сүт-сөл**.

Ах хайах сливочное масло; ср. **хайах**.

Ах халас белый хлеб, сдоба; *ср. халас.*
Ах хан колбаса (*приготовленная из плазмы крови животного*).
Ах хузух грецкий орех; *ср. хузух.*
Ах хурут белый курут; *ср. хурут.*
Ачыг пўрўс горький перец; *ср. пўрўс.*
Ачыг суғ водка; *см. араға; ах араға; хабах.*
Ачытхан капуста квашенная капуста; *ср. капуста.*
Ачытхы дрожжи.

Б

Бадан чейі чай из бадана; *ср. чей.*

В

Варенье варенье.
Вишня вареньеэі вишнёвое варенье; *ср. варенье.*

Д

Джем джем.

И

Изірткі алкоголь.
Ирбен чейі чай из душички (*с молоком*); *ср. чей.*
Ирмек вареник.
Ит мясо.
Ит суххан харта харта с мясной начинкой; *ср. харта.*
Иттіг чиис мясные блюда; *ср. чиис.*

І

Ізіг чиис горячая пища; *ср. чиис.*
Іпек кач. хлеб; *см. халас; шор. табах.*
Іреен сўт простокваша; *см. узаан сўт; саг. прастас; кыз. пўўрен сўт; кач. чоорт.*
Іріткі саг. творог; *см. эцігей.*
Істі-харын потроха (*внутренности животного*).

К

Какао какао.
Капуста капуста.
Каралка саг. калач; *см. ўттіг халас; ср. халас.*
Квас квас.

Кетмет конфета.

Кибірек хворост; *см. халбах II.*

Кизерген халас гренки; *ср. халас.*

Килкім тартылган ун мука крупного помола; *ср. ун.*

Килкім сахар кусковой сахар; *ср. сахар.*

Коктейль коктейль.

Колбаса колбаса.

Көбіргенніг үгре суп из кобиргена (полевого лука); *ср. үгре.*

Көдек луковица.

Көдіртпек булочка; *см. көмечек II; бельт. күтірпек.*

Көк сүт молоко, с которого сняты сливки; *ср. сүт.*

Көмечек I калач (*из пресного теста*).

Көмечек II булочка; *см. көдіртпек; тертпек I; бельт. күтірпек.*

Көмечек III печенье; *см. печенье.*

Көөрече закваска айрана; *см. айран хордин.*

Көптіргес I коржик.

Көптіргес II лепёшка; *см. чалбах.*

Көрчік молочный коктейль.

Көсте сістеен хой иді баранина, приготовленная на древесных углях.

Кулич (хызыл нымырхы халазы) кулич.

Күрмек шор. пирог (*национальное блюдо*); *см. пирок; пүргек.*

Күстіг тамах калорийная пища; *см. сиңмінніг чиис; ср. тамах.*

Күтірпек *бельт.* булочка; *см. көдіртпек; тертпек I; көмечек II.*

Л

Лапша лапша.

Лепёшка лепёшка; *см. чалбах; ср. көптіргес.*

М

Май жир; *см. ұс; чағ I.*

Майонез майонез.

Мирек мирек (*национальное блюдо типа пельменей, мант*).

Миске чей (чага чейі) чай из чаги; *ср. чей.*

Морча морча (*национальное кушанье – порезанное на куски сушёное мясо, тушённое с ячменной крупой*).

Мөöt мёд; *см. пал.*

Мұн бульон; *см. сағ. сүме.*

Мұнніг тамах пища, приготовленная на бульоне; *ср. тамах.*

Мұнчүк бульон из баранины (*специально приготовленный для роженицы*).

Н

Наспах наспах (блюдо из талкана, толчённого с сыром внутренним салом лошади – чылгы хазы).

Нир седемі седем из брусники; *ср. седем.*

Нымырттыг талған талкан с добавлением молотой черёмухи; *ср. талған.*

Нымырттыг пічірө пичирё с черёмухой; *ср. пічірө.*

Нымырха яйцо.

Нымырхалыг пызырған палых омлет с рыбой.

О

Оозаан нымырха омлет; *ср. нымырха.*

Оос желток (яйца).

Оот солод (для приготовления абыртхы, самогона); *см. хоордың II.*

Оох халас хлебобулочные изделия; *ср. халас.*

Орамыс орамыс (заплетённые тонкие кишки барана).

Орамчых орамчых (блюдо из тонких овечьих кишок, наполненных внутренним салом и мясом).

От чей чай из лекарственных трав; *ср. чей.*

Ө

Өкпе-чүрек ливер.

Өкпе-чүректен иткен пүргек пирог с ливером; *ср. пүргек.*

Өреме пенка (на кипячёном молоке); *см. пызыг хаймах; саг. чөкей.*

Өріңме *саг.* сметана; *см. разг. сметен; кыз. хаймах I; ср. өреме.*

Өріңмеде хаарған паар печень в сметане.

Өріңмеде пызырған пүгүрек почки в сметане.

П

Пал мёд; *см. мбөт.*

Палых үзі рыбий жир; *ср. үс.*

Пардаа бурда.

Пельмен пельмень.

Перес перец; *см. пүрүс; кыз. пүрүш.*

Печенье печенье; *см. көмечек III.*

Пирожнай пирожное.

Пирок пирог; *см. пүргек; шор. күрмек.*

Пілемік пахта.

Пілө затвердевшая часть недопечённого хлеба.

Пічірө пичирё (сушёные сырки из творожистой массы, остающейся после перегонки айрана).

Пічірө-хайах *собир.* сушёные кислые, творожистые сырки, заправляемые топлёным маслом.

Пічірөліг үгре суп, заправленный пічірө; *ср. үгре.*

Плине блины.

Плов плов.

Поза буза (*приготовленная для последующей перегонки в араку*).

Поорсах I богурсак, баюрсак.

Поорсах II оладьи.

Порча вяленое мясо (*кусочками, заготовленное впрок*); *ср. морча.*

Порчалыг үгре суп из вяленого мяса; *ср. үгре.*

Поча I бурда; *см. пардаа.*

Поча II *кач. то же, что аарчы.*

Поча-потхы *собир.* молочная еда.

Прастас *саг.* простокваша; *см. іреен сүт; узаан сүт; кыз. пүүрен сүт; кач. чоорт.*

Пугдай уны пшеничная мука; *ср. ун.*

Пугдай чарбазы пшеничная крупа.

Пузур ун мука крупного помола (*из зерна, подмороженного инеем*); *ср. ун.*

Пузур тус крупная соль; *ср. тус.*

Пузур чарба крупа крупного помола; *ср. чарба.*

Пүргек пирог; *см. пирок; шор. күрмек.*

Пүрүс перец; *см. перес; кыз. пүрүш.*

Пүрүс арагазы перцовая водка; *ср. арага.*

Пүрүш *кыз.* перец; *см. пүрүс.*

Пүүрен сүт *кыз.* простокваша; *см. узаан сүт; іреен сүт; саг. пра-стас; кач. чоорт.*

Пүчүрее *саг.* кислые сырки; *см. пічірө.*

Пызыг хаймах пенка кипячёного молока; *см. өреме; саг. чөкей.*

Пызылах пызылах; сыр (*вид прессованного творога из кипячёного молока с добавлением простокваши*).

Пызырган хузух пареные орехи; *ср. хузух.*

Пырчах үгре гороховый суп; *ср. үгре.*

Р

Рагу рагу.

С

Сайка сайка (*булка*).

Сал хузух халвазы подсолнечная халва; *ср. халва.*

Саламат саламат (*каша из муки или талкана на масле*).

Салыг мясо (*разрезанное на полосы и сушённое на солнце*).

Салыглаан ит вяленое, сушёное мясо; *ср. ит.*
Санка шанька.
Саңмал санмал (*молодой, ещё не побродивший айран*).
Саңмал арағазы водка, полученная из санмала; *ср. араға.*
Саңыстаң иткен кулага кулага из калины.
Сарғай потхызы каша из саранки; *ср. потхы.*
Сардых *этн.* остаток поминального напитка (*вино, чай, молоко, остающиеся в чашке после трёхкратного выливания в огонь, в дни памяти об умершем*).
Сармай *саг. иносск.* масло; *с.м. хайах.*
Сарығ суғ сыворотка (*от молочных продуктов*).
Сарығ хайах топлёное масло; *ср. хайах.*
Сатран *то же, что сатырма.*
Сатырма сатырма (*мука, замешанная на молоке или воде с добавлением взбитого яйца, мелкими крупинками жарится на масле, свежем свином жире или сметане*).
Сахар сахар; *с.м. кач., разг. хазарған.*
Сахар уны сахарная пудра; *ср. сахар.*
Седем седем (*национальный прохладительный напиток, приготовленный из аарчы с холодной водой*).
Сидр сидр; *с.м. яблоко арағазы.*
Сидр суғ сидровый напиток; *ср. суғ; ср. сидр.*
Сиңмінніг чиис калорийная пища; *с.м. кўстіг тамах.*
Сип кёдегі луковица сараны; *ср. кёдек.*
Сип потхызы каша кореньев сараны; *ср. потхы.*
Сип уғбазы сушёная сарана (*провизия охотника*).
Сип чарбазы крупа из кореньев сараны; *ср. чарба.*
Сироп сироп.
Сістеен ит шашлык; *с.м. шашлык.*
Сістеен паар печень, жаренная на древесных углях.
Сілчең пічірө твёрдое пичирё (*сушёное летом*); *ср. пічірө.*
Сметен *разг.* сметана; *с.м. ёріңме; кыз. хаймах I.*
Соймах гарнир.
Соң ит филе; *ср. ит.*
Сорғыс соргыс (*отваренный курдюк овцы, выраженный в форме соски для младенца*).
Сосиска сосиска.
Сосха иді свинина; *ср. ит.*
Сосха ўзі свиной жир; *ср. ўс.*
Сосха хуйғузы свиной холодец; *ср. хуйғу.*
Сосха чаа свиное сало; *ср. чағ.*
Сохачы шашлык из печени.
Соус соус.

Суғ вода.
Сула потхы геркулесовая каша; *ср.* **потхы**.
Сула чарбазы овсяная крупа, геркулес; *ср.* **чарба**.
Сүзүн сок.
Сүме *саг.* жидкость, бульон; *см.* **мўн**.
Сўт молоко.
Сўт-айран *то же, что айран-сўт*.
Сўт-сёл молочные продукты; *ср.* **ах-сых**.
Сўт тамағы молочные продукты; *ср.* **сўт**.
Сўт ўстў сливки; *см.* **чїг хаймах**; *ср.* **сўт**.
Сўт чиизї молочное питание; *ср.* **сўт**.
Сымай хан колбаса (*кровяная, приготовленная из жидкой крови, бывает беловатого цвета*).
Сыр сыр; *см.* **пызылах**.
Сыра *кыз.* брага, пиво.
Сырсығ палых вяленая рыба; *см.* **убрах**; **хурутхан палых**.
Сых-сўт *собир.* молочные продукты.

Т

Табах шор. хлеб; *см.* **халас**; *кач.* **іпек**.
Тадьлығ чиистер сладости; *ср.* **чиис**.
Талған талкан (*мелко смолотый обжаренный ячмень или пшеница, употребляется в пищу с молоком, маслом или абыртхы*).
Талған-хайах *собир.* продукты из мучных и молочных изделий.
Талған-чарба *собир.* талкан и крупы.
Талғаннығ көмечек печенье из талкана; *см.* **талғаннығ халазах**.
Талғаннығ халазах печенье из талкана; *см.* **талғаннығ көмечек**.
Тамах *собир.* пища, еда; *ср.* **ас, тамах, ас-тамах, чиис**; **чїең ниме**.
Тамах пазы яства (*изысканная пища*); *ср.* **тамах**.
Таңах идї курятина; *ср.* **ит**.
Таңах мўні куриный бульон; *ср.* **мўн**.
Тартхан ит фарш; *ср.* **ит**.
Тас хайағы мумиё.
Татхынның чиис вкусная пища.
Тертпек I булочка, калач; *см.* **көдїртпек**; **көмечек II**; *бельт.* **кўтірпек**.
Тертпек II комок масла (*сбитое масло специально скатывают в комки*); *ср.* **тоғым**.
Тертпек халазахтар булочки (*круглые*).
Тесте тесто.
Тефтель тефтель.
Тирис хан кровяная колбаса из венозной крови; *ср.* **хан**.
Тоғылах пўрўс немолотый перец-горошек.

Тоғырамчы соох үгре окрошка; *ср. үгре.*
Толғамыс крендель.
Тёс хара сало бараньей грудинки, жаренное со шкуркой на углях.
Тузаан халба солёная (*консервированная*) черемша; *см. тустаан халба.*
Тулуп продукты, гостинец.
Тун айран первый, весенний айран; *ср. айран.*
Тун араға вино из первого, весеннего айрана; *ср. араға.*
Тун потхы каша из первой весенней сметаны; *ср. потхы.*
Тус соль.
Тустаан миске грибы солёные; *ср. миске.*
Тустаан чнис соленья; *ср. чнис.*
Тустаан үгүрсөү солёный огурец; *ср. үгүрсөү.*
Тустаан халба солёная черемша; *см. тузаан халба; ср. халба.*
Тустаан чағ солёное сало, шпик; *ср. чағ.*
Тутпас клёцки (*мелкие заварные кусочки из теста*).
Тыртпах ухсум репчатый лук; *ср. ухсум.*

У

Убрах вяленая или копчёная рыба; *см. сырсығ палых; хурутхан палых.*
Уґба *шор.* сушёные кандык, сарана, смешанные с крупой (*провизия охотника*).
Уґба потхы каша из сушёного кандыка и крупы; *ср. потхы.*
Узаан сүт простокваша; *см. іреен сүт; сағ. прагас; кыз. пүүрен сүт; кач. чоорт; ср. сүт.*
Узаан сүттең хайнатхан эңігей творог (*из простокваши*); *ср. эңігей.*
Улдурған ит тушёное мясо; *ср. ит.*
Ун мука.
Унах сахар сахар-песок; *ср. сахар.*
Унах (таргылған ун) мука мелкого помола; *ср. ун.*
Ун-талған *собир.* мука и талкан.
Уут *сағ.* прорашённое зерно (*специально для закваски*); *см. оот.*
Ухсум лук.
Ухсум көдегі луковица лука; *см. көдек; ср. ухсум.*

Ү

Үгре суп.
Үгүрсөү огурец.
Үгүрсөү суу огуречный рассол; *ср. суғ; ср. үгүрсөү.*
Үзім (*хурутхан виноград*) изюм.
Үрім ічеге сплетённые кишки (*для приготовления кровяной колбасы*).

Ўс жир; *см. май; чағ I.*

Ўстіг тамах жирная пища; *ср. тамах.*

Ўтлек калач (*печённый в печи без листа*).

Ўттіг халас калач; *см. сағ. каралка; ср. халас.*

Ўўче мясо, заготовленное с осени на весну (*в замороженном виде*).

Ф

Фисташка фисташка.

Фисташка хайағы фисташковое масло; *ср. хайах.*

Фрукт фрукт.

Фрукт суу фруктовый сок; *см. фрукт сўзўні.*

Фрукт сўзўні фруктовый сок; *см. фрукт суу.*

Х

Хаай айран густой айран; *ср. айран.*

Хаарған ит шницель.

Хаарған палых рыба жареная.

Хаарған хан хан, жаренный на сковороде.

Хаарған яблах жаренная картошка.

Хабах водка (*приготовленная на вино-водочном заводе*); *см. араға;*
ах араға; хабах арағазы.

Хабах арағазы водка; *см. араға; ах араға; хабах арағазы; ср. араға.*

Хадар сало на рёбрах.

Хазарған кач., разг. сахар; *см. сахар.*

Хазах абыртхызы квас; *см. квас; ср. абыртхы.*

Хазы хазы (*брюшное сало молодой лошади*).

Хазың сўзўні берёзовый сок; *ср. сўзўн.*

Хазың чей чага; *ср. чей.*

Хайах масло; *сағ. иноск. сармай.*

Хайах-пичірө *собир.* молочные продукты (*масло и сыры из кислой творожистой сушёной массы*).

Хайах суу пахта; *см. пілемік.*

Хаймах I *кыз.* сметана; *см. бріңме; сметен.*

Хаймах II каймак (*блюдо из пенки молока, смешанных с талканом или из размочённого хурута со сметаной или маслом*).

Хайнатхан сўт кипячёное молоко; *ср. сўт.*

Хайылдырған сыр плавленый сыр; *ср. сыр.*

Хайылдырған хайах топлёное масло; *см. сарығ хайах; ср. хайах.*

Халас калач, хлеб; *см. іпек; шор. табах.*

Халба черемша.

Халбах I хлебцы, печённые в жире.

Халбах II хворост; *см. кибірек.*

Халва халва.

Хан кровяная колбаса (блюдо, приготовленное из крови барана, лошади).

Хандых потхызы каша из кандыка; *ср.* **потхы**.

Хара ит постное мясо; *см.* **чазыг ит**; *ср.* **ит**.

Хара халас чёрный хлеб, ржаной хлеб; *ср.* **халас**.

Хара хурут копчёный курут; *ср.* **хурут**.

Хара чей чёрный чай (без молока); *ср.* **чей**.

Харбан I беф-строганов, харбан (национальное блюдо из филе говядины, разрезанного на узкие полоски, внутреннего сала и печени и тушённое в собственном соку).

Харбан II фарш из говядины.

Харты харта (деликатес, приготовленный из прямой кишки лошади).

Хас иди гусятина; *ср.* **ит**.

Хас үзи гусиный жир; *ср.* **үс**.

Хахпах творожная масса от айрана (остающаяся после перегонки айрана по краям перегонного аппарата); *ср.* **эрмек**.

Хасхах хасхах (блюдо из размолотых сырцов «хурут», смешанных с маслом).

Хобылыг мбёт сотовый мёд; *ср.* **мбёт**.

Хой иди баранина; *ср.* **ит**.

Хоймах приправа к супу (из кислых молочных продуктов).

Хой сыры брынза; *ср.* **сыр, пызылах**.

Хойытхан сүт сгущённое молоко; *ср.* **сүт**.

Хоң ит мякоть (мяса); *ср.* **ит**.

Хоң ит мясо без сала; *см.* **чаг чох ит**; *ср.* **ит**.

Хооралыг пирог пирог с хариусом.

Хоорган пугдай жареная пшеница (для приготовления талкана); *см.* **арба**; *ср.* **пугдай**.

Хоорган хузух калёные орехи; *ср.* **хузух**.

Хоордың I дрожжи; *см.* **ачытхы**.

Хоордың II солод; закваска; *см.* **оот**.

Хоортпах кортпак (рыбное блюдо, готовится из филе хариуса).

Хорачан хорачан (арака третьей перегонки).

Хосханах (хан) кровяная колбаса (приготовленная в толстой кишке).

Хоты ханы кровяная колбаса (приготовленная из слепой кишки); *ср.* **хан**.

Хузух орехи.

Хузух хайағы ореховое масло; *ср.* **хайах**.

Хузух халазы ореховое печенье.

Хуйга/хуйгу студень, холодец; *ср.* **хуйгу**.

Хурут курут (сушёные лепёшки из аарчы).

Хурутхан миске сушёные грибы; *ср. миске.*
Хурутхан ит вяленое (*сушёное*) мясо; *ср. ит.*
Хурутхан палых вяленая (*сушёная*) рыба; *см. сырсығ палых; уб-рах; ср. палых.*
Хурутхан хузух сушёные орехи; *ср. хузух.*
Хурутхан фрукттар сушёные фрукты; *ср. фрукт.*
Хурутхан чистек сушёные ягоды; *ср. чистек.*
Хурутхан эцігей сушёный творог; *ср. эцігей.*
Хурығ-пызығ тамах сухой паёк (*в дорогу*); *ср. тамах.*
Хурынды сухарь.
Хучағас петушки (*гостинцы охотников, сделанные из талкана в форме птичек и пропитанные медвежьим салом или маслом*).
Хыбыран сыворотка (*получаемая при приготовлении творога или пресного сыра*).
Хызыл араға красное вино; *ср. араға.*
Хыйма кыйма (*колбаса – национальный пищевой продукт, приготовленный из рубленого мяса и сала*).
Хымырама айран бродящий айран; *ср. айран.*
Хымыс кумыс.
Хымыс арағазы кумысная водка; *ср. араға.*
Хымыс хоордызы кумысная закваска; *ср. хоордың II.*
Хыра чарба мелкая крупа, крупа мелкого помола; *ср. чарба.*
Хыра сахар мелкий сахар; *ср. сахар.*
Хырбан мясное блюдо (*из мелко рубленого мяса*); *ср. харбан.*
Хычы горчица.

Ц

Цукат цукат.

Ч

Чағ I жир; *см. ұс; май.*
Чағ II сало (*нетоплёное*).
Чағ чох ит мясо без сала; *см. хоң ит; ср. ит.*
Чағбан хайах растительное масло; *ср. хайах.*
Чағлығ орамыс орамыс с салом (*тонкие кишки барана, заполненные бараньим брюшым салом*).
Чазалған хой иді строганина из баранины; *ср. ит.*
Чазығ ит постное мясо; *см. хара ит; ср. ит.*
Чазығ мўн постный бульон; *ср. мўн.*
Чазығ тамах некалорийная пища; *ср. тамах.*
Чай-сахар *собир.* сладости к чаю.
Чайтах сўт парное молоко; *ср. сўт.*

Чалбах лепёшка; *см. көптіргес II.*

Чарба крупа.

Чарбалыг үгре суп с крупой; ячменный суп (*хакасский суп*); *ср. үгре.*

Час айран свежий айран; *ср. айран.*

Чей чай.

Чеснок чеснок.

Чидімніг тамах *этно.* поминальная пища; *ср. тамах.*

Чиис пища, еда; *собир. ас, тамах, ас-тамах; чіцен ниме.*

Чир тамагы овощи; *ср. тамах.*

Чистек ягода.

Чіг сүт сырое молоко; *ср. сүт.*

Чіг хаймах сливки; *см. сүт үстү.*

Чіген I кислое молоко.

Чіген II напиток из кислого молока.

Чімче *кач.* жареный ячмень, пшеница (*для приготовления талкана*); *см. арба.*

Чіцен ниме продовольствие, еда, продукты, пища; *см. ас, чиис, тамах; ср. азых-түлүк.*

Чоорт *кач. уст.* простокваша; *см. узаан сүт; іреен сүт; саг. прастас; кыз. пүүрен сүт.*

Чочых хан кровяная колбаса (начинённая в прямую кишку коровы); *см. хосханах; ср. хан.*

Чөкей *саг.* сметана, пенка на кипячёном молоке; *см. өреме; пызыг хаймах.*

Чугым чох тамах непитательная, некалорийная пища; *ср. тамах.*

Чулба *уст.* баранина (или целая туша барана), испечённая на углях.

Чылгы иді конина; *ср. ит.*

Чычырған облепиха.

Чычырған хайагы облепиховое масло; *ср. хайах.*

Ш

Шаньга шаньга; *ср. санка.*

Шашлык шашлык; *см. сістеен ит.*

Щ

Щербет щербет.

Ы

Ымыс блюдо, приготовленное из жаренных кедровых орехов.

Ысталған (ыстаан) ит копчёное мясо; *ср. ит.*

Ысталған (ыстаан) колбаса копчёная колбаса; *ср.* колбаса.
Ысталған (ыстаан) чағ копчёное сало; *ср.* чағ.

Э

Элік иді мясо дикой козы; *ср.* ит.
Эрмек творог (*творожистая масса, остающаяся на стенках котла после перегонки айрана*); *см.* эңігей.
Эңігей творог; *см.* сағ. іріткі.
Эңігей пүргеен халас ватрушка; *ср.* халас.
Эңігей чураңхайы творожная смесь; *ср.* эңігей.

Я

Яблаһ картофель.
Яблаһ траңоны картофельное пюре; *ср.* яблаһ.
Яблаһ уны картофельная мука; *ср.* ун.
Яблоко яблоко.
Яблоко арағазы сидр; *см.* сидр; *ср.* араға.

1.2. КІЗІНІҢ ИДІ-СӨБГІНІҢ ЧАРДЫХТАРЫ

А

Аас рот.
Азах нога.
Азығ тіс коренной зуб; *см.* тўп азығ; *ср.* тіс.
Азах-хол конечности (*человека*).
Айа (хол айазы) ладонь.
Албырхай желудок; *см.* похча; **харын II**; **хурсах**; **өбс ахсы**.
Албырхай ахсы солнечное сплетение; *ср.* аас; *в форме принагл.* ахсы.
Алтындағы ирін нижняя губа; *ср.* ирін.
Алын тістер передние зубы; *ср.* тіс.
Арға спина.
Арға сөбк позвоночник; *см.* оорха; *ср.* сөбк.
Ас холға аорта, проходящая по хребту; *см.* хоолға тамыр.
Ах хан плазма крови; *ср.* хан.
Ахсы (в форме принагл.) рот.

И

Ибірбес тонкая кишка; *см.* суух ічеге; узун ічеге.
Ибірінді ободочная кишка.
Иксі угол рта.

Имчек грудь (у женщины).
Ицні плечо.
Ицні сөөгі ключица; *ср. сөөк.*
Иргек большой палец.
Ирин губа.
Ит тело.
Ит-хан *собир.* тело.

I

Ицї надбровье; надбровные дуги.
Иргек салаа большой палец.
Иске железы.
Испелчїк кость голени.
Исті I внутренность, нутро.
Исті II живот; *см. харын I.*
Исті-харын внутренность, потроха, trebuха.
Ичеге кишка.
Ичеге пазы отросток слепой кишки; *ср. ичеге; пас.*

K

Качар край щеки под глазом.
Кигене хабырга второе верхнее ребро; *см. хабырга; ср. хабырга.*
Кипсө нижняя челюсть, основание нижней челюсти.
Кир суны длина локтя (*от запястья до локтя*).
Кир чїлің локтевая кость; *ср. чїлің.*
Кирсен грудная кость; место схождения ребер на груди.
Кирсен сөөгі грудинка; *ср. сөөк.*
Киспек хан кровь со сгустками; *ср. хан.*
Кичеге коса девушки.
Кичір I хрящ.
Кичір II *саг.* белок; *см. ах.*
Кичір өс трахея; *ср. өс.*
Кичірө *кыз.* кадык.
Кін пуп, пуповина.
Кін инезі послед.
Кіндік *то же, что кін.*
Кірбе сағал усы; *ср. сағал.*
Кірбік ресница, ресницы.
Кірбік сағал усы; *ср. сағал.*
Көгбе десна, дёсны; *ср. пуйла.*
Көгдіргек *кыз.* небо; *см. хурғах.*
Көгіс грудь, грудная клетка, туловище; *см. көксі.*
Көгіс оорхазы грудной позвонок; *ср. орха.*

Көксі (*употр. с афф. принадлежности 3 л.*) грудь; *ср. көгіс.*
Көк тамыр вена; *ср. тамыр.*
Көк тамыр ханы венозная кровь; *ср. хан.*
Көмет/көм ит ягодица.
Көміске бровь, брови.
Көс глаз; *с.м. харах.*
Көт зад, задница; *с.м. көтен.*
Көтен зад, задница; *с.м. көт.*
Күрее тамыр шейная (*сонная*) артерия; *ср. тамыр.*

М

Мал пуды задняя нога (*у животных*); *ср. пут.*
Матпай лодыжка; *с.м. махайах; пагайах.*
Махайах лодыжка; *с.м. матпай; пагайах.*
Миик сағал юношеский пушок на лице; *ср. сағал.*
Мис мозг.
Миң родинка, родимое пятно.
Миңнік темя (*ребёнка*); *с.м. чўлей, чулай; кыз. чөмүк.*
Мирсі железа.
Моғах зоб; *с.м. поғо.*
Мойын шея.
Мойын оорхазы шейный позвонок; *ср. оорха.*
Мойын сөбгі шейный позвонок, шейная кость; *ср. сөбк.*
Молтырых шейные позвонки.
Момах сағ. зоб; *с.м. поғо; моғах.*
Морчах кадык.
Мырчых сағ. мошонка; *с.м. тазах.*
Мыхты область между нижними рёбрами и бедром.

Н

Наах щека.
Нан верхняя часть бедра; бедро; бок.
Нан пазы тазовая кость; *ср. пас.*
Нан сөбгі тазовая кость; *ср. сөбк.*
Ненее грудь кормящей женщины (*в детской речи*).
Ніске пут нижняя часть бедра; *ср. пут.*
Нітке затылок.
Нітке сөбгі затылочная кость; *ср. сөбк.*
Нохта сағал бакенбарды; *ср. сағал.*
Нуңмайых кач. родинка; *с.м. миң.*
Нымзах хурғах мягкое небо; *ср. хурғах.*

О

Омыртха позвоночная кость.

Омырых ключица; *см. өңмен; кыз. согра; саг. согар.*

Омых осанка.

Оора матка; *ср. пала инезі.*

Оорха позвонок.

Оорха-сөөк позвоночник; *см. арга сөөк.*

Ортымах салаа безымянный палец; *см. толамыр; ср. салаа.*

Ортын салаа средний палец; *ср. салаа.*

Ө

Өдөс дыхательное горло; гортань; *см. тамах.*

Өдөс пазы начало пищевода; *ср. пас.*

Өзім чілии костный мозг; *ср. чілің.*

Өзін иді трицепсы (*мышцы предплечья*).

Өзін сөөгі скелет; *ср. сөөк.*

Өзін чілің плечевая кость; *ср. чілің.*

Өкпе лёгкие.

Өкпе-паар *собир.* ливер, потроха.

Өкпе-пахпа *собир.* дыхательные пути и лёгкое.

Өкпе-пахпа *собир.* осердьё.

Өңмен ключица; *см. омырых; кыз. согра; саг. согар..*

Өңмен чүзі сустав ключицы.

Өңк грудь (*животных от основания шеи до передних конечностей*).

Өөс I гортань;

Өөс II дыхательное горло; *см. өдөс; тамах.*

Өөс подложечная впадина.

Өөс ахсы желудок; *см. похча; харын II; хурсах; албырхай.*

Өөт желчь.

Өөт хабы жёлчный пузырь; *см. өөт хооғы.*

Өөт хооғы жёлчный пузырь; *ср. хоох.*

Өстек перепонка (*тонкая упругая кожа под мышками, под коленками, в паху*).

П

Паар печень.

Паар иді грудобрюшная преграда, диафрагма; *ср. паар.*

Паар-чүрек *собир.* лёгкие, сердце, печень; ливер; осердьё.

Пагайах лодыжка, щиколотка; *см. матпай; махайах.*

Падырбас фаланга.

Пала инезі матка; *см. оора.*

Пала хабы плацента.

Палтыр икры (ног).
Палтыр чілің большая берцовая кость; *ср. чілің.*
Пас голова.
Пас-азах *собир.* голова и ноги (*совокупность частей тела, кроме туловища*).
Пас салаа *кыз.* указательный палец; *см. устыҥ салаа; ср. салаа.*
Пас сѳѳі черепные кости, череп, черепная коробка; *ср. сѳѳк.*
Пахлор/пархлор дыхательное горло, гортань.
Пахло/пархлор тѳзі кадык; *см. кичірѳ; морчах; ср. тѳс.*
Пепийек *кач.* мизинец; *см. чымылчых, пѳбечек.*
Пил поясница, талия; *см. пилтірік.*
Пил-нан *собир.* и поясница, и бок.
Пил оорхазы поясничный позвонок; *ср. оорха.*
Пилтірік поясница; *ср. пил.*
Пілек кисть руки.
Поғана *кач.* первое короткое ребро; ложное ребро.
Поғар *кач.* подколенная часть ноги (*человека*).
Помах зоб; *см. момах; поғо; поғах.*
Поон сустав.
Порлазы *шор.* кадык.
Похча желудок; *см. харын II; хурсах; албырхай; ѳѳс ахсы.*
Пузуған поджелудочная железа.
Пузурған лимфатическая железа в тонких кишках.
Пуйла десна; *см. кѳғбе.*
Пулчурхай I железы (*лимфатические*).
Пулчурхай II миндалина.
Пурун нос; *см. тунчух; тумзух.*
Пурун ѳді ноздри; *ср. пурун.*
Пурун хоолы полость носа; *ср. пурун.*
Пут бедро, ляжка.
Пуун/поон сустав.
Пуун-саан *собир.* суставы; *ср. поон.*
Пѳгѳрек *саг.* почка; *см. пѳѳрек.*
Пѳѳрек почка.
Пыхты пах.

С

Сағал борода, усы.
Сағах *бельт.* подбородок; *см. ээк.*
Сай сѳѳк *собир.* все кости человека (и животного); *ср. сѳѳк.*
Салаа палец; *см. саг. тарбас.*
Салынчы плацента.

Сан сөөгі скелет; *ср.* **сөөк**.
Саңмай *кач.* висок; *см.* **чыхчо**.
Сарғынчах книжка (*часть желудка*).
Саро жёлчь; *см.* **өөт**.
Сас волос, волосы.
Сиир жила, сухожилие.
Сикпенек солнечное сплетение; *см.* **албырхай ахсы**.
Силбіркей хрящевые окончания рёбер.
Симкі веснушки; *см.* **сип**; **сипкі**.
Сип *то же, что симкі*.
Сипкі *то же, что симкі*.
Скелет скелет; *см.* **өзін сөөгі**.
Соға одна из сторон лодыжки; *см.* **сына**.
Соғар *саг.* ключица; *см.* **өңмен**; **омырых**.
Соғра *кыз.* ключица; *см.* **өңмен**; **омырых**.
Соң ит ягодица.
Сөкпе миизі мозжечок; *ср.* **миис**.
Сөктүчек *саг.* задняя часть головы; *ср.* **тикчек**.
Сөктүчек сөөгі затылочная кость; *см.* **нітке сөөгі**.
Сөөк кость.
Сөөк-саах *собир.* кости.
Сөөл бородавка.
Сөл сыворотка крови.
Сума хабырға нижнее хрящевое ребро; *ср.* **хабырға**.
Суух ічеге тонкая кишка; *см.* **ибірбес**; **узун ічеге**; *ср.* **ічеге**.
Сүбе хабырға ложное (*адамово*) ребро; *ср.* **хабырға**.
Сүүзін сукровица.
Сүүл *саг.* бородавка; *см.* **сөөл**.
Сығанах *саг.* локоть; *см.* **чығанах**.
Сығанах сөөгі локтевая кость; *см.* **кир чілің**; *ср.* **сөөк**.
Сыларчых кость голени; *см.* **сыырсах**; **іспелчік**; **сыларчых**.
Сымай хан *кач.* плазма крови; жидкая часть крови; *ср.* **хан**.
Сымалчых *саг.* мизинец; *см.* **чымалчых**, **побейек**, **побечек**.
Сын туловище.
Сын сөөк позвоночный столб; *ср.* **сөөк**.
Сына одна из сторон лодыжки; *см.* **соға**.
Сырай лицо.
Сырай-пас *собир.* лицо (*букв.* лицо и голова).
Сырғас *фолькл.* спина; *см.* **сырт**; **уча**.
Сырт спина; *см.* **уча**; **арға**; *фолькл.* **сырғас**.
Сыых *бельт.* небо; *см.* **хурғах**.

Т

- Таарчых** мошонка; *см. тазах; саг. мырчых.*
- Табан** ступня, подошва (ноги).
- Тазых** мошонка; **таарчых;** *саг. мырчых.*
- Тамас** *шор., саг.* палец; пальцы; лапа (*животного*); *см. тарбас; салаа.*
- Тамыр I** артерия, вена, капилляр.
- Тамыр II** пульс.
- Танаа** полость носа; *см. пурун хоолы.*
- Танаа үді** ноздря; *см. пурун үді; ср. танаа.*
- Тацнах** *шор.* ключица.
- Тарбас** *саг.* палец, пальцы; *см. салаа.*
- Тарбаш** *шор.* палец; *см. салаа.*
- Тарчых** *то же, что таарчых; тазах.*
- Теер** кожа.
- Тигей** макушка; *см. ханайах.*
- Тигей сёёгі** теменная кость; *ср. сёёк.*
- Тикчек** *уст.* черепная коробка; *см. пас сёёгі.*
- Тиріс хан** сгустившая часть крови, свернувшаяся кровь; *ср. хан.*
- Тізек** колено; *см. устух I; тістенек.*
- Тіл** язык.
- Тірсек** ахиллесово сухожилие
- Тіс** зуб.
- Тістенек** колено; *см. тізек; тістенек; устух I.*
- Толамыр** безымянный палец.
- Толарсых** лодыжка (*часть кости ноги между стопой и голенью*); *см. чода.*
- Толба** пигментные пятна (*на лице*).
- Томых** коленная чашечка.
- Томых сиирі** жилы коленной чашечки; *ср. сиир.*
- Төлөн** селезёнка.
- Төс** грудь.
- Туйух ічеге** слепая кишка; *см. туйух пёён; туйух поон; туйух харын.*
- Туйух поон** слепая кишка; *см. туйух пёён; туйух ічеге; туйух харын.*
- Туйух пёён** слепая кишка; *см. туйух поон; туйух ічеге; туйух харын.*
- Туйух харын** слепая кишка; *см. туйух пёён; туйух ічеге; туйух поон.*
- Тумзух** нос; *см. пурун; саг. тунчух.*
- Тунчух** *саг.* нос; *см. пурун, тумзух.*
- Туус** торс.

Түбек мошонка (*у животных*).
Тўп азығ коренной зуб; *см. азығ тіс*.
Тыныс дыхание.
Тыныс органнары дыхательные органы.
Тырғах ноготь.
Тырғахтың ағы белая полоска (*лунка*) у корня ногтей; *ср. тырғах*.
Тырғах сүді сағ. белые точки на ногтях; *ср. тырғах*.
Тырғах чағазы остигаемая часть ногтя; *ср. тырғах*.
Тырысхах морщина (*на лице*).

У

Узун ічеге тонкая кишка; *см. ибірбес; суух ічеге; ср. ічеге*.
Уйа сағ. сустав; *см. чўл; поон/пуун*.
Уйа-сөөк *собир.* суставы; *см. пуун-саан*.
Улуғ салаа большой палец; *ср. салаа*.
Улуғ харын брюшина; *ср. харын*.
Устух I колено; *см. тізек; тістенек*.
Устух II часть ноги под коленями.
Устығ салаа указательный палец; *см. кыз. пас салаа; ср. салаа*.
Уча I крестец; *разг. задок*.
Уча II спина; *ср. арға*.

Ү

Үн палғалыстары голосовые связки.
Үстүндегі ирін верхняя губа; *ср. ирін*.
Үттіг нан таз; *ср. нан*.
Үўт сағ. желчь; *см. өөт*.

Х

Хабырға ребро.
Хабых веко.
Хадар жировой слой на рёбрах, мясе (*напр., животных*).
Хайы *белът.* переносица; *см. харых*.
Хамах лоб.
Хамах сөөгі лобная кость; *ср. сөөк*.
Хан кровь.
Хандыр пах; *см. пыхты*.
Хан ойлааны отток крови; *ср. хан*.
Хан-сөл *собир.* кровь.
Хан тамырлары кровеносные капилляры (*сосуды*); *ср. тамыр*.
Хан чўгўрчен тамырлар кровеносные сосуды; *ср. тамыр*.

Хаңайах плацента, послед; *см. пала хабы; салынчы.*
Хаңайах макушка головы человека; *см. тигей.*
Хара хан густая часть крови; *см. тиріс хан; ср. хан.*
Харах глаз; глаза; *см. көс.*
Харах ағы белок глаза; *ср. харах.*
Харах ныңмағы глазное яблоко; *ср. харах.*
Харах оды зрачок, зрительный нерв; *см. харах олғаннағы; харах харазы; ср. харах.*
Харах оймағы глазница; *ср. харах.*
Харах олғанағы зрачок; *см. харах оды; харах харазы; ср. харах.*
Харах салы плёнка в глазах; *ср. харах.*
Харах сетчатказы сетчатка глаза; *ср. харах.*
Харах харазы *бельт.* зрачок; *см. харах оды; харах олғанағы; ср. харах.*
Харах харачызы зрачок глаза; *см. харах оды; харах олғанағы, бельт. харах харазы; ср. харах.*
Харах-хулах *собир.* глаза и уши.
Харах уйазы глазница; *см. харах оймағы; ср. харах.*
Харах үстү веко; *см. хабых; ср. харах.*
Харах чазы слеза; *ср. харах.*
Харах хартхылчағы слёзный бугорок глаза; *ср. харах.*
Харачы *кыз.* зрачок.
Харта-марта *собир.* внутренности животного после забоя на мясо.
Хартылчах угол глаза; слизистый бугорок глаза.
Хартынчах плёнка на шкуре курдюка.
Харых переносица.
Харчаңа верхняя часть спины.
Харчаңа сөөгi позвоночный столб; *см. сын сөök; ср. сөök.*
Харын I живот, брюхо; *см. істі II.*
Харын II желудок; *см. хурсах; албырхай; өс ахсы; похча.*
Харын хурчузы *перен.* дитя в утробе; *ср. харын I.*
Хас верхний край глазной орбиты.
Хаспан желудок (*птиц*).
Хатпас 1) книжка (*у жвачных животных*); 2) желудок (*у рыб*).
Хатпас харын отдел (часть) желудка; *ср. харын I.*
Хатығ хурғах твёрдое небо; *см. хурғах.*
Хахпах веко.
Хойын место между грудью и сложенными на груди руками; пазуха.
Хол рука, кисть руки.
Хол сырты тыльная сторона руки; *ср. сырт.*
Хол уйазы запястье.
Хол чүрегі мышцы плечевой кости; бицепс; пульс; *ср. чүрек.*
Холға бронхи.
Холға тамыр вена; *ср. тамыр.*

Холтых подмышки; *см. холтых алты.*
Холтых алгы подмышки; *см. холтых; ср. холтых.*
Холтых хырназы кожа в местах соединения конечностей с туловищем; *ср. холтых.*
Хол-пут *собир.* руки и ноги; конечности.
Хол тамыры пульс (*на руке*); *ср. тамыр.*
Хол чўрегі бицепс; *ср. чўрек.*
Хоолға тамыр аорта; *ср. тамыр.*
Хоолға тўзі бронхи; *ср. тўс.*
Хоолға чўрек осердие; *ср. чўрек.*
Хоох мочевой пузырь.
Хорта глотка, гортань.
Хорта кичірі хрящи глотки; *ср. кичір.*
Хос тіл язычок; *ср. тіл.*
Хос тіс зуб мудрости; *ср. тіс.*
Хостырых *саг.* полость носа; *см. пурун хоолы; тана.*
Хосханах *то же, что чочых.*
Хосхын часть надтазовой области спины крупного рогатого скота.
Хос ээк двойной подбородок; *ср. ээк.*
Хоты отросток слепой кишки.
Хоты хурузуғы аппендикс; *ср. хоты.*
Хузурух арғазы хвостовой позвонок.
Хуйға кожа головы.
Хулах ухо.
Хулах илгегі барабанная перепонка; *ср. хулах.*
Хулах хахпағы ушная раковина; *ср. хулах.*
Хулах ўді ушное отверстие; *ср. хулах.*
Хулах хултызы ушная сера; *см. хулах хулхузы; ср. хулах.*
Хулах хулхузы ушная сера; *ср. хулах.*
Хумулчах *бельт.* крестец; *см. уча.*
Хурамыр переход двенадцатиперстной кишки в прямую.
Хурғун плечевая кость (*у птицы*).
Хурғах нёбо; *см. сыых; кыз. кўгдіргек.*
Хурсах желудок; *см. албырхай; өбс ахсы; похча; харын II.*
Хурсах ахсы солнечное сплетение; *см. албырхай ахсы; сикпенек.*
Хуруғ сўбк-саах скелет; *см. өзін сўбгі; скелет; хуу сўбк.*
Хуу пас череп; *ср. пас.*
Хуу сўбк скелет; *см. өзін сўбгі; скелет; хуруғ сўбк-саах; ср. сўбк.*
Хызыл тамыр артерия; *ср. тамыр.*
Хырбах *саг.* веко; *см. хабых; харах ўстү; хахпах.*
Хысхан хабырға нижнее ребро; *ср. хабырға.*

Ч

- Чабанчы/чапанчы** уголки рта.
- Чабых харах** глаза с нависающими веками; *ср. харах.*
- Чарын I** лопатка.
- Чарын II** спина (*до пояса*).
- Чарын пазы** предплечье; *ср. пас.*
- Чарын идегі** подол (*широкая часть*) лопатки.
- Чілің I** мозг.
- Чілің II** мозговая кость.
- Чілің көрі** лучевая кость; *ср. чілің I.*
- Чода** голень.
- Чода сөөк** берцовая кость; *ср. сөөк.*
- Чода чілің** малая берцовая кость; *ср. чілің II.*
- Чоон пут I** большая бедренная кость; *ср. пут.*
- Чоон пут II** верхняя часть бедра; *ср. пут.*
- Чоон чілің** бедренная кость; *ср. чілің II.*
- Чохыр харын I** сетка (*название части желудка у животных*);
ср. харын.
- Чохыр харын II** желудок; *ср. харын.*
- Чочых** прямая кишка (*коровы*).
- Чөмүк кыз** темя (*ребёнка*); *см. миңнік; чүлей; чулай.*
- Чулай** темя (*ребёнка*); *см. чүлей; миңнік; кыз. чөмүк.*
- Чүл** сустав; *см. поон/пуун; уйа.*
- Чүлей** *то же, что чулай; миңнік; кыз. чөмүк.*
- Чүлі I** складки на шее (*у полного человека*).
- Чүлі II** затылочная впадина.
- Чүлүн** *кач.* физиономия человека; *см. чүзүн; ома; сырай.*
- Чүлүн кыз** чюлюн (мозг); *см. чілің I.*
- Чүлүм** хрящ на основании языка.
- Чүрек** сердце.
- Чүрек иді** сердечные мышцы; *ср. чүрек.*
- Чүрек тамыры** сердечная артерия; *ср. тамыр.*
- Чүрек чібігі** сердечный клапан; *ср. чүрек.*
- Чүс** *то же, что сырай.*
- Чыганах** локоть; *см. сыганах.*
- Чылчых** ухо; *ср. хулах.*
- Чымалчых** мизинец; *см. сымалчых; пепийек; пибечек.*
- Чыхчаа** *саг.* висок; *см. чыхчо.*
- Чыхчо** висок; *см. кач. санмай; саг. чыхчаа.*
- Чыхчо сөөктері** височные кости; *ср. сөөк.*
- Чыхчо тамырлары** кровеносные сосуды у виска; *ср. тамыр.*

Ш

Шырнах *шор.* локоть; *см.* **чығанах.**

Ы

(Ыстаан) хуйға кожа головы, покрытая волосами; *ср.* **хуйға.**

Э

Эмір *шор.* темечко (*ребёнка*); *см.* **чулай; чўлей; миңнік; кыз. чөмүк.**

Эмчек *кыз.* грудь; *см.* **имчек.**

Эчек пятка.

Эк подбородок.

Эк-наах *собир.* щёки и подбородок.

Эк сағалы борода; *см.* **сағал.**

Эк сөөгі челюсть; *ср.* **сөөк.**

Эн плечо.

Эн-мойын *собир.* плечи и шея.

Эн сөөгі плечевая кость; *ср.* **сөөк.**

1.3. АҒЫРЫҒЛАР

А

Аалчы корь; *см.* **көөр аалчы; көөр ағырии; көөр өрекен; эвф. хоочах.**

Аар чорых тяжёлая эпидемия; *см.* **тўскін; хырғын.**

Ағырығ болезнь, недуг, хворь.

Ағырығ улғаатханы осложнение болезни.

Адай ігіскені крапивница.

Адай күртегені волчанка.

Азах-хол ағырии ревматизм; *см.* **чўл ағырии; ср.** **ағырығ.**

Айартым бронхиальная астма; *см.* **тын хыхханы I.**

Айланчых вертячка (*болезнь преимущественно коз, овец*).

Алыныс бешенство.

Апсыл молочница, стоматит (*болезнь грудных детей*); *см.* **позыни.**

Ас инезі головня (*болезнь злаковых*).

Ас ханнығ полғаны анемия.

Ах тастаан харах бельмо на глазу.

И

Им лекарство.

Им-том *собир.* лекарство, снадобье.

Иммунитет иммунитет.
Ит ізееи температура.

I

Изиг аалчы горячка; *см. тума.*
Искит крапивница (*собачий след*).
Исті ағырии кишечное заболевание; *ср. ағырығ.*
Исті хатханы запор; *см. тығынчах.*
Исті сүргені понос, дизентерия; *см. хычых II.*
Итискен крапивница (*собачий след*); *ср. искит.*
Ичеге ағырии кишечное заболевание; *ср. ағырығ.*

K

Кейлең *кыз.* нарыв, фурункул; *см. сіс.*
Кигірік отрыжка, отрыгивание.
Кизім тиф.
Кинег I увечье, травма.
Кинег II порок (физический); *см. киремет.*
Киремет увечье, травма, порок (*физический*); *см. кинег.*
Кискек поветрие, простуда, грипп; *см. сырың; кискек; тymo.*
Кичік ветряная болезнь (*животных*).
Кінө похмелье; *см. пахпыр.*
Көбіг опухоль, отёк, припухлость.
Көгбе ағырии болезнь дёсен, пародонтоз; *ср. ағырығ.*
Көдө золотуха; *см. сағ. салатуха.*
Көйіг ожог.
Көксө I кашель, чахотка; *ср. чиділ.*
Көксө II туберкулёз; *см. бельт. тахал.*
Көөр аалчы корь; *см. аалчы; көөр ағырии; көөр өрекен; эвф. хоочах.*
Көөр ағырии корь; *см. аалчы; көөр аалчы; көөр өрекен; эвф. хоочах; ср. ағырығ.*
Көөр өрекен корь; *см. аалчы; көөр ағырии; көөр өрекен; эвф. хоочах.*
Көңні айланғаны тошнота.
Көртгігес ногтоеда, панариций; *см. хартығас.*
Күн астығ ағырығ лихорадка; *ср. ағырығ.*

L

Ларингит ларингит.

М

Маған харах куриная слепота.

Мал ағырии бруцеллёз; *ср. ағырығ.*

Матпах плоскостопие.

Менингит менингит.

Миис тамырларының склерозы склероз сосудов головного мозга.

Миокардит миокардит.

Мирт твёрдая опухоль, шишка; *см. сап II.*

Мичел рахит; *см. сібдік.*

Мооспа оспа.

О

Оғро свищ.

Ө

Өкпе ағырии I пневмония.

Өкпе ағырии II плеврит.

Өкпе ағырығлары болезни лёгких; *ср. ағырығ.*

Өөс тартхыс коклюш.

Өс ағырығлары болезни желудка; *см. хурсах ағырығлары; ср. ағырығ.*

П

Паар ағырии болезнь печени; *ср. ағырығ.*

Паға ағырығ *кыз.* жаба; *ср. ағырығ.*

Палох воспаление.

Палығ рана; *см. сызырых.*

Палығ хахпазы струп раны; *см. сам II.*

Пас ағырии головная боль, мигрень; *ср. ағырығ.*

Пас түскені сотрясение головного мозга.

Пиртік травма, вывих.

Плеврит (өкпе ағырии) плеврит.

Пневмония (өкпе ағырии) пневмония.

Позыни молочница, стоматит (*болезнь грудных детей*); *ср. апсыл.*

Поома сибирская язва (*болезнь животных*).

Пөртігес *кач.* панараций, ногтеода; *см. хартығас; көртігес.*

Пөртік растревоженная рана.

Пузуған ағырии болезнь поджелудочной железы; *ср. ағырығ.*

Пур глазная болезнь (*типа конъюнктивита*).

Пүүрек ағырығлары болезни почек; *ср. ағырығ.*

Пэс *кыз.* нарост (*на теле*); *см. пағыр.*

Р

Рак рак.

С

Сағо I свинка (*болезнь у детей*).

Сағо II опухоль на горле (*у жеребят*).

Салатуха саг. золотуха; см. **көдө**.

Салбы обострение болезни.

Салғын ағырығ паралич; ср. **чабал тан**; ср. **ағырығ**.

Сам I рана, болячка.

Сам II струп; см. **палығ хахпазы**.

Сап I выпот, подкожное нагноение.

Сап II твёрдая опухоль, уплотнение ткани; см. **мирт**.

Саркома саркома; см. **чазылбас ағырығның сізігі**.

Сарығ ағырығ гепатит; разг. желтуха; см. **сарығ харан**; ср. **ағырығ**.

Сарығ харан разг. желтуха; см. **сарығ ағырығ**.

Сепсис сепсис.

Сим прост. сим (*твёрдая опухоль*); см. **сап II**; **мирт**.

Сиир тартханы корчи; см. **хуруссах**.

Сир пневмосклероз.

Сифилис сифилис; см. **хымыл**; **чыл ағырии**; шор. **сөөк палии**.

Сібдік рахит; см. **мичел**.

Сізік опухоль, отёк; см. **көбіг**; **сіс**.

Сіміске прыщ, прыщик.

Сіс нарыв, фурункул, чирей, опухоль; см. **көбіг**; **сізіг**.

Сіс хабы оболочка фурункула.

Склероз склероз.

Сорғах этн. отсасывание болезни (*форма шаманского лечения*).

Сорып шрам, рубец.

Сохты острицы, глисты; см. **хына**.

Сөөк палии шор. сифилис; см. **сифилис**; **хымыл**; **чыл ағырии**;

ср. **палығ**.

Стоматит стоматит; см. **апсыл**; **позыни**.

Суғлығ тимірө пузырьковый лишай.

Суғлығ ходыр мокрая короста.

Сыбырған сыпь.

Сыбырт саг. грипп; см. **кискек**.

Сызых/сымыл ағырығ неизлечимая болезнь; ср. **ағырығ**.

Сызырых ссадина; см. **палығ**.

Сылбах прост. трахома; см. **трахома**.

Сырғай харах косоглазие.

Сырха чума, эпидемия.

Сырың поветрие (*детские инфекционные болезни*).

Сыстааны ломота костей.
Сыырыхханы озноб.

Т

Тало косоглазие; *см. хыйыр харах; сырғай харах.*
Талғах эпилепсия, припадки.
Тамах ағырии ангина; *ср. ағырығ.*
Тас ходыр сухая короста; *ср. ходыр.*
Тахал *бельт.* туберкулёз; *см. көксө II.*
Тахыл *разг.* чахотка.
Теер ағырығлары кожные заболевания; *ср. ағырығ.*
Тибірее *саг.* лишай; *см. тимірө; см. тимірө; саг. тирбе.*
Тимірө лишай; *см. саг. тибірее; саг. тирбе.*
Тирбе *саг.* лишай; *см. тимірө.*
Тірсек ячмень (*на глазу*).
Тіс ағырии зубная боль *ср. ағырығ.*
Тіс чызааны кариес.
Том лекарство; *см. им.*
Торсылаң I мозоль.
Торсылаң II волдырь.
Торсылах *то же, что и торсылаң II.*
Торшлағ кыз. мозоль; *см. торсылаң I.*
Тошлаң/тошлана I мозоль; *см. торсылаң I.*
Тошлаң/тошлана II волдырь; *см. торсылаң II.*
Төс көйгені изжога.
Тудан малярия; *разг.* лихорадка.
Тума горячка; *см. ізіг аалчы.*
Туссах лихорадка; *ср. тудан.*
Тутчах I приступ бешенства, припадок.
Тутчах II приступы боли, резкие боли.
Түгенек *саг.* желудочная болезнь животных; *см. тігенек.*
Түкүрчең ағырығ *разг.* рожа; *ср. ағырығ.*
Түскін эпидемия; *разг.* поветрие; *см. аар чорых; хырғын.*
Тығынчах запор; *см. істі хатханы.*
Тымо простуда; *см. кискек; сырың.*
Тын хысханы I бронхиальная астма; *см. айартым.*
Тыны хысханы II одышка; *см. кыз. хыылаң.*
Тырбах царапина.

У

Улуғ аалчы оспа; *см. мооспа.*
Ур опухоль; *см. көбіг; сізіг; сіс.*

Урунчах I *миф.* нечистая сила (*от встречи с которой человек заболевает внезапно*).

Урунчах II приступ внезапной болезни.

Х

Хағырых чиділ отхаркивающий кашель; *ср. чидір/чиділ.*

Хазо чидір надрывный кашель; *ср. чидір.*

Хамчо стригущий лишай.

Хан ойлааны кровоизлияние; *см. хан чайылғаны.*

Хан тохтабин (тастына) ахханы кроветечение.

Хан түскені кровоподтёк; *ср. хан.*

Хан чайылғаны кровоизлияние; *см. хан ойлааны; ср. хан.*

Ханы пөзік высокое давление; *ср. хан.*

Ханы чабыс низкое давление; *ср. хан.*

Харан тиф; оспа; *см. кизім.*

Харанчы чума, оспа.

Харах ағырни глазная болезнь; *ср. ағырығ.*

Харах ағырығлары глазные болезни; *ср. ағырығ.*

Харах көрбеені слепота; *см. харах чох полғаны.*

Харах чох полғаны слепота; *см. харах көрбеені.*

Харо харахтар близорукость; *см. ырахха хомай көргені.*

Хартығас панариций, ногтоса; *ср. көртігес.*

Харчых энцефалиді клещевой энцефалит; *ср. энцефалит.*

Хатығ чидір сухой кашель; *ср. чидір.*

Хапсағ сап, эпизоотия, эпидемия (*у скота*).

Хахпас струп.

Хапчы воспаление.

Хобых тендовагинит (*болезнь запястья рук*).

Ходыр парша, короста.

Хойрых харах косоглазие; *см. сырғай харах; тало.*

Холға төзі бронхит.

Хомай ағырығ рак, тяжёлая болезнь; *ср. ағырығ.*

Хоох ағырни болезнь мочевого пузыря; *ср. ағырығ.*

Хоочах ээф. корь, сыпь (*кори, оспы*); *см. аалчы.*

Хорғыстығ сіс злокачественная опухоль; *ср. сіс.*

Хуйлаңа нарыв.

Хулах ағырығлары ушные болезни; *ср. ағырығ.*

Хулах тунғаны глухота.

Хурсах ағырығлары болезни желудка; *см. ёс ағырығлары; ср. ағырығ.*

Хуруғ чидір сухой кашель; *ср. чидір.*

Хуруссах судорога; *см. сиир тартханы.*

Хус хузуруғы *кач.* фурункул; *см. сіс; кыз. кейлен.*

Хызамых скарлатина.
Хыйыр харах косоглазие; *см. тало; сырғай харах.*
Хымыл сифилис; *см. сифилис; чыл ағырии; шор. сёбк палин.*
Хына глист, солитёр, *прост. глиста; см. сохты.*
Хынчыхханы вывих; *см. пиртік.*
Хырғын эпидемия; *см. аар чорых; түскін.*
Хычыңа чесотка; *см. хычытхах.*
Хычытхах чесотка; *см. хычыңа.*
Хычых I кач. мор (*болезнь*).
Хычых II дизентерия; *см. істі сүргені.*
Хыылаң кыз. одышка; *см. тыны хысханы II.*

Ч

Чабал ағырығлар венерические болезни; *ср. ағырығ.*
Чабал тан паралич; *ср. салғын ағырығ.*
Чабал харах этн. дурной глаз.
Чағынға хомай көргені дальнезоркость.
Чазылбас ағырығ хроническая болезнь; *ср. ағырығ.*
Чазылбас ағырығның сізігі саркома; *см. саркома; ср. сізік.*
Чанчых колики.
Чачыраах болезнь животных (*чаще овец*).
Чиділ кач. кашель; *см. чидір.*
Чидір кашель; *см. чиділ.*
Чичек эфв. оспа; *см. мооспа; улуғ аалчы.*
Чіг сая. увечье; рана, травма; *см. кинег I; ср. пиртік.*
Чорых I болезнь, поветрие; *ср. сырын.*
Чорых II эпидемия (гриппа и т. п.).
Чорыхтар собир. эпидемия.
Чугынчах ағырығлар заразные (инфекционные) болезни; *ср. ағырығ.*
Чулхум сіс сплошной нарыв; *ср. сіс.*
Чүл ағырии ревматизм; суставные заболевания; *см. азах-хол ағырии; ср. ағырығ.*
Чүрек-тамыр ағырии сердечно-сосудистые заболевания; *ср. ағырығ.*
Чүрек склерозы склероз сердца; *ср. склероз.*
Чызығ палығ незаживающая рана, язва; *ср. палығ.*
Чыл ағырии сифилис; *см. сифилис; хымыл; шор. сёбк палин.*
Чыртах гной (*в глазах*).

Ы

Ылбырт герпес.
Ырахха хомай көргені близорукость; *см. харо харахтар.*

Э

Экзема экзема.

Эмфизема эмфизема.

Энцефалит энцефалит.

Эпидемия аар чорых; см. **түскін**; **хырғын**.

Я

Язва язва; см. **чызыг палыг**.

1.4. ТУҒАН-ЧАҒЫННАР

А

Аача кач. бабушка (*по матери*).

Аба саг. отец; см. **ада, паба**.

Абаа I старший брат.

Абаа II дядя (*родственники – мужчины младше отца*).

Абахай кыз. супруга, жена.

Абыдай тёзка.

Абызын I невестка, свояченица (*жена брата или другого родственника мужа по отношению к жене другого брата или родственника*).

Абызын II обращение снок друг к другу.

Абыла сестра матери.

Абыг шор. брат; см. **харындас**.

Абыга I сестра (*женщины одного сеока*).

Абыга II сестра (*обращение женщины к женщине одного сеока*).

Абыдай тёзка; см. **адас**.

Абый I устн. брат (*мужчины одного сеока*).

Абый II брат (*обращение друг к другу взрослых мужчин одного сеока*).

Абый харындастар братья, вышедшие из одного сеока; ср. **харындас**.

Ага дед, дедушка (*по отцу*).

Агай кыз. дядя.

Агал саг. тётя (*старшая сестра или старшая родственница матери*).

Агац дедушка (*обращение к деду по отцу или старшему брату отца*).

Ада отец; см. **аба, паба**.

Адас тёзка; см. **абыдай**.

Азыраан іче приёмная мать; ср. **іче**.

Азыраан паба приёмный отец; ср. **паба**.

Азыраан пала приёмный ребёнок; ср. **пала**.

Ака кач. дет. дед, дедушка.

Ана прамактерь.

Арган худа не настоящий сват (*т. е. отец невестки*); *ср. худа*.
Арган худагай не настоящая сватья (*т. е. мать невестки*); *ср. худагай*.

Аргычаң кізі сваха; *ср. кізі*.

Апсах старик.

Апсах-инейлер *собир.* старики; *см. кирі-хурулар*.

Ах сағал старейшина, почтенный старец.

Ах сарығ брат по отцу (*матери разные*).

Аххай соплеменник.

Ачаң обращение к старшему брату или брату (*по отцу*).

Ачы харындас двоюродный брат.

Ача I старший брат, дядя (*по отцу*).

Ача II старший родственник (*мужчина и женщина*).

Ачас обращение к старшему брату.

Ачы двоюродный, троюродный (*по линии отца*).

Ачы тунма двоюродный младший брат; *ср. тунма*.

Ачы харындас двоюродный брат; *ср. харындас*.

Ачы-хучу *собир.* родственники.

И

Иб иртірген ипчі вдова; *ср. ипчі II*.

Игечі свояченица (*старшая сестра жены, мужа*).

Ике I младший брат, младшая сестра.

Ике II ласковое обращение к младшим.

Ине мать; *см. іче*.

Иней I старуха; *см. өрекен; сағ. хуртуйах; кыз. хуртуйах*.

Иней II жена.

Иней-хунайлар *собир.* старухи.

Инейчік повитуха, повивальная бабка; *см. инечі*.

Инеліг хыс мать с дочерью; *ср. хыс*.

Инечі повитуха; *см. инейчік*.

Ир I мужчина.

Ир II муж.

Ир тунма младший брат; *ср. тунма*.

Ирен мужчина.

Ирепчі муж и жена, супруги.

Иркем-кинчем *фолькл.* обращение к младшему по возрасту: [моя] душа моя, [моё] дитя.

Ипчі I женщина.

Ипчі II жена.

Ичірчеткен хыс *устн., этн.* суженая; *см. ічірткен; ср. хыс I*.

I

Ікіс близнецы.

Ікі тўнес близнецы одного пола (*о людях*).

Іче мать; *см. ине.*

Іче-паба *собир.* родители.

Ічек *то же, что ічең.*

Ічең обращение к матери; *см. ічек.*

Ічірткен *этно.* суженый (*жених или невеста*).

Ічірткен оол *этно.* жених, суженый; *ср. оол.*

Ічірткен хыс *этно.* невеста, суженая; *ср. хыс.*

K

Килін сноха, невестка.

Кинче пала поздний ребёнок; *см. орай пала; ср. пала.*

Кири аба дедушка (*по отцу*); *ср. аба.*

Кири іче бабушка (*по отцу*); *ср. іче.*

Кири-кимдіктер *собир., пренебр.* старики; *см. кири-хурулар.*

Кири-хурулар *собир.* старики и старухи; *см. апсах-инейлер.*

Кири хыс старая дева; *см. хартаах I; ср. хыс.*

Кізі человек.

Кізö зять (*муж дочери и младший по возрасту родственник*).

Кіндік иней (**кіндік іче**) повитуха (*женщина, принявшая ребёнка при рождении*); *см. инейчік; инечі.*

Кін іче повитуха; *см. инейчік; инече; кіндік иней (кіндік іче).*

Кірген (**килген**) кізі примак (*зять, принятый в дом жены*); *ср. кізі.*

Кірöстеен іче крёстная мать; *ср. іче.*

Кічіг килін младшая невестка; *см. очы килін; ср. килін.*

Кічіг тайы младший брат матери; *ср. тай.*

Кічіг харындас I младший брат; *ср. харындас.*

Кічіг харындас II младший родственник по отцу; *ср. харындас.*

Кöйі (*употр. с аф. принадл. 3 л.*) тётя (*жена брата матери*).

Кöкчін иней *фолькл.* старуха; *ср. иней.*

Кöргенек правнук.

Кум кум.

Кума кума.

Күзее *саг.* зять; *см. кізö.*

Күнніг хыс *фолькл.* дева; *ср. хыс.*

Кэнчі *кыз.* ребёнок; *см. пала; олған.*

M

Мыно *кыз.* сват; *см. сват.*

Н

Наа пала невеста; *ср. пала.*

Наа постаң жених.

Наа хыс девушка – невеста; *ср. хыс.*

Ниге невестка (*жена старшего брата*); *см. нигечі.*

Нигечі невестка (*жена старшего брата*); *см. ниге.*

О

Оғло ипчі рано родившая женщина; *ср. ипчі I.*

Оғыл *кач.* сын; *см. оол II.*

Олған ребёнок; *см. пала; кыз. кэнчі.*

Олған-узах дети, детвора; *см. падыранах.*

Олғаннар дети, детвора; *см. палалар; пала-парха.*

Оол I парень, молодой человек.

Оол II сын.

Оол туңма младший брат; *ср. туңма.*

Оол тайы сын дяди по матери; *ср. тай/тайы.*

Орай пала поздний ребёнок; *см. кинче пала; ср. пала.*

Очы младший (из детей).

Очы килін младшая невестка; *см. кічіг килін; ср. килін.*

Очы оол младший сын; *ср. оол II.*

Очы пала младший ребёнок; *см. кыз. турунчы; ср. пала.*

Очы харындас младший брат; *ср. харындас.*

Очы хыс младшая дочь; *ср. хыс II.*

Ө

Өбеке/өбіке *устн.* предок; пращур.

Өбеке харындас брат по сеоку; *ср. харындас.*

Өкіс сирота.

Өкіс ипчі вдова; *ср. ипчі II.*

Өкіс кізі вдовец; *ср. кізі.*

Өктес брат по матери (*отцы разные*).

Өйй неродной, сводный.

Өйй іче мачеха; *ср. іче.*

Өйй оол пасынок; *ср. оол II.*

Өйй паба отчим; *ср. паба.*

Өйй харындас сводный брат; *ср. харындас I.*

Өйй хыс падчерица; *ср. хыс II.*

Өрекен старушка; *см. иней I; саг. хуртуйах; кыз. хуртуйах.*

П

Паба отец; *см. ада, аба.*

Паба-іче *собир.* родители.

Падыранах малыши, ребята; *см. олған-узах.*

Пазаним *кач.* первый ребёнок, первенец; *см. тун.*

Пала дитя, ребёнок; *см. олған; кыз. кэнчі.*

Палалар дети; *см. олғаннар; пала-парха.*

Пала чох бездетный.

Пала палазы внук, внучка; *см. парха.*

Пала-парха *собир.* детвора, дети; *см. палалар, олғаннар; олған-узах.*

Парха внук, внучка.

Пас парха первый внук; *ср. парха.*

Пас худағай главная сватья; *ср. худағай.*

Пасты младшая сестра жены.

Пача свояк.

Пачах младенец; *см. час пала; хызыл пырчых; час ымай; саг. ыңачах.*

Пил худағай *этно.* женщина, сватающая ещё не родившегося ребёнка; *ср. худағай.*

Пиреген *кач.* жена старшего брата, дяди (*брата отца*); *см. нигечі.*

Пиче сестра.

Пичек обращение к женщине.

Пиче-туңма *собир.* сёстры (*старшая и младшая сёстры*); брат и сестра.

Побо *кыз.* отец; *см. паба; ада; аба.*

Постаң холостой, неженатый, незамужняя.

Пөле дети родных и двоюродных по крови сестёр.

Пөле пиче двоюродная сестра по матери (кузина); *ср. пиче.*

Пөле харындас двоюродный брат по матери (кузен); *ср. харындас.*

Пут пача *разг.* любовник жены или бывший муж жены; *ср. пача.*

С

Сарсых кізі неженатый мужчина; *см. хартаах II; чалаң субай; чалғыс ирен; ср. кізі.*

Сбечі жена брата дедушки по отцу.

Сват сват; *см. кыз. мыно.*

Сват-худағай *собир.* сваты.

Сөбіре семья.

Сөök абаазы старейшина рода; *ср. абаа II.*

Субай незамужняя женщина.

Сыбат *саг., кач.* сват.

Сыбатыя *саг., кач.* сватья.

Сын худа настоящий сват (т. е. отец зятя); *ср. өөн худа; ср. худа.*

Сын худағай настоящая сватья (т. е. мать зятя); *ср. худағай.*

Т

- Таа туған** близкие родственники; *ср. туған.*
Тай родство (*по материнской линии*).
Тай аба *саг.* дедушка по матери; *ср. аба.*
Тай ага I *кач.* дед (*по матери*);
Тай ага II старший родственник (*по матери*); *ср. ага.*
Тай ине старшая сестра матери; *ср. ине.*
Тай іче бабушка (*по матери*); *ср. іче.*
Тайдук *саг.* бабушка; *см. ууча; кирі іче; улуг ічу; үлче.*
Тайым теенчек подросток.
Тей *саг., шор.* родственник по матери.
Тей аба дед по материнской линии; *см. тай аба; кач. тай ага; ср. аба.*
Тей іче *саг.* бабушка по материнской линии; *ср. іче.*
Тейче *саг.* бабушка по матери; *ср. тай.*
Төй кизи женатый человек (*т. е. парный человек*); *ср. кизи.*
Төкем опекун.
Төл потомство, потомки; *см. урух.*
Төр ээзи хозяин дома (*букв. хозяин почётного места*); *см. чурт ээзи.*
Төрелліг кизи родовитый человек; *ср. кизи.*
Тиңдер одногодок; *см. хурах; чазыт.*
Тизи кизи *разг.* женщина; *ср. кизи.*
Туған родственник.
Туғаннар родственники; *см. туған-туусхан; туған-чағын.*
Туған-туусхан *собир.* родственники; *см. туғаннар; туған-чағын.*
Туған-чағын родственники; *см. туған-туусхан; туғаннар.*
Туңма младший (*сестра или брат*).
Тул вдова.
Тулбан вдова, вдовец; *ср. тул.*
Тун первый ребёнок в семье, первенец.
Тун ипчи (ещё) не рожавшая женщина; *см. тунгус ипчи; ср. ипчи II.*
Тун килін старшая невестка (*жена старшего сына*); *ср. килін.*
Тун оол старший сын; *ср. оол II.*
Тун пала первенец; *ср. пала.*
Тун хыс старшая дочь; *ср. хыс II.*
Тунгус ипчи не рожавшая женщина; *ср. ипчи I.*
Туңма младший (*брат, сестра*).
Тур парған ипчи женщина, переставшая рожать; *ср. ипчи I.*
Турунчы кыз. *прост.* младший ребёнок в семье; *см. очы пала.*

У

- Уйа** род, колена, поколение, члены одной семьи.
Уйа түбі младший ребёнок в семье (*букв. дно гнезда*).
Улаба старший брат отца.
Улаага дедушка (по отцу).

Улуғ іче бабушка (*по отцу*); см. **кирі іче**; **улуғ іче**; **ўлче**; *саг. тайдук*; *ср. іче*.

Улуғ килін старшая невестка; *ср. килін*.

Улуғ тайы старший брат матери; *ср. тай/тайы*.

Улуғ харындас старший брат; см. **абаа**, **ача**; *ср. харындас I*.

Улуғ аба дедушка (*по отцовской линии*); см. **аға**; **ака**; **кирі аба**; **улааға**; *ср. аба*.

Улус *ист.* люди одного рода, семьи.

Урух потомство, потомки; см. **төл**.

Ууча бабушка (*по отцу*); см. **кирі іче**; **улуғ іче**; **ўлче**.

Ү

Ўлче *саг.* бабушка (*по отцовской линии*); см. **ууча**; **кирі іче**; **улуғ іче**; *саг. тайдук*.

Ўрен-төл *собир.* потомки; см. **урух**; **төл**.

Ўс ада *кач.* прадед; см. **улааға**; *ср. ада*.

Х

Хабырға туған дальняя родня; *ср. туған*.

Хада сыххан харындас родной брат; см. **хада төреен харындас**; *ср. харындас*.

Хада төреен харындас родной брат; см. **хада сыххан харындас**; *ср. харындас*.

Хазине свекровь, тёща.

Хазын брачное родство (*родство по мужу и жене*).

Хазын аға старший брат и старшие родственники жены (*по отношению к мужу*), шурин; *ср. аға*.

Хазынах *саг.* старший брат (*родственник*) жены.

Хартаах I *саг. уст.* старая дева; см. **кирі хыс**.

Хартаах II неженатый мужчина; см. **сарсых кізі**; **чалаң субай**; **чалғыс ирен**.

Харындас I брат.

Харындас II родственник.

Харындас III обращение к мужчине.

Харындас туған кровный родственник; *ср. туған*.

Харындас-туңма *собир.* братья; кровные родственники.

Хасты свёкор; тесть; старший брат мужа.

Хасты-хазине *собир.* свёкор и свекровь; тесть и тёща.

Хасха аттығ хасха аназы *фолькл.* праматерь именного рода; см. **ана**.

Хат I *разг., груб.* баба; см. **ипчі I**.

Хат II *разг., груб.* жена; см. **ипчі II**.

Хат (ипчі) чох ир неженатый мужчина; *ср. ир I*.

Хозынды разведённая (*брошенная*) жена; см. **хостырған хат**.

Хостырған хат разведённая, брошенная жена; *см. хозынды; ср. хат II.*
Хоча *саг.* старый человек, старец.
Худа сват; *см. кыз. мыно; саг., кач. сыбат.*
Худагай сватья (*мать невесты, жениха или пожилые родственники*).
Худай хосханы супруг (супруга); *см. ирепчи.*
Хулбан *саг.* незамужняя (*о женщине*); *см. субай.*
Хурах одноклассник; *см. тиндер; чазыт.*
Хурайах *кыз.* старушка; *см. инейек; иней; өрекен; саг. хуртуйах;*
фолькл. көкчин иней.
Хуртуйах *саг.* старуха; *см. иней; өрекен; кыз. хурайах; фолькл. көкчин иней.*
Хызыл пырчих новорожденный; *см. час пала; пачах; час ымай; саг. ыңачах.*
Хыс I девушка.
Хыс II дочь.
Хыс тайы дочь дяди по матери; *ср. хыс II.*
Хыс туңма младшая сестра; *ср. туңма.*

Ч

Чағын (туған) родственник; *ср. туған.*
Чазыт одноклассник; *см. хурах; тиндер.*
Чалаң субай одинокий (*о мужчине*); *см. чалғыс ирен; хартаах II; сарых кизи.*
Чалғыс ирен одинокий мужчина; *см. чалаң субай; хартаах II; сарых кизи; ср. ирен.*
Чалғыс ипчи одинокая женщина; *субай; ср. ипчи I.*
Час істіліг ипчи роженица; *ср. ипчи I.*
Час пала новорожденный, младенец; *см. хызыл пырчих; пачах; час ымай; саг. ыңачах; ср. пала.*
Час ымай новорожденный; *см. хызыл пырчих; пачах; час пала; саг. ыңаацах.*
Чача тётя.
Чачаң обращение к старшей сестре, тётю.
Чеен племянник, племянница.
Чисте зять (*по отношению к младшим родственникам жены*).
Чурт ээзи хозяин дома; *см. төр ээзи.*
Чурух близкий родственник.
Чурчу I шурина (*младший брат жены*).
Чурчу II свояченица (*сестра жены*).

Ы

Ызырға кизірткен хыс обручённая девушка; *ср. хыс.*
Ыңачах *саг.* новорожденный ребёнок, младенец; *см. час пала; хызыл пырчих; час ымай; пачах.*

Ыраххы туған дальний родственник; *ср.* **туған**.

Э

Энес кыз свекровь; *см.* **хазине**.

1.5. КИП-АЗАХ, ӨДІК: ОЛАРНЫҢ ЧАРДЫХТАРЫ

А

Аар-пүүр садах фолькл. богатырский пояс.

Адай хатанчыгы тулуп из собачьей шкуры; *ср.* **хатанчы/хатанчых**.

Азых мойдырых открытый воротник; *ср.* **мойдырых**.

Ай үлгізі үс чалолыг пөрік фолькл. луновидная шапка с тремя султанчиками; *ср.* **пөрік**.

Алтын чағалыг кип фолькл. шуба с позолоченным воротником; *ср.* **кип**.

Алын идек передняя часть подола; *ср.* **идек**.

Амғы тонағ (тонанчых) собир. современная, модная одежда.

Арчол фолькл. платок; *см.* **плат**.

Арчолах платок.

Ах арчол плат фолькл. большой платок; *ср.* **плат**.

Ах кинче тон шкура из белой мерлушки (*шкура ягнёнка, рождённого осенью*); *ср.* **тон**.

Ах тас хуйах ист. защитная панцирная одежда.

Б

Брезент чапанчы брезентовая накидка (*плац*); *ср.* **чапанчы**.

Д

Джемпер джемпер.

Ж

Жакет жакет.

Жилет жилет; *см.* **нині чох холтырбас**.

И

Ибде кисчен тапочка (өдік) комнатные тапочки; *ср.* **тапочка**.

Идек подол.

Идек-пысхах собир. нижний край одежды.

Идек хумазы меховая опушка подола шубы; *ср.* **хума**.

Идектіг тон свадебная (нарядная) шуба (сшитая по особому фасону и покрытая дорогим шёлком или парчой; букв. шуба с подолом); ср. **тон**.

Илтек перчатки; см. **тарбастығ мелей, салаалығ мелей**.

Ипчі кибі женская одежда; ср. **кип**.

Ипчі кізі станы панталоны (женские); ср. **стан**.

Иргек палец рукавицы.

I

Избі чох кип одежда без кармана; ср. **кип**.

Изеп карман.

Изеп чабии карманный клапан; ср. **изеп**.

Ілгіс вешалка.

Іліспеліг тон шуба с петелькой; ср. **тон**.

Істі изнанка, подклад одежды.

Істіне қисчең кип нижнее бельё; ср. **кип I**.

Істіне қисчең көгенек нижняя рубашка, сорочка; ср. **көгенек**.

Істіне қисчең ыстан кальсоны; ср. **ыстан; стан**.

Істіңдегі ізеп внутренний карман; ср. **ізеп**.

K

Камзол камзол.

Капрон ух капроновые чулки; ср. **ух**.

Капюшон капюшон.

Картус картуз.

Картус пөрік фуражка; см. **картус; ср. пөрік**.

Катанка валенки; см. **киис маймах**.

Кафтан кафтан; см. **чайлых I**.

Кизек чарыннығ тон шуба с отрезной спинкой; ср. **тон**.

Кизін идек задняя часть подола; ср. **идек**.

Киик козлагы козлиный тулуп; ср. **козлак**.

Киик теерізі хатанчығы тулуп из шкуры оленя; ср. **хатанчых**.

Киис маймах валенки; см. **катанка; ср. маймах**.

Киис өдік бурки; ср. **өдік**.

Киис ултурух войлочная стелька; ултурух.

Киис чалбайах войлочная шляпа; ср. **чалбайах**.

Кип I одежда; см. **кип-азах; тонанчых**.

Кип II колодка (сапожная).

Кип-азах собир. одежда; см. **кип I; тонанчых**.

Киптес шапка охотника.

Киптің оң сари лицевая сторона одежды.

Кирза сапогтар кирзовые сапоги; ср. **сапогтар**.

Кирінді вставка, клин (в одежде).

Кистіндегі ізеп задний карман; *ср. ізеп.*
Кілің торғы тон бархатная шуба; *ср. тон.*
Кіс тон соболиная шуба; *ср. тон.*
Козлак тулуп; *см. хатанчы/хатанчых.*
Костюм костюм.
Кофта кофта.
Көбее кайма; *см. хачы.*
Көбіскек кобискек (*женская шуба из летней мерлушки, с десятью клиньями, с прямой полой с опушками и подкладом.*)
Көгенек платье, рубашка.
Көгенек хузуруғы шлейф (*букв. хвост*) платья (*задняя часть женского национального платья.*)
Көгенек (тон) чарны спинка платья (*шубы*).
Көгіспек I лифчик, бюстгалтер.
Көгіспек II телогрейка, жилетка, безрукавка.
Көдіртпе саг. меховая оторочка (*хакасской национальной шубы*).
Көң өдік сапоги из высококачественной юфтевой кожи; *ср. өдік.*
Клеш клеш.
Кубанка кубанка.
Купайка фуфайка; *см. фуфайка.*
Куртка куртка.
Күм маймах *устн.* женская меховая обувь ворсом вовнутрь, окаймлённая кожей; *ср. маймах.*

Л

Лён көгенек платье из льна; *ср. көгенек.*

М

Маймах обувь; *см. өдік.*
Маймах чүрегі язычок (*ботинка и пр.*); *ср. маймах.*
Майтах шабыр шор. короткая зимняя шерстяная одежда (*типа халата*); *ср. маймах.*
Манчы манджи (*священная лента, прикрепляемая к ритуальной одежде или к шаманскому жезлу*).
Маңных койб. *устн.* вышитый карман.
Мелей рукавица; варежка.
Мелей айазы внутренняя часть рукавицы; *ср. мелей.*
Мелей хачызы опушка рукавиц; *ср. хачы.*
Мешмет бешмет.
Мойдырых ворот, воротник.
Мойдырых чох без воротника; *ср. мойдырых.*
Мойнын паа галстук; *см. мончар.*
Молтырых галоши.
Молтырыхтыг оландай сапоги с галошами.

Мончар галстук; *см. мойнын паа.*
Моркам манжет, манжета; *см. нің ахсы.*

Н

Намараан кип изодранная одежда; *ср. кип.*
Нан ізебі боковой карман; *ср. ізеп.*
Нандых вышитый карман; *см. нанчых.*
Наңмырға кисчең чапанчы накидка (*плащ*) от дождя; *ср. чапанчы.*
Наптыр-нуптыр обноски; рваньё.
Ниин саг. рукав одежды; *см. нің; нин.*
Нин саг. рукава; *см. нің.*
Нин хумазы рукав с меховой оторочкой; *ср. хума.*
Нині чох холтырбас жилетка; *ср. холтырбас.*
Нің рукав одежды; *см. саг. нин; ниин.*
Нің ахсы манжеты; *см. моркам.*
Нің уластырии надставка рукавов; *ср. нің.*
Нің чағазы нарукавник; *см. чыңмах; ср. чаға.*
Носки носки; *см. чулух.*

О

Оландай сапоги; *см. сапогтар.*
Олған (пала) кибі детская одежда; *ср. кип.*

Ө

Өбүр пола одежды.
Өдік обувь; *см. маймах.*
Өдік пазы носок обуви; *ср. өдік.*
Өң маймах унты; *ср. маймах.*
Өскі хатанчығы тулуп из шкуры домашней козы; *ср. хатанчых.*

П

Паар I верхняя (*внешняя*) сторона полы шубы.
Паар II прорезь на груди хакасского национального платья (*рубашки*).
Пайыр баир (*квадратный выступ левой полы хакасской шубы, а также название квадратной меры поверхности, употребляемой ранее при продаже тканей*).
Пала кибі «рубашка» новорождённого; *ср. кип.*
Пала хуры детская повязка (*для пеленания ребёнка*); *ср. хур.*
Палғаан кофта вязаная (*шерстяная*) кофта; *ср. кофта.*
Палғаан пөрік вязаная (*шерстяная*) шапка; *ср. пөрік.*
Палғаан ух вязаные (*шерстяные*) носки; *ср. ух.*

Парчаа көгенек парчовое платье; *ср. көгенек.*
Парчаа ээн парчовые наплечники; *ср. ээн.*
Пас плады небольшой головной платок; *ср. плат.*
Пеерет маймах лёгкие сапоги (*национальная обувь округлой формы без каблучков*); *ср. маймах.*
Пис пырааттыг тон шуба с пятью аппликациями (*на спине*); *ср. тон.*
Плат платок; *см. фолькл. арчол.*
Плащ плащ; *см. чапанчы.*
Плис тон шуба, покрытая плисом; *ср. тон.*
Пойтах I пойтах (*кожаные или меховые чулки на подвязках*).
Пойтах II носки из овчины или собачьей шкуры шерстью внутрь.
Пөзік тахалыг туфля туфли на высоких каблуках; *ср. туфля.*
Пөзік чалаалыг пөрік шапка с высокой тульей; *ср. пөрік.*
Пөрік шапка, головной убор.
Пөрік көбеезі опушка шапки; *ср. көбее; ср. пөрік.*
Пөрік тигейі тулья шапки; *ср. пөрік.*
Пөрік хазы околыш шапки; *ср. пөрік.*
Пөрік хыбы подклад шапки; *ср. хып; ср. пөрік.*
Пөрік-мелей *собир.* шапки-рукавицы.
Пуловер пуловер.
Пут хабы *фолькл.* панталоны, штаны, шаровары.
Пыраады чох, хумалыг суу тон шуба прямого покроя с меховой опушкой, без аппликаций; *ср. тон.*
Пысхах шкура с лапок животных и зверей.
Пысхах маймах меховая обувь (*сшитая из лапок диких или домашних животных, унты*); *ср. маймах.*

С

Саал шаль; *см. шаль; саал плат.*
Саал плат шаль; *см. сарынчак I; ср. плат.*
Сабыг клин (*вставляемый в бока или спинку платья, шубы в одежде национального покроя*); *см. киринді.*
Сабыр шабур (*халат из конопляной ткани*).
Сабыр кип-азах брезентовая одежда (*для походов*); *ср. кип-азах.*
Сағыр маймах сагиры (*сапоги, сшитые из кожи с крупа лошади, с однослойной толстой подошвой, с берёзовыми шпильками, вязочками и пряжкой*); *ср. маймах.*
Сазан маймах обувь из сыромятной кожи; *ср. маймах.*
Салаалыг мелей перчатки; *см. илтек, тарбастыг мелей; ср. мелей.*
Сандалет сандалет.
Сарапчы козырёк фуражки; *см. харалды.*

Сарынчах I шаль; *см. саал, саал плат.*
Сарынчах II шарф.
Сарых чарки (*вид обуви из сыромятной кожи на толстой подошве*).
Сапок сапоги; *см. оландай.*
Сапыйан өдік сафьяновые сапоги; *ср. өдік.*
Сахпа сахпа (*свадебная шапка невесты*).
Сигедек сигедек (*национальный женский жилет из тонкого качественного сукна с вышитым по подолу орнаментом, надевается поверх платья или свадебной шубы*).
Силтем овальный вырез (*на одежде*).
Сигіс сабығлығ тон шуба (*национального покроя*) с восемью клиньями (*на спинке*); *ср. тон.*
Сикпен тон шуба, крытая сукном; *ср. тон.*
Сілепе шляпа.
Сілепе күреезі поля шляпы; *ср. күрее.*
Сорғыс *сағ.* язычок сапога; *см. маймах чүрегі.*
Сөкпек фуфайка; *см. купайка; фуфайка; сөкпек.*
Сөргінчік портянки; *см. сулғанчых.*
Стан штаны, брюки; *см. пут хабы; сүбүр; ыстан.*
Стан түрейі штанины; *ср. түрей.*
Стан чағазы брючный пояс; *ср. чаға.*
Сулғанчых портянки; *см. сөргінчік.*
Сүбүр I *кач., кыз.* штаны, брюки.
Сүбүр II *кач., кыз.* женские штаны, панталоны.
Сүмніг кип нарядная одежда; *см. чазанды; чазағлығ кип; ср. кип.*
Сүмүр одежда (*шамана*).
Сүрее кисчең кип повседневная одежда; *ср. кип.*
Сызаан мелей сыромятные варежки; *ср. мелей.*
Сызым ленты на шаманском бубне и одежде (*разноцветные полосы из ткани, сукна, мягкой кожи*).
Сылғыр кип одежда с переливающимся цветом; *ср. кип.*
Сымайлых кип праздничная одежда; *ср. кип.*
Сыңмах II *бельт.* поперечные складки на национальном платье.
Сыранах штанина; *см. стан түрейі; сырғанчых.*
Сырғанчых штанина; *см. стан түрейі; сыранах.*
Сырынды стёганка, ватник.
Сыын теерізі хатанчығы тулуп из шкуры марала; *ср. хатанчых.*

Т

Таар чарки суконные тапки; *ср. чарки.*
Таар ыстан полушерстяные брюки; *ср. ыстан.*
Табандырых стелька; *см. ултурух.*

Тағайах I тибетейка.
Тағайах II *устн.* свадебная шапочка невесты.
Тағырандылығ кип-азах одежда с починками; *ср. кип-азах.*
Тадар көгенек хакасское национальное платье; *ср. көгенек.*
Тадар тон хакасская национальная шуба; *ср. тон.*
Талбах өдік яловый сапог (*из телячьей шкуры*); *ср. өдік.*
Талбах тон I шуба из телячьей шкуры; *ср. тон.*
Талбах тон II *фолькл.* шуба бедных людей; *ср. тон.*
Тапочка тапочки; *кач., кыз. чарки.*
Тарбастығ мелей перчатки; *см. салаалығ мелей, илтек.*
Тастына кисчең кип верхняя одежда; *ср. кип.*
Таха I каблук.
Таха II деревянные колодки, надеваемые чабанами на обувь весной в сякоть.
Тахалығ маймах обувь на каблуках; *ср. маймах.*
Теер ыстан брюки из овчины; *ср. ыстан.*
Теері сүбүр брюки из овчины (*зимние*); *ср. сүбүр.*
Тиин пысағағы хума оторочка шубы из лапок белки; *см. тиин хубаа; ср. хума.*
Тиин хубаа оторочка (*национальной шубы*) из белчих лапок; *см. тиин пысағағы хум; ср. хубаа.*
Тоғысха кисчең кип рабочая одежда; *ср. кип.*
Тон шуба.
Тон сырты спинка шубы; *ср. сырт.*
Тон хыбы облицовка шубы; *ср. хып.*
Тонағ собир. одежда, верхняя одежда.
Тонанчық собир. одежда; *см. кип I; кип-азах.*
Торғы шарф шёлковый шарф; *ср. шарф.*
Торғы ээн шёлковые наплечники; *ср. ээн.*
Төдір ээчектіг өдік обувь со сбитым назад задником; *ср. өдік.*
Төрт талаалығ пөрік шапка-тулья с четырьмя клиньями; *ср. пөрік.*
Төс ізөбі внутренний карман; *ср. ізеп; см. істіндегі ізеп; ср. ізеп.*
Тузалых женский праздничный халат со сборками на подоле.
Тузамах сборка на подоле женской шубы (*на уровне колен*).
Тузурка тужурка.
Тулаға I *ист.* забрало.
Тулаға II *фолькл.* шлем, панцырь.
Тулуп тулуп; *см. козлак; тон; хатанчық.*
Тууп маймах кожаная обувь; *ср. маймах.*
Тууп мелей кожаные варежки; *ср. мелей.*
Тууп чарки кожаные тапки; *ср. чарки.*
Туфля туфля.
Түлгү пөрік шапка из лисьей шкуры; *ср. пөрік.*

Түк ух шерстяные чулки; *ср. ух.*
Түк хур шёлковый пояс; *ср. хур.*
Түктіг тон дублёнка; *ср. тон.*
Түрей голенище.
Түрей чарыгы разрез (*надрез*) на голенищах обуви; *ср. чарых.*
Түрей чох маймах обувь без голенищ; *ср. маймах.*
Түрейліг өдік обувь с длинным голенищем; *ср. өдік.*

У

Уластырылган көгенек удлинённое платье; *ср. көгенек.*
Уластырылган тон надставленная шуба; *ср. тон.*
Ултурух стелька; *см. табандырых.*
Устыг пөрік шлем; *ср. пөрік.*
Ух чулки.

Ү

Үлтүрек кип ветхая одежда; *ср. кип.*
Үрбе урбе (*особый способ вышивки большого пальца руковицы, спинки национальной шубы, передней части сапог, сшитых из овчины*).
Үрбеліг маймах вышитая обувь (*из овчины*); *ср. маймах.*
Үс пөрік шапка из рысьей шкурки; *ср. пөрік.*

Ф

Фата фата.
Фетр чалбайах фетровая шляпа; *ср. чалбайах.*
Фетр шляпа фетровая шляпа; *ср. шляпа.*
Фуражка фуражка.
Футболка футболка.
Фуфайка фуфайка; *см. купайка.*

Х

Хаас кожаный ремень.
Хаас хур ремённый пояс; *ср. хур.*
Хадылбах саг. складки на одежде; *см. чыырбас.*
Хазан пөрік тюбетейка; *ср. пөрік.*
Хазырылчак отворот; пола шубы; лацканы (*пиджака, халата*).
Хазырылчак мойдырых воротник с отворотом; *ср. мойдырых.*
Хайрастанган тон подогнутая шуба (*полы которой загнуты за пояс*); *ср. тон.*
Хамдых тон шаманский костюм; *ср. тон.*
Хамзол *уст.* камзол.

Хамнос пöрiк шапка из шкурки выдры; *ср. пöрiк.*
Хамнос хума оторочка [шубы] из шкурки выдры; *ср. хума.*
Хаңах öдiк *уст.* кожаная обувь с загнутым вверх носком; *ср. öдiк.*
Хара öдiк I кожаная обувь без каблука; *ср. öдiк.*
Хара öдiк II повседневная обувь; *ср. öдiк.*
Харалды козырёк фуражки; *см. сарапчы.*
Харсах хумалыг тон шуба, отороченная мехом из лапок соболя (или белки); *ср. тон.*
Хастыг (хазырған) пöрiк малахай; *ср. пöрiк.*
Хастырых öдiк лапти; *ср. öдiк.*
Хасха чiктiг маймах сапоги с вышитым передним швом (*женские, меховые*); *ср. маймах.*
Хатаг бурка.
Хатанчы // хатанчых тулуп; накидка, доха; *см. козлак; тулуп.*
Хатпар оборка.
Хатпарлыг көгенек платье с оборками; *ср. көгенек.*
Хатыг ээчектиг öдiк обувь с твёрдым задником; *ср. öдiк.*
Хатых кыз. тулуп; *см. козлак; тон; тулуп; хатанчых.*
Хачалыг (хачылыг) тон шуба с пришитой каймой; *ср. тон.*
Хачы кайма (*из шёлка, парчи, пришиваемая к национальной женской шубе выше меховой оторочки*); *ср. көбее.*
Хачылыг хысха мешмет короткий бешмет, со сборками на спине и обшитый мехом мерлушки (*вид одежды чулымских хакасов*); *ср. мешмет.*
Хозор бельт. длинный подол платья (*сзади*); *см. хузурух.*
Хой теерiзi козлак овчинный тулуп; *ср. козлак.*
Хой теерiзi чახы овчинная доха; *ср. чახы.*
Хол плады носовой платок; *ср. плат.*
Хол хабы перчатки; *см. илтек, тарбастыг мелей, салаалыг мелей.*
Холай саг. карман; *см. iзеп.*
Холтырбас жилет; *см. жилет; көгiспек.*
Холтырым бельт. пройма; *см. холтырых.*
Холтырых пройма (*платья, шубы и т. д.*); *см. бельт. холтырым.*
Холтых ластовица (*вставка в подмышке национального хакасского платья*).
Хондырых надставка, нижняя часть сигедека (*нарядной, вышитой накидки*).
Хоос арғалыг тон шуба с вышитой спинкой; *ср. тон.*
Хоостаан мелей вышитые рукавицы; *ср. мелей.*
Хоостаан тон чарны вышитая спинка (*национальной*) шубы.
Хоостаан хапчых вышитый кисет; *ср. хапчых.*
Хос мойдырых подворотничок; *ср. мойдырых.*
Хубаа саг. оторочка; *см. хума.*
Хубаалыг тон шуба с меховой оторочкой; *ср. тон.*

Хузурух задние пола одежды.

Хулас плат большой шерстяной платок; *ср. плат.*

Хулахтыг пöрiк шапка-ушанка; *ср. пöрiк.*

Хумалыг пöрiк шапка с меховой оторочкой; *ср. пöрiк.*

Хундус пöрiк шапка из шкурки бобра; *ср. пöрiк.*

Хур I ремень.

Хур II пояс, кусок материала, используемый вместо кушака.

Хуранды теерлерiнeц тон шуба, сшитая из лоскутков овчины; *ср.*

тон.

Хурандылыг кип одежда, сшитая из лоскутков; *ср. кип.*

Хурусха мерлушка.

Хурусха пöрiк I шапка из мерлушки; *ср. пöрiк.*

Хурусха пöрiк II папаха; *ср. пöрiк.*

Хурусха тон I шуба из мерлушек; *ср. тон.*

Хурусха тон II шуба из каракули; каракулевая шуба; *ср. тон.*

Хурчаг кушак; *см. хур; хуранды; хурчаңа.*

Хурчаңа пояс; *см. хур; хуранды; хурчаг.*

Хуус мелей кожаные варежки; *ср. мелей; см. туун мелей.*

Хуус ыстан кожаные штаны; *ср. ыстан.*

Хыл плат шерстяной платок; *ср. плат.*

Хыл саал плат шерстяная шаль; *ср. плат.*

Хырна тон потёртая шуба (*с которой облезла шерсть от длительной носки или с которой специально снимается шерсть для ношения в тёплое время*); *ср. тон.*

Хыйбас сабыг клин платья (шубы), скроенный наискось.

Хыйгыс саг. клин (*напр., в платье*); *см. кирiндi; сабыг.*

Хыл плат шерстяной платок; *ср. плат.*

Хыл шарф шерстяной шарф; *ср. шарф.*

Хып подкладка (*одежды*).

Хырна стан ровдужные (*облезлые*) штаны; *ср. стан.*

Хырна тон ровдужная (*облезлая*) шуба; *ср. тон.*

Хырна ыстан штаны из потёртой овчины или шкуры (*со снятой шерстью*); *ср. ыстан.*

Хысха стан короткие штаны, бриджи; *ср. стан.*

Хысха тон полушубок; *ср. тон.*

Хысхачах стан шорты; *см. шорта; ср. стан.*

Хысхачах түйрейлiг öдiк обувь с коротким голенищем; *ср. öдiк.*

Хысхы кип I зимнее пальто; *ср. кип.*

Хысхы кип II *собир.* зимняя одежда; *ср. кип.*

Хысхы тон зимнее пальто; *ср. тон.*

Ц

Цигейка тон цигейковая шуба; *ср. тон.*

Цигейка пөрік цигейковая шапка; *ср. пөрік.*

Цигейка мойдырых цигейковый воротник; *ср. мойдырых.*

Ч

Чаага кичен чалаалыг пөрік фолькл. шлем; *ср. пөрік.*

Чабыс тахалыг өдік обувь на низких каблуках; *ср. өдік.*

Чага пояс (*брюк, юбки*).

Чага паа тесёмка (*подвязка*) для брюк.

Чага тартхызы *уст.* воротник; *см. мойдырых.*

Чазағлыг тонағ нарядная одежда; *см. сүмніг кип; чазағлыг кип; чазанды.*

Чазанды нарядная одежда; *см. чазағлыг тонағ; сүмніг кип; чазағлыг кип.*

Чайғы тон летний халат; *ср. тон.*

Чайлых I кафтан; *см. кафтан.*

Чайлых II лёгкая летняя одежда.

Чайлых тонанчых летняя одежда; *ср. тонанчых.*

Чалбайах *разг.* шляпа; *см. сілене; шляпа.*

Чало султанчик (шапки).

Чалолыг пөрік шапка с султанчиком (*военная*); *ср. пөрік.*

Чаңмар чембары (*мужские холщовые шаровары, носимые навыпуск*).

ЧAPANчы накидка (*одежда*); *см. плащ.*

Чапыра сборки платья (*вокруг воротника*).

Чапыралыг көгенек платье с оборками (*по воротнику*); *ср. көгенек.*

Чаных шапка (*вид женской шапки с бобровой отделкой*); *см. пөрік.*

Чарғах кожанка.

Чарки *обл.* поршни (*обувь*); *кач., кыз.* тапки; тапочка.

Чарых разрез (*на одежде*).

Чарых өдік *обл.* игичи; *ср. өдік.*

Чახы доха; *см. хатанчы/хатанчых; козлак.*

Чачах кисть, кисточка (*на одежде*).

Чачахтыг пөрік шапка с кисточкой; *ср. пөрік.*

Чачахтыг хур пояс с кисточкой; *ср. хур.*

Чеектіг чайлых женский кафтан, расшитый вышивкой; *ср. чайлых I.*

Чібек хур шёлковый пояс; *см. тўк хур; ср. хур.*

Чіскіс шнурок (*обуви*).

Чоғдыр тон шуба, сшитая из недоброкачественных шкур; *ср. тон.*

Чӧргек *устн.* комбинезон для грудного ребёнка (*из шкурки мерлушек*).

Чӧрi пола одежды, напр. шубы (*с внутренней стороны*); *см.* **ӧбӧр.**

Чуға кип лёгкая (*нетёплая*) одежда; *см.* **чайлых II**; **чӱгӱрбе**; *ср.* **кип.**

Чурухтарнаң тiккен тон шуба, сшитая из лоскутков; *ср.* **тон.**

Чӱгӱрбе лёгкая одежда; *см.* **чайлых**; **чуға кип.**

Чӱгӱрбе кӧгенек лёгкое платье; *ср.* **кӧгенек.**

Чыңмах нарукавник; *см.* **нiң чағазы.**

Чыпча *устн.* суконный (*шёлковый*) халат с меховой подкладкой.

Чыырба складки в одежде; *см.* **чыырбас.**

Чыырбалығ юбка юбка со складками; плиссированная юбка; *ср.* **юбка.**

Чыырбас сборки, складки (*на одежде*); *см.* *сағ.* **хадылбах.**

Чыырбастығ кӧгенек платье со складками; *ср.* **кӧгенек.**

Чыырбастығ тон (*национальная*) шуба со сборками на спине; *ср.* **тон.**

Ш

Шаль шаль; *см.* **саал.**

Шаль мойдырых воротник шалью, шалевый воротник; *ср.* **мойдырых.**

Шаль чачахтары бахрама шали; *ср.* **чачахтар.**

Шарф шарф.

Шифон шарф шифоновый шарф; *ср.* **шарф.**

Шляпа шляпа; *см.* **сiлепе**; *разг.* **чалбайах.**

Шорта шорты; *см.* **хысхачах стан.**

Ы

Ыластып ластовница (*квадратная вставка между штанинами*).

Ыстан штаны; *см.* **стан**; *пут хабы*; *кач., кыз.* **сӱбӱр.**

Ыстан ырындызы прореха у брюк; *ср.* **ырынды II.**

Ыстан-кӧгенек *собрir.* одежда; *см.* **кип-азах**; **кип I**; **тонанчых.**

Э

Элiк теерiзiнең хатанчы доха из шкур дикой козы; *ср.* **хатанчы.**

Эллiк *кыз.* рукавица; *см.* **мелей.**

Эскi тон старая шуба; *ср.* **тон.**

Экпей фартучек, *разг.* слонявчик для детей.

Эн этн. нашивка, наплечник (*на плечах национального платья*).

Энниг көгенек (*национальное*) платье с нашивкой на плечах; *ср. көгенек.*

Эчек задник обуви.

Ю

Юбка юбка.

Юбка чарығы разрез на юбке.

1.6. КИП-АЗАХ ТІККЕНІ. ХООСТААНЫ. ЧАЗАНЧЫХТАР

А

Адым саг. нашивка на подоле национального платья; *см. көбее.*

Алтын пілектес золотой браслет; *ср. пілектес.*

Алтын чўстўк золотое колечко; *ср. чўстўк.*

Алтын ызырға золотые серьги; *ср. ызырға.*

Арам сығ крупная строчка (*шов*); *ср. сығ.*

Арған тана искусственный перламутр; *ср. тана.*

И

Иирген чіп пряжа; *см. чіп.*

Иңмен саг. нашивка на плечах женского национального платья; *см. ээн.*

І

Ілбік пуговица; *см. марха.*

Ілбіктес саг. петля.

Іліспе петелька.

К

Капрон чіп капроновая нить; *ср. чіп.*

Киден холст.

Киндір чіп постигонки из конопли; *ср. чіп.*

Көбее кайма; *см. хачы; кўрее.*

Көтек ызырға серёжки из пуха хвоста гуся; *ср. ызырға.*

Кўбе бляха (*украшение*).

Кўмўс пілектес серебряный браслет (*с рубчатым орнаментом*); *ср. пілектес.*

Күмүс үзүрөңнiг ызырға серьги с серебряными зрянами;
ср. ызырға.

Күрее кайма, каёмка, кромка; *см. көбее; хачы.*

Л

Лөн чiп суровые нитки; *ср. чiп.*

М

Марха пуговица; *см. iлбiк.*

Марха сабагы ушко пуговицы (*обычно на металлической пуговице*).

Мелейнiң хоостыг сырты вышитая спинка рукавицы; *ср. сырты.*

Мончыг бусы, ожерелье.

Н

Намачы заплатка.

Нинчi I жемчуг.

Нинчi II бисер.

Нинчi поос накосное укрепление (*из низок бисера, привязываемое к девичьим косичкам*); *нинчi.*

Нинчiден хоостаан хайыс пiлөктес браслет из дублёной кожи, обшитый бисером; *ср. пiлөктес.*

Нiң хачызы обшивка рукава; *ср. хачы.*

Ö

Öдiк үлгүзi выкройка для обуви; *ср. үлгү.*

Öрбе обл. козлежка (*вид хакасской вышивки*).

Öскi түгiнeң чiп пряжа из козлиной шерсти; *см. чiп.*

П

Пiлектес браслет.

Пого нагрудник (*расшитый бисером, серебряными монетами и перламутровыми пуговицами*); нагрудное женское свадебное украшение.

Прат прат (*вышивка, аппликация на спинке хакасской женской шубы, немного выше талии, заканчивающаяся кисточками из тех же ниток*).

Пурба кольцо; *см. чүстүк.*

Пүүрек хоос орнамент в виде почки (*в пого*); *ср. хоос I.*

Пыраат аппликация.

С

- Сабагалыг хоос** стебельчатый орнамент; *ср. хоос II.*
- Салбанчыхтыг ызырға** серьги с подвесками; *ср. ызырға.*
- Силбіліг сур** коралловая бусина с серебряным украшением; *ср. сур.*
- Силбірге** силбирге (*бисерная низка с монетой на конце, пришиваемая в качестве украшения вокруг нагрудника «пого»*).
- Силбі чазал** серебряное украшение; *ср. чазал.*
- Сөзірт** тамбур (*вышивка*).
- Сөзірттіг чік** тамбурный шов; *ср. чік.*
- Сур** кораллы.
- Сур харахтыг чүстүк** перстень с коралловым камнем; *ср. чүстүк.*
- Сурлыг мончых** ожерелье с кораллами; *ср. мончых.*
- Сур ызырға** большие коралловые серьги; *ср. ызырға.*
- Сүрбен** шов при шитье через край.
- Сығ** строчка (*шов*); *см. чік.*
- Сыглағ I** строчка.
- Сыглағ II** *кыз.* вышивка.
- Сын тана** настоящий перламутр; *ср. тана.*
- Сыңмағ** *саг.* строчки на подоле, нашивка на подоле платья; *см. кӧбее; адым.*
- Сыңмах I** *саг.* подшивка подола национального платья; *см. моркам.*
- Сырты** спинка одежды.

Т

- Тадар хоозы** хакасская вышивка (*вышивка петлӧй*); *ср. хоос I.*
- Тана** крупная перламутровая пуговица.
- Тана пос** накосные подвески девушек из перламутровых пуговиц; *ср. тана.*
- Таспа** *бельт., саг.* петля для пуговицы (*сшитая из кожи*); *см. тарпа.*
- Тарғах** гребешок.
- Тарпа** петля для пуговицы (*шубы*); *см. таспа.*
- Тарысна марха** кожаная пуговица; *см. марха.*
- Типчӧс** булавка; *см. хазанчых; хаптырғас; кач. чачынчах.*
- Тізі чіп** нитка верхнего ряда (*не продеваемая в нитченки*); *ср. чіп.*
- Тоға** сбруйная бляшка (*украшение*).
- Торғы чіп** шёлковая нить; *ср. чіп.*
- Торғы хачы** шёлковая кайма; *ср. хачы.*

Ӯ

- Ӯзүрӧн** зряны (*серебряные пластины, окаймляющие коралловые бусины в хакаских серьгах*).
- Ӯлгү** выкройка, мерка.

Х

Хазанчых булавка, приколка; см. **хаптыргас**; **типчӧс**; кач. **чачынчах**.

Хазах хоозы русская вышивка (*вышивка с крестом*); ср. **хоос I**.

Хандырга хандырга (*своеобразная завязка в виде надеваемых на уши матерчатых петель или свитой из волос косички, к которым подвешиваются большие серьги*).

Хаптыргас булавка; см. **хазанчых**; **типчӧс**; кач. **чачынчах**.

Хачы обшивка одежды; см. **кайма**; **кӱрее**.

Хой түгінең чіп пряжа из овечьей шерсти; см. **чіп**.

Хоос I вышивка.

Хоос II узоры (*на одежде*).

Хума меховая оторочка на полах и по низу национальной шубы.

Хурусха хума меховая оторочка из мерлушки; ср. **хума**.

Хурчу напёрсток.

Ч

Чага мархазы пуговица под воротником; ср. **марха**.

Чазал украшение; см. **чазанчых**.

Чазанчых украшение; см. **чазал**.

Чапрах чазал висячее украшение; ср. **чазал**.

Чарых тас марха фолькл. пуговица из светящегося камня; ср. **марха**.

Чарых тас ызырга серьги с бриллиантовым камнем; ср. **ызырга**.

Час пурба томпаковое кольцо; ср. **пурба**.

Чачахтар бахрома.

Чачынчах кач. булавка, приколка; см. **хазанчых**; **хаптыргас**; **типчӧс**.

Чеек чек (*род вышивки из цветных ниток, сплетённых косичкой и нашитых на ткань, на спинке национальной шубы или сигедека*).

Чеек хоос вышивка из плетёных шёлковых шнурков; ср. **хоос I**.

Чібек шёлковые нитки.

Чік строчка, шов; см. **сығ**.

Чік чох бесшовный, без шва; ср. **чік**.

Чіп I нитка; пряжа.

Чіп II обл. постигонка (*нити домашнего изготовления*).

Чучаңа сағ. вышивка, гладь.

Чӱстӱк колечко; см. **пурба**.

Чылаңмас каури (раковина).

Чыы сығ мелкая строчка (*шов*); ср. **сығ**.

Ы

Ызырға серёжка, серьги.

Ырынды I кожаная тесьма (*вставляемая между клиньями лисьей свадебной шапки*).

Ырынды II прореха (*у брюк*).

1.7. ПРОФЕССИЯЛАР; ХЫНҒАН КИРЕКНЕҢ АЙҒАСЧАТХАН КІЗІЛЕР АТТАРЫ

А

Аарчы пчеловод.

Абыс священник, поп.

Абыс иней попадья.

Агроном агроном.

Ағас узы столяр.

Актёр актёр.

Акушер акушер.

Алтын тілегізі золотоискатель.

Антрополог антрополог.

Аң өскірчең (кізі) зверовод.

Аңчы охотник.

Аптағчы волшебник, кудесник.

Аптекарь аптекарь.

Арачы советник.

Арачылағчы адвокат.

Артист артист.

Археолог археолог.

Архитектор архитектор.

Ат көрчең кізі конюх; *см. ат хадарчаң (кізі)*.

Ат өскірчең кізі коневод.

Ат хадарчаң (кізі) конюх; *см. ат көрчең (кізі)*.

Атығчы стрелок, снайпер.

Б

Балетмейстер балетмейстер.

Банкир банкир.

Библиотекарь библиотекарь.

Биограф биограф.

Биолог биолог.

Бортпроводник бортпроводник.

Бухгалтер бухгалтер; *см. санчы II*.

Г

Географ географ.
Геолог геолог.
Генетик генетик.
Гидротехник гидротехник.
Гинеколог гинеколог.

Д

Дефектолог дефектолог.
Дизайнер дизайнер.
Диктор диктор.
Драматург драматург.

И

Иб ээзі домохозяйка, домохозяин; *см. чурт ээзі.*
Идінчек предприниматель.
Илчі I посол.
Илчі II чиновник.
Им итчең кизи фармацевт.
Иммунолог иммунолог.
Имчи врач, лекарь; *см. токтыр.*
Инженер инженер.
Иргектиг кизи мастер, мастерица; *ср. ус.*

I

Инек сагчаң доярка.
Истезигчи I исследователь.
Истезигчи II следователь; *см. истесчи.*
Истесчи следователь; *см. истезигчи II.*

К

Кардиолог кардиолог.
Кардиохирург кардиохирург.
Кибелисчи поэт.
Кинде сыгарчаң ус издатель.
Киндечи книголюб.
Кинога суурынчаң актёр киноактёр.
Кинога суурчаң оператор; *см. оператор.*
Конструктор конструктор.
Кип-азах пысчаң (ус) закройщик.

Кип-азах тікчең (ус) швея, портной.
Кірпи салчаң каменщик.
Комбайнёр комбайнёр.
Кондитер кондитер.
Корабль пүдірігізі кораблестроитель.
Корректор корректор.
Косметолог косметолог.
Космонавт космонавт; *см. хантигірчі.*
Көгчі певец; *см. сарынчы, ырчы.*
Көдесчі гончар.
Көрдөгчі разведчик.
Көрігічі I зритель.
Көрігічі II экстрасенс.
Көспекчі ясновидец.
Критик критик.
Күзетчі сторож, охранник; *см. хадарчы, хадағчы.*
Күресчі борец; *см. харбасчы.*

Л

Лётчик лётчик; *ср. учухчы.*
Литератор литератор.
Логопед логопед.

М

Мал имнечең (кізі) ветеринар.
Мал көрчең животновод; *см. малчы.*
Мал хадарчаң (кізі) скотник.
Малчы скотовод; *см. мал көрчең.*
Маркетолог маркетолог.
Математик математик.
Машина тыхтачаң (ус) автомеханик.
Машинист машинист.

Н

Нанығчы помощник шамана.

О

Ойынчы актёр, артист.
Олған көрчең воспитатель.
Оператор оператор; *ср. киноға суурчаң.*
От сапчаң (кізі) косарь.

Ö

Öрт үзүрчен пожарный.

П

Пазырбахчы страховщик.

Пай садыгчы купец.

Палыхчы рыбак.

Пасчы лоцман.

Повар повар; *см. чнис итчең.*

Позачы *ист.* кучер; *ср.* телбүгечі.

Полицейскай полицейский.

Почта таратчаң почтальон.

Программист программист.

Прозаик прозаик.

Психолог психолог.

Психотерапевт психотерапевт.

Пузур офицер.

Пүдірігчі строитель.

Пызо көрчең телятница.

Пырғычы трубач.

Р

Редактор редактор.

Режиссёр режиссёр.

С

Сағатчы часовщик.

Садыгчы продавец.

Санчы I счетовод.

Санчы II бухгалтер.

Сарынчы певец; *ср.* ырчы, көгчі.

Сас хырыхчаң ус парикмахер.

Сахчы часовой.

Сомға суурчаң ус фотограф.

Сомчы фотограф; *см.* сомға суурчаң (ус).

Спортсмен спортсмен.

Стюардесса стюардесса.

Сынагчы испытатель.

Сыныхтагчы контролёр.

Т

Тағыранчы мастерица штопать, шить.
Тайғачы таёжник.
Талайчы моряк.
Тандарчы танцор; *см. телбекчі.*
Тархынчы историк.
Телбекчі танцор; *см. тандарчы.*
Телбүгечі *ист.* кучер; *ср. позачы.*
Терапевт терапевт.
Тимір узы кузнец.
Тимір хабыстырчаң сварщик.
Тимірчолчы железнодорожник.
Тілбесчі переводчик.
Тілчі лингвист.
Тіс имчізі стоматолог.
Тоғынчы работник.
Тоғысчы рабочий.
Токтыр доктор; *см. имчі.*
Тракторист тракторист.
Тууп итчен ус кожевник.
Тыхтағчы ремонтник.

У

Узанчы плотник, ремесленник.
Улағчы *ист.* ямщик.
Ус мастер, мастерица; *ср. иргектіг кізі.*
Ух саадахчын (чаа) лучник.
Учоный учёный.
Учухчы лётчик; *ср. лётчик.*

Ү

Үгретчі учитель.

Ф

Фармацевт фармацевт.
Физик физик.
Философ философ.

Х

Хабарчы журналист.
Хадагчы сторож, охранник; *см. хадарчы, күзетчи.*
Хадарчы сторож, охранник; *см. хадагчы; күзетчи.*
Хазанчы повар; *ср. повар.*
Хазна илчизи государственный служащий.
Халас итчен (ус) пекарь.
Хам шаман.
Хантигирчи космонавт; *см. космонавт.*
Харах имчизи окулист.
Харбасчы борец; *см. күресчи.*
Хатчы писарь.
Хачы секретарь.
Хозончы телохранитель.
Хой хадарчан чабан; *см. чабан.*
Хоосчы художник.
Хулгаатчы юморист.
Хыгырыгычы читатель.
Хыр чапчаң кизи кровельщик.
Хырачы сеятель.

Ч

Чаачы военный, воин.
Чабан чабан; *см. хой хадарчаң.*
Чазоол участковый полицейский.
Чаргычы судья.
Чатханчы/чадыганчы чатханист.
Чиис амзагчы дегустатор.
Чиис итчен повар; *см. повар.*
Чир көр чөрчеткен кизи путешественник.
Чир-суғны үгречен кизи краевед.
Чир тоғынып чуртапчатхан кизи земледелец.
Чистек теерчен ягодник.
Чоллагчы проводник.
Чорыхчы путник, путешественник.
Чөрөөн илчи служащий.
Чөрөөн ипчи домохозяйка, стряпка.
Чөргісчи водитель, шофёр.
Чурт ээзи домохозяйка, домохозяйин; *см. иб ээзи.*
Чүсчи пловец.
Чылгычы табунщик.

Ш

Шахматчы шахматист.

Ы

Ырчы певец; *см. сарынчы; көгчi.*

Э

Экономист экономист

Этнограф этнограф

Ю

Юрист юрист

II. ӨЗІМНЕР ПАЗА ЧИР-ЧАЙААНДАҒЫ ТІРІГ НИМЕЛЕР

2.1. ӨЗІМНЕР

А

Аарлығ от кашкара; *ср. от.*

Аар оды клевер луговой, красный; *ср. от.*

Аарчы от щавель; *см. айран от; ачығ от; хуйаң от; поча от; саг. хымызых; ср. от.*

Аба малтырғаны русянка – медонос; *см. азығ малтырғаны; ср. малтырған.*

Аба ноңнығы *шор.* жимолость; *см. адай ызырғазы; көк чистек; парчых чистегі; иркіт пазы/іскіт пазы; пүўр хады; ср. ноңных.*

Аба нымырты кизильник черноплодный; *ср. нымырт.*

Аба хады *саг.* малина; *см. аба чистегі; абағады; ағас чистегі; кыз. хозан имчегі/хозан эмчегі; абағады; ағас чистегі; саг. аба хады; ср. хат.*

Аба чахайағы адонис; *см. ат порчозы; мохайах чахайағы; пүўр чахайағы; ср. чахайах.*

Аба чистегі малина; *см. абағады; ағас чистегі; кыз. хозан имчегі/хозан эмчегі; саг. аба хады; ср. чистек.*

Абағады малина; *ср. аба хады; аба чистегі; ағас чистегі; кыз. хозан имчегі/хозан эмчегі.*

Абый хузух старый (кряжистый) кедр; *ср. хузух.*

Ағас дерево.

Ағас чистегі малина; *см. аба чистегі; абағады; саг. аба хады; кыз. хозан имчегі/хозан эмчегі; ср. чистек.*

Ағбах от перекаати-поле; *см. үгбек от; чил оды II; чүгүрчең от; ср. от.*

Ағолах гравилат.

Адай ағазы бузина; *см. пүүр чистегі; апчак устуйағы; мүлтек; үскүт; ср. ағас.*

Адай інезі ковыль; *см. хаал сарың/халсарың; сарың сіген; адай тігені; өлең I.*

Адай мискезі сморчок; *ср. миске.*

Адай морчозы чистотел; *см. иңгіске чистотел; ср. морчо/порчо.*

Адай нымырты кизильник черноплодный; *см. аба нымырты; ср. нымырт.*

Адай тігені ковыль; *см. адай інезі; хаал сарың/халсарың; сарың сіген; өлең I; ср. тіген.*

Адай тумзуғы шиповник; *см. ит пурун/ит пурны; тіген II; саг. түгенек.*

Адай чистегі I волчья ягода; *см. пүүр нирі; чода устуйағы; ср. чистек.*

Адай чистегі II крушина; *см. үзүт нымырты; ср. чистек.*

Адай чистегі III собачья мята; *ср. чистек.*

Адай ызырғазы жимолость; *см. көк чистек; иркіт пазы/іскіт пазы; парчыч чистегі; пүүр хады; ырғай I; шор. аба ноңнығы.*

Азанат *саг.* потничная трава; *см. озаң от; көкпе оды; көгбе; өлең II.*

Азығ малтырғаны русянка-медонос; *см. аба малтырғаны; ср. малтырған.*

Айна өлеңі повилика; *см. көлей тартхыс; ср. өлең.*

Ай от *койб.* полевой лук; *см. маңырсын; ср. от.*

Айран от щавель; *см. аарчы от; ачығ от; хуйаң от; поча от; саг. хымызых; ср. от.*

Акация акация; *см. алтын ағас; ырғай II.*

Аклай ромашка.

Албан жарки; *см. кұн чахайағы; кұн харағы; мал порчозы; кач. худай порчозы.*

Алой алоэ.

Алтын ағас акация; *см. акация; ырғай II; ср. ағас.*

Алтын тамыр родиола (*букв.* золотой корень).

Алчыс анис.

Алығ от белена; *см. оолығ от; тіс оды, уғуй от; оғай от; ыраға от; ср. от.*

Анахтығ ағастар хвойные деревья; *см. іңеліг ағастар; сабаллығ ағастар; ср. ағас.*

Апчак устуйағы бузина; *см. мўлтек; адай ағазы; пўр чистегі; ўскўт.*

Арба *кач. ячмень; см. саг. ас.*

Арығ салғанағы крапива глухая; *ср. салғанах.*

Арыс рожь, *обл. ярица.*

Арыс пастығ от пырей; *см. арысхан; чурт оды; ср. от.*

Арысхан пырей; *см. арыс пастығ от; чурт оды.*

Арчын можжевельник, вереск.

Ас I зерно; *см. кач. арба; саг. ас.*

Ас II пшеница; *см. пуғдай.*

Астра астра; *см. тигір чахайағы; кўклей.*

Ат оды стародубка; *см. ат порчозы; ср. от.*

Ат озырығы гриб-поганка.

Ат порчозы I горицвет, адонис весенний; *ср. порчо.*

Ат порчозы II стародубка; *см. ат оды; ат порчозы; ср. порчо.*

Ат порчозы III адонис; *см. аба чахайағы, мохайах чахайағы; пўр чахайағы; ср. порчо.*

Ат салғанағы крапива двудомная; *ср. салғанах.*

Ат сырылчағы репейник; *см. ўкпе оды; хатығ от; хундурғах; ср. сырылчах.*

Ах ирбен панцерия шерстистая (*букв. белый чабрец*); *ср. ирбен.*

Ах киик оды ягель (*букв. трава белого оленя*); *ср. от.*

Ах киндір лён; *ср. ўлең киндір, киндір; ср. киндір.*

Ах кирен разновидность лебеды (*букв. белая лебеда*); *ср. кирен.*

Ах миске белый гриб; *ср. миске.*

Ах пас от белоголовник; *ср. от.*

Ах пастығ от белоголовник (*букв. с белой головой трава*); *см. ах пас от; ср. от.*

Ах тал белая ива (*разновидность лиственных деревьев или кустарников семейства ивовых*); *ср. тал.*

Ах тараан рис; *ср. тараан.*

Ах тирек серебристый тополь (*вид хрупкого тополя*); *ср. тирек.*

Ачығ от щавель; *см. аарчы от; айран от; хуйаң от; поча от; саг. хымызых; ср. от.*

Ачығ салғын редька; *ср. салғын.*

Б

Брюква брюква; *см. пірўкпэ; тадылығ салғын.*

В

Вишня ағазы вишнёвое дерево; *ср. ағас.*

Г

Гвоздика гвоздика.
Георгин георгин.
Герань (чахайах) герань; *см. хасхым.*
Гладиолус гладиолус.
Горскок оды горлянка; *ср. от.*
Гречиха гречиха.

Д

Дуб дуб; *см. тууп.*
Дыня дыня.

Е

Ежевика ежевика.

Ж

Жасмин жасмин.
Женьшень женьшень.
Жмых жмых.

З

Зверобой зверобой; *см. күгүрт оды.*

И

Изірік от термописис ланцетный (*пьяная трава*); *ср. от.*
Иир аир болотный, сабельник.
Им от лекарственное растение; *ср. от.*
Имзейек чертополох; *см. сорокин от; инсек I; көксін; кыз. эпчигей.*
Имен ағас липа.
Иңгіске чистотел; *см. адай морчозы.*
Индірбес *кач.* рябина; *см. мўндўргес; шор. шўйге.*
Инсек чертополох; *см. сорокин от; имзейек; көксін I; кыз. эпчигей.*
Ипчі оды тысячелистник; *см. чачырах; хыйдай оды; ср. от.*
Ир от полынь; *см. халсарығ; инек ирбені; кирен II; ср. от.*
Ирбен богородская трава; чабрец; *см. ызых от.*
Ирбен чайы душица обыкновенная; *см. көлей; көлей чейі; көлей оды.*
Иркіт пазы жимолость; *см. іскіт пазы; парчых чистегі; адай ызырғазы; көк чистек; пўўр хады; ырғай I; шор. аба ноңнығы.*
Ит пурны (ит пурун) плод шиповника; *см. адай тумзуғы; тіген II; саг. тўгенек.*

І

Ізіг от ковыль; *ср. от.*

Інек ирбені полынь (*полевая*); *см. ир от; халсарығ; кирен II; хара сіген; чыстығ сіген; кач. хой ирбені II; ср. ирбен.*

Інек маңырсыны коровий слизун (*разновидность несъедобного дикого чеснока*); *ср. маңырсын.*

Інек оды молочайник; *ср. от.*

Інек порчозы одуванчик; *см. пача; пөбейке; чил оды I; шор. ызыра; ср. порчо.*

Інек салғыны турнепс; *см. турнепс; ср. салғын.*

Інек чистегі кровохлёбка; *см. хара пастығ от; хызыл пастығ от; ср. чистек.*

Інеліг ағастар хвойные деревья; *см. анахтығ ағастар; сабаллығ ағастар; ср. ағас.*

Іргек кін оды грушанка (*мужская особь травы, предназначенной для лечения пупа мужчины*); *ср. от.*

Іркіт ракета; *см. хара сарып.*

Іскіт I терновник.

Іскіт II курильский чай, лапчатка.

Іскіт пазы жимолость; *см. адай ызырғазы; парчыч чистегі; иркіт пазы; көк чистек; пўір хады; ырғай I; шор. аба ноңнығы; ср. іскіт.*

Ітіген шиповник (*куст*).

Іткіс куст, кустарник; *см. сабаға.*

Іт тіген пихта; *ср. тіген.*

К

Кабачок кабачок.

Кактус кактус.

Капуста капуста; *см. капустэ.*

Капустэ *саг.* капуста; *см. капуста.*

Карох горох; *см. пырчыч; мырчах I.*

Кекўк торсығы кукушкины башмачки; *см. көөк өдігі; ср. торсыч.*

Киик оды кипрей; *ср. от.*

Киик палтырғаны козий дягиль, капустник; *ср. палтырған.*

Киик порчозы баранчик; *ср. порчо.*

Киик хулағы трава с широкими листьями.

Киик чистегі земляника; *см. тўлгў чистегі; хозан чўрегі; чўрек чистегі; чир чистегі; кач. хусхун хады; ср. чистек.*

Киндір конопля, *обл. кендырь.*

Киргейек растение, похожее на мох, и растущее в скалистых местностях.

Кирен I лебеда; *см. пора от; порот.*

Кирен II полынь; *см. ир от; инек ирбені; хара сіген; чыстығ сіген; кач. хой ирбені II.*

Кімел хмель; *см. хубанах; хумнах.*

Кіндік оды багульник; *см. харғана; ср. от.*

Кохия кохия.

Көбең хлопок.

Көбігей *кыз.* брусника; *см. нир.*

Көбірген лук (*полевой*), дикий лук.

Көге потничная трава; *см. көкпе оды; озаң от; өлең; саг. азанат.*

Көдіре чистегі клюква (*букв. тундровая ягода*); *см. торбас чистегі; турна азы; турна көбігейі; ср. чистек.*

Көзіргет костяника; *см. көзірхат; хусхачах чистегі.*

Көзірхат *то же, что и көзіргет; хусхачах чистегі.*

Көк көбігей голубика; *см. көк нир; ср. көбігей.*

Көк нир голубика; *см. көк көбігей; ср. нир.*

Көк чахайах синюха голубая; *ср. чахайах.*

Көк чистек жимолость; *см. адай ызырғазы; парчых чистегі; иркіт пазы/іскіт пазы; пүүр хады; ырғай I; шор. аба ноңнығы; ср. чистек.*

Көкесім горец змеиный.

Көклей астра; *см. тигір чахайағы.*

Көкпе потничная трава.

Көкпе оды потничная трава; *см. көгбе; озаң от; өлең II; саг. азанат; ср. от.*

Көкпірес *саг.* купорос; *см. купорос.*

Көксін I бодяк; *см. көксін от.*

Көксін I чертополох; *см. имзейек; сорокин от; ипсек; кыз. эпчигей.*

Көктарах ворсянка.

Көктербе зопник.

Көктікен козелец.

Көл оды хвощ; *ср. от.*

Көлей душица; *см. ирбен чайы; көлей оды.*

Көлей оды душица; *см. көлей; ирбен чайы; көлей чейі; ср. от.*

Көлей тартхыс повилика; *см. айна өлені.*

Көлей чейі душица, иван-чай; *см. көлей; ирбен чайы; көлей оды.*

Көök оды медуница; *ср. от.*

Көök өдігі кукушкины сапожки; *см. кекүк торсығы.*

Көök чахайағы медуница; *ср. чахайах.*

Көп чыллар өсметкен өзім многолетнее растение; *ср. өзім.*

Көрең от осока; *см. күскен от; хый от II; хыйғанах; ср. от.*

Көскін от I бодяк; *см. көксін; ср. от.*

Көскін от II осот; *см. өрке хузуруғы II; хый от I; ср. от.*

Көче ячмень; *см. кач. арба; саг. ас.*

Кукуруза кукуруза.
Күгүрт оды зверобой; *см. хайа оды; хайах чей; ср. от.*
Күзеліг от вьюнок; *ср. от.*
Күзергет *то же, что и көзіргет; хусхачах чистегі.*
Күн харағы жарки, огоньки; *см. күн чахайағы, мал порчозы; албан; кач. худай порчозы.*
Күн чахайағы жарки, огоньки; *см. мал порчозы; албан; күн харағы; кач. худай порчозы; ср. чахайах.*
Күңмес примула.
Күрең от водоросли; *см. суғ оды; палар от; суғда өсчең от; сыбырт; ср. от.*
Күрең тал бредина; *ср. тал.*
Күске частығы болотная трава (*с толстыми листьями*).
Күскен от осока; *см. көрең от; хый от II; хыйғанах; ср. от.*
Күче люцерна.
Күчее мышинный горошек.

Л

Лавр лавр.
Ландыш ландыш.
Лён лён.

М

Мак мак.
Мал азырачаң хызыл салғын кормовая свёкла; *ср. салғын.*
Мал порчозы жарки; *см. албан; күн чахайағы; күн харағы; кач. худай порчозы; ср. порчо.*
Малтырған I дягиль.
Малтырған II борщевик; *см. суғ палтырғаны; саг. похтар.*
Маңырсын полевой чеснок; *см. саг. махурсум; койб. ай от.*
Маркоп *кач. морковь; см. морковь; саг. маркуп.*
Маркуп *саг. морковь; см. морковь; кач. маркоп.*
Марха пастығ от пижма обыкновенная; *обл. девясильник; см. тана пастығ от; паар оды; ср. от.*
Махурсум *саг. полевой чеснок; см. маңырсын; койб. ай от.*
Милегір аконит; *см. хығыр от; кач., кыз. колокольчик.*
Миске гриб.
Моған чистек *шор. черника; см. ноңных; кыз. хара көбігей; кач. хара нир; ср. чистек.*
Морковь морковь; *см. саг. маркуп; кач. маркоп.*

Морыйах/мырыйах подснежник; *см. турна порчозы; хой чахайағы; хой чичегі; кач. хой порчозы; саг. порчо II.*

Мохайах чахайағы адонис; *ср. аба чахайағы, ат порчозы; пўўр чахайағы; ср. чахайах.*

Мөкесім горец змеиный.

Муксун лук; *см. ухсум/ухсум.*

Мўлтек бузина; *см. апчах устуйағы; адай ағазы; пўўр чистегі; ўскўт.*

Мўндўргес рябина; *см. кач. индїрбес; шор. шўйге.*

Мырс *саг.* перец; *см. пуруш*

Мырчах I горох; *см. пырчих; карох.*

Мырчах II бобы; *см. пырчих; пырчах II; хамыр.*

Мырыйах подснежник; *см. морыйах; хой порчозы; саг. порчо.*

Н

Наңмыр мискезі дождевой гриб; *разг. дождевик; ср. миске.*

Нир брусника; *см. хызыл кўбїгей; саг. тинн хады.*

Ноңных черника; *см. шор. моған чистек; кыз. хара кўбїгей; кач. хара нир.*

Нымзах сыы *кач.* пихта; *см. сыбы II.*

Нымырт черёмуха.

О

Оғай от белена; *см. алығ от; оолығ от; тіс оды, уғуй от; ыраға от; ср. от.*

Одынах оды *саг.* лекарственная трава от перелома; *ср. от.*

Озаң от *обл.* потничная трава; *см. кўкпе оды; кўгбе; өлең II; азанат; ср. от.*

Ойаң хаал кустарник из семейства тальниковых (?).

Оолығ от белена; *см. алығ от, тіс оды, уғуй от; оғай от; ср. от.*

Ос осина.

Ос мискезі подосиновик; *ср. миске.*

Ос ойғазы волчье лыко.

От трава, зелень.

От киндїр крапива конопляная; *ср. от.*

От-нам *собир.* лекарственные травы.

Ө

Өзім растение.

Өңніг капуста цветная капуста; *ср. капуста.*

Өкпе оды репейник, лопух, лопушник; *см. хазалчых от; сырылчых от; хатыҥ от; хундурҥах; хыйҥот; бельт. хыңыйҥах; саг. чончаа; ср. от.*

Өкпең порчо роза; *см. роза; ср. порчо.*

Өкпең чахайах первоцвет картузовидный; *ср. чахайах.*

Өлең I ковыль; *см. адай иңезі; хаал сарыҥ/халсарыҥ; сарыҥ сіген; адай тігені.*

Өлең II потничная трава; *см. озаң от; көҥбе; көкпе оды; саг. аза-нат.*

Өлең киндір лён; *см. киндір; лөн; ах киндір; ср. киндір.*

Өрке хузуруғы I обл. соболёк; *ср. хузурух.*

Өрке хузуруғы II осот; *см. көскін от II; хый от I; ср. хузурух.*

П

Паар оды пижма; *см. тана пастыҥ от; марха пастыҥ от; ср. от.*

Паға оды калужница большая; *см. пүк порчозы; паға чахаяғы I; ср. от.*

Паға чахайағы I калужница; *см. пүк порчозы; ср. чахайах.*

Паға чахайағы II куриная слепота; *см. сарыҥ чахайах I; ср. чахайах.*

Паға чахайағы III лютик едкий; *см. танах харағы; ср. чахайах.*

Падан бадан толстолистный (*камнеломка толстолистная, монгольский чай, салай, чагырь*); *см. тасхыл чайы; хайа чайы; чөкен чей.*

Пазахтыҥ өзімнер злаковые растения; *см. тоңастыҥлар; ср. өзім.*

Пайлаң кач. кедр.

Палар от водоросли; *см. суҥда өсчең от; күрең от; сыбырт; ср. от.*

Палтырған *то же, что и малтырған.*

Палых оды папоротник; *ср. от.*

Парчых чистегі жимолость; *см. адай ызырҥазы; көк чистек; иркіт пазы/іскіт пазы; ырҥай I; пүўр хады; шор. аба ноңнығы; ср. чистек.*

Патиссон патиссон.

Пача одуванчик; *см. інек порчозы; пөбейке; чил оды I; шор. ызыра.*

Перес перец; *см. пуруш, пуруш.*

Пион пион.

Пиртік оды бессмертник; *см. пүўр оды; ср. от.*

Пис *бельт. кандык; см. хандых.*

Пірүкпэ кач., саг. брюква; *ср. брюква; пүрүкпе; тадылыҥ салғын.*

Пітөк кач. молодой тальник.

Плющ плющ.

Пора кирен разновидность лебеды, кирьян; *ср. кирен I.*

Пора от лебеда; *см. порот; кирен I; ср. от.*

Пора хат кач. крыжовник; *см. пора чистек, таҥ хараҥады, хайа хараҥады; кыз. хырых перста; ср. хат.*

Пора чистек крыжовник; *см. пора хат, тағ харағады, хайа харағады; кыз. хырых перста; ср. чистек.*

Порот лебеда; *см. пора от; кирен I.*

Порчо I цветок; *см. чахайах; чечек.*

Порчо II *саг.* подснежник; *см. турна порчозы; морыйах/мырыйах; хой чахайағы; хой чичегі; кач. хой порчозы.*

Похтар *саг.* борщевик; *см. малтырған II; суғ палтырғаны; тара(н)*

Поча от щавель; *см. аарчы от; айран от; ачығ от; хуйаң от; саг. хымызых.*

Пөбейке одуванчик; *см. інек порчозы; пача; чил оды I; шор. ызыра; ср. от.*

Пуғдай пшеница; *см. ас II; тамах.*

Пузурған кустарник, имеющий несъедобные ягоды (?).

Пуйған *кач.* ель; *см. сыбы I; хара сыбы; хатығ сыы; тіген I; саг. сүбе.*

Пулан оды маралий корень; *см. сыын оды; ср. от.*

Пуртах от сорная трава; *ср. от.*

Пуруш перец; *см. пурущ, перес.*

Пуус *бельт.* вязь; *см. поос.*

Пүк оды луговая трава; *ср. от.*

Пүк порчозы калужница болотная; *см. паға оды; паға чахаяғы I; ср. порчо.*

Пүрліг ағастар лиственные деревья; *ср. ағас.*

Пүрүкпе брюква; *см. брюква; пірүкпэ; тадылығ салғын.*

Пүүр нирі волчья ягода; *см. адай чистегі I; чода устуйағы; ср. нир.*

Пүүр оды бессмертник; *см. пиртік оды; ср. от.*

Пүүр сип волчья сарана; *ср. сип.*

Пүүр хады *шор.* жимолость; *см. адай ызырғазы; көк чистек; парчых чистегі; ырғай I; иркіт пазы/іскіт пазы; шор. аба ноңнығы; ср. хат.*

Пүүр чахайағы адонис; *см. аба чахайағы; ат порчозы; мохайах чахайағы; ср. чахайах.*

Пүүр чистегі бузина; *см. адай ағазы; апчак устуйағы; мўлтек; ўскўт; ср. чистек.*

Пылаған плаун.

Пырчих/пырчах I горох; *см. карох; мырчих I.*

Пырчих/пырчах II бобы; *см. мырчах II; хамыр.*

Пшено пшено.

Р

Роза роза; *см. өкпең порчо.*

С

- Саалыг тамахтар** яровые; *ср. тамах.*
- Сабаллыг ағастар** хвойные деревья; *см. анахтыг ағастар; іңеліг ағастар; ср. ағас.*
- Сабын оды** мыльнянка (*мыльный корень*); *ср. от.*
- Сабырт** водоросли; *см. күрең от; суғ оды; суғда бөчен от; палар от.*
- Сай оды** *шор.* мать-и-мачеха; *см. тигір торслағы, хабо оды; ср. от.*
- Сайзаң** *обл.* моховка (*мелкая чёрная смородина*).
- Сайзаң харағат** морошка; *см. чабыс хат; ср. харағат.*
- Сал хузух** подсолнух; *см. хазах хузуғы; хузух; ср. хузух.*
- Салаа миске** опята; *ср. миске.*
- Салғанах** крапива; *см. сахчаң от.*
- Салғын** репа.
- Салғынах** редис.
- Салхузух** подсолнух; *см. хазах хузуғы; хузух.*
- Сандал ағас** сандаловое дерево; *ср. ағас.*
- Саң порчо** колокольчик; *ср. порчо I.*
- Саңыс/саңас** калина.
- Сарамчы** ревень; *см. сарапсан.*
- Сарапсан** ревень; *см. сарамчы.*
- Сарбы** побег, поросль; *см. хорбы.*
- Сарғай** сарана; *см. сип.*
- Сарығ киндір** женская особь конопли; *ср. киндір.*
- Сарығ миске** рыжик; *см. харағай мискезі; ср. миске.*
- Сарығ от** горчица (*дикая, полевая*); *ср. от.*
- Сарығ сіген** ковыль перистый; *см. хаал сарығ/халсарығ; адай іңезі; адай тігені; өлең I; ср. сіген.*
- Сарығ тал** разновидность лиственных деревьев или кустарников семейства ивовых; *см. хуу тал; хызыл тал; ср. тал.*
- Сарығ тараан** просо; *ср. тараан.*
- Сарығ тоо** желтоплодный боярышник; *ср. тоо.*
- Сарығ хат** облепиха; *см. чычырған; ср. хат.*
- Сарығ чахайах I** куриная слепота; **паға чахаяғы III**; *ср. чахайах.*
- Сарығ чахайах II** лютик едкий; *см. паға чахаяғы III; ср. чахайах.*
- Сарылчах от** гречишка; *ср. от.*
- Сарып** *кач.* кустарник; *см. іткіс/іскіт.*
- Сас оды** луговая трава, осока; *ср. от.*
- Сахчаң от** крапива жгучая; *см. салғанах; ср. от.*
- Свекла** свёкла; *см. хызыл салғын.*
- Сеек оды** мухоловка; *ср. от.*
- Сеек өдірчең миске** мухомор; *ср. миске.*

Сеел молодое хвойное дерево (*лиственница, сосна*); см. **сит**; саг. **сырачах**.

Сельдерей сельдерей.

Сик саг. мох; см. **торбас**; **ченіс**.

Сиңне I марьин корень; см. **хайың пазы**.

Сиңне II дикий пион.

Сип обл. сарана, саранка (*растение из семейства лилейных*); см. **сарғай**.

Сиргейек лекарственное растение (*растущее на ветвях деревьев, пьют от простуды*).

Сирень сирень.

Сит молодая лиственница; поросль лиственницы; см. **сеел**; саг. **сырачах**.

Сихтас пикулька; см. **чылаңот**; **сымысха**; **хысхын I**.

Сіген мелкий кустарник.

Сібет хазың карликовая берёза; ср. **хазың**.

Слива ағазы слива; ср. **ағас**.

Созах сусак зонтичный.

Сомзылғай/чымчылғай хлебёнка; см. **сымчылғай**.

Сорокин от чертополох; см. **имзейек**; **ипсек**; **көксін I**; кыз. **эпчи-гей**; ср. **от**.

Сорчаң от пустырник; ср. **от**.

Сосха оды мокрица; ср. **от**.

Соя соя.

Сбёт ива, тальник; ср. **тал**.

Сörgемчік куколь; см. **хырлых I**.

Суғ ағазы ольха; см. **тууп ағазы**; **хара хазың**; ср. **ағас**.

Суғ оды водокрас; ср. **от**.

Суғ палтырғаны (*речной*) борщевик; см. **малтырған II**; **тара(н)**; саг. **похтар**; ср. **палтырған**.

Суғ торбазы тина; ср. **торбас**.

Суғ харағады чёрная (*речная*) смородина; ср. **харағат**.

Суғда ёсчең от водоросль; см. **палар от**; **кўрен от**; **сыбырт**; ср. **от**.

Сузах сусак (*съедобное растение, которое в старину запасали на зиму, сушили, замешивали на молоке и пекли лепёшки*).

Сула овёс.

Сумчулғай горная луковица, обл. хлебёнка.

Сўбе саг. ель; см. **сыбы I**; **тіген I**; **хатығ сыы**; **хара сыбы**; кач. **пуйған**.

Сўбўрге водное растение (?).

Сўне бельт. ревень черенковый.

Сўт миске белянка; ср. **миске**.

Сўттїг от молочай; ср. **от**.

Сыбы I ель; *см. тіген I; хатығ сыы; хара сыбы; сағ. сүбе; кач. пуйған.*

Сыбы II пихта; *кач. нымзах сыы.*

Сыбырт водоросль; *см. суғда бсчең от; палар от; күрең от.*

Сығыртып тростник.

Сылаған водное растение (?).

Сымчылғай обл. хлебёнка; *см. сомзылғай/чымчылғай.*

Сымысха пикулька; *см. чылаңот; сихтас; хысхын I.*

Сыра *кыз.* молодые побеги кедра; *ср. ағас.*

Сырачах *сағ.* молодая поросль лиственницы; *см. сит; сеел.*

Сырғай *бельт.* стройные молодые заросли.

Сырылчах колючка (*растение*).

Сырылчых от лопух; *см. хазалчых от; өкпе оды; хатығ от; хыйғот; сағ. чончаа; бельт. хыңыйғах; ср. от.*

Сыын оды маралий корень; *см. пулан оды; ср. от.*

Т

Табылғат *то же, что табылғы.*

Табылғы таволожник; *см. табылғат.*

Тағ ирбені горный чабрец (*разновидность чабреца*); *ср. ирбен.*

Тағ палтырғаны горный дягиль; *ср. палтырған.*

Тағ ухсумы горный лук; *ср. ухсум.*

Тағ харағады крыжовник; *см. хайа харағады; пора чистек; пора хат; кыз. хырых перста; ср. харағат.*

Тадар оды петунья; *ср. от.*

Тадылығ салғын брюква; *см. салғын.*

Тайға мырсы таёжный перец (*красная ягода, по вкусу напоминающая перец*).

Тал ива, тальник, лоза; *см. сёйт.*

Тал пазы верба; *ср. тал.*

Тана пастығ от пижма; *ср. марха пастығ от; паар оды; ср. от.*

Таңах оды горец птичий (спорыш); *ср. от.*

Таңах харағы лютик едкий; *см. паға чаяяғы III.*

Тамах пшеница, зерно; *см. пуғдай; ас II.*

Тара(н) борщевик; *см. малтырған II; суғ палтырғаны; сағ. похтар.*

Тараан просо.

Тарам петрушка.

Тарғай тамағы примула (первоцвет).

Тарсылас семенник луковичных растений.

Тартмас растения с семенами.

Тас торбазы лишайник; *ср. торбас.*

Таспас чертополох (*надземная часть растения*).

Тасхыл чайы бадан; *см. хайа чайы; падан; чёкен чей.*

Тебий *кыз.* исландский мох.

Тергенек *кыз.* барбарис.
Тигір торслағы мать-и-мачеха; *см.* хабо оды; *шор.* сай оды.
Тигір чахайағы астра; *см.* көклей; астра; *ср.* чахайах.
Тизек мискезі шампиньон; *ср.* миске.
Тиин хады *саг.* брусника; *см.* нир; хызыл көбігей; *ср.* хат.
Тирек тополь.
Тирек мискезі груздь; *ср.* миске.
Тіген I ель, ёлка; *саг.* сүбе; *кач.* пуйған.
Тіген II шиповник, терновник; *см.* адай тумзуғы; ит пурун; *саг.* түгенек.
Тізі кін оды грушанка (*женская особь травы, без цветов – для лечения женщин*); *ср.* от.
Тізі порчо подснежник (*разновидность*); *ср.* порчо.
Тіс оды белена; *см.* оолың от, алың от; уғуй от; оғай от; ыраға от; *ср.* от.
Тоңастығлар злаковые; *см.* пазахтығ өзімнер.
Тоо боярышник; *см.* тоо ағазы; *саг.* тоонах.
Тоо ағазы боярышник; *см.* тоо; *саг.* тоонах; *ср.* ағас.
Тоонах *саг.* боярышник; *см.* тоо; тоо ағазы.
Торбас мох; *см.* ченіс; *саг.* сик.
Торбас чистегі клюква; *см.* турна азы; көдіре чистегі; турна көбігейі; *ср.* чистек.
Тудан чахайағы стародубка, адонис; *ср.* чахайах.
Тулаа чахайағы лютик; *ср.* чахайах.
Тунчаа *бельт.* репейник.
Тунчух *саг.* шиповник; *см.* тумзух.
Турна азы клюква; *см.* торбас чистегі, турна көбігейі; көдіре чистегі.
Турна көбігейі клюква; *см.* турна азы; торбас чистегі; көдіре чистегі.
Турна порчозы подснежник; *см.* морыйах/мырыйах; хой чахайағы; хой чичегі; *кач.* хой порчозы; *саг.* порчо II; *ср.* порчо.
Турнепс турнепс; *см.* інек салғыны.
Тууп дуб; *см.* дуб.
Тууп ағазы ольха (*дерево, применяемое для дубления*); *см.* суғ ағазы; хара хазың; *ср.* ағас.
Түгенек *саг.* шиповник; *см.* тігенек; адай тумзуғы; ит пурун/ит пурны; тіген II.
Түлгү мискезі лисички; *ср.* миске.
Түлгү чистегі земляника; *см.* киик чистегі; хозан чүрегі; чүрек чистегі; чир чистегі; *кач.* хусхун хады; *ср.* чистек.
Тыква тыква.

Тыт (тыт ағас) лиственница.
Тыт мискезі волнушка; *ср. миске.*
Тюльпан тюльпан; *см. чымчола.*

У

Ултур пас *шор.* подорожник.
Улуғ тал ветла; *ср. тал.*
Уғуй от белена; *см. алығ от, тіс оды, оолығ от; уғуй от; оғай от; ыраға от; ср. от.*
Усхум *саг.* лук; *см. муксун; саг. ухсум.*
Ухсум *саг.* лук; *см. муксун; саг. усхум.*

Ү

Үгбек от перекасти-поле; *см. ағбах от; чил оды II; ср. от.*
Үгүрсү огурец.
Үзүрөн чашелистник; *см. хабдах.*
Үзүт ағазы дёрен белый; *ср. ағас.*
Үзүт нымырты крушина; *см. адай чистегі II; ср. нымырт.*
Үс поонығ ах от *миф.* трёхсуставная белая трава; *ср. от.*
Үскүт бузина.

Ф

Фасоль фасоль.
Финик финик.
Фисташка фисташка.

Х

Хаал сарығ/халсарығ ковыль; *см. сарығ сіген, адай інезі; адай тігені; блец I.*
Хаас оды лилейник; *ср. от.*
Хабдах чашелистник; *см. үзүрөн.*
Хабо оды мать-и-мачеха; *см. тигір торслағы; шор. сай оды; ср. от.*
Хазалғах *то же, что хазалчых.*
Хазалчых терновник; *см. хазалғах.*
Хазалчых от лопух (*репейник*); *см. сырылчых от; өкпе оды; хыйғот; бельт. хыңыйғах; саг. чончаа; ср. от.*
Хазах хузуғы подсолнух; *см. хузух; сал хузух.*
Хазың берёза.
Хазың мискезі подберёзовик; *ср. миске.*
Хазың чайы чага, берёзовый гриб.
Хазырған таёжная смородина, *обл. казырган.*

Хайа оды зверобой; *см. күгүрт оды; хайах чай.*
Хайа харағады крыжовник; *см. тағ харағады; пора чистек; пора хат; кыз. хырых перста; ср. харағат.*
Хайа чайы бадан; *см. падан, чөкен чей; тасхыл чайы.*
Хайах чай зверобой; *см. күгүрт оды; хайа оды.*
Хайың пазы марьин корень; *см. синне.*
Халба черемша.
Халсарығ ковыль; *см. адай іңезі; хаал сарығ; сарығ сіген; адай тігені; блең I.*
Халчап семерица.
Хамыр бобы; *см. мырчах; пырчих; пырчах II.*
Хамыс камыш.
Хан тартчаң от подорожник; *см. харға пүрі; чол оды; шор. ултур пас; ср. от.*
Хандых обл. кандык; *см. бельт. пис.*
Хара киндір мужская особь конопля; *ср. киндір.*
Хара көбігей *кыз.* черника; *см. ноңных, кач. хара нир; шор. моған чистек; ср. көбігей.*
Хара нир *кач.* черника; *см. ноңных; кыз. хара көбігей; шор. моған чистек; ср. нир.*
Хара от польнь – чёрная лапка; аконит; *ср. от.*
Хара пастығ от кровохлёбка, черноголовник; *см. інек чистегі; хызыл пастығ от; ср. от.*
Хара пуғдай гречиха; *ср. пуғдай.*
Хара пүрүг название растения (?).
Хара сарып ракета; *см. іркіт; ср. сарып.*
Хара сөйт чернотал; *см. хара сөйт; ср. сөйт.*
Хара сіген польнь; *см. інек ирбені; кирен II; ир от; кач. хой ирбені II; чыстығ сіген; ср. сіген.*
Хара сыбы ель; *см. тіген I; хатығ сыы; сыбы I; сағ. сүбе; кач. пуйған; ср. сыбы.*
Хара тал чернотал; *см. хара сөйт; ср. тал.*
Хара тирек осоколь; *ср. тирек.*
Хара тоо черноплодный боярышник; *ср. тоо.*
Хара хазың ольха; *см. суғ ағазы; тууп ағазы; ср. хазың.*
Харағазы *кач.* сосна; *см. харағай.*
Харағай сосна; *см. харағазы.*
Харағай мискезі рыжик; *см. сарығ миске; ср. миске.*
Хараған кизильник.
Харағат чёрная смородина.
Харға пүрі подорожник; *см. хан тартчаң от; чол оды; шор. ултур пас.*
Харға чачағы название травы (?).

Харғана ракита, карғана, караганник, багульник.
Хас оды гусяная трава; *ср. от.*
Хастай разновидность дикого чеснока.
Хастырых ағас карағана; *ср. ағас.*
Хасхара рододендрон.
Хасхым герань; *см. герань (чахайах).*
Хат устн. ягода; *см. чистек.*
Хатығ от репейник; *см. ат сырылчағы; өкпе оды; хундурғах.*
Хатығ сыы ель; *см. тіген I; сыбы I; хара сыбы; сағ. сүбе; кач. пуйған.*
Хачан даа көк ағастар вечнозелёные деревья; *ср. ағас.*
Хозан имчегі/хозан эмчегі *кыз.* малина; *см. аба чистегі; абағады; ағас чистегі; сағ. аба хады.*
Хозан чүрегі земляника; *см. киик чистегі; түлгү чистегі; чүрек чистегі; чир чистегі; кач. хусхун хады.*
Хой ирбені I *сағ.* незабудка; *ср. ирбен.*
Хой ирбені II *кач.* полынь; *см. ир от; халсарығ; инек ирбені; кирен II; хара сіген; чыстығ сіген; ср. ирбен .*
Хой ипсегі название болотного растения (?).
Хой порчозы *кач.* подснежник; *см. морыйах/мырыйах; турна порчозы; хой чахайағы; хой чичегі; сағ. порчо II; ср. порчо.*
Хой хабазы лекарственное растение (*применяется при золотухе*).
Хой чахайағы подснежник; *см. морыйах/мырыйах; турна порчозы; хой чичегі; кач. хой порчозы; сағ. порчо II; ср. чахайах.*
Хой чистегі заячья капуста; *ср. чистек.*
Хой чичегі подснежник; *см. морыйах/мырыйах; турна порчозы; хой чахайағы; кач. хой порчозы; сағ. порчо II; ср. чичек.*
Хой ызырғазы ромашка голубого цвета.
Хохол оды журавельник; *ср. от.*
Хризантема хризантема.
Хубанах хмель; *см. кімел; хумнах.*
Худай порчозы *кач.* жарки, *обл.* огоньки; *см. албан; күн чахайағы; күн харағы; мал порчозы; ср. порчо.*
Хузух подсолнух; *см. хазах хузуғы; сал хузух.*
Хузух ағазы кедр; *ср. ағас.*
Хуйаң от щавель; *см. айран от; ачығ от; аарчы от; поча от; сағ. хымызых; ср. от.*
Хуйған мелкий кустарник.
Хулун хузуруғы хвощ.
Хумнах *сағ.* хмель; *см. кімел; хубанах.*
Хундурғах репейник, лопух; *см. ат сырылчағы; өкпе оды; хатығ от.*
Хураған порчозы лютик; *см. хураған чахайағы; ср. порчо.*
Хураған чахайағы лютик; *см. хураған порчозы; ср. чахайах.*

Хусхаҗах чистегі костяника; см. **көзіргет**; **көзірхат**; ср. **чистек**.
Хусхун оды хвойник; ср. **от**.
Хусхун хады кач. земляника; см. **киик чистегі**; **түлгү чистегі**; **хозан чүрегі**; **чүрек чистегі**; **чир чистегі**; кач. **хусхун хады**; ср. **хат**.
Хуу тал разновидность лиственных деревьев или кустарников семейства ивовых (?); см. **сарыг тал**; **хызыл тал**; ср. **тал**.
Хыбырт хвощ.
Хығыр от борец или аконит; ср. **от**.
Хыдырбан фолькл. то же, что **ыдырбан**.
Хызыған от лапчатка; см. **іскіт**; ср. **от**.
Хызыл көбігей брусника; см. **тиин хады**; **нир**; ср. **көбігей**.
Хызыл мискелер красные грибы; ср. **миске**.
Хызыл нир красная брусника; ср. **нир**.
Хызыл пастыг от кровохлёбка; см. **інек чистегі**; **хара пастыг от**; ср. **от**.
Хызыл саалыг пугдай красная усатка (вид *пиеницы*); ср. **пугдай**.
Хызыл салғын свёкла; см. **свёкла**; ср. **салғын**.
Хызыл сөөт краснотал; ср. **сөөт**.
Хызыл тал разновидность лиственных деревьев или кустарников семейства ивовых; см. **сарыг тал**; **хуу тал**; ср. **тал**.
Хызыл хаал красный кустарник.
Хызыл хамыс разновидность камыша (?); ср. **хамыс**.
Хызылгат красная смородина; обл. кислица.
Хый от I осот; см. **көскін от II**; **өрке хузуруғы II**; ср. **от**.
Хый от II осока; см. **көрең от**; **күскен от**; **хыйғанах**; ср. **от**.
Хыйғанах осока; см. **көрең от**; **күскен от**; **хый от II**; ср. **көрең**.
Хыйгот лопух; см. **хазалчых от**; **сырылчых от**; **өкпе оды**; *бельт*.
хыңыйгах; саг. **чончаа**.
Хыйдай синюха.
Хыйдай герань лесная.
Хыйдай оды тысячелистник обыкновенный; см. **ипчі оды**; **чачырах хыйғанах от** осока; см. **көрең от**; **күскен от**; **хый от II**; **хыйғанах**; ср. **от**.
Хыйот пырей ползучий.
Хымызых саг. щавель; см. **аарчы от**; **айран от**; **ачыг от**; **хуйаң от**; **поча от**.
Хыңыйгах *бельт*. лопух, репейник; см. **хазалчых от**; **сырылчых от**; **хыйгот**; **өкпе оды**; саг. **чончаа**.
Хырлых I куколь (*сорняк*); см. **сörgемчik**.
Хырлых II дикая гречиха.

Хырлых-көчө *собир.* яровые.
Хырых перста *кыз.* крыжовник; *см.* тағ харағады; хайа харағады;
пора чистек; пора хат; ср. харағат.
Хысхын I пикульник; *см.* чылаңот; сихтас; сымысха.
Хысхын II ирис.
Хычыған лапчатка гусиная (*серебряник*).

Ч

Чаблах *саг.* картофель; *см.* яблаx.
Чабыс хат морошка; *см.* сайзаң харағат; *ср.* хат.
Чағбан пағыр листовничный кап беловатого цвета.
Чадыған тамах озимая рожь; *ср.* тамах.
Чазы оды степная трава; *ср.* от.
Чазы чахайахтары полевые цветы; *ср.* чахайах.
Чахаях цветок; *см.* порчо; чечек.
Чай оды лабазник вязолистный; *ср.* от.
Чайаң чертополох.
Чазы салғанағы полевая крапива; *ср.* салғанах.
Чазы ухсумы степной лук; *см.* чама; *ср.* ухсум.
Чама горный (*дикий*) лук; *см.* чазы ухсумы.
Чахайах цветок; *см.* чичек; порчо.
Чачырах тысячелистник; *см.* ипчі оды; хыйдай оды.
Ченіс мох; *см.* торбас; *саг.* сик.
Чергін от эфедра; *ср.* от.
Черешня черешня.
Чеснок чеснок; *см.* саг. чиснук.
Чечевица чечевица.
Чечек цветок; *см.* порчо; чахаях.
Чил оды I одуванчик; *см.* инек порчозы; пача; пөбейке; *шор.* ызы-
ра; *ср.* от.
Чил оды II перекасти-поле; *см.* агбах от; ўгбек от; чўгўрчен от;
ср. от.
Чине солодка, чина луговая; *см.* чығырых.
Чир чистегі клубника, земляника; *ср.* чистек.
Чирлік дикорастущее растение.
Чиснук *саг.* чеснок; *см.* чеснок.
Чистек ягода; *см.* хат.
Чичек цветок; *см.* чахайах; порчо.
Чібірей чибирей.
Чода устуйағы вольчья ягода; *см.* адай чистегі I; пўўр нирі.
Чол оды подорожник; *см.* харға пўрі, хан тартчаң от; *шор.* ултур
пас; *ср.* от.

Чомчалаас *бельт.* гусиный лук.
Чончаа *саг.* лопух; *см.* **өкпе** оды; **хазалчых от**; **сырылчых от**; **хыйғот**; *бельт.* **хыңыйғах.**
Чөге липа.
Чөкен чей бадан; *см.* **тасхыл чайы**; **хайа чайы**; **падан.**
Чөргеміс вьюн.
Чурт оды пырей; *см.* **арысхан**; **арыс пастығ от**; *ср.* **от.**
Чут мискезі поганка; *ср.* **миске.**
Чүгүрчен от перекасти-поле; *см.* **ағбах от**; **үгбек от**; **чил оды II**; *ср.*
от.
Чүрек оды кровохлебка; *ср.* **от.**
Чүрек чистегі земляника; *см.* **киик чистегі**; **түлгү чистегі**; **хозан чүрегі**; **чир чистегі**; *кач.* **хусхун хады**; *ср.* **чистек.**
Чығырых солодка; *см.* **чине.**
Чылан оды вьюнок полевой; *ср.* **от.**
Чылан частых от молодило; *ср.* **от.**
Чылаңот *обл.* пикулька; *см.* **сихтас**; **сымыкса**; **хысхын I.**
Чымчола тюльпан; *см.* **тюльпан.**
Чымчолғай хлебёнка (*съедобное луковичное растение; горная луковица*); *ср.* **сумчулғай.**
Чыстығ от полынь горькая; *ср.* **кирен**, **чыстығ сіген**; *ср.* **от.**
Чыстығ сіген полынь; *см.* **ир от**; **інек ирбені**; **кирен II**; **хара сіген**; *кач.* **хой ирбені II**; **чыстығ сіген**; **кирен**, **чыстығ от**; **ср. **сіген.**
Чычырған облепиха крушевидная; *см.* **сарығ хат.**
Чэліге *кыз.* ветвистое дерево.**

Ш

Шалфей шалфей.
Шбйге *шор.* рябина; *см.* **мүндүргес**; *кач.* **индірбес.**
Шпинат шпинат.

Ы

Ыдырбан колючий кустарник.
Ызыра *шор.* одуванчик; *см.* **інек порчозы**; **пача**; **пөбейке**; **чил оды I.**
Ызырых ладан.
Ызых от чабрец, богородская трава; *см.* **ирбен**; *ср.* **от.**
Ыраға от белена; *см.* **алығ от**; **оолығ от**; **тіс оды**, **уғуй от**; **оғай от**; *ср.* **от.**

Ырғай I жимолость; *см. адай ызырғазы; көк чистек; парчых чистегі; иркіт пазы/іскіт пазы; шор. аба ноннығы; пўўр хады.*

Ырғай II акация; *см. акация; алтын ағас.*

Э

Эпчигей *кыз.* чертополох; *см. ипсек; имзейек; көксін I; сорокин от.*

Я

Ябла картошка; *см. саг. чабла.*

Ябла *инезі* старый клубень картофеля.

Ябло ағазы яблоня.

2.2. ИБДЕГІ МАЛЛАР

А

Адай собака; *см. эвф. салдама.*

Адай-хус *собир.* домашние животные и птицы.

Азыр туйғактығ маллар парнокопытные животные; *ср. мал.*

Аңначаң адай охотничья собака; *ср. адай.*

Арығ мал священная (чистая) скотина (*о лошадях*); *ср. мал.*

Асхын-психун мал бродящий скот, который часто теряется; *ср. мал.*

Асхыр жеребец.

Асхыр тибе самец верблюда; *ср. тибе.*

Ат лошадь, конь (*свыше трёх лет*).

Атан холощёный верблюд.

Ах мал *фолькл.* белый скот (*о благополучно содержащемся богатырском скоте*); *ср. мал.*

И

Игер адай гончая (*охотничья собака*); *ср. адай.*

Илчеген осёл.

Ине сосха свинья-матка, свиноматка; *ср. сосха.*

Ине хой овцематка; *ср. хой.*

Инніг мал животное с меткой (*чаще на ушах*); *ср. мал.*

Ит *устн.* собака.

I

Ікі төңейектіг тибе двугорбый верблюд; *ср. тибе.*

Ікере, ікі ара двойня (*о животных*).

Інек корова (*свыше четырёх лет*); *эвф. мўўреме.*

Інек мал крупный рогатый скот; *ср. мал.*
Іргек адай кобель; *ср. адай.*
Іргек пызо телёнок-бычок; *ср. пызо.*
Іргек сосха свинья-самец, боров; *ср. сосха.*
Іргек хоосха кот; *ср. хоосха.*
Іргек чочха *шор.* боров; *см. іргек сосха; ср. сосха.*
Ірік валух, кастрированный баран.

Й

Йаман коза.

К

Кинче хураған ягнёнок осеннего, позднего окота; *ср. хураған.*
Кінче хураған ягнёнок второго окота; *ср. хураған.*
Комолай інек безрогая корова; *см. тойман інек; ср. інек.*
Көктір серая собака.
Көпчеге ягнёнок-сирота.
Көрбе жеребёнок, родившийся осенью; *см. хулун.*
Көрендегі ат лошадь, впрягаемая в оглобли, коренник; *ср. ат.*
Күске *саг.* кошка; *см. хоосха; кыз. мычыгаг; бельт. пырос.*
Күчүк, күчүгес щенок.

М

Мағайах козлёнок.
Маған хураған ягнёнок-альбинос; *ср. хураған.*
Мал скот; *собир.* скотина; домашнее хозяйство.
Мал-хус *собир.* домашняя птица и скот.
Мүүреме *эвф.* корова; *см. інек.*
Мычығач *кыз.* кошка; *см. хоосха; бельт. пырос.*
Мяңнаас *разг.* кошка; *см. хоосха.*

О

Оғло мал молодой скот, молодняк, приплод; *ср. мал.*
От кінніг мал травоядный скот; *ср. мал.*

Ө

Өгіс I вол.
Өкүней искусственно вскормленный ягненок.
Өскі козёл, коза.
Өскі палазы козлёнок; *ср. өскі.*
Өскі хучазы козёл-производитель; *ср. хуча.*

П

Пии кобылица.

Пір төнейектіг тибе одногорбый верблюд; *ср. тибе.*

Пір частығ торбах годовалый телёнок; *ср. торбах.*

Погба I (*саг. пугба*) жеребёнок, родившийся летом.

Погба II *шор.* кобылица двух лет; *см. тай.*

Поос инек стельная корова; *ср. инек.*

Поос пии жеребая кобыла; *ср. пии.*

Пуға бык-производитель.

Пуға пызо телёнок-бычок; *ср. пызо.*

Пулаға соххан мал скотина, забитая для жертвоприношения; *ср.*

мал.

Пүүр тутчаң адай волкодав; *ср. адай.*

Пызаа *саг.* телёнок; *см. пызо.*

Пызо телёнок-сосунок.

Пырыс *бельт.* кошка; *см. хоосха; кыз. мычыгач; саг. күске.*

С

Саалчатхан инек дойная корова; *ср. инек.*

Салдама *эф.* собака; *см. адай.*

Сарлых як, сарлык.

Сарлых пуға самец сарлыка; *ср. пуға.*

Сарлых тазын кастрированный сарлык; *ср. тазын.*

Сахпан сакман.

Сахсарға хураған ягнёнок раннего весеннего окота; *ср. хураған.*

Сахсах түктіг хой длинношёрстная овца; *ср. хой.*

Сеелей *то же, что селей (порода скота).*

Сібет адай маленькая (карликовая) собака; моська; *см. содаңнос адай; ср. адай.*

Сілеке баран (*кастрированный*).

Сілөнке хой *обл.* шлёнская овца; шлёнка; *ср. хой.*

Сімчеен сосха боров; *ср. сосха.*

Содаңнос адай моська; *ср. адай.*

Сосха свинья; *шор. чочха.*

Сосха палазы поросёнок; *ср. сосха.*

Сүскіңіл инек бодливая корова; *ср. инек.*

Сып жеребёнок (*годовалый*); *ср. хулун.*

Т

Тазын бык (*кастрированный*); вол.

Тазын өгіс кастрированный вол; *ср. өгіс.*

Тазын сарлых кастрированный як; *ср. сарлых.*
Тай жеребёнок (*от двух до трёх лет*).
Тайлах тибе молодой верблюд; *ср. тибе.*
Тай мал двухлетний жеребёнок; *ср. мал.*
Тайнанчаңнар *собир.* жвачные.
Тайнанчаң маллар жвачные животные; *ср. мал.*
Тибе верблюд.
Тибе палазы верблюжонок; *ср. тибе.*
Тибе хулуны верблюжонок; *ср. хулун.*
Тоғ инек корова-нетель двух–трёх лет; *ср. инек.*
Тойман инек безрогая корова; *см. комолай инек; ср. инек.*
Торбах телёнок (*по второму году*).
Торбах пуға бычок на втором году; *ср. пуға.*
Төгіг скотина, забитая на поминки.
Төл малы племенной скот; *ср. мал.*
Төлеге молодая овца; ярка (*полугодовалый, годовалый ягнёнок*).
Төліг малы скотина, забитая на поминки; *см. төгіг; ср. мал.*
Төлленцең мал племенной скот; *ср. мал.*
Төө шор. уст. верблюд; *см. тибе.*
Төлөге овца (*по второму году*).
Тізі адай сука; *ср. адай.*
Тоң инек *кыз.* первотёлка; *ср. инек.*
Туур самка крупного рогатого скота, достигшая половой зрелости;
см. частуур.

У

Улуғ мал крупный скот; *ср. мал.*

Х

Хазыра тёлка трёх лет.

Хазыра-пуға *собир.* молодняк, скот среднего возраста (*букв. тёлочка-бычок*).

Хайдол инек корова, дающая молоко без телёнка (*если пропадёт телёнок и т. п.*); *ср. инек.*

Хара хой грубошёрстная мясная порода овец (*букв. чёрная овца*); *ср. хой.*

Хой овца.

Хоосха кошка; *см. кыз. мычыгач; бельт. пырыс; саг. күске.*

Хос туйгахтыг мал парнокопытное животное; *ср. мал.*

Хосхан хой овца, отвергающая своего ягнёнка; *см. чиріккен хой; ср. хой.*

Хубай хус фолькл. белая гончая собака по народному преданию, вы-
лупившаяся из яйца птицы турпан.

Хулун жеребёнок-сосунок.

Хулунныг пии кобыла с жеребёнком; *ср. пии.*

Хураган ягнёнок.

Хурбан жеребёнок, рождённый зимой; *см. хулун.*

Хуча баран.

Хызыр инек яловая корова, нетель; *ср. инек.*

Хызыр пии нежерёбая кобылица; *ср. пии.*

Хызыр хой яловая овца; *ср. хой.*

Хызырах молодая кобылица (*двух лет*).

Хызыр инек яловая корова, яловица; *ср. инек.*

Хырса адай дворняга; *ср. адай.*

Ч

Чабага лошадь (*по второму году*); двухлетний жеребёнок; *см. ху-
лун.*

Час мал молодняк; *ср. мал.*

Час төлеге полугодовалый, годовалый ягнёнок; *ср. төлеге.*

Частуур первотельная корова (*трёхгодовалый телёнок*).

Чилінниг инек коровас опухшими вымя перед отёлом; *ср. инек.*

Чиріккен хой овца, отвергающая своего ягнёнка; *см. хосхан хой;
ср. хой.*

Чімкеен хуча валух; *ср. хуча.*

Чолбын (чораах) инек блудная корова, отбивающаяся от стада;
ср. инек.

Чоон мал крупный рогатый скот; *ср. мал.*

Чораах мал блудный (бродячий) скот, отбивающийся от стада;
ср. мал.

Чочха кыз свинья; *см. сосха.*

Чурт хозаны кролик; *ср. хозан.*

Чүгүрчен адай борзая; *ср. адай.*

Чүгүрчен ат рысак; *ср. ат.*

Чүзек хой двухлетняя овца; *ср. хой.*

Чылбыс түктіг хой порода грубошёрстной овцы; *ср. хой.*

Чысчыл адай собака-ищейка; *ср. адай.*

Ш

Шар вол.

Ы

Ызырыхчы (хазыр) адай злая (сторожевая) собака; *ср. адай.*

Ызых мал *этно.* животное (*обычно лошадь*), посвящённое духам; *ср. мал.*

Я

Яман разг. коза (*домашняя*); *ср. ёскі.*

Яман хучазы козёл; *ср. хуча.*

2.2.1. Ат паза аны ибiркі нимелернi таныхтапчатхан сiстер

А

Абра таратайка.

Ағат сивая лошадь, сивка.

Ағас ыңарчах деревянное вьючное седло; *ср. ыңарчах.*

Адайа *бельт.* стрелка копыта (*животных*).

Ала ат пегая лошадь; *см. алат; ср. ат.*

Ала-хула ат пего-саврасая лошадь; *ср. ат.*

Алат пегая лошадь; *см. ала ат.*

Алтын кўрелліг изер *фолькл.* седло с золотыми бляхами; *ср. изер.*

Алын тиргі передние торока (*у седла*); *ср. тиргі.*

Аран чула ат *фолькл.* богатырский конь-скакун; *ср. ат.*

Арбын чiрiстiг ат лошадь с широким шагом; *ср. ат.*

Арғамах арғамак (*породистый конь*).

Арығ мал *этно.* священная (*чистая*) скотина (*о лошадях*); *ср. мал.*

Асхыр жеребец.

Ат лошадь; *см. чылғы I; чылғы мал; эвф. туюх туйғах.*

Ат азағы сахчағы щётка ног лошади; *ср. сахчах.*

Ат иді конина; *см. чылғы иді.*

Ат кiрчeң кiзi конюх.

Ат iскiрчeң кiзi коневод.

Ат талғызы конная кожемялка; *ср. талғы.*

Ат танаалары лошадиные ноздри; *ср. танаа.*

Ат тириин хысчаң ағас сии деревянная спица для вешания конской снасти; *ср. сии.*

Ат хазаазы конюшня; *ср. ат.*

Ат чарызы скачки верховых лошадей; *ср. ат.*

Ах белый, сивый (*о масти лошади*).

Ах ат сивая лошадь; *см. ағат; ср. ат.*

Ах ой ат бело-буланая лошадь; *ср. ат.*

Ах маңан ат лошадь снежно-белой масти; *см. хасха; ср. ат.*

Ах пора светло-серый (о масти лошади); ср. **пора I**; **пора II**.
Ах сабар ат светло-игрневый конь; ср. **ат**.
Ах сараат соловый (о масти лошади); см. **ой II**.
Ах сарыг соловый (желтоватой масти со светлыми хвостом и гривой).
Ах хамахтыг белолобый (о лошади).
Ах хоор сиво-каурый (о масти лошади).
Ах хула I буланный (о масти лошади); см. **ой I**.
Ах хула II светло-жёлтый (с черным хвостом и гривой).
Ах хыр светло (бело)-чалый (о масти лошади).
Ах чаңмыл ат лошадь белой масти, с чёрными ноздрями, губами; см. **маңан**; ср. **ат**.
Ах чилінніг сабар ат белогривый игрневый конь; ср. **ат**.
Ах ой бело-сивый (о масти лошади).

И

Ибек быстрый, резвый (о коне).
Ибек пазыгтыг ат конь с резвой рысью; ср. **ат**.
Изер седло.
Изер типсезі коврик (кожаный) для седла; ср. **изер**.
Изер хазы лука седла; см. **ыңарчы**; ср. **хас**.
Изер хамагы передняя лука седла; ср. **изер**.
Изер чагазы ленчик седла; ср. **изер**.
Изернің чабазы седельная кожа (квадрат кожи в виду чепрака, пришиваемый ремнями внизу деревянного седла); ср. **изер**.

І

Ізеңе стремя; см. кыз. **тебінчек**.
Ізеңе табагы основание стремени (место для ступни ноги седока); ср. **ізеңе**.
Ізенчік ат лошадь с норовом; ср. **ат**.
Ікі чүгүрчектіг абра двухколёсная таратайка; ср. **абра**.

К

Кер сараат тёмно-соловый конь; ср. **сарат**.
Кизек чорыхтыг ат бег со сбоем (заминка в беге лошади); ср. **ат**.
Кинис үчүргү войлочный потник; ср. **үчүргү**.
Киртек норовистый (о лошади).
Кис хулахтыг ат лошадь с тремя ушами (нарост у основания уха коня, напоминающий паз стрелы); ср. **ат**.
Киспе бельт. подушка седла; см. **типсе**.

Кистем ат конь, бегущий на небольшие расстояния, спринтер; *ср. ат.*

Кичірі тыгыгалах ат молодой конь; *ср. ат.*

Кізен пути, оковы (*из железной цепи с замком*); *см. тузах; тузамах.*

Кізен теегі застежка на путах; *ср. кізен.*

Кістег ржание.

Кістирге ржать (*о лошади*).

Көдірткі *кач.* чересседельник; *см. арға.*

Көк пора голубовато-сивый, сиво-серый (*о лошади*); *ср. пора I; пора II.*

Кизін тиргі задние торока; *ср. тиргі.*

Кошопка кошовка; *см. туйух соор.*

Көк ат серый (*мышастый*) конь; *ср. ат.*

Көлген аттар чарызы гонки упряжных лошадей; *ср. ат.*

Көлерчік *саг.* пугливый (*о лошади*); *см. хуйаачы.*

Көліг I запряжка.

Көліг II упряжка.

Көме *кыз.* колечки на узде лошади.

Көмеліг чүген уздечка с колечками; *ср. чүген.*

Күбе *саг.* кольцо на узде; *см. күме.*

Күдее грибок, язва (*болезнь лошади*).

Күме кольцо на узде; *см. саг. күбе.*

Күмүс күбеліг изер седло, украшенное серебряными бляхами; *ср. күбе.*

Күмүс типсе коврик с серебряными бляхами (*для мужского седла*); *ср. типсе.*

Күмүс хоостыг холлаг подпруга, украшенная серебряными пластинками; *ср. холлаг.*

Күмүс чүген уздечка с серебряной инкрустацией; *ср. чүген.*

Күрелдіктіг изер седло с бронзовыми украшениями; *ср. изер.*

Күрең ат бурая лошадь; *ср. ат.*

М

Маған ат конь-альбинос (*со светлыми глазами*); *ср. ат.*

Майтых репица (*основание хвоста лошади, хвостовой отросток, покрытый шерстью*).

Маңан белая масть (*о лошади*).

Н

Ниик хаңаа I дрожки; *см. пистерліг хаңаа I; ср. хаңаа.*

Ниик хаңаа II повозка; *см. пистерліг хаңаа II; ср. хаңаа.*

Нохта недоуздок.

Нохта чүген недоуздок; *ср. нохта.*

Нымзах чорыхтыг ат лошадь с мягкой ходьбой; *ср. ат.*

Ныңмах сағырлыг ат конь с крупным крупом; *ср. ат*

О

Оглаба оглобля; см. **остал**.

Ой I буланный (о масти лошади); см. **ах хула I**.

Ой II соловый (о масти лошади); см. **ах сараат**.

Ой ат буланая (соловая) лошадь; ср. **ат**.

Омырх передняя часть груди лошади; см. **омыр**; **омырых**; фолькл.

умур.

Омыр то же, что и **омырых**; **омрых**; фолькл. **умур**.

Омырых то же, что и **омыр**; **омрых**; фолькл. **умур**.

Остал оглобля; см. **оглаба**.

Ö

Öör косяк, табун; см. **табун**; **чылгы II**.

Öчес ат строптивый конь; ср. **ат**.

П

Пайта хан дух-покровитель коневодства.

Пазыт аллюр.

Палбораан ат загнанный конь; ср. **ат**.

Пас ат этн. лошадь, предназначенная для подарка родителям невесты; ср. **ат**.

Паструмка постромки.

Паткуп саг подкова; см. **подкоп**.

Пистерлиг хаңаа I дрожки; см. **ниик хаңаа I**; ср. **хаңаа**.

Пистерлиг хаңаа II повозка; см. **ниик хаңаа II**; ср. **хаңаа**.

Подкоп подкова; см. **саг. паткуп**.

По́за пағ вожжи; см. **кыз. тэлбүге**.

Позырах рыжий (о масти лошади); см. **чигрен**.

Позырах ат рыжая лошадь; ср. **ат**.

Пора I серый (о масти лошади).

Пора II сивый (о масти лошади).

Пора ат сивая лошадь; ср. **ат**.

Порат сивая, серая лошадь; ср. **пора**.

Потала саг ботало (колокольчик, привязываемый к шее коровы, лошади).

Пуғба стригунок (годовальей; ему подстригают гриву).

Пурундос торба с зерном, одеваемая на морду лошади.

Путкуп саг подкова; см. **подкоп**.

Пырғы фырканые лошади; см. **пысхы**.

Пысхы фырканые лошади; см. **пырғы**.

Пычылған мерин; см. **сімчеен ат**.

С

Саба чилінніг ат конь с гривой, лежащей только в одну сторону; *ср. ат.*

Сабдар игреневый (*рыжий, со светлой, беловатой гривой и хвостом*).

Сабдар позырах ат светло-рыжий конь; *ср. ат.*

Сабдар хулун игреневый жеребёнок; *ср. хулун.*

Сабыр раскат (*от полозьев саней*); *см. соор чолы.*

Сағыр круп лошади.

Сағыр чабии попона; *ср. сағыр.*

Сайбыр мелкая иноходь; *см. чорға.*

Сайбыр ат иноходец; *см. чорға ат; ср. ат.*

Сайбыр пазыттыг ат гарцующий конь; *ср. ат.*

Салбыр тін ченбур (*дополнительный длинный повод к уздечке, за который водят коня или привязывают*); *ср. тін.*

Санах I санки.

Санах II нарты.

Санах моғазы головная часть нарты (*где привязываются лямки*).

Санах тамазы полозья нарт (санок); *см. соор табаны; ср. санах II.*

Санах харамазы вязы нарт (саней); *см. соор харамазы; ср. санах II.*

Санахтың чыхчозы боковые стенки охотничьих нарт; *ср. санах II.*

Саңмай лоб лошади.

Сараасхыр соловый жеребец.

Сараң ат невыносливая лошадь; *ср. ат.*

Сарат соловая лошадь.

Сарығ пии соловая кобыла; *ср. пии.*

Сарчын уст. коновязь; *см. теек; чечпе.*

Сарым тонкий ремешок из кожи (*используемый для шивания сбруи и других кожанных изделий*).

Сас ат дикая (*необученная для езды*) лошадь; *ср. имнік; ср. ат.*

Сахчах бельт. щётка у лошади (*пучок волос на ноге под копытами*).

Сахчах сағыр круп (лошади); *ср. сағыр.*

Сидолка седёлка; *см. седолка.*

Сімчеен ат мерин; *см. пычылған; ср. ат.*

Соор сани.

Соор табаны полозья саней; *см. санах тамазы; ср. соор.*

Соор халатхызы отводы саней; *ср. соор.*

Соор харамазы кыз. вязы у саней; *ср. соор.*

Соор чабытхызы копылья саней (*верхняя часть саней над полозьями*).

Соор чолы раскат (*от полозьев саней*); *см. сабыр.*

Сопас лошадиная поступь рысцей.

Сопастирға бежать рысцей (*о лошади*).

Соххы *саг.* стук (о лошади); *см.* **туйгах соххызы; тыбырт.**
Суғлух удила.
Суғлух кўмезі кольца удил; *ср.* **кўме.**
Сўбўр хрящ ноздрей (у лошади).
Сўнет *этн.* шкура коня, забитого на поминки [хозяина].
Сўнўр туйгахтыг ат конь с высокими копытами; *ср.* **туйгах.**
Сўрнўкчїл ат запинаящийся конь; *ср.* **ат.**
Сыпон супонь; *см.* **тўс пағ.**

Т

Табун табун, отара; *ср.* **ўўр; чылғы II.**
Таңма тавро.
Тапчор тапчор (креплѐнное лассо за седло, когда аркан пропускался с левой стороны между седлом и чепраком, затем шѐл под брюхом и через левое стремя выводился и натягивался на передней луке седла).
Тарангас хаңаа тарангас; *ср.* **хаңаа.**
Тардах хаңаа тачанка; *ср.* **хаңаа.**
Тартынчах обоз.
Тас чилїннїг ат конь с редкой гривой; *ср.* **ат.**
Татор татаур (обл. кожаный ремень с серебрянными бляхами для закрепления подушки на седле).
Тебїнчек *кыз.* стремя; *см.* **їзене.**
Тегїлек колесо (телеги); *см.* **терпек; кыз.** **чўгўрчек.**
Теек *фолькл.* столб-коновязь; *см.* **сарчын; чечпе.**
Терпек колесо (телеги); *см.* **тегїлек; кыз.** **чўгўрчек.**
Тиис пағ *саг.* тяж; *см.* **тээс пағ.**
Тиисе подушечка на седле; *см.* **бельт. киспе.**
Тиргї I вьючный ремень.
Тиргї II торока; *см.* **ханчағы.**
Толба пятна (яблоки) (на лошади); *см.* **тўбел.**
Толғаас 1) вязы (саней); 2) скрученный жгут; *см.* **санах харамазы; кыз.** **соор харамазы.**
Тораат гнедая лошадь, гнедко; *см.* **торығ; торығ ат.**
Торығ гнедой (темно-рыжий с черным хвостом и черной гривой); *см.* **тораат; торығ ат.**
Торығ ат гнедая лошадь; *см.* **тораат; торығ; торығ ат; ср.** **ат.**
Торығ чабаға гнедой жеребёнок; *ср.* **чабаға.**
Тос туйгахтыг ат конь с берестяными (т. е. белыми) копытами; *ср.* **туйгах.**
Тохыраңнас ат кляча; *см.* **чазаң ат; чабалкай ат; ср.** **ат.**
Тўбел звёздочка (на лбу лошади); *см.* **толба.**
Тўс холлағ ремень от седла, охватывающая грудь лошади; *ср.* **холлағ.**

Төс пағ супонь; *см. сыпон.*

Тузамах пути; *см. тузах; кізен.*

Тузах пути, оковы; *см. кізен; тузамах.*

Туйғах копыто.

Туйғах көскені название болезни лошадей, когда отваливаются копыта; *ср. туйғах.*

Туйғах мигері стрелка копыта лошади; *ср. туйғах.*

Туйғах соххызы стук копыт; *см. тыбырт; саг. соххы; ср. туйғах.*

Туйух соор кошовка; *см. кошопка; ср. соор.*

Туйух туйғах эф. лошадь (*так называют лошадь в тайге, чтобы не подходили близко звери, злые духи*); *см. ат; чылғы I; чылғы мал; ср. туйғах.*

Тулбар фолькл. богатырский конь.

Тулум туйғахтығ ат конь с монолитными копытами; *ср. туйғах.*

Туранхай ат лошадь, часто останавливающаяся (*от утомления*); *ср. ат.*

Түгее *кач.* дуга.

Түргүн чөрістіг ат лошадь, резко берущая карьер, но потом быстро выдыхается; *ср. ат.*

Тыбырт топот, стук копыт; *см. туйғах соххызы; саг. соххы.*

Тэлбүге *кыз.* вожжи; *см. поза; поза пағ.*

Тээс пағ *кач.* тяж; *см. саг. тиис пағ.*

У

Углаба *саг.* оглобля; *см. остал.*

Умур фолькл. передняя часть груди лошади; *ср. омыр; омрых; омырых.*

Ур ағас укрюк (*длинный шест с закреплённой на конце петлёй арка-на для поимки лошадей верхом*); *ср. ағас.*

Ү

Үзүм ат I быстрый конь; *ср. ат.*

Үзүм ат II конь, бегающий на короткие дистанции; *ср. ат.*

Үлгер ат фолькл. мифический двухголовый конь; *ср. ат.*

Үнді кривой двухлезвийный нож (*для подрезания копыт лошади при ковке*).

Үчүргү потник (*кусочек войлока, подкладываемый под седло*).

Х

Хазағ I привязь.

Хазағ II ковка лошадей.

Хазағлығ ат I привязанная лошадь; *ср. ат.*

Хазағлығ ат II подкованная лошадь; *ср. ат.*
Хазо I сап (*болезнь лошадей*).
Хазо II хромота лошади (*от повреждения копыта*).
Хазы брюшное сало (*лошади*).
Халтар мухортый (*гнедой с желтоватыми подпалинами*); *см. халтар ат.*
Халтар ат мухортый; *см. халтар; ср. ат.*
Халых галоп.
Хан позырах ат густо-игренивая лошадь; *ср. ат.*
Хан хызыл фолькл. кроваво-красный (*о лошади*).
Ханатгығ ат фолькл. крылатая лошадь; *ср. ат.*
Ханчағы торока (*ремни седла*); *см. тиргі II.*
Хаңаа телега.
Хаңаа ідізі короб телеги; *ср. хаңаа.*
Хаңаа олбызы облучок телеги; *ср. хаңаа.*
Хаңаа көнегі ступа телеги; *ср. хаңаа.*
Хаңаа сығығы железный обруч ступы (*телеги*); *ср. хаңаа.*
Хаңаа сүмезі курок телеги; *ср. хаңаа.*
Хаңаа сүрткізі дёготь; *ср. хаңаа.*
Хаңаа-соор *собир.* средство передвижения; конная тяга (*букв. телега, сани*); *ср. хаңаа.*
Хаңаа соххызы стук колёс телеги; *ср. хаңаа.*
Хаңаа тегілегі колесо телеги; *см. хаңаа чүгүрчегі; ср. хаңаа.*
Хаңаа частығы изголовье телеги (*на которое устанавливается круг*); *ср. хаңаа.*
Хаңаа чолы дорога, по которой ездят на телеге; *ср. хаңаа.*
Хаңаа чүгүрчегі колесо телеги; *см. хаңаа тегілегі; ср. хаңаа.*
Хаңаа чыынчағы спицы колеса телеги; *ср. хаңаа.*
Хаңаачах тележка.
Хара I чёрный (*о масти лошади*).
Хара II вороной (*о масти лошади*)
Хара ала пего-вороной (*о масти лошади*).
Хара торығ тёмно-гнедой (*о масти лошади*); *ср. торығ.*
Хара халтар тёмно-мухортый (*о масти лошади*); *ср. халтар.*
Хара хасха чёрнолысый (*о масти лошади*); *ср. хасха.*
Харама вязы саней; *см. санах харамазы; толғаас; кыз. соор харамазы.*
Харат I вороной конь.
Харат I чёрный конь.
Харой асхыр жеребец серой масти; *ср. асхыр.*
Харта прямая кишка лошади (*деликатес*).
Харын паа подпруга; *см. холлағ; ср. харын.*

Харын тапчаң ат лошадь, идущая впереди, добывая корм (для других лошадей); *ср. ат.*

Хас лука (седла); *см. изер хазы.*

Хаспа ат буйная, норовистая лошадь; *ср. ат.*

Хасха с белым пятном (о лошади).

Хасха ат лошадь с белым пятном на лбу; *ср. ат.*

Хатыг чорыхтыг ат лошадь с жёстким ходом; *ср. ат.*

Хачыр ат лошадь, не идущая прямо, всё время сворачивающая в сторону; *ср. ат.*

Хачыгай ат конь, смотрящий искоса; *ср. ат.*

Хозах ат припряжка (припряженная лошадь); *ср. ат.*

Хойлага I этн. жертвенная лошадь (которую закапывали вместе с покойником или забивали на поминки).

Хойлага II перен. верховая лошадь (постоянная лошадь хозяина).

Хола хазаглыг агас ыңарчах инкрустированная бронзой деревянная часть седла; *ср. ыңарчах.*

Холлаг подпруга; *см. харын паа.*

Хомут хомут.

Хомут хулагы ушки хомута (гуж); *ср. хомут.*

Хомут хыймазы хомутина (мягкая прокладка хомута из соломы или войлока, обшитая дублёной кожей); *ср. хомут.*

Хоор каурый (светло-каштановый, рыжеватый) (о лошади).

Хоорат каурый конь.

Хосхын подхвостник (витый из ремённой кожи).

Хотха выкидыш у кобылы.

Хуйбых ат пугливый конь; *ср. ат.*

Хула саврасый (светло-гнедой с черными гривой и хвостом).

Хулат саврасый конь.

Хулбан хулун жеребёнок, родившийся зимой (с коротким волосатым покровом); *ср. хулун.*

Хур ат лошадь, которая свободно пасётся (напр. с весны до осени); *ср. ат.*

Хусхун хара ат фолькл. вороной конь; *ср. ат.*

Хызыл I бурый (о масти лошади); *см. күрөн ат.*

Хызыл II игрневый (о масти лошади).

Хызыл III рыжий (о масти лошади); *см. позырах.*

Хызыл сабдар красно-игрневый (о масти лошади); *ср. сабдар.*

Хызыл торыг красно-гнедой (о масти лошади); *ср. торыг.*

Хызыл хоор краснокаурый (о масти лошади); *ср. хоор.*

Хызыл чигрен красно-рыжий (о масти лошади); *ср. чигрен.*

Хызырах кобылица двух лет.

Хыйбас ханаттыг ат фолькл. лошадь с крыльями наискось; *ср. ат.*

Хылагай хузурухтыг ат длиннохвостая лошадь; *ср. ат.*

Хыр ат чалая лошадь; *см. чал ат; ср. ат.*

Хыпчах ат норовистая лошадь; *см. киртек; ср. ат.*

Ч

Чаар ссадина (*обычно на спине лошади, сбитая седлом, седёлкой и т. п.*).

Чабал адычах дряхлая лошаде́нка.

Чабалкай адычах слабенькая лоша́дка (*от старости*).

Чабага двухлетний жеребе́нок.

Чабалкай ат кляча; см. **тохырацнас ат**; **чазац ат**; ср. ат.

Чабас ат смиренная лоша́дь; ср. ат.

Чабатчы кач. уголки рта (*у коня*); см. **чапанчы I**.

Чабдах охлябь (*верхом, без седла*).

Чабдах ат неосёдланная лоша́дь; ср. ат.

Чаг ис салган ат упитанная, жирная лоша́дь (*которая не может участвовать в скачках, бегах*); ср. ат.

Чазац ленивый (*о лошади*).

Чазац ат кляча; см. **тохырацнас ат**; **чабалкай ат**; ср. ат.

Чал ат чалая лоша́дь; см. **хыр ат**; ср. ат.

Чалац верхом.

Чалац изер однослойное седло (*без подушки*); ср. изер.

Чалац кізі всадник; ср. **чалац**.

Чалацнар субст. верховые, всадники.

Чалын загривок.

Чамдар *то же, что сабдар*.

Чамдар ат игреневый конь.

Чамсыс битьё передним копытом о землю (*о лошади*).

Чапанчы I уголки рта коня; удила; кач. **чабатчы**.

Чапанчы II намет, верхняя часть хомута.

Чапрак чепрак (*расшитое мягкое суконное покрывало, покрывающее круп лошади*).

Чапчац ат резвая лоша́дь; ср. ат.

Чараалыг чилинниг ат конь с гривой, распадающейся на обе стороны, как пробор; ср. ат.

Чараах істіліг ат поджарая лоша́дь; ср. ат.

Чаргах киспе кожаная подушка седла; ср. **киспе**.

Чарчын *то же, что сарчын*.

Чеектіг типсе коврик с радужной вышивкой (*для женского седла*); ср. типсе.

Чигір ат рыжий конь; см. **позырах ат**; **чигірен ат**; ср. ат.

Чигірен ат рыжий конь; см. **позырах ат**; ср. **чигірен**.

Чигрен/чигірен рыжий (*о масти лошади*); см. **позырах**.

Чидекке чѳрбес ат лоша́дь, не желающая идти на поводу; ср. ат.

Чидекчі ат лоша́дь, хорошо приученная ходить на поводу; ср. ат.

Чил малы одичавшие лошади; ср. **мал**.

Чилбе фолькл. летучий (о лошади)

Чібек чилінніг ат фолькл. лошадь с шёлковой гривой; *ср. ат.*

Чібектіг типсе подушечка седла, вышитая шёлковыми нитками; *ср.*

типсе.

Чорға иноходь; *см. сайбыр.*

Чорға ат иноходец; *см. сайбыр ат; ср. ат.*

Чортым конный брод, мелководье, пережат (мелкое место в реке, где можно переходить вброд); *см. кичіг.*

Чохыр ат чубарый конь; *ср. ат.*

Чөрізі чахсы ат быстрая лошадь (лошадь, у которой шаг хороший); *ср. ат.*

Чүген узда, уздечка.

Чүген харызы уздечная пядь (обозначение выигрышного расстояния на финише, когда первый конь на скачках вырвался вперёд на длину уздечки, т. е. на пядь); *ср. чүген.*

Чүгенніг ат лошадь с уздой; *ср. ат.*

Чүгелдірік затылочный ремень уздечки.

Чүгүрчөң ат рысак (скакун); *ср. ат.*

Чүгүрчек кыз. колесо; *см. тегілек; терпек.*

Чылғы I лошадь; *см. ат; чылғы мал; эвф. туюх туйғах.*

Чылғы II табун, косяк лошадей; *см. табун; өбр.*

Чылғы иді конина; *см. ат иді; ср. чылғы I.*

Чылғы мал лошадь; *см. ат; чылғы I; эвф. туюх туйғах; ср. чылғы I.*

Чылтың хара ат вороной конь; *см. харат I; ср. ат.*

Чыхталығ нохта оброть (уздечка) с псалиями; *ср. нохта.*

Ы

Ызыхтығ мал священный табун лошадей (в котором имеется животное, посвящённое в ызых); *ср. мал.*

Ынарчах I кач. вьючное седло; *ср. изер.*

Ынарчах II деревянная часть седла.

Ынарчы лука седла; *см. изер хазы; хас.*

2.3. АҢНАР

А

Аар күскезі малая бурозубка.

Аба медведь; *см. эвф. аға; талтах азах; табан; матпах чир хулах; тиріс тон; улаба; хайрахан; чиген частых; ухаанчыл; улуғ аң; чир*

кізізі; улаба; тайга ээзі; *саг.* апчах; *шор.* чамашхара; *кыз.* моғалах; *саг., шор.* азығ.

Аба палазы медвежонок; *ср.* аба.

Аға *эвф.* медведь; *см.* аба; *эвф.* талтах азах; табан; матпах чир хулах; тиріс тон; улаба; хайрахан; чиген частых; ухаанчыл; улуг аң; чир кізізі; улаба; тайга ээзі; *саг.* апчах; *шор.* чамашхара; *кыз.* моғалах; *саг., шор.* азығ.

Азығ *саг., шор.;* *эвф.* медведь; *см.* аба; *эвф.* аға; талтах азах; тиріс тон; табан; матпах чир хулах; улаба; хайрахан; чиген частых; ухаанчыл; улуг аң; чир кізізі; улаба; тайга ээзі; *саг.* апчах; *шор.* чамашхара; *кыз.* моғалах.

Азыр гуйҕахтыг аңнар парнокопытные дикие животные; *см.* хос гуйҕахтыг аңнар; *ср.* аңнар.

Айҕахтыг аңнар I животные семейства кошачьих.

Айҕахтыг аңнар II хищные звери; *см.* ачын аңнар; ахсылыг аңнар; *ср.* аңнар.

Акула акула.

Ала мойын *шор. эвф.* медведь (*от года до двух лет*); *см.* аба; *эвф.* аға; талтах азах; азығ; тиріс тон; табан; матпах чир хулах; улаба; хайрахан; чиген частых; ухаанчыл; улуг аң; чир кізізі; улаба; тайга ээзі; *саг.* апчах; *шор.* чамашхара; *кыз.* моғалах; *шор.* чажол.

Ала парыс тигр.

Албыҕа соболь; *см.* кіс; хараң; *койб.* алда; *фолькл.* пис.

Алда *койб.* соболь; *см.* албыҕа; кіс; хараң; *фолькл.* пис.

Аң I зверь.

Аң II *эвф.* волк; *см.* пүүр; *эвф.* кертөн/кіртөн; узун хузурух; хатыг мойын; хатыг наах.

Аң-хус *собир.* всякое зверьё; *см.* аңнар.

Аң палазы зверёныш; *ср.* аң.

Аңнар звери, зверьё; *см.* аң-хус.

Апчах *эвф., саг.* медведь; *см.* аба; *эвф.* ала мойын *шор.* медведь (*от года до двух лет*); аға; талтах азах; азығ; тиріс тон; табан; матпах чир хулах; улаба; хайрахан; чиген частых; ухаанчыл; улуг аң; чир кізізі; улаба; тайга ээзі; *саг.* апчах; *шор.* чамашхара; *кыз.* моғалах; *шор.* чажол.; *саг., шор. эвф.* азығ; чир хулах; табан; тайга ээзі.

Ар пүүр бирюк; *см.* асхын пүүр.

Арғыл архар.

Арғылаң (*ист.*) мамонт; *см.* саг. мамыт.

Арслан лев; *см.* арсыл; арсылаң.

Арсыл лев; *см.* арслан; арсылаң.

Арсылаң лев, львица; *см.* арслан; арсыл.

Ас I горностай; *см.* хузурух; хара хузурух; *саг.* ах алды; *кыз.* саруч.

Ас II ласка; *см.* тотханах; тохтанах.

Асхын пүөр бирюк; *см. ар пүөр; ср. пүөр.*
Асхыр аң соболь (*самец*); *см. асхыр албағы.*
Асхыр албағы асхыр; *обл. самец соболя; см. асхыр аң.*
Асхыр тибе самец верблюда.
Асхыр тиин самец белки; *ср. тиин.*
Ат күскезі лошадиная мышь.
Атысханах малый хомячок.
Ах алды *саг.* горноста́й (*букв.* белый соболь); *см. ас I; хара хузурух; хузурух; кыз. саруч.*
Ах киик северный олень (*букв.* белый олень); *ср. киик.*
Ах табах медвежонок третьего года; *см. ахпах азыг.*
Ах түлгү песец (*букв.* белая лиса); *ср. түлгү.*
Ах хозан заяц-беляк (*букв.* белый заяц); серый заяц; *ср. хозан.*
Ахсылыг аңнар хищные звери; *см. айгахтыг аңнар; ачын аңнар; ср. аңнар.*
Ахпах азыг медвежонок трехлетнего возраста; *см. ах табах.*
Ачын аңнар хищные звери; *см. айгахтыг аңнар; ахсылыг аңнар; ср. аңнар.*

Е

Енот енот.

И

Илік косуля, дикая коза (самка косули); *см. элік; киик I.*
Имнік чылгы I табун диких лошадей; *ср. чылгы.*
Имнік чылгы II дикая лошадь; *ср. чылгы.*
Ине аба медведица; *см. тізі аба; ср. аба.*
Ине киик олениха; *см. тізі киик; ср. киик.*
Ине пүөр волчица; *см. тізі пүөр; ср. пүөр.*
Ине тигр тигрица; *см. тізі тигр; ср. тигр.*
Ине хозан зайчиха; *см. тізі хозан; ср. хозан.*
Ирлен *саг.* хомяк.
Ис самка некоторых зверей (*кабарги, соболя и т. д.*).
Ис тиин самка белки; *ср. тиин.*

І

Інек сыын марал-самка; *ср. муйгах.*
Інелчік порсых ёж.
Іргек особь мужского пола, самец.
Іргек аба медведь (*самец*); *см. өгіс II; саг. үңес; ср. аба.*
Іргек пүөр волк-самец; *ср. пүөр.*
Іргек торбах бычок; *ср. торбах.*

К

Ка *койб. устн. лось; см. пулан.*

Кабан кабан; *ср. сосха; см. хабан; чазы сосказы; сас сосха.*

Камак крыса; *ср. урсан.*

Кертөн *эфф. волк; см. пүүр; эфф. аң II; кіртөн; узун хузурух; хатыг мойын; хатыг наах.*

Киик I косуля, дикая коза; *см. илік.*

Киик II олень; *см. ызых аң.*

Киик пуғазы олень-самец; *ср. киик II.*

Килбі сеноставка.

Кимірчек грызун.

Кир пуға *фолькл. огромный сказочный бык; ср. пуға.*

Кир чылан *фолькл. царь змей, огромный змей; ср. чылан.*

Киске кыз. *фолькл. рысь; см. чохыр аң; эфф. ұс; харсахтыг аң.*

Кізі кирееліг мусмал человекообразная обезьяна; *ср. мусмал.*

Кіртөн *эфф. волк; см. пүүр; эфф. кертөн; аң II; узун хузурух; хатыг мойын; хатыг наах.*

Кіс соболь; *см. албыға; койб. алда; фолькл. пис.*

Койот койот.

Көктір серый волк, серая собака.

Көнеле *кыз. нырок; см. көнем.*

Көнем нырок; *см. кыз. көнеле.*

Көптіргес водяная крыса; *см. номан; урсан; мотан; сосханах; саг. чўскен I.*

Көрік бурундук; *см. кыз. күгерек; бельт. күрек.*

Кролиқ кролик.

Күгерек *кыз. бурундук; см. көрік; бельт. күрек.*

Күзен I хорёк; *см. кыз. чолханах II; шор. шарлых.*

Күзен II хомяк.

Күлбүс I дикий козёл.

Күлбүс II самец косули; *ср. киик.*

Күрек *бельт. бурундук; см. көрік; кыз. күгерек.*

Күске мышь; *см. сысханах/ысханах; кыз. хулғуна; шор. шышханах.*

М

Майма *бельт. марал; см. сыын.*

Маймун обезьяна; *см. мусмал.*

Мамыт *саг. мамонт; см. арғылаң.*

Маны манул (*дикий кот*).

Матпах *эвф.* медведь; *см.* **аба**; *эвф.* **аға**; талтах **азах**; **табан**; **чир хулах**; **тиріс тон**; **улаба**; **хайрахан**; **чиген частых**; **ухаанчыл**; *саг., шор.* **азығ**; **улуғ аң**; **чир кізізі**; **улаба**; **тайға ээзі**; *саг.* **апчак**; *шор.* **чамашхара**; *кыз.* **моғалах**.

Миргечек *кыз.* ёж, ёжик.

Моғалах *кыз., эвф.* медведь; *см.* **аба**; *эвф.* **аға**; талтах **азах**; **тиріс тон**; **матпах**; **чир хулах**; **улаба**; **хайрахан**; **чиген частых**; **ухаанчыл**; *саг., шор.* **азығ**; **улуғ аң**; **чир кізізі**; **улаба**; **тайға ээзі**; *саг.* **апчак**; *шор.* **чамашхара**; **табан**.

Морсых *саг.* барсук; *см.* **порсых**.

Мотан крыса водяная; *см.* **урсан**; **номан**; **көптіргес**; **сосханах**; *саг.* **чүскен I**.

Муйғак/мыйғак марал-самка.

Мусмал обезьяна; *см.* **маймун**.

Н

Номан водяная крыса; *см.* **урсан**; **мотан**; **көптіргес**; **сосханах**; *саг.* **чүскен I**.

Норка норка.

О

Оглах детеныш косули (*до 1 года*); *см.* **оғлах**.

Оғлах годовалый дикий козлёнок; *см.* **оғлах**.

Ойда тамас крот; *см.* **тискер азах**; **төдір азах**; *кыз.* **чүскен II**.

Ондатра ондатра.

Оох аңнар мелкие звери; *ср.* **аңнар**.

От кінніг аңнар травоядные звери; *ср.* **аңнар**.

От түлгү лиса-огнёвка; *ср.* **түлгү**.

Охчылан медянка, вьюн; *см.* **суғ чыланы**.

Ö

Öгіс I вол.

Öгіс II медведь-самец; *см.* **іргек аба**; *саг.* **үңес**.

Öкүней козлёнок.

Öрге *кач.* суслик; *см.* **өрке**; *саг.* **үрке**; **чыхлаас**; *кач.* **чораха**.

Öрке суслик; *см.* **өрге**; *саг.* **үрке**; **чыхлаас**; *кач.* **чораха**.

П

Пабырған *кыз.* летяга (белка-летяга); *см.* **табырған**.

Паға лягушка.

Паға-палчак *собир.* лягушки.

Парс барс.

Парханат/чарханат летучая мышь; *см. хырна.*

Пис фолькл. соболь; *см. албыҕа; кіс; хараң; койб. алда.*

Пистірік дубонос.

Пора хозан серый заяц; *ср. хозан.*

Порсых барсук.

Пӧлчек волчонок; *см. пӱӱр палазы.*

Пуҕа аң марал-самец; *см. пуҕа сыын; тобырҕа; ср. аң.*

Пуҕа сыын марал-самец; *см. пуҕа аң; тобырҕа; ср. сыын.*

Пулан лось, *обл. сохатый; см. койб. уст. ка.*

Пулан торбағы годовалый лось; *ср. пулан.*

Пустаң водяной зверёк (?).

Пӱгӱр инек зубр.

Пӱӱр волк; *см. эвф. аң II; кертӧн/кіртӧн; узун хузурух; хатыг мойын; хатыг наах.*

Пӱӱр палазы волчонок; *см. пӧлчек; ср. пӱӱр.*

Р

Рак рак.

С

Сағлых детёныш оленя (*до одного года*).

Сағырған пищуха (*сеноставка*); *см. садах.*

Садах пищуха-сеноставка; *см. сағырған.*

Сарас *эвф.* колонок; *см. холанах; саг. холнах.*

Сарбах *эвф.* белка; *см. тинн; шор. сахыл.*

Сарғылах *саг.* тарбаган; *см. тарбаған; бельт. тоорғычах.*

Сардах *саг.* зверь (*молодой*); *см. аң.*

Саруч *кыз.* горностай; *см. хузурух; хара хузурух; ас I; саг. ах алды.*

Сарығ хундус жёлтый бобр (*самка*); *ср. хундус.*

(Сас) аңнар дикие животные, звери; *ср. аңнар.*

Сас сосха кабан; *см. хабан; кабан; чазы сосхазы.*

Сахыл *шор.* белка; *см. тинн; эвф. сарбах.*

Сахчаң чылан ядовитая змея, гадюка; *см. хоор чылан; ср. чылан.*

Серна серна; *см. табыра.*

Скорпион скорпион.

Содаң кӱске степная пеструшка; *ср. кӱске.*

Сойлаас *саг. эвф.* ползучий, змея; *см. чылан; эвф. узун хурт; хойбаңнаас; бельт. чылчых; кыз. шылан.*

Сосханах водяная крыса; *см. урсан; көптіргес; номан; мотан; саг. чӱскен I.*

Суғ кӱскезі водяная кутора; *ср. кӱске.*

Суг чыланы вьюн; см. **охчылан**.

Сыр чылан фолькл. гремучая змея; ср. **чылан**.

Сырах двухлетний дикий козёл, косуля – двухлетка; см. **хыбах**; ср. **оғлах**.

Сысханах саг. разновидность мыши; ср. **күске**; кыз. **хулғуна**; шор. **шышханах**.

Сыын марал, изюбр.

Сыын марал; см. *бельт.* **майма**.

Т

Табан эвф. медведь; см. **аба**; эвф. **аға**; талтах **азах**; матпах; **тиріс тон**; **чир хулах**; **улаба**; **хайрахан**; **чиген частых**; **ухаанчыл**; саг., шор. **азың**; **улуғ аң**; **чир кізізі**; **улаба**; **тайға ээзі**; саг. **апчак**; шор. **чамашхара**; кыз. **моғалах**.

Табыра серна; см. **серна**.

Табырған белка-летяга; см. кыз. **пабырған**.

Табысхан кач. заяц; см. **хозан**; **тотых**.

Тазын өгіс кастрированный вол; ср. **өгіс**.

Тайға ээзі эвф. медведь; см. **аба**; эвф. **хайрахан**; **аға**; **тиріс тон**; **матпах**; **улуғ аң**; **улаба**; **чир кізізі**; **чиген частых**; **ухаанчыл**; саг., шор. **азың**; **табан**; **чир хулах**; **улаба**; **талтах азак**; саг. **апчак**; шор. **чамашхара**; кыз. **моғалах**.

Тайлах тибе молодой верблюд; ср. **тибе**.

Талтах азак эвф. медведь; см. **аба**; эвф. **хайрахан**; **тиріс тон**; **аға**; **матпах**; **улуғ аң**; **улаба**; **чир кізізі**; **чиген частых**; **ухаанчыл**; саг., шор. **азың**; **табан**; **чир хулах**; **улаба**; **тайға ээзі**; саг. **апчак**; шор. **чамашхара**; кыз. **моғалах**.

Тарбаған сурок, тарбаган; см. саг. **сарғылах**; *бельт.* **тоорғычак**.

Таспаға черепаха; см. **хуйхтығ паға**.

Тибе верблюд; см. шор. *уст.* **тöб**.

Тибе палазы верблюжонок; ср. **тибе**.

Тигр тигр.

Тинн белка; см. эвф. **сарбах**; шор. **сахыл**.

Тике тике (сибирский горный козел (*самец*)).

Тикемүүс *то же, что тике*.

Тикалис *то же, что тикемүүс*.

Тиріс тон эвф. медведь; см. **аба**; эвф. **талтах азак** медведь; **хайрахан**; **аға**; **матпах**; **улуғ аң**; **улаба**; **чир кізізі**; **чиген частых**; **ухаанчыл**; саг., шор. **азың**; **табан**; **чир хулах**; **улаба**; **тайға ээзі**; саг. **апчак**; шор. **чамашхара**; кыз. **моғалах**.

Тискер азак крот; см. **ойда тамас**; **төдір азак**; кыз. **чүскен II**.

Тізі самка, особь женского пола.

Тізі аба медведица; *см. ине аба; ср. аба.*
Тізі киик олениха; *см. ине киик; ср. киик.*
Тізі пүөр волчица; *см. ине пүөр; ср. пүөр.*
Тізі тигр тигрица; *см. ине тигр; ср. тигр.*
Тізі хозан зайчиха; *см. ине хозан; ср. хозан.*
Тобырға марал-самец; *см. пуға аң; пуға сыын.*
Тоолай заяц (*долгохвостый*); *ср. хозан.*
Тооргычах *бельт.* тарбаган; *см. тарбаған; саг. сарғылах.*
Торбах сыын марал годовалый; *ср. сыын.*
Тос хамах лысуха.
Тотамас *то же, что и тохтанах.*
Тотханах *саг.* ласка; *см. ас, тохтанах.*
Тотых кач. заяц; *см. хозан; табысхан.*
Тохтанах ласка; *см. ас, тотханах.*
Төдір азах крот; *см. ойда тамас; тискер азах; кыз. чүскен II.*
Төө шор. *уст.* верблюд; *см. тибе.*
Тужах шор. барсук (*до года*); *ср. порсых.*
Туйгахтыг аңнар копытные звери; *ср. аңнар.*
Түлгү лисица; лиса.
Тюлень тюлень.

У

Узун хузурух *эфф.* волк; *см. пүөр; эфф. аң II; кертөң/кіртөң; хатыг мойын; хатыг наах.*

Узун хурт *эфф.* змея; *см. чылан; саг. эфф. сойлаас; хойбаңнаас; бельт. чылчых; кыз. шылан.*

Улаба *эфф.* медведь; *см. аба; эфф. хайрахан; аға; матпах; тиріс тон; улуғ аң; улаба; чир кізізі; чиген частых; ухаанчыл; саг., шор. азыг; табан; чир хулах; талтах азах; тайға ээзі; саг. апчах; шор. чамашара; кыз. моғалах.*

Улуғ аң *эфф.* медведь; *см. аба; эфф. аға; талтах азах; тиріс тон; матпах; чир хулах; улаба; хайрахан; чиген частых; ухаанчыл; саг., шор. азыг; табан; чир кізізі; улаба; тайға ээзі; саг. апчах; шор. чамашара; кыз. моғалах.*

Улуғ аңнар крупные звери; *ср. аңнар.*

Улуғ күске крыса; *см. камак; ср. күске.*

Урсан крыса водяная; *см. урсан; мотан; номан; көптіргес; сосханах; саг. чүскен I; ср. камак.*

Устан водяная крыса; *см. урсан; мотан; номан; көптіргес; сосханах.*

Ухаанчыл *эфф.* медведь; *см. аба; эфф. аға; талтах азах; тиріс тон; матпах; улуғ аң; улаба; хайрахан; чир кізізі; чиген частых; саг., шор.*

азыг; табан; чир хулах; улаба; тайга ээзи; *саг.* апчак; *шор.* чамашхара; *кыз.* моғалах.

Ү

Үнес *саг.* медведь (*самец*); *см.* іргек аба; *öгіс II*; *ср.* аба.

Үрке *саг.* суслик; *см.* өрке; *кач.* өрге; чораха; *саг.* чыхлаас.

Үс *эф.* рысь; *см.* чохыр аң; *кыз.* фолькл. киске; *эф.* үс; харсахтыг аң.

Үс пастыг сыр чылан *фолькл.* трёхглавая огнедышащая змея; *ср.* чылан.

Үүгіс *шор.* медведь-самец; *см.* үнес; іргек аба; *öгіс II*.

Х

Хабан кабан, самец кабарги; *см.* чазы сосказы; *сас* сосха.

Хайрахан *эф.* медведь; *см.* аба; *эф.* аға; талтах азах; тиріс тон; матпах; улуғ аң; улаба; чир кізізі; чиген частых; ухаанчыл; *саг., шор.* азыг; табан; чир хулах; улаба; тайга ээзи; *саг.* апчак; *шор.* чамашхара; *кыз.* моғалах.

Хамно *кыз.* выдра; *см.* хамнос.

Хамнос выдра; *см.* *кыз.* хамно.

Хара паар хомяк.

Хара түлгү чернобурка; *ср.* түлгү.

Хара хузурух горностаы; *см.* ас I; хузурух; *саг.* ах алды; *кыз.* саруч.

Хара хундус бобр (*самец*); *ср.* хундус.

Хараң соболь; *см.* албыға; кіс; *койб.* алда; *фолькл.* пис.

Харапых молодой самец марала (*от шести месяцев до двух лет*).

Харсахтыг аң рысь (*букв.* когтистый зверь); *см.* чохыр аң; *кыз.* фолькл. киске; *эф.* үс; *ср.* аң.

Хатыг мойын *эф.* волк; *см.* пүүр; *эф.* аң II; кертөн/кіртөн; узун хузурух; хатыг наах.

Хатыг наах *эф.* волк; *см.* пүүр; *эф.* аң II; кертөн/кіртөн; узун хузурух; хатыг мойын.

Ходыр паға жаба; *ср.* паға.

Хозан заяц; *см.* *кач.* табысхан; тотых.

Хойбаңнаас змея; *см.* чылан; *саг.* *эф.* сойлаас; узун хурт; *бельт.* чылчых; *кыз.* шылан.

Холанах колонок; *см.* сарас; *саг.* холнах.

Холнах *саг.* колонок; *см.* холанах; сарас.

Хоор чылан гадюка; *см.* сахчан чылан; *ср.* чылан.

Хорымчых вальдшнеп.

Хос туйғахтыг аңнар парнокопытное дикое животное; *см.* азыр туйғахтыг аңнар; *ср.* аңнар.

Хосхар горный баран-аргали (*самец*).

Хуба кўске джургарский хомячок; *ср. кўске*.

Хуба сарыг пўўр волк серовато-рыжей масти; *ср. пўўр*.

Хузурух горностаи; *см. ас I; хара хузурух; кыз. саруч; саг. ах алды*.

Хуйахтыг пага черепаха; *см. таспага*.

Хулан кулан.

Хулғуна *кыз.* мышь; *см. кўске; сысханах/ысханах; шор. шышханах.*

Хумдус *то же, что* хундус.

Хундус бобр.

Хуну росوماха.

Хуу пўўр белый волк; *ср. пўўр*.

Хыбах илик детёныш самка косули (*по второму году*); *ср. илик*.

Хызыл сарыг пўўр волк ярко-рыжей масти; *ср. пўўр*.

Хыбах двухлетняя косуля; *см. сырах*.

Ч

Чажол *шор.* медведь (*от года до двух лет*); *см. аба; эвф. ала мойын; хайрахан; ага; талтах азах; тирис тон; матпах; улуғ аң; улаба; чир кизізі; чиген частых; ухаанчыл; саг., шор. азыг; табан; чир хулах; улаба; тайға ээзі; саг. апчак; шор. чамашхара; кыз. моғалах.*

Чазы кўскезі полевая мышь; *ср. кўске*.

Чазы сосказы кабан; *см. хабан; кабан; сас сосха*.

Чазы хоосказы дикая кошка; *ср. хоосха*.

Чазы хулғуназы полевая мышь; *ср. хулғуна*.

Чамашхара *шор., эвф.* медведь; *см. аба; эвф. ага; талтах азах; тирис тон; матпах; улуғ аң; улаба; хайрахан; чир кизізі; ухаанчыл; саг., шор. азыг; табан; чир хулах; улаба; тайға ээзі; саг. апчак; чиген частых; кыз. моғалах.*

Чарғын I *шор.* годовалый медвежонок (*которого медведица перестает кормить и отделяет от себя*).

Чарғын II *кач.* крупный медведь.

Чеергін фолькл. джейран.

Чиген частых *эвф.* медведь; *см. аба; эвф. ага; талтах азах; тирис тон; матпах; улуғ аң; улаба; хайрахан; чир кизізі; ухаанчыл; саг., шор. азыг; табан; чир хулах; улаба; тайға ээзі; саг. апчак; шор. чамашхара; кыз. моғалах.*

Чил малы I як; яки.

Чил малы II лошади (одичавшие).

Чил өскізі горный козёл.

Чир кизізі *эвф.* медведь; *см. аба; эвф. ага; талтах азах; матпах; тирис тон; улуғ аң; улаба; хайрахан; чиген частых; ухаанчыл; саг.,*

шор. азыҕ; табан; чир хулах; улаба; тайга ээзи; *саг.* апчак; *шор.* чамашхара; *кыз.* моғалах.

Чир кўскезі землеройка; *см.* чир хасчаң кўске; *ср.* кўске.

Чир хасчаң кўске землеройка; *см.* чир кўскезі; *ср.* кўске.

Чир хулах *эвф.* медведь; *см.* аба; *эвф.* аҕа; талгах азах; матпах; тиріс тон; улуғ аң; улаба; хайрахан; чиген частых; ухаанчыл; *саг., шор.* азыҕ; табан; чир кизи; улаба; тайга ээзи; *саг.* апчак; *шор.* чамашхара; *кыз.* моғалах.

Чолчанах I ласка.

Чолчанах II *кыз.* хорёк; *см.* күзен I; *шор.* шарлых.

Чораха *кач.* суслик; *см.* өрке; *кач.* өрге; *саг.* ўрке; чыхлаас.

Чохыр аң рысь; *см.* *эвф.* ўс; харсахтыҕ аң; *кыз.* фолькл. киске.

Чўскен I *саг.* крыса (водяная); *см.* номан; мотан; сосханах; урсан; көптіргес.

Чўскен II *кыз.* крот; *см.* төдір; ойда тамас; тискер азах.

Чылан змея; *см.* *саг.* *эвф.* сойлаас; узун хурт; хойбаңнаас; *бельт.* чылчых; *кыз.* шылан.

Чылғы табун лошадей.

Чылчых *бельт.* змея; *см.* чылан; *см.* *саг.* *эвф.* сойлаас; узун хурт; хойбаңнаас; *кыз.* шылан.

Чыңма козерог.

Чыхлаас *саг.* суслик; *см.* өрке; *кач.* өрге; чораха; *саг.* ўрке.

Ш

Шарлых *шор.* хорёк; *см.* күзен I; *кыз.* чолчанах II.

Шылан *кыз.* змея; *см.* чылан; *см.* *саг.* *эвф.* сойлаас; узун хурт; хойбаңнаас; *бельт.* чылчых.

Шышханах *шор.* мышь; *см.* кўске; сысханах/ысханах; *кыз.* хулғуна.

Ы

Ызых аң олень; *см.* киик II; *ср.* аң.

Ысханах *саг.* *шор.* мышь; *см.* кўске; сысханах; *кыз.* хулғуна; *шор.* шышханах.

Э

Элік дикая коза (*самка*); *см.* илік.

Я

Як як.

2.4. ХУСТАР

А

Аат огарь (варнавка); *обл.* турпан; *см.* хара өртек.

Агыйаң лунь; *см.* ах хулады.

Аист аист; *см.* хара хорды.

Айага чайка; *см.* хайлах; *бельт.* хыйгачын.

Ала харга серая ворона; *ср.* харга.

Алаңмас I кукушка (таёжная); *ср.* оғламас.

Алаңмас II сойка; *см.* көйік саасхан.

Алартха козодой; *см.* алығ хартыға; хайлачаң хус.

Алас дятел; *см.* чочылас.

Алорах лесной конёк.

Алығ хартыға козодой; *см.* алартха; хайлачаң хус; *ср.* хартыға.

Аналчор птенец-желторотик.

Аптых хара I оляпка; *см.* суғ харачызы.

Аптых хара II зимородок; *см.* суғ ирсегі; түтүрис.

Ах көксін белый стриж; *см.* харачхай.

Ах көтен птица, откладывающая яйца в норе суслика (?).

Ах парчых I дрозд певчий; *см.* пүүр хузы; *ср.* парчых.

Ах парчых II трещотка (*букв.* белый скворец); *см.* парғулах; *ср.*

парчых.

Ах сус утка-крохаль.

Ах сым горный рябчик (белый рябчик); *ср.* сым.

Ах сымна белая куропатка; *см.* тасхыл күркүзі; *ср.* сымна.

Ах пус хас кыз. гусь (*белый*); *ср.* хас.

Ах хулады лунь; *см.* агыйаң.

Ах хыр чалығ ылачын щёгол; *см.* көктігес; *ср.* ылачын I.

Ах үгү полярная сова (*белая сова*); *ср.* үгү II.

Ачын хустар хищные птицы; *ср.* хустар.

Б

Бекас (састағы хус) бекас; *см.* сарачын; сас хузы.

Г

Гагара гагара.

И

Ии глухарь; *см.* силей; хара сабан; ырысха.

Ине хас гусыня; *ср.* хас.

Ине хус птица-самка; *ср.* хус I.

Индюк индюк.

I

Иргек өртек селезень; *ср. өртек.*

Иргек силей самец глухаря; *см. хара сабан; ср. силей.*

Иргек хас гусак; *ср. хас.*

K

Канарейка канарейка.

Кеерген кедровка; *см. саг. кииргей; бельт. хаахтас; кыз. чагырға.*

Кекрук петух; *см. питук.*

Кекүүк *саг.* кукушка; *см. көөк; кач. кестүк.*

Кестүк *кач.* кукушка; *см. көөк; саг. кекүүк.*

Киикчин беркут.

Кииргей *саг.* кедровка; *см. кеерген; бельт. хаахтас; кыз. чагырға.*

Киреде хан хус *фолькл.* гаруда (*сказочная двуглавая птица*); *см. киреті; хан киреде; ср. хус.*

Киреті *фолькл.* гаруда; *см. киреде хан хус; хан киреде.*

Кичегей хохлатка.

Колибри колибри.

Колубок голубь; *см. тигіриб хузы.*

Көгізек синица; *см. көктігес; ызығас I; ызынас; көктірім; көк пас; сарығ паар; саг. сырғай; кыз. точак; бельт. чичегей.*

Көгілді кулик; *см. титійек; тілбізек; чүгенніг хусхачах II.*

Көгін өртек I кряква; *ср. өртек.*

Көгін өртек II сизая утка; *ср. өртек.*

Көгүн *кыз.* утка-кряква; *см. көгін I.*

Көгчил хус певчая птица; *ср. хус.*

Көзее хузы зимняк; *ср. хус.*

Көйгенек пустельга.

Көйік пас ронжа; *см. хуйух пас.*

Көйік саасхан сойка; *см. алаңмас II.*

Көл пуғазы выпь.

Көк пас синица; *см. көгізек; көктігес; ызығас I; ызынас; көктірім; сарығ паар; саг. сырғай; кыз. точак; бельт. чичегей.*

Көк харға сизая ворона; *ср. харға.*

Көкпен поползень; *см. точылачах.*

Көктене зелёнушка.

Көктіг сарығ иволга; *см. оох-теек сарығ.*

Көктігес синица; *см. көгізек; ызығас I; ызынас; көктірім; көк пас; сарығ паар; саг. сырғай; кыз. точак; бельт. чичегей.*

Көктірім синица; *см. көгізек; ызығас I; ызынас; көктігес; көк пас; сарығ паар; саг. сырғай; кыз. точак; бельт. чичегей.*

Көкторгай пчелоед.

Көөк кукушка; *см. кач. кестүк; саг. кеңүүк.*

Көөк адайы удод; *см. төдет/түдет; разг. чабал хус.*

Кичегей хохлатка.

Кукарик *разг. петух; см. кекрук; питук; петук.*

Курка *кач. курица; см. танах; кач. таах; текек; кач. хус II.*

Күркү тетерев; *обл. косач.*

Күчүген *кыз. орёл; см. хара хус.*

М

Майат павлин.

Майах хус *фолькл. жар-птица; ср. хус.*

Майған свиязь.

Матар лысуха; *ср. тос хамах, хасха өртек.*

Мирслек зяблик.

Мистірік щур.

Н

Начын *кач. сокол; см. ылачын.*

Нымырт парчыгы тёмнозобый дрозд; *ср. парчых.*

О

Оғламас кукша; *см. алаңмас I.*

Оох-теек сарығ иволга; *см. көктіг сарығ.*

Ө

Өртек утка; *см. саг. үртек.*

Өстек ханаттығлар перепончатокрылые.

П

Падас птенец; *см. педенек.*

Пазыңмай таёжная птичка (?).

Пайаңнас *бельт. цыплёнок; см. піспичек; саг. пипечек; чіпуска.*

Паранчых чечётка.

Парғулах трещотка; *см. ах парчых II.*

Парлах дрозд; *см. тас парлах.*

Парчых скворец; *см. саг. хара парчых; кыз. хара пахтар педенек* птенчик, птенец; *см. падас.*

Пеликан пеликан.

Петук петух; *см. кекрук; питук; разг. кукарик.*

Пигем глухарь (*самка*); *см. силей.*

Пилчі орёл степной.
Пипечек *саг.* дыплёнок; *см.* **піспичек, чіпуска;** *бельт.* пайацнас.
Питук петух; *см.* **кекрук; петук;** *разг.* кукарик.
Пичірек воробей; *см.* **пораатай;** *саг.* хусхачах.
Пичірек пичужка.
Пійтік снегирь; *см.* **сыхырай;** хызыл паар.
Піспичек *саг.* дыплёнок, *см.* **чіпуска;** *бельт.* пайацнас; *саг.*
пипечек.
Попугай попугай
Пора кўркў *саг.* тетерка; *см.* **кўркў.**
Пора ўгў неясить бородатая; *ср.* **ўгў.**
Пора хас серый гусь; *ср.* **хас.**
Пора ылачын кречет; *ср.* **ылачын.**
Пораатай воробей; *см.* *саг.* **хусхачах;** *разг.* **порака;** *бельт.*
порацмай.
Порака *разг.* воробей; *см.* **пораатай;** *саг.* **хусхачах;** *бельт.*
порацмай.
Поранчых *кыз.* перепёлка; *см.* **пўдўрчўн.**
Порацмай *бельт.* воробей; *см.* **пораатай;** *саг.* **хусхачах;** *разг.*
порака.
Пос парчых пёстрый дрозд; *ср.* **парчых.**
Постаргай жаворонок; *см.* **торгай(ах)/таргай;** **чазыцмай.**
Пўгўс *бельт.* рябчик; *см.* **сым; сымна.**
Пўдўрчўн перепёлка, перепел; *см.* *кыз.* **поранчых.**
Пўргўт беркут.
Пўўр хузы певчий дрозд; *см.* **ах парчых I;** *ср.* **хус I.**

С

Саасхан сорока.
Садах пищуха.
Сазан сазан.
Сай тілбізегі кулик-перевозчик.
Сар I лунь болотный; *см.* **хазыңала.**
Сар II орёл-рыболов.
Сарачын бекас; *см.* **бекас (састағы хус);** **сас хузы.**
Сарғычах трясогузка жёлтая.
Сарлыған сеноставка.
Сарығ кўркў тетерев-самка; *ср.* **кўркў.**
Сарығ паар синица; *см.* **кўгізек; кўктігес;** **ызығас I; ызынас;**
кўктірім; кўк пас; *саг.* **сырғай.**
Сарығ ўгў болотная сова; *ср.* **ўгў.**
Сарыңмай I *бельт.* овсянка; *см.* **хамзол.**

Сарыңмай II зяблик; *см. сығыр пуға; тубай I; түүдек; хызыл торғай.*

Сас өртек дикая утка; *ср. өртек.*

Сас хас дикий гусь; *ср. хас.*

Сас хузы бекас; *см. бекас (састағы хус); сарачын.*

Сасхыс *бельт.* скопа; *см. сатхыс.*

Сатхыс скопа; *см. бельт. сасхыс.*

Сахрынчых шор. небольшая птичка (?).

Сегірцеңес королёк; *см. саг. тачыла.*

Сидірей небольшая таёжная птичка (?).

Силей самка глухаря; *см. пигем.*

Сиргей(ек) чирок.

Соловей соловей; *см. торчых.*

Сомғы I чомга.

Сомғы II утка (*нырок*); *см. сыртат.*

Сопчы сыч; **Ұғу III;** *ср. тасха.*

Сохсах утка-широконос.

Страус страус; *см. тибе хус.*

Суғ ирсегі зимородок; *см. аптых хара II; түтүрис.*

Суғ харачхайы береговая ласточка; *ср. харачхай.*

Суғ харачызы оляпка; *см. аптых хара I.*

Суғулух клушица.

Сулан *саг.* серая цапля; *см. сўлен.*

Сус өртек крохаль; *ср. өртек.*

Сўлен цапля; *см. саг. сулан; саг. хорды.*

Сығыр пуға зяблик; *см. сарыңмай II; тубай I; түүдек; хызыл торғай.*

Сым рябчик; *см. саг. сымна; бельт. пүгүс.*

Сымзылых I кулик (*лесной*).

Сымзылых II вальдшнеп; *см. хорымчыл.*

Сымзылых III зүёк; *см. чўгенниг хусхачах I.*

Сымна *саг.* рябчик; *см. сым; бельт. пүгүс.*

Сырах хайлах серебристая (*обыкновенная*) чайка.

Сырғай *саг.* синица; *см. көгізек; көктігес; ызығас I; ызынас; көктірім; көк пас; сарығ паар; кыз. точак.*

Сыртат утка-нырок; *см. сомғы II.*

Сыхырай снегирь; *см. пийтік; хызыл паар.*

Т

Таан галка.

Таан палазы галчонок, птенец галки; *ср. таан.*

Таарғай лесной дупель.

Таарт I коростель; *см. чир тартхызы.*
Таарт II дергач.
Таах *кач.* курица; *см. танах; текек; кач. курка; кач. хус II.*
Талай айагазы морская чайка.
Талдонах свирестель.
Тана мўс название птицы (?).
Танах курица; *см. текек; кач. курка; таах; кач. хус II.*
Таңах палазы цыплёнок; *ср. таңах.*
Тарғай жаворонок; *см. торғай; постарғай.*
Тас парлах дрозд; *см. парлах.*
Тас турна разновидность журавля (?); *ср. турна.*
Таспарлах дрозд; *см. парлах; тас парлах.*
Тасха сова; *см. үгү II; эвф. хоосха хулах; бельт. хызы.*
Тасхыл күркүзі белая куропатка; *см. ах сымна; ср. күркү.*
Тахырах горлица; *см. чазы татырағы.*
Тачыла *саг.* королёк; *см. сегірченес.*
Теер ахсах *бельт., кач.* коростель; *см. таарт.*
Текек курица; *см. танах; кач. курка; кач. хус II; таах.*
Тигілген коршун.
Тибе хус страус; *см. страус; ср. хус I.*
Тигір харачхайы горный стриж; *ср. харачхай.*
Тигіриб хузы голубь; *см. колубок.*
Тиин хузы длиннохвостая синица; *ср. хус I.*
Тикемўс чибис.
Титийек кулик; *см. тилбізек; көгілді; чүгенниг хусхачах II.*
Тилбізек кулик; *см. титийек; көгілді; чүгенниг хусхачах II.*
Тобырғы пёстрый дятел; *ср. алас.*
Тодах дрофа; *см. чазы танағы.*
Торғай(ах) жаворонок; *см. постарғай; тарғай; чазыңмай.*
Торғы ханат название таёжной птички (?).
Торлаған *саг.* куропатка; *см. торлаңа.*
Торлаңа куропатка; *см. саг. торлаған.*
Торчых *саг.* соловей; *см. ыросарыг; ылаа.*
Тос хамах лысуха; *ср. хасха өртег, матар.*
Точак *кыз.* синица; *см. көгізек; көктігес; ызығас I; ызынас; көктірім; көк пас; сарыг паар; саг. сырғай.*
Точылас вид дятла (*небольшого размера*); *ср. алас; тобырғы.*
Точылачах поползень; *см. көкпен.*
Төдет удод; *см. көök адайы; түдет; разг. чабал хус.*
Төдөт глухая кукушка.
Тубай I зяблик; *см. сарыңмай II; сығыр пуға; түүдек; хызыл торғай.*

Тубай II коноплянка.
Турна журавль.
Туупчатхан таңах курица-несушка; *ср. таңах.*
Түдет удод; *см. көбк адайы; төдет; разг. чабал хус.*
Түтүрис зимородок; *см. аптых хара II; суг ирсегі.*
Түүдек яблик; *см. сарыңмай II; сығыр пуға; тубай I; хызыл торғай.*

У

Улай хус крупная птица; *ср. хус I.*
Улар хус горная индейка; *ср. хус I.*

Ү

Үгү I филин.
Үгү II сова; *см. тасха; эвф. хоосха хулах; бельт. хызы.*
Үгү III сыч; *см. сопчы; ср. тасха.*
Үзүт хузы *шор.* стриж; *см. харлығас I; хуба парчы; хуба харач-хай; ср. хус.*
Үкүйен *шор.* синичка; *см. көгізек; көктігес; ызығас I; ызынас; көктірім; көк пас; сарығ паар; саг. сырғай; кыз. точак; бельт. чичегей.*
Үртек *саг.* утка; *см. өртек.*

Ф

Фазан фазан.
Фламинго фламинго; *ср. хысхылых.*

Х

Хаахтас *бельт.* кедровка; *см. кеерген; саг. кииргей; кыз. чағырға.*
Хазың алазы трёхпалый дятел; *ср. алас.*
Хазыңала болотный лунь; *см. сар I.*
Хайа тааны галка красноногая; *ср. таан.*
Хайа торлаңазы разновидность куропатки (*букв. скальная куропатка*).
Хайлах чайка; *см. айаға; бельт. хыйғачын.*
Хайлачаң хус козодой; *см. алартха; алығ хартыға; ср. хус I.*
Халбах аас утка-ширококлювка.
Халтарнах I черныш.
Халтарнах II пухляк.
Хамзол овсянка; *см. бельт. сарыңмай I.*
Хан кире хус *фолькл.* могучий (*сказочный*) орёл; *ср. хус I.*
Ханаттығ хус *фолькл.* крылатая птица; *ср. хус I.*

Ханкиреде фолькл. гриф, мифическая птица, феникс, гаруда; см. киреде хан хус; киреті.

Ханкиреті то же, что ханкиреде; киреде хан хус; киреті.

Хара кўркү тетерев-самец, косач; ср. кўркү.

Хара өртег турпан; см. аат; ср. өртег.

Хара парчых саг. скворец; см. парчых; кыз. хара пахтар; ср. парчых.

Хара пахтар кыз. скворец; см. парчых; саг. хара парчых.

Хара сабан глухарь (самец); ср. ии; кыз., кач. ырысха.

Хара таан ворон; см. хусхун; ср. таан.

Хара турна чёрный аист; ср. турна.

Хара харға чёрная ворона; ср. харға.

Хара хас баклан; ср. хас.

Хара хорды аист; см. аист.

Хара хус орёл; см. кыз. кўчүген; ср. хус I.

Харачхай ласточка; см. харлығас II; шор. хорлығас.

Хара чығай ласточка; см. харачхай; харлығас II; шор. хорлығас.

Харға ворона.

Харға-саасхан собир. вороньё (букв. ворона-сорока); см. хус-хулат II.

Харлығас I стриж; см. ўзүт хузы; хуба парчых; хуба харачхай.

Харлығас II ласточка; см. харачхай; шор. хорлығас.

Хартха саг. ястреб; см. хартыға; хырғай(ах); саг. харчығай; бельт. хулаада.

Хартыға ястреб; см. хартха; хырғай(ах); саг. харчығай; бельт. хулаада.

Харчығай саг. ястреб; см. хартыға; хартха; хырғай(ах); бельт. хулаада.

Хас гусь.

Хас палазы гусёнок; ср. хас.

Хасха өртег лысуха; см. тос хамах, матар; ср. өртег.

Хасха хара өртег гагара; см. гагара; ср. өртег.

Хатхырачы хус пересмешник (птица отряда воробьиных); ср. хус.

Хачымай название таёжной небольшой птички (?).

Хойбат иволга.

Хол өртегі домашняя утка; ср. өртег.

Хоор өртег гага обыкновенная; ср. өртег.

Хоосха хулах эвф. сова; см. тасха; ўгү II; бельт. хызы.

Хорды саг. цапля; см. сўлен.

Хорлығас шор. ласточка; см. харачхай; харлығас II.

Хорымчыл вальдшнеп; см. сымзылых II.

Хуба парчых стриж; см. харлығас I; хуба харачхай; шор. ўзүт хузы; ср. парчых.

Хуба харачхай стриж; см. харлығас I; хуба парчых; шор. ўзүт хузы; ср. харачхай.

Хузычах птичка, птенец.
Хула парчых дрозд-белобровик; *ср.* парчых.
Хулаада *бельт.* ястребок (*птица-мышелов*); *см.* хартыга.
Хуйух пас ронжа; *см.* кӱйк пас.
Хуралдай сорокопуд.
Хулғуна канюк (*птица-мышелов*); *см.* хыза I.
Хус I птица.
Хус II *кач.* курица.
Хус палазы птенец.
Хус хартыгазы I малый перепелятник; *ср.* хартыга.
Хус хартыгазы II *кыз.* чеглок; *ср.* хартыга.
Хус-хулат I *собир.* птицы (*мелкие*).
Хус-хулат II *собир.* вороньё; *см.* харға-саасхан.
Хустар птицы.
Хусхачах *саг.* воробей; *см.* пораатай; *бельт.* поранмай; *разг.*

порака.

Хусхун ворон; *см.* хара таан.
Хуу лебедь; *см.* хуу хус.
Хуу парчых сибирский дрозд; *ср.* парчых.
Хуу хус лебедь; *ср.* хуу.
Хыза I канюк.
Хыза II сарыч.
Хызы *бельт.* сова; *см.* тасха; үгү II; *эф.* хоосха хулах.
Хызыл мойын соловей-красношейка.
Хызыл паар снегирь; *см.* пийтик; сыхырай.
Хызыл падас птенец (*только что вылупившийся*); *ср.* падас.
Хызыл торғай зяблик; *см.* сарыңмай II; сығыр пуға; тубай I;

түүдек.

Хызыл үгү филин; *ср.* үгү.
Хыйғачын *бельт.* чайка; *см.* хайлах; айаға.
Хыйда название таёжной птицы (?).
Хыл хузурух шилохвостка.
Хыпчығай название болотной птицы (?).
Хырғай(ах) ястреб; *см.* хартыга; *саг.* харчығай; хартха; *бельт.*

хулаада.

Хыролтай хищная птица из семейства ястребиных (?).
Хырна ханат летучаямышь; *см.* чарханат.
Хысхылых фламинго; *см.* фламинго.
Хычытхачо поручейник.

Ч

Чаба хулах ушастая сова; *см.* чабылғай хулах; тасха.
Чабал хус *разг.* удод; *см.* кӱок адайы; тӱдет/тӱдет; *ср.* хус I.
Чабылғай кобчик.

Чабылҕай хулах сова ушастая; *см. чаба хулах.*
Чағырҕа кыз. кедровка; *см. кеерген; саг. кииргей; бельт. хаахтас.*
Чазыңмай жаворонок; *см. торҕайах; постарҕай; торҕай/тарҕай.*
Чазы өртегі дикая утка; *ср. өртек.*
Чазы сымназы лесной рябчик; *ср. сым.*
Чазы таңағы дрофа; *см. тодах; ср. тапах.*
Чазы татырағы горлица; *см. тахырах.*
Чазы хазы дикий гусь; *ср. хас.*
Чаңго название птицы (?).
Чар харачхайы стриж; *см. харачхай.*
Чарханат летучая мышь; *ср. хырна ханат.*
Часхылых колпица.
Чир тартхызы коростель; *см. таарт I.*
Чил тартығыс название птицы (?).
Чилбігей кыз. кобчик; *см. чабылҕай.*
Чипечек цыплёнок; *ср. піспичек; чіпуска; саг. пипечек; бельт. пайаңнас.*
Чичегей *бельт.* синица; *см. көгізек; көктігес; ызығас I; ызынас; көктірім; көк пас; сарығ паар; саг. сырғай; кыз. точак; шор. ўкўйен.*
Чіпуска *кач.* цыплёнок; *см. піспичек, чипечек; саг. пипечек; бельт. пайаңнас.*
Чойыңас зарянка.
Чомға большая поганка (*утка-нырок*); *см. соңма.*
Чоон пурун дубонос.
Чотхачах название речной птицы (?).
Чочахтис название таёжной маленькой птицы с красной головкой (?).
Чочылас дятел; *см. алас.*
Чуғдар стрепет.
Чүгенніг хусхачах I зуёк; *см. сымзылых III.*
Чүгенніг хусхачах II кулик; *см. көгілді; титійек; тілбізек.*
Чыхлачах мухоловка.
Чыхчахай каменка (*полевая птичка, занимающая норы мелких грызунов*).

Ы

Ызығас I синица; *см. көгізек; көктігес; ызыңас; көктірім; көк пас; сарығ паар; саг. сырғай; кыз. точак; бельт. чичегей.*
Ызығас II трясогузка.
Ызыңас *то же, что ызығас I; см. көгізек; көктігес; көктірім; көк пас; сарығ паар; саг. сырғай; кыз. точак; бельт. чичегей.*
Ылаа соловей степной; **ыро сарығ;** *саг. торчых.*
Ылачын I сокол.

Ылачын II сапсан.

Ырлачаң хустар певчие птицы; *ср.* хус I.

Ыро сарыҥ соловей степной; *см.* ылаа; *саг.* торчых.

Ырысха *кыз., кач.* глухарь; *см.* ни I; хара сабан.

2.5. ХУРТ-ХООСТАР

А

Аар пчела.

Ағас хандалазы древесный клоп; *ср.* хандала.

Ағас хурты жук-дровосек; *ср.* хурт I.

Ағас хымысхазы лесной муравей; *ср.* хымысха.

Ала хурт капустница; *см.* капуста хурты, капуста өрбекейі; харыстаас.

Ат маазы слепень, шершень, бычий слепень; *ср.* маас.

Ат пазы аар шершень; *ср.* аар.

Ах хурт жук-светляк (*букв.* белый червь); *ср.* хурт I.

Г

Головастик головастик; *см.* паға хулағы I.

І

Ірімчік паук; *см.* өріңмечек.

К

Капуста өрбекейі капустница; *см.* ала хурт; капуста хурты; капуста өрбекейі; харыстаас; *ср.* өрбекей.

Капуста хурты гусеница, капустница; *см.* ала хурт; капуста өрбекейі; харыстаас; *ср.* хурт I.

Килескі ящерица; *см.* бельт. хомдал.

Кирбе *кыз.* пиявка; *см.* көл хурты; хан сорчаң хурт.

Кірбе пиявка; *см.* көл хурты; хан сорчаң хурт; *кыз.* кирбе.

Клоп клоп; *см.* хандала; *кач.* хылоп.

Көген *шор.* комар; *см.* сарыҥ сеек; *саг.* тубанах.

Көйе хурт жук; *см.* хара көйе; *саг.* күйе I; *ср.* хурт I.

Көк сеек I зелёная мясная муха; *ср.* сеек.

Көк сеек II падальница; *ср.* сеек.

Көл хурты пиявка; *см.* хан сорчаң хурт; *кыз.* кирбе/кірбе.

Көө моль; *см.* бельт. көөре; *шор.* күйе II; *саг.* күү.

Көөре *бельт.* моль; *см.* көө; *шор.* күйе II; *саг.* күү.

Күл сеек I мошка, мошкара; *см. теергін II; хычытхах II; унах сеек; тобын I; саг. тобысхах; ср. сеек.*

Күл сеек II гнус; *см. теергін I; тобын II; ср. сеек.*

Күл хурт тля; *ср. хурт I.*

Күйе I *саг. жук; см. хара күйе; күйе хурт.*

Күйе II *шор. моль; см. кбб; бельт. кббре.*

Күү *саг. моль, мошка; см. кбб; бельт. кббре; шор. күйе II.*

М

Маас овод; *обл. паут; см. сассах I; сығыр маас I; бельт. чаптыр.*

Муғай *бельт. муравей; см. хымысха.*

Н

Нандых водяной жук (бокоплав).

Наңмыр соосханы *бельт. дождевой червь; ср. сомысхан.*

О

Оғро личинка овода; *см. сассах сіргезі.*

Оорха-сөөгі чохтар беспозвоночные.

От піді тля; *см. күл хурт; ср. піт.*

Ох чылан медянка, вьюн.

Ө

Өрбекей бабочка, мотылёк; *см. хубаған; бельт. хонах.*

Өріңмечек паук; *см. ірімчік.*

П

Паға-палчх *собир. лягушки.*

Паға киби раковина, улитка; *ср. паға.*

Паға хулағы I головоастик; *ср. паға.*

Паға хулағы II моллюск; *ср. паға.*

Палых хурты веснянка; *ср. хурт I.*

Пиявка (хан сорчаң хурт) пиявка; *см. көл хурты; кыз. кирбе/кірбе.*

Піт вошь.

Пуғай большой, крупный муравей; *см. хымысха.*

Пүрчүк харчығы почечный клещ; *ср. харчых.*

С

- Сағартхы** овечий клещ; *см. хой сағартхызы.*
- Сағыртхас** кобылка (*разновидность саранчи*); *см. сарысха II;*
тырлаас II.
- Сарса** *саг.* стрекоза; *см. сарысха.*
- Сарығ сеек** комар; *см. саг. тубанах; шор. көген; ср. сеек.*
- Сарысха I** стрекоза; *см. чырлаас I; саг. сарса.*
- Сарысха II** кобылка (*разновидность саранчи*); *см. сағыртхас;*
тырлаас II.
- Сарысха III** кузнечик; *см. тырлаас I.*
- Сарысха IV** *шор.* сверчок; *см. сығырчаң хурт; сығырчах; саг.*
чырлаас II.
- Сарығ сеек** комар; *см. шор. көген; ср. сеек.*
- Сассах I** овод; *см. маас; сығыр маас I; бельт. чаптыр.*
- Сассах II** слепень; *см. сығыр маас II.*
- Сассах сіргезі** личинка овода; *см. оғро; ср. сірге.*
- Сахчаң сеек** муха-жигалка; *ср. сеек.*
- Сахчаң чылан** ядовитая змея; гадюка; *ср. чылан.*
- Сегірткес** блоха; *см. хазах хурты; кыз. сеткім/ситкім; сегірткеес;*
разг. ызыраңа хурт.
- Сеек** муха.
- Сеек-маас I** *собир.* слепень, овод, муха.
- Сеек-маас II** *то же, что хурт-хоос.*
- Сеткім/ситкім** *кыз.* блоха; *см. сегірткеес; хазах хурты; разг.*
ызыраңа хурт.
- Сідің хурт** *кач.* муравей; *см. хымысха; бельт. муғай; ср. хурт I.*
- Сірге** гнида.
- Сомысхан** червь (*дождевой*); *см. бельт. наңмыр соосханы.*
- Соосхан** червь дождевой; **сомысхан;** *бельт. наңмыр соосханы.*
- Суғ сегірткезі** дафния; *ср. сегірткес.*
- Суғ тазычаң аар** трутень; *ср. аар.*
- Суғ хурты** мокрица; *см. хырых азах.*
- Сығыр маас I** овод; *см. маас; сассах I; бельт. чаптыр; ср. маас.*
- Сығыр маас II** слепень; *см. сассах II; ср. маас.*
- Сығырчаң хурт** сверчок; *см. сығырчах; шор. сарысха IV; саг.*
чырлаас II; ср. хурт I.
- Сығырчаң** сверчок; *см. сығырчаң хурт; шор. сарысха IV; саг.*
чырлаас II.

Т

- Табылға** *саг.* клещь; *см. харчых; чил хурты.*
- Таракан** таракан.
- Теергін I** гнус; *см. құл сеек II; тобын II.*

Теергін II мошкара; *см. кўл сеек I; тобын I; унах сеек; хычытхах II; саг. тобысхах.*

Тибе ірімчік тарантул; *ср. ірімчік.*

Тизек хара хоос навозный жук; *ср. хоос.*

Тобын I мошка; *см. кўл сеек I; теергін II; ; хычытхах II; унах сеек; саг. тобысхах.*

Тобын II гнус; *см. кўл сеек II; теергін I.*

Тобынах собир. *саг. мошка; комар; см. тобын.*

Тобысхах *саг. мошкара; см. кўл сеек I; теергін II; тобын I; унах сеек.*

Тубанах *саг. комар; ср. сеек; см. сарығ сеек; шор. көген.*

Түктіг аар шмель; *ср. аар.*

Тырлаас I кузнечик; *см. сарысха III.*

Тырлаас II кобылка.

У

Узун хурт *эф. змея; см. чылан; эф. хурт III; ср. хурт I.*

Унах сеек мошка; *см. кўл сеек I; хычытхах II; теергін II; тобын I; саг. тобысхах; ср. сеек.*

Ухчылан *саг. вьюн.*

Ү

Үзүт хубаған ночная бабочка (*в которую по народному поверью превращается душа умершего человека*); *ср. хубаған.*

Х

Хазах хурты блоха; *см. сегірткеес; кыз. сеткім/ситкім; разг. ызыраңа хурт; ср. хурт I.*

Хазың хурты точильщик (*жук-вредитель на берёзах*); *ср. хурт.*

Хан сорчаң хурт пиявка; *см. көл хурты; кыз. кирбе/кірбе; ср. хурт.*

Хандала клоп; *см. клоп; кач. хылоп.*

Ханаттыг хымысха крылатый муравей; *ср. хымысха.*

Хара көйее жук; *см. көйее хурт; саг. күйее I.*

Хара сеек чёрная муха; *ср. сеек.*

Хара тобын чёрная, мелкая и едкая мошка; *ср. тобын.*

Хара хурт жук-долгоносик; *ср. хурт I.*

Хара хоос майский жук; *ср. хоос.*

Харыстаас гусеница; *см. капуста хурты; ала хурт; капуста өрбекейі.*

Харыстыг землерой (*червь*).

Харчых клещ; *см. чил хурты; саг. табылға.*
Хахпас хурты короед; *ср. хурт I.*
Хачыңмай/хачыңмас мухоловка.
Хой сағартхызы овечий клещ; *см. сағартхы; ср. харчых.*
Хомдал *бельт.* ящерица; *см. килескі.*
Хонах *шор.* мотылёк; *см. өрбекей; хубаған.*
Хоос жук.
Хоочах хубанах цветастая бабочка; *ср. хубанах.*
Хубаған *бельт.* бабочка; *см. өрбекей; шор. хонах.*
Хубанах *то же, что хубаған.*
Хурт I *собир.* червь, насекомое.
Хурт II *собир.* моль; *см. көө; бельт. көөре; шор. күйее II; саг. күү.*
Хурт III *эф.* змея; *см. чылан; эф. узун хурт.*
Хурт-хоос *собир.* насекомые.
Хыбынах вошки; *ср. піт.*
Хылоп *кач.* клоп; *см. клоп; хандала.*
Хымысха муравей; *см. бельт. муғай; кач. сідін хурт.*
Хырых азах мокрица; *см. суғ хурты.*
Хычытхак I *кыз.* гнус; *ср. тобын.*
Хычытхак II мошкара; *см. күл сеек I; теергін II; тобын I; унах се-
ек; саг. тобысхак.*
Хычытхак сеек *собир.* комар, мошкара; *ср. сеек.*

Ч

Чалаас аар оса; *ср. аар.*
Чалбах хурттар плоские черви; *ср. хурт I.*
Чаптыр *бельт.* овод; *см. маас; сасхак I; сығыр маас I.*
Чаптых маас слепень таёжный; *ср. маас.*
Чил хурты клещ; *см. харчых; саг. табылға; ср. хурт I.*
Чир сегірткеезі земляная блоха; *ср. сегірткес.*
Чібек иирчең өрбекей шелкопряд; *ср. өрбекей.*
Чібек хурты шелковичный червь; *ср. хурт I.*
Чылан змея; *см. эф. узун хурт; хурт III.*
Чылысхалар *собир.* насекомые ползучие.
Чырлаас I стрекоза.
Чырлаас II *саг.* сверчок.

Ы

Ызыраңа хурт *разг.* блоха; *см. сегірткеес; хазах хурты; кыз.
сеткім/ситкім; ср. хурт I.*

2.6. ПАЛЫХТАР

А

Адай палығы *кыз.* пескарь; *см.* пүдүрөө; **пыра II**; эмчөчек; *ср.* палых.

Адай палых широколобка (чёртомаз); *ср.* палых.

Ала пуға окунь; *см. кыз.* пуға палых.

Ах пазыр *кыз.* белый карась (*разновидность семейства карасевых*).

Ах палых *саг.* елец; *см.* номза; *кач.* ойдарба; *бельт.* хамдых; *ср.* палых.

Ах хоора четырёхлетний хариус; *ср.* хоора.

Ахчых *саг.* нельма; *см.* тул (палых).

Ачын палыхтар хищные рыбы; *ср.* палых.

В

Вобла вобла

І

Іріңчі палых *саг.* ёрш; *см.* тіктірбе; *кыз.* мерге//мэргі; *ср.* палых.

Іт палых бычок-подкаменщик; *см.* пыра I; *ср.* палых.

К

Кир палых кит; *фолькл.* сказочная рыба (больших размеров); *ср.* палых.

Көзек *кач.* сорога, сорожняк; *см.* сарғачах; хамнах; хызыл харах.

Көкче синец.

Көкчібер ряпуха.

Көл хооразы озёрный хариус; *ср.* хоора.

Күпскүс *кыз.* ленок; *см.* күскүс.

Күскүс ленок; *см. кыз.* күпскүс.

М

Мерге/мэргі *кыз.* ёрш; *см.* тіктірбе; *саг.* іріңчі палых.

Миндір налим; *ср.* хорты.

Муксун муксун (*сибирский сиг*).

Мыра язь; *см.* порат.

Н

Номза елец; *см. саг.* ах палых; *кач.* ойдарба; *бельт.* хамдых.

Нерге ёрш; *см.* тіктірбе.

Нымра лещ.

О

Ойдар палых *фолькл.* сказочная рыба; *ср.* палых.
Ойдарба *кач.* елец; *см.* номза; *нерге*; *саг.* ах палых.
Омуль омуль.
Осётр осётр; *см.* сарыг палых I.
Осхай стерлядь; *см.* сарыг палых II; *кач., кыз.* тумаш.

Ө

Өлен малёк; *см.* үлен; *сиирес*; *кыз.* үмчөө; *хызыл* өök.
Өлчес пищуга; *обл.* урюп.
Өрүм пазыр мелкий карась; *ср.* пазыр.

П

Пазыр карась.
Палых рыба.
Пил таймень.
Порат язь; *см.* мыра.
Пуға палых *кыз.* окунь; *см.* ала пуға; *бельт.* ёрш; *ср.* палых.
Пүдүрее пескарь; *см.* пыра II; *кыз.* адай палыгы; эмчөчек.
Пыра I бычок-подкаменщик; *см.* иг палых.
Пыра II пескарь; *см.* пүдүрее; *кыз.* адай палыгы; эмчөчек.

С

Сағай палыгы *кач.* ёрш; *см.* тіктірбе; *ср.* палых.
Сағлах усач; *см.* сөлем; *кыз.* сыбыс; *бельт.* үлчес I.
Сағылах то же, что и сағлах; *кыз.* сыбыс; *бельт.* үлчес I.
Сайра сайра.
Салака салака.
Сарға I малёк форели, хариуса.
Сарға II трёхлетний хариус; *ср.* хоора.
Сарғачах сорога; *см.* хамнах; *кач.* көзек.
Сарыг палых I осётр; *см.* осётр; *ср.* палых.
Сарыг палых II стерлядь; *см.* осхай; ; *кач., кыз.* тумаш; *ср.* палых.
Сахчығас хариус до одного года.
Сахчых то же, что сахчығас.
Сельдь сельдь.
Сёмга сёмга.
Сиг сиг.
Сиирес малёк; *см.* өлен/үлен; *кыз.* үмчөө; *хызыл* өök.
Сом сом.
Сортан шука.
Сөлем усач; *см.* сағлах/сағылах; *кыз.* сыбыс; *бельт.* үлчес I.
Судак судак.
Сыбыс *кыз.* усач; *см.* сағлах/сағылах; сөлем; *бельт.* үлчес I.

Т

Тіктірбе ёрш; *см. саг. іріңчі палых; кач. сағай палығы; кыз. мерге//мэргі.*

Треска треска.

Тул (палых) нельма; *см. саг. ахчых.*

Тумаш *кач., кыз. стерлядь.*

У

Улбаң косяк рыбы.

Устрица устрица.

Ү

Үлен *саг. малёк; см. өлен; сиирес; кыз. үмчөбө; хызыл өбк.*

Үлчес I *бельт. усач; см. саглах/сағылах; сөлем; кыз. сыбыс.*

Үлчес II *пищуга; см. өлчес.*

Үмчөбө *кыз. малёк; см. сиирес; өлен/үлен; хызыл өбк.*

Х

Хамдых *бельт., саг. елец; см. номза; саг. ах палых; кач. ойдарба.*

Хамнах сорога; *см. сарғачах; хызыл харах; кач. көзек.*

Хара палых *линь; ср. палых.*

Хара хоора *чёрный (крупный) пяти–шестилетний хариус; ср. хоора.*

Хоғай *кыз. маленькая щука, шурёнок; ср. сорган.*

Хоора *форель; обл. хариус.*

Хорты *саг. налим; см. миндір.*

Хызыл өбк *малёк; см. өлен/үлен; сиирес; кыз. үмчөбө.*

Хызыл пазыр *красный карась; ср. пазыр.*

Хызыл палых *балык; ср. палых.*

Хызыл ханаттығ мыра *плотва; обл. сорога.*

Хызыл харах *сорога; см. сарғачах; хамнах; кач. көзек.*

Ч

Чабак *плотва, сорога; см. хызыл ханаттығ мыра.*

Чалтаңмас *бычок; обл. подкаменщик; прост. широколобка.*

Чартах *то же, что чалтаңмас.*

Чылба *саг. маленький ленок ср. күскүс.*

Э

Эмчөчек *кыз. пескарь; см. пыра II; пүдүрее; кыз. адай палығы.*

І. ЧЕЛОВЕК

І.І. Пища. Продукты

А

Аарчы (*кисловатый, творожистый осадок, остающийся после перегонки вина из айрана*) аарчы; кач. поча II.

Абыртхы (*напиток, который готовится из пророщенного зерна пшеницы, ячменя или овса*) абыртхы.

Айран бродящий хымырама айран.

Айран густой хаай айран.

Айран (кислый молочный напиток особой закваски) айран.

Айран (первый, весенний) тун айран.

Айран свежий час айран.

Алкоголь изірткі.

Б

Баранина хой иді.

Баранина, приготовленная на древесных углях кöсте сiстеен хой иді.

Баюрсак поорсах I.

Блины плине.

Брага кыз. сыра.

Брынза хой сыры.

Буза (приготовленная для последующей перегонки в араку) поза.

Булочка кöдiртпек; тертпек I; кöмечек II; бельт. күтірпек.

Бульон мўн; саг. сўме.

Бульон из баранины (приготовленный для роженицы) мўнчўк.

Бульон куриный таңах мўні.

Бульон постный чазығ мўн.

В

Вареник ирмек.

Варенье вишнёвое вишня вареньезі.

Ватрушка эцігей пўргеен халас.

Вино из первого, весеннего айрана тун араға.

Вино красное хызыл араға.

Водка арага; ах арага; хабах; ачыг суғ.
Водка айранная айран арагазы.
Водка анисовая анис хабах.
Водка крепкая арачын.
Водка кумысная хымыс арагазы.
Водка перцовая пүрүс арагазы.

Г

Гарнир соймах.
Горчица хычы.
Гостинец тулуп.
Гренки кизерген халас.
Грибы солёные тустаан миске.
Грибы сушёные хурутхан миске.
Гусятина хас иди.

Д

Джем джем.
Дрожжи ачытхы; хоордың I.

Ж

Желток (яйца) оос.
Жир май; үс; чаг I.
Жир гусиный хас үзі.
Жир рыбий палых үзі.
Жир свиной сосха үзі.

З

Закваска для айрана айран хордии; көөрече.
Закваска кумысная хымыс хордызы.
Затвердевшая часть недопечённого хлеба пілө.
Зерно проращённое (специально для закваски) оот; саг. уут.

И

Изюм үзім.

К

Каймак (блюдо из пенек молока, смешанных с талканом или из размочённого хурута со сметаной или маслом) хаймах II.
Какао какао.

Калач ұттіг халас; *саг.* каралка.
Калач (*из пресного теста*) көмечек I.
Калач (*печённый в печи без листа*) ұтлек.
Кандык, сарана сушёные, с крупой (*провизия охотника*) шор.
уғба.
Капуста капуста; *саг.* капустэ.
Капуста квашенная ачытхан капуста.
Картофель яблах; *саг.* чаблах.
Картофельная мука яблах уны.
Картофельное пюре яблах траконы.
Картофель жареный хаарған яблах.
Каша геркулесовая сула потхызы.
Каша из кандыка хандых потхызы.
Каша из первой весенней сметаны тун потхы.
Каша из саранки сарғай потхызы.
Каша из сушёного кандыка и крупы уғба потхызы.
Каша кореньев сараны сип потхызы.
Квас квас; хазах абыртхызы.
Кефир узаан сұт; прастан; *кач.* чорт.
Кишки сплетённые (*для приготовления кровяной колбасы*) ұрім
ічеге.
Клёцки тутпас.
Коктейль коктейль.
Коктейль молочный көрчік.
Колбаса колбаса.
Колбаса копчёная ысталған (ыстаан) колбаса.
Колбаса кровяная (*приготовленная в толстой кишке*) хосханах
(хан).
Колбаса кровяная из венозной крови тиріс хан.
Колбаса кровяная (*приготовленная в прямой кишке коровы*)
чочых хан; хосханах.
Колбаса кровяная (*приготовленная из жидкой крови, бывает бе-
ловатого цвета*) сымай хан.
Колбаса кровяная (*приготовленная из слепой кишки*) хоты ханы.
Колбаса (*приготовленная из плазмы крови животного*) ах хан.
Конина чылғы иді; ат иді.
Конфеты кетмет.
Коржик көптіргес I.
Кортпак (*рыбное блюдо, готовится из филе хариуса*) хоортпак
Крупа чарба.
Крупа из кореньев сараны сип чарбазы.
Крупа крупного помола пузур чарба.
Крупа мелкого помола хыра чарба.

Крупа овсяная (геркулес) сула чарбазы.
Крупа пшеничная пуғдай чарбазы.
Кулага из калины саңыстаң иткен кулага.
Кулич кулич (*хызыл нымырха халазы*).
Кумыс хымыс.
Курут (*сушёные лепёшки из аарчы*) хурут.
Курут белый ах хурут.
Курут копчёный хара хурут.
Курятина таңах иді.
Кыйма (*колбаса – национальный пищевой продукт, приготовленный из рубленого мяса и сала*) хыйма.

Л

Лапша лапша.
Лепёшка көптіргес II; чалбах.
Ливер өкпе-чүрек.
Лук ухсум; муксун.
Лук репчатый тыртпах ухсум.
Луковица көдек.
Луковица сараны сип көдегі.

М

Майонез майонез.
Масла комок (*сбитое масло специально скатывают в комки*)
тертпек II.
Масло хайах; *саг. иноск.* сармай.
Масло облепиховое чычырған хайағы.
Масло ореховое хузух хайағы.
Масло подсолнечное (растительное) чағбан хайах.
Масло сливочное ах хайах.
Масло топленое сарығ хайах; хайылдырған хайах.
Масло фисташковое фисташка хайағы.
Медвежатина аба иді.
Мёд мөйт; пал.
Мёд сотовый хобылығ мөйт.
Мирек (*национальное блюдо типа пельменей, мант*) мирек.
Молоко сүт.
Молоко кипячёное хайнатхан сүт.
Молоко кислое чіген I.
Молоко парное чайтах сүт.
Молоко сгущённое хойытхан сүт.
Молоко, с которого сняты сливки көк сүт.
Молоко сырое чіг сүт.

Молочная еда *собир.* поча-потхы; суттiг чиис.

Молочные продукты *собир.* ах-сых; сўт-сўл; сых-сўт.

Молочные продукты (масло и сыры из кислой творожистой сушёной массы) *собир.* хайах-пiчiрiрi.

Морча (национальное кушанье – порезанное на куски сушёное мясо, тушённое с ячменной крупой) морча.

Мука ун.

Мука и талкан *собир.* ун-талган.

Мука крупного помола килкiм тартылган ун; пузур ун.

Мука мелкого помола унах тартылган ун.

Мука пшеничная пугдай уны.

Мука ржаная арыс уны.

Мумиё тас хайағы.

Мякоть (мяса) хоң ит.

Мясное блюдо (из мелко рубленого мяса) хырбан/харбан.

Мясные блюда иттiг чиис.

Мясо без сала чағ чох ит.

Мясо ит.

Мясо вяленое, сушёное салыглаан ит.

Мясо вяленое (кусочками, заготовленное впрок) порча/морча.

Мясо вяленое (сушёное) хурутхан ит.

Мясо дикой козы элик иди.

Мясо, заготовленное с осени на весну (в замороженном виде) уўче.

Мясо копчёное ысталган (ыстаан) ит.

Мясо постное хара ит; чазығ ит.

Мясо (разрезанное на полосы и сушённое на солнце) салығ.

Мясо тушёное улдурган ит.

Н

Напитки из айрана *собир.* айран-сухсын.

Напитки молочные *собир.* айран-сўт.

Напиток из кислого молока чiген II.

Напиток прохладительный (из аарчы с холодной водой) сеедем.

Напиток сидровый сидр суғ.

Наспах (блюдо, получаемое из талкана, толчённого с сыром внутренним салом лошади – чылгы хазы) наспах.

О

Овощи чир тамағы.

Огурец солёный тустаан уғурсў.

Окрошка тоғырамчы соох угре.

Оладьи поорсах II.

Омлет оозаан нымырха.
Омлет с рыбой нымырхалыг пызырған палых.
Орамыс (*заплетённые тонкие кишки барана*) орамыс.
Орамыс с салом (*тонкие кишки барана, заполненные бараньим брюшым салом*) чағлыг орамыс.
Орамчых (*национальное блюдо из тонких овечьих кишок, наполненных внутренним салом и мясом*) орамчых.
Орех грецкий ах хузух.
Орехи хузух.
Орехи калёные хоорған хузух.
Орехи пареные пызырған хузух.
Орехи сушёные хурутхан хузух.

П

Паёк сухой (*в дорогу*) хурыг-пызыг тамах.
Пахта пілемік; пахта.
Пельмень пельмен.
Пенка (*на кипячёном молоке*) өреме; пызыг хаймах; сағ. чөкей.
Перец перес; пұрұс; пұрұш.
Перец-горошек немолотый тоғылах пұрұс.
Перец горький ачығ пұрұс.
Петушки (*гостинцы охотников, сделанные из талкана в форме птичек и пропитанные медвежьим салом или маслом*) хучағас.
Печень в сметане өріңмеде хаарған паар.
Печень, жаренная на древесных углях сістеен паар.
Печенье көмечек III; печенье.
Печенье из талкана талғаннығ халазах.
Печенье ореховое хузух халазы; хузухтығ көмечек.
Пирог (*национальное блюдо*) пұргек; пирок; шор. кұрмек.
Пирог с ливером өкпе-чүректен иткен пұргек; өкпе-чүректіг пургек.
Пирог с хариусом хооралығ пирог.
Пирожное пирожнай.
Пичирё (*сушёные сырки из творожистой массы, остающейся после перегонки айрана*) пічірө.
Пичирё белое (*сушёное осенью*) ах пічірө.
Пичирё твёрдое (*сушёное летом*) сілцен пічірө.
Пичирё с черёмухой нымырттығ пічірө.
Пицца (*еда, продукты*) собир. ас; ас-тамах, чиис, тамах; чіцен ние.
Пицца вкусная татхыннығ чиис.
Пицца горячая ізіг чиис.
Пицца калорийная күстіг тамах; сиңмінніг чиис.
Пицца некалорийная чазығ тамах, чуғым чох тамах.

Пища поминальная этн. чидімніг тамах.

Пища, приготовленная на бульоне мўнниг тамах.

Плов плов.

Потроха (внутренности животного) істі-харын.

Почки в сметане өрцмеде пызырған пўгўрек.

Приправа к супу (из кислых молочных продуктов) хоймах.

Продовольствие (в дорогу) азых-тўлўк; тулуп.

Продукты (припасы) азых; чиис; чїчең ниме.

Продукты собир. азых-тўлўк.

Продукты из мучных и молочных изделий собир. талған-хайах.

Простокваша іреен сўт; узаан сўт; саг. прастан; кыз. пўўрен сўт; кач. чоорт.

Пызылах (вид прессованного творога из кипячённого молока с добавлением простокваши) пызылах; сыр.

Пшеница жареная (для приготовления талкана) арба; хоорған пугдай.

Р

Рагу рагу.

Рассол огуречный ўгўрсў суу.

Рыба вяленая сырсығ палых; убрах; хурутхан палых.

Рыба жареная хаарған палых.

Рыба солёная тустаан палых.

С

Сайка (булка) сайка.

Саламат (каша из муки или талкана на масле) саламат.

Сало бараньей грудинки (жаренное со шкуркой на углях) тўс хара.

Сало брюшное (лошади) хазы.

Сало на рёбрах хадар.

Сало (нетоплёное) чағ II.

Сало копчёное ысталған (ыстаан) чағ.

Сало свиное сосха чаа.

Сало солёное, шпик тустаан чағ.

Санмал (молодой, еще не породивший айран) саңмал.

Сарана сушёная (провизия охотника) сип уғбазы.

Сатырма (мука, замешанная на молоке или воде с добавлением взбитого яйца, мелкими крупинками жарится на масле или сметане) сатырма.

Сахар сахар; кач., разг. хазарған.

Сахар кусковой килкім сахар.

Сахар мелкий хыра сахар.

Сахар-песок унах сахар.

Сахарная пудра сахар уны.
Свинина сосха иди.
Сдоба ах халас; оох халас.
Седем из аарчы аарчы седемі.
Седем из брусники нир седемі.
Сидр сидр; яблоко арагазы.
Сироп сироп.
Сладости *собир.* тадылыг чиистер.
Сладости к чаю *собир.* чай-сахар.
Сливки сүт үстү; чиг хаймах.
Сметана бріңме; сметен; *кыз.* хаймах I.
Сок сүзүн.
Сок берёзовый хазың сүзүні.
Соленья тустаан чиис.
Солод (*для приготовления абыртхы, пива, самогона*) оот; хоордың II.
Солод ячменный ас хордии.
Соль тус.
Соль крупная пузур тус.
Соль мелкая хыра тус.
Соргыс (*отваренный курдюк овцы, в форме соски для младенца*)
 соргыс.
Сосиска сосиска.
Соус соус.
Строганина из баранины чазалған хой иди.
Суп үгре.
Суп гороховый пырчак үгре.
Суп, направленный пичирё пічирёліг үгре.
Суп из вяленого мяса порчалыг үгре.
Суп из кобиргена (полевого лука) кбйргенніг үгре.
Суп с крупой; ячменный суп чарбалыг үгре.
Сухарь хурынды.
Сушёные кислые, творожистые сырки, управляемые топлёным маслом *собир.* пічирё-хайах.
Сыворотка (*при приготовлении творога или пресного сыра*)
 хыбыран.
Сыворотка (*от молочных продуктов*) сарыг суғ.
Сыворотка (*на поверхности аарчы*) аарчы сүмезі.
Сыр плавленый хайылдырған сыр.

Т

Талкан (*мелко молотый обжаренный ячмень или пшеница*)
 талған.
Талкан с добавлением молотой черёмухи нымырттыг талған.
Талкан и крупы *собир.* талған-чарба.

Творог эцігей; *саг. ірiткі.*
Творог (*из цельного молока*) ах сүттeң хайнатхан эцігей.
Творог (*из простокваши*) узаан сүттeң хайнатхан эцігей.
Творог сушёный хурутхан эцігей.
Творожная масса от айрана (*остающаяся после перегонки айрана по краям перегонного аппарата*) хахпах; эрмек.
Творожная смесь эцігей чураңхайы.
Тесто тeстe.
Тeфтель тeфтель.
Тёс хара (*баранья грудинка, приготовленная на древесных углях*)
тёс хара.
Тутпас (*клёцки*) с гарниром из мяса баранины, конины или говядины иттiг тутпас.

Ф

Фарш тартхан ит.
Фарш из говядины харбан II.
Филе соң ит.
Фрукт фрукт.
Фруктовый сок фрукт суу; фрукт сүзүни.
Фрукты сушёные хурутхан фрукттар.

Х

Хазы (*брюшное сало молодой лошади*) хазы.
Халва халва.
Халва подсолнечная сал хузух халвазы.
Халва арахисовая арахис халвазы.
Хан (*блюдо из крови барана, лошади*) хан.
Харта (*деликатес, приготовленный из прямой кишки лошади*) харты.
Харта с мясной начинкой ит суххан харта.
Хассах (*блюдо из размолотых сырцов «хурут», смешанных с маслом*) хассах.
Хворост кибiрек; халбах II.
Хлеб халас; *шор. табак; кач. iпек.*
Хлеб чёрный, ржаной хара халас.
Хлебобулочные изделия оох халас.
Хлебцы, печёные в жире халбах I.
Холодец хуйғу.
Хорачан (*арака третьей перегонки*) хорачаң.
Хыйма (*мясная домашняя колбаса*) хыйма.

Ч

Чай чай, чей.

Чай зелёный көк чей.

Чай из бадана бадан чейі.

Чай из душички (с молоком) ирбен чейі.

Чай из лекарственных трав от чай; им чей.

Чай из чаги миске чей.

Чай чёрный (без молока) хара чей.

Чага хазың чей.

Черемша халба.

Черемша солёная (консервированная) тузаан (тустаан) халба.

Чеснок чеснок.

Ш

Шаньга санка.

Шашлык шашлык; сiстеен ит.

Шашлык из печени сохачы.

Шницель хаарған ит.

Щ

Щербет щербет.

Ы

Ыста (набор мясных продуктов из различных частей конины или крупного рогатого скота) ыста.

Я

Яблоко яблоко.

Ягода чистек; хат.

Ягоды сушёные хурутхан чистек.

Яства тамах пазы.

Ячмень или пшеница жареные (для приготовления талкана) арба.

1.2. ЧАСТИ ТЕЛА

А

Аорта хоолға тамыр.

Аорта, проходящая по хребту ас холға; хоолға тамыр.

Аппендикс хоты хурузуғы.
Артерия тамыр; хызыл тамыр.
Ахиллесово сухожилие тірсек.

Б

Бакенбарды нохта сағал.
Барабанная перепонка хулах илгегі.
Бедренная кость чоон чілің сёők.
Безымянный палец ортымах салаа; толамыр.
Белок *саг.* кичір II; ах.
Белок глаза харах ағы.
Берцовая кость чоода сёők.
Бицепс хол чўрегі.
Бок (*верхняя часть бедра*) нан.
Большая бедренная кость чоон пут.
Большая берцовая кость палтыр чілің.
Большой палец ирге; улуғ салаа.
Борода сағал; ээк сағалы.
Бородавка сёөл; *саг.* сўўл.
Бровь(-и) кёміске.
Бронхи холға; хоолға тёзі.
Брюшина улуғ харын.

В

Веко хабых; харах ўстў; хахпах; *саг.* хырбах.
Вена кёк тамыр; тамыр; холға тамыр.
Верхний край глазной орбиты, бровь (*в связи с особыми приметами*) хас.
Верхняя часть бедра чоон пут.
Веснушки симкі/симкі; сип.
Висок чыхчо; *кач.* саңмай; *саг.* чыхчаа.
Внутренности живота істі-харын.
Волос(-ы) сас.

Г

Глаз кёс; харах.
Глаз (уголки глаза) хартылчах.
Глаза и уши *собир.* харах-хулах.
Глаза с нависающими веками чабых харах.
Глазница харах оймағы.
Глазное яблоко харах ныңмағы.

Гланды іске.

Голень чода.

Голова пас.

Голова и ноги *собир.* пас-азах.

Гортань (дыхательное горло) өдөс; өбс; тамах.

Грудь (женщины) I имчек; *кыз.* эмчек; ненее (в языке грудного ребёнка).

Грудь II көксі *употр. с афф. принадлежности 3 л.*; көгіс; төс.

Грудь (животных от основания шеи до передних конечностей)

III өбк.

Грудинка кирсен сөбгі.

Грудная клетка (туловище) көгіс; көксі.

Грудная кость кирсен.

Грудной позвонок көгіс оорхазы.

Грудобрюшная преграда (диафрагма) паар иди.

Грудь кормящей женщины (в детской речи) ненее.

Губа ирін.

Губа (верхняя) үстүндегі ирін

Губа (нижняя) алтындағы ирін.

Д

Двойной подбородок хос ээк.

Десна(-ы) көгбе; пуйла.

Дитя в утробе харын хурчузы.

Длина локтя (от запястья до локтя) кир суны.

Дыхательное горло (гортань) пахлор/пархлор.

Дыхательные органы тыныс органнары.

Дыхательные пути и лёгкое *собир.* өкпе-пахпа.

Ж

Железа мирсі.

Железы (лимфатические) пулчурхай.

Желудок албырхай; өбс ахсы; харын; хурсах; попча; харын II; чохыр харын.

Желудок (*его часть, отдел*) хатпас харын.

Желудок (*его часть, у животных*) чохыр харын.

Жёлчный пузырь өөт хабы; өөт хооғы.

Жёлчь өөт; саро; *саг.* үүт.

Живот істі; харын I.

Жидкая часть крови *кач.* сымай хан.

Жила сиир.

Жилы коленной чашечки томых сиирі.

З

Зад (задница) кӧтен; кӧт.

Задняя часть головы тикчек; *саг.* сӧктӱчек.

Запястье хол уйазы.

Затылок нӱтке.

Затылочная впадина чӱлі.

Затылочная кость нӱтке сӧбгі; сӧктӱчек сӧбгі.

Зоб моҕах; поҕо, поҕах, момах, помах.

Зрачок харах оды; харах олғанағы; харах харачызы; *бельт.* харах харазы.

Зрительный нерв харах оды.

Зуб тіс.

Зуб (коренной) тӱп азығ; азығ тіс.

Зубы передние алын тістер.

И

Икры (ног) палтыр.

К

Кадык морчах; пахло/пархлор тӧзі; *кыз.* кичірӧ; *шор.* порлазы.

Капилляр тамыр.

Кисть руки пілек.

Кишка ічеге.

Кишка ободочная ибірінді.

Ключица омырых; ӧңмен; *саг.* соғар; *кыз.* соғра; *шор.* таңнах.

Книжка (часть желудка) сарғынчах.

Кожа теер.

Кожа в местах соединения конечностей с туловищем холтых хырناзы.

Кожа головы, покрытая волосами хуйға.

Колено тізек; тістенек; устух.

Коленная чашечка томых.

Конечности (человека) азах-хол.

Коса девушки кичеге.

Кости собир. сай сӧбк; сӧбк-саах.

Кости височные чыхчо сӧбктері.

Костный мозг ӧзім чілии.

Кость сӧбк.

Кость голени іспелчік; сыларчых; сыырсах.

Край щеки под глазом качар.

Крестец (разг. задок) уча; *бельт.* хумулчах.

Кровеносные капилляры (сосуды) хан тамырлары.
Кровеносные сосуды хан чүгүрчең тамырлар.
Кровеносные сосуды у виска чыхчо тамырлары.
Кровь хан.
Кровь собир. хан-сөл.
Кровь (сгустившая, свернувшаяся часть) тиріс хан; хара хан.
Кровь венозная көк тамыр ханы.
Кровь (отток крови) хан ойлааны.
Кровь со сгустками киспек хан.

Л

Ладонь айа (хол айазы).
Лёгкие өкпе.
Лёгкое, сердце, печень; ливер; осердьё собир. паар-чүрек; өкпе-чүрек.
Лимфатическая железа в тонких кишках пузурған.
Лицо сырай; *разг.* чүс.
Лицо (букв. лицо и голова) собир. сырай-пас.
Лоб хамах.
Лобная кость хамах сөбгі.
Лодыжка матпай; махайах; пағайах.
Лодыжка (одна из сторон) сына; соға.
Лодыжка (часть кости ноги между стопою и голенью) толарсых; чода.
Ложное (адамово) ребро сүбе хабырға.
Локоть чығанах; *саг.* сығанах; *шор.* шырнах.
Локтевая кость кир чілің; сығанах сөбгі.
Лопатка чарын.
Лучевая кость чілің көрі.

М

Макушка тигей; хаңайах.
Малая берцовая кость чода чілің.
Матка оора; пала инезі.
Место между грудью и сложенными на груди руками (пазуха) хойын.
Мизинец чымылчых/сымылчых; пецечек; *кач.* пепийек.
Миндалина пулчурхай.
Мозг миис; чілің.
Мозговая кость чілің.
Мозговая оболочка миис хабы.
Мозжечок сөкпе миизі.

Морщина (*на лице*) тырыссах.
Мочевой пузырь хоох.
Мошонка тазах; таарчых; *саг.* мырчых; (*у животных*) тўбек.
Мышцы сиир.
Мышцы плечевой кости хол чўрегі.
Мягкое нёбо нымзах хургах; хургах.

Н

Надбровье іңзі.
Нёбо сыых, хургах; *кыз.* көгдіргек.
Нижнее ребро хысхан хабырға.
Нижнее хрящевое ребро сума хабырға.
Нижняя часть бедра ніске пут.
Нижняя челюсть (*основание нижней челюсти*) кипсө.
Нога азах.
Ноготь тырғах.
Ноготь (*белая полоска (лунка) у корня*) тырғахтың ағы.
Ноготь (*белые точки на ногтях*) *саг.* тырғах сүді.
Ноготь (*его остригаемая часть*) тырғах чағазы.
Ноздря(-и) пурун ўді; танаа ўді.
Нос пурун; тумзух; *саг.* тунчух.

О

Область между нижними рёбрами и бедром мыхты.
Осанка омыш.
Осердие хоолға чўрек.
Осердие *собир.* өкпе-пахпа.
Отросток слепой кишки ічеге пазы; хоты.

П

Палец салаа; тарбас; *шор.* тарбаш, *саг.* тамас.
Палец средний ортын салаа.
Палец указательный *кыз.* пас салаа; устығ салаа.
Пах пыхты; хандыр.
Переносица харых; *белът.* хайы.
Перепонка (*тонкая упругая кожа под мышками, под коленками, в паху*) өстек.
Переход двенадцатиперстной кишки в прямую хурамыр.
Печень паар.
Пигментные пятна (*на лице*) толба.
Пищевод (*начало*) өдөс пазы.

Плазма крови ах хан; *кач.* сымай хан.
Плацента пала хабы; салынчы; хаңайах.
Плечевая кость өзін чілің; ээн сөбгі; хурғун (*у птицѳы*).
Плечи и шея *собир.* ээн-мойын.
Плечо иңні; ээн.
Плѳнка в глазах харах салы.
Подбородок ээк; *белѳт.* сағах.
Поджелудочная железа пузуған.
Подколенная часть ноги *кач.* поғар.
Подложечная впадина өбс.
Подмышки холгтых.
Подол (*широкая часть*) лопатки чарын идегі.
Подошва табан.
Позвонок оорха.
Позвонок поясничнѳый пил оорхазы.
Позвонок хвостовой хузурух арғазы.
Позвоночная кость омыртха; оорха сөбгі.
Позвоночник арға сөбк; оорха; оорха-сөбк.
Позвоночнѳый столб сын сөбк; харчаңа сөбгі.
Полость носа пурун хоолы; тана; *саг.* хостырых.
Послед кін инезі.
Потроха (требуха) істі-харын.
Потроха (ливер) *собир* өкпе-паар.
Почка пүўрек; *саг.* пүгўрек.
Поясница пил; пилтірік.
Поясница и бок *собир.* пил-нан.
Предплечье (*часть руки от плеча до локтевого сустава*) өзін хол.
Прямая кишка (*коровы*) чочых.
Пульс тамыр; хол чўрегі; хол тамыры.
Пуп, пуповина кін, кіндік.
Пушок на лице (*юношеский*) миик сағал.
Пятка эчек.

Р

Ребро хабырға.
Ребро второе верхнее кигене хабырға; хабырға.
Ребро (*жировой слой на рёбрах, мясе*) хадар.
Ребро первое короткое (*ложное ребро*) *кач.* поғана.
Ресница(-ы) кірбік.
Родинка (*родимое пятно*) миң; *кач.* нунмайых.
Рот аас.
Рука хол.

Рука (*её тыльная часть*) хол сырты.
Рука (*кисть*) хол.
Руки и ноги (*конечности*) *собир.* хол-пут.

С

Сердечная артерия чүрек тамыры.
Сердечные мышцы чүрек иди.
Сердечный клапан чүрек чибігі.
Сердце чүрек.
Сетчатка глаза харах сетчатказы.
Скелет өзін сөбгі; скелет; хуруғ сөбк-саах; хуу сөбк.
Складки на шее (*у полного человека*) чүлі.
Слеза харах чазы.
Слепая кишка туйух ічеге, туйух пөдн, туйух поон; туйух харын.
Слёзный бугорок глаза харах хартхылчағы.
Солнечное сплетение албырхай ахсы; сикпенек; хурсах ахсы.
Спина арға; уча; чарын.
Спина (*её верхняя часть*) харчана.
Ступня табан.
Сукровица сүүзін.
Сустав поон/пуун; уйа; чүл.
Сустав ключицы өңмен чүзі.
Суставы *собир.* пуун-саан; уйа-сөбк.
Сухожилие сиир.
Сыворотка крови сөл.

Т

Таз ұттіг нан; нан.
Тазовая кость нан пазы, нан сөбгі.
Твёрдое небо хатығ хурғах; хурғах.
Тело ит.
Тело *собир.* ит-хан.
Темя (*ребёнка*) миңнік; чүлей; чулай; кыз. чөмүк; *шор.* эмір.
Теменная кость тигей сөбгі.
Тонкие кишки ибірбес; суух ічеге; узун ічеге.
Торс туус.
Трахея кичір өс.
Трицепсы (*мышцы предплечья*) өзін иди.

У

Угол рта икси; чабанчы.
Усы кірбе сағал; кірбік сағал; сағал.
Ухо хулах; чылчых.
Ушная раковина хулах хахпағы.
Ушная сера хулах хултызы; хулах хулхузы.
Ушное отверстие хулах ўді.

Ф

Фаланга падырбас.
Физиономия человека чўзўн; ома; сырай; кач. чўлўн.

Х

Хрящ кичір I.
Хрящ на основании языка чўлўм.
Хрящевые окончания рёбер силбіркей.
Хрящи глотки хорта кичірі.

Ч

Челюсть ээк сөбгі.
Череп хуу пас.
Черепная коробка пас сөбгі; тикчек.

Ш

Шейная (сонная) артерия кўрее тамыр.
Шейная кость (шейный позвонок) мойын сөбгі.
Шейные позвонки молтырых.
Шейный позвонок мойын оорхазы.
Шея мойын.
Щитовидная железа халғана.

Щ

Щека наах.
Щёки и подбородок собир. ээк-наах.

Я

Ягодица кōмет/кōм ит.
Язык тїл.
Язычок хос тїл.

1.3. БОЛЕЗНИ, ПОВРЕЖДЕНИЯ ТЕЛА

А

Ангина тамах ағырии.
Анемия ас ханның полғаны.
Астма айартым; тыны хысханы.

Б

Бельмо на глазу ах тастаан харах.
Бешенство алыныс.
Близорукость харо харахтар; ырахха хомай көргені.
Болезни венерические чабал ағырығлар.
Болезни желудка хурсах ағырығлары; өс ағырығлары.
Болезни заразные (инфекционные) чуғынчах ағырығлар.
Болезни лёгких өкпе ағырығлары.
Болезни почек пүүрек (пүгүрек) ағырығлары.
Болезни ушные хулах ағырығлары.
Болезнь ағырығ.
Болезнь ветряная (животных) кичік.
Болезнь глазная харах ағырии.
Болезнь глазная (конъюнктивит) пур.
Болезнь животных (чаще овец) чачыраах.
Болезнь мочевого пузыря хоох ағырии.
Болезнь неизлечимая сызых ағырығ.
Болезнь (обострение) салбы.
Болезнь печени паар ағырии.
Болезнь поджелудочной железы пузуған ағырии.
Болезнь хроническая чазылбас ағырығ.
Боль зубная тіс ағырии.
Бронхит холға төзі.
Бруцеллёз мал ағырии.

В

Вертячка (болезнь преимущественно коз, овец) айланчых.
Волдырь торсылаң II; тошлан/тошлаң II.
Волчанка адай күртеңезі.
Воспаление хапчы.
Вывих пиртік; хынчыхханы.

Г

Гепатит сарыҕ ағырыҕ; сарыҕ харан.
Герпес ылбырт.
Глаз дурной (*может слезить*) этн. чабал харак.
Глисты хына; сохты.
Глухота хулах тунҕаны.
Гной (*в глазах*) чыртах.
Головня (*болезнь злаковых*) ас инезі.
Горячка ізіг аалчы; тума.
Грипп кискек; тymoоpaаны; саг. сыбырт.

Д

Давление высокое ханы пөзік.
Давление низкое ханы чабыс.
Дальнезоркость чаҕынҕа хомай көргені.
Дизентерия істі сүргені; хычых II.

Ж

Желудочная болезнь животных тігенек; саг. түгенек.

З

Заболевания кожные теер ағырыҕлары.
Заболевания сердечно-сосудистые чүрек-тамыр ағырыҕлары.
Запор істі хатханы; тыҕынчах.
Золотуха көдө; саг. салатуха.

И

Изжога төс көйгені.
Иммунитет иммунитет.

К

Кариес тіс чызааны.
Кашель чиділ/чидір; көксө I.
Кашель надрывный хазо чидір.
Кашель отхаркивающий хағырых чиділ/чидір.
Кашель сухой хуруҕ чидір.
Кашель твёрдый хатыҕ чидір.
Кишечное заболевание істі ағырии; ічеге ағырии.
Коклюш өбс тартхыс.
Колики чанчых.

Короста ходыр.
Короста мокрая суғлығ ходыр.
Короста сухая тас ходыр.
Корчи сиир тартханы; хуруссах.
Корь аалчы; көөр аалчы; көөр ағырии; көөр өрекен; *эф.* хоочах.
Косоглазие сырғай харах; тало; хыйыр/хойрых харах.
Крапивница адай ітискені; ітискен; іскіт.
Кривечение хан тохтабин (тастына) ахханы.
Кровоизлияние хан ойлааны; хан чайылғаны.
Кровоподтёк хан түскені.
Куриная слепота маған харах.

Л

Ларингит ларингит.
Лекарство им.
Лекарство *собир.* им-том.
Лихорадка кўн астығ ағырығ; туссах.
Лишай тимірө; *саг.* тибірее; *саг.* тирбе.
Лишай пузырьковый суғлығ тимірө.
Лишай стригущий хамчо.
Ломота (*костей*) сыстааны.

М

Малярия тудан.
Менингит менингит.
Мигрень пас ағырии.
Миокардит миокардит.
Мозоль торсыләң I; тошлан/тошлаңа I.
Мор (*болезнь*) *кач.* хычых I.

Н

Нарост (*на теле*) пағыр; *кыз.* пэс.
Нарыв хуйлаңа.
Нарыв сплошной чулхум сіс.

О

Оболочка фурункула сіс хабы.
Одышка тыны хысханы; *кыз.* хыылаң.
Ожог кыйг.
Озноб сыырыхханы.
Опухоль көбіг; сізіг; сіс; ур.

Опухоль злокачественная хорғыстығ сіс.
Опухоль на горле (у жеребят) сағо II.
Опухоль твёрдая сап II; мирт; сим.
Оспа мооспа; улуғ аалчы; *эфв.* чичек.
Отрыжка кигірік.
Отсасывание болезни (форма шаманского лечения) *этно.* сорғах.

II

Панариций көртігес/пёртігес; хартығас.
Паралич салғын ағырығ; чабал тан.
Пародонтоз көгбе ағырии.
Плеврит өкпе ағырии II.
Плоскостопие матпах.
Пневмония өкпе ағырии I.
Пневмосклероз сир.
Поветрие (детские инфекционные болезни) сырың.
Порок (физический) кинег II; киремет.
Похмель пахпыр; кінө.
Приступ внезапной болезни *этно.* урунчах II.
Приступы бешенства, припадок тутчах I.
Приступы боли, резкие боли тутчах II.
Простуда кискек; сырың; тымо.

Р

Рак рак; хомай ағырығ.
Рана палығ; сам I.
Рана растревоженная пёртік.
Рахит сібдік; мичел.
Ревматизм азах-хол ағырии; чұл ағырии.
Рожа *разг.* түкүрцең ағырығ.

С

Саркома саркома; чазылбас ағырығның сізігі.
Свинка (болезнь у детей) сағо I.
Свищ оғро.
Сепсис сепсис.
Сибирская язва (болезнь животных) поома.
Сифилис сифилис; хымыл; чыл ағырии; *шор.* сёбк палии.
Скарлатина хызамых.
Склероз склероз.
Склероз сердца чүрек склерозы.
Склероз сосудов головного мозга миис тамырларының склерозы.
Слепота харах көрбеені; харах чох полғаны.

Сотрясение головного мозга пас тўскені.
Стоматит (*болезнь грудных детей*) апсыл; позыни; стоматит.
Струп хахпас.
Струп раны палығ хахпазы; сам II.
Судорога хуруссах; сиир тартханы.
Сышь сыбырған.

Т

Температура ит ізеені.
Тендавагинит хобых.
Тиф кизім; харан; харанчы.
Тошнота көңні айланғаны.
Трахома сылбах.
Туберкулёз көксө II; *бельт.* тахал.

У

Увечье кинег I; киремет; *саг.* чіг.

Ф

Фурункул сіс; *кыз.* кейлең; *кач.* хус хузуруғы.

Ц

Царапина тырбах.

Ч

Чахотка *разг.* тахыл.
Чесотка хычыңа; хычытхах.
Чума сырха.

Ш

Шрам сорып.

Э

Экзема экзема.
Эмфизема эмфизема.
Энцефалит энцефалит.
Эпидемия эпидемия.
Эпидемия аар чорых; тўскін; хырғын.
Эпидемия (*у скота*) хапсағ.
Эпилепсия талғах.

Я

Язва чызыҕ палыҕ.

Ячмень (*на глазу*) тірсек.

1.4. СЕМЬЯ И РОДСТВЕННИКИ

Б

Баба *груб.* хат.

Бабушка (*по матери*) тай іче; тайдук; *кач.* аача; *саг.* тейче.

Бабушка (*по отцу*) кири іче; улуҕ іче; ууча; *саг.* ұлче.

Бездетный пала чох.

Близнецы ікіс.

Близнецы одного пола (*о людях*) ікі тўнес.

Брат харындас; *шор.* абыҕ.

Брат двоюродный ачы харындас.

Брат двоюродный, младший ачы туңма.

Брат двоюродный по матери пөле харындас.

Брат матери, старший улуҕ тайым.

Брат мужа, старший хасты.

Брат (*мужчины одного сеока*) абый.

Брат (*обращение друг к другу взрослых мужчин одного сеока*) абый.

Брат отца, старший *саг.* улаба.

Брат (*родственник*) **жены, старший** *саг.* хазынах.

Брат по матери (*отцы разные*) өктес.

Брат матери, младший кічіг тайым.

Брат младший ир туңма; оол туңма.

Брат младший//родственник младший по отцу кічіг харындас; очы харындас.

Брат родной хада сыххан харындас; хада төреен харындас.

Брат по отцу (*матери разные*) ах сарыҕ.

Брат по сеоку өбеке харындас.

Брат и сестра, младшие туңма.

Брат сводный өй харындас.

Брат старший абаа, ача; улуҕ харындас.

Брат старший и старшие родственники жены (*по отношению к мужу*) хазын аға.

Братья, вышедшие из одного сеока абый харындастар.

Бывший муж жены пут пача.

В

Вдова иб иртірген ипчі; өкіс ипчі; тул; тулбан.

Вдовец өкіс ир (кізі); тулбан.

Внук(-чка) пала палазы; парха.

Внук (первый, старший) пас парха.

Д

Двоюродный (по линии отца) ачы.

Дева (солнечная; т. е. относящаяся к земному миру) фолькл.
кўнниг хыс.

Дева старая кирі хыс; *саг. уст.* хартаах.

Деверь хасты, хазын.

Девушка хыс.

Девушка обручённая (букв. девушка, на которую надели серёжки) ызырға сасхан хыс.

Дедушка (по отцу) аға; ака; кирі аба; улааға; улуғ аба.

Дедушка (по матери) *саг.* тай/тей аба; *кач.* тай аға.

Дедушка (обращение к деду по отцу или старшему брату отца)
аған.

Дети пала-парха; палалар; олғаннар; олған-узах.

Дети родных и двоюродных по крови сестёр пөле.

Дочь хыс.

Дочь дяди по матери хыс тайы.

Дочь младшая очы хыс.

Дочь старшая тун хыс.

Дядя *кыз.* ағай.

Дядя (родственники – мужчины младше отца) абаа.

Дядя (по отцу) ача.

Дядя [мой] (по матери) тай іче.

Ж

Жена брата дедушки по отцу сбечи.

Жена разведённая (брошенная) хозынды; хостырған хат.

Жена старшего брата, дяди (брата отца) нигечі; *кач.* пиреген.

Жена (супруга) ипчі; *кыз.* абахай; разг. иней; *груб.* хат.

Жених ічирткен оол; наа постаң; чиит оол.

Женщина ипчі; ипчі кізі; *разг.* тізі кізі; *груб.* хат.

Женщина, не рожавшая тун ипчі; тунғус ипчі.

Женщина незамужняя субай ипчі; *саг.* хулбан.

Женщина одинокая чалғыс ипчі.

Женщина, переставшая рожать тур парған ипчі.

Женщина, рано родившая оғло ипчі.

З

Зять (*муж дочери и младший по возрасту родственник*) кізö; *саг.* күзее.

Зять (*по отношению к младшим родственникам жены*) чисте.

К

Колено (*род*) уйа.

Кузен пöле харындас.

Кузина пöле пице.

Кум кум.

Кума кума.

М

Малыши падыранах; олған-узах.

Мать ине; **іңе**.

Мать крестная кірöстеен іңе.

Мать приёмная (*букв. вскормившая*) азыраан іңе.

Мать с дочерью инеліг хыс.

Мачеха öйй іңе.

Младенец пачах; час пала; хызыл пырчых; час ымай; *саг.* **ыңаачах**.

Младший (*сестра или брат*) тунма.

Младший (*из детей*) очы; очы пала.

Муж ир.

Муж и жена ирепчі.

Мужчина ирен, ир кізі.

Мужчина неженатый хат (ипчі) чох ир; *саг.* устн. хартаах.

Мужчина одинокий чалаң субай; чалғыс ирен.

Н

Невеста наа пала; наа хыс.

Невестка, младшая кічіг килін; очы килін.

Невестка, старшая (*жена старшего сына*) тун килін; улуғ килін.

Невестка (*жена брата или другого родственника мужа по отношению к жене другого брата или родственника*) абызын; ниге; нигеці.

Неродной öйй.

О

Обращение к матери ічек; іңең.

Обращение к младшему по возрасту иркем-кинцем; *саг.* каам.

Обращение к старшей сестре, тёте чачаң.

Обращение к старшему брату ачас.
Обращение к старшему брату или к брату (*по отцу*) ачаң.
Обращение снoх друг к другу абызын.
Одногодок хурах; тиндер; чазыт.
Опекун төкем.
Отец аба, ада, паба; *кыз.* побо.
Отец приёмный (*букв. вскормивший*) азыраан паба.
Отчим өй паба.

П

Падчерица өй хыс.
Парень оол; чиит кизи.
Пасынок өй оол (пала).
Первенец тун пала; тун; *кач.* пазаним.
Повитуха (*повивальная бабка*) инейчик; инечи; киндик иней (киндик іче); кін іче.
Подросток тайым теенчек.
Потомки урух; төл; үрен-төл.
Племянник чеен.
Племянница чеен.
Правнук көргенек.
Прадед улааға; *кач.* үс ада.
Праматерь ана.
Праматерь именного рода *фолькл.* хасха аттыг хасха аназы; ана.
Предок өбеке/өбіке.
Примак (*зять, принятый в дом жены*) кирген (килген) кизи.

Р

Ребёнок олған; пала; *кыз.* кэнчи.
Ребёнок младший в семье уйа түбі; *кыз. прост.* турунчы.
Ребёнок поздний кинче пала; орай пала.
Ребёнок приёмный азыраан пала.
Родители паба-іче.
Родственник по матери *саг., шор.* тей.
Родственник чағын (туған).
Родственник близкий чурух; чағын туған; харындас.
Родственник дальний ыраххы туған.
Родственник кровный харындас туған.
Родственник старший (*мужчина и женщина*) ача.
Родственник старший (*по матери*) тай аға.
Родственники *собир.* ачы-хучу; туған-туусхан; туған-чағын.
Родственники близкие таа туғаннар.

Родственники кровные *собир.* харындас-туңма.
Родство (по материнской линии) тай.
Родство брачное (родство по мужу и жене) хазын.
Родня дальняя хабырға туған.
Роженица час істіліг/ипчі.

С

Сват сват; *кыз.* мыно; *саг., кач.* сыбат.
Сват настоящий (т. е. отец зятя) сын худа; ёён худа.
Сват не настоящий (т. е. отец невестки) арған худа.
Сваты сват-худағай.
Сватья худағай; *саг., кач.* сыбатыя.
Сватья главная пас худағай.
Сватья настоящая (т. е. мать зятя) сын худағай.
Сватья не настоящая (т. е. мать невестки) арған худағай.
Сваха арғычаң кізі.
Свекровь хазине; *кыз.* энес.
Свёкор хасты.
Свёкор и свекровь *собир.* хасты-хазине.
Свояк пача.
Свояченица (сестра жены) чурчу.
Семья сөбіре.
Сестра пиче.
Сестра (обращение к женицине) пичек.
Сестра двоюродная по матери пөле пиче.
Сестра (женицины одного сеока) абыға.
Сестра жены младшая пасты.
Сестра (обращение женицины к женицине одного сеока) абыға.
Сестра матери абыла.
Сестра матери старшая тай ине.
Сестра младшая хыс туңма.
Сёстры (старшая и младшая сёстры) *собир.* пиче-туңма.
Сирота өкіс.
Сноха килін.
Соплеменник ахай.
Старейшина рода сөбк абаазы.
Старейшина, старец почтенный ах сағал.
Старец *саг.* хоча.
Старик апсах.
Старики *собир., пренебр.* кири-кимдіктер; апсах-инейлер; кири-хурулар.
Старуха иней; өрекен; *кыз.* хурайах; *саг. уст.* хуртуйах; *фолькл.* көкчін иней.

Старухи *собир.* иней-хунайлар; өрекеннер; инейлер.
Суженая (невеста) ичирчеткен хыс; худай хосхан.
Супруги ирепчи; худай хосханы; см. муж и жена.
Сын оол; *кач.* оғыл.
Сын дяди по матери оол тайы.
Сын младший очы оол.
Сын старший тун оол.

Т

Тесть хасты.
Тёзка абыдай; адас.
Тётя чача.
Тётя (жена брата матери) кёйи (*употр. с аф. принадл. 3 л.*).
Тётя (старшая сестра или старшая родственница матери) саг.
ағал.

Троюродный (по линии отца) ачы.

Х

Хозяин дома (букв. хозяин почётного места) төр ээзи; чурт ээзи.
Холостой (незамужняя) постаң; хоных хонмаан.

Ч

Человек женатый (т. е. парный человек) төйи кизи, кизилиг.
Человек родовитый төреллиг кизи.
Члены одной семьи сөбіре; уйа.

Ш

Шурин хазын аға.
Шурин (младший брат жены) чурчу.

1.5. ОДЕЖДА, ОБУВЬ И ИХ ДЕТАЛИ

Б

Баир пайыр.
Бархатная шуба килің торғы тон.
Бахрома шали шаль чачахтары.
Безрукавка көгіспек.
Бельё нижнее істіне кисчең кип.
Бешмет мешмет.

Бешмет короткий, со сборками на спине и обшитый мехом мерлушки хачылығ хысха мешмет.

Брезентовая накидка (плащ) брезент чапанчы.

Брезентовая одежда сабыр кип-азах.

Бриджи хысха стан.

Брюки стан; пут хабы; кач., кыз. сўбўр.

Брюки из овчины теер ыстан.

Брюки из овчины (зимние) теері сўбўр.

Брюки полушерстяные таар ыстан.

Бурка хатағ; хатанчы; чапанчы.

Бурки киис ődік.

Бюстгалтер көгіспек.

В

Валенки катанка; киис маймах.

Варежки сыромятные сызаан мелей.

Варежки кожаные тууп мелей; хуус мелей.

Верхняя (внешняя) сторона полы шубы паар.

Верхняя одежда тастына кисчең кип; *собир. тонағ.*

Вешалка ілгіс.

Внутренняя часть рукавицы мелей айазы.

Воротник мойдырых; чаға тартхызы.

Воротник с отворотом хазырылчах мойдырых.

Воротник цигейковый цигейка мойдырых.

Воротник шалевый шаль (саал) мойдырых.

Вырез (на одежде) овальный силтем.

Г

Галоши молтырых.

Галстук мойнының паа; мончар.

Д

Детская повязка (для пеленания ребёнка) пала хуры.

Джемпер джемпер.

Доха хатанчы//хатанчы; чaxy.

Доха овчинная хой теерізі чaxy.

Доха из шкур дикой козы элік теерізінең хатанчы.

Ж

Жакет жакет.

Жилет жилет; көгіспек; холтырбас.

З

Задник обуви ээчек.

Задняя часть подола кизин идек.

И

Игичи обл. чарых өдік.

Изнанка істі.

К

Каблук таха I.

Кайма хачы; көбее.

Камзол камзол.

Капюшон капюшон.

Карман ізеп; *саг.* холай.

Карман боковой нан ізебі.

Карман внутренний істіндегі ізеп; төс ізебі.

Карман вышитый хоостаан ізеп; нанчы; нандых; *койб. устн.*

маңных.

Карман задний кистіндегі ізеп.

Картуз картус.

Кафтан кафтан; чайлых.

Кафтан женский, расшитый вышивкой чеектіг чайлых.

Кисет вышитый хоостаан хапчы; хоостаан нанчы.

Кисточка (на одежде) чачах.

Клеш клеш.

Клин (в одежде) кирінді; сабыг; *саг.* хыйгыс.

Клин платья (шубы), скроенный наискось хыйбас сабыг.

Кобискек көбіскек.

Кожанка чарғах.

Козырёк фуражки харалды; сарапчы.

Колодка (сапожная) кип II.

Колодки деревянные (надеваемые чабанами на обувь в слякоть)

таха II.

Комбинезон для грудного ребёнка (из шкурки мерлушек) чөргек.

Костюм костюм.

Костюм шаманский хамдых тон.

Костюм рабочий тогысха кисчең костюм.

Кофта кофта.

Кофта вязаная (шерстяная) палгаан кофта.

Край одежды нижний *собир.* идек-пыссах.

Кубанка кубанка.

Куртка куртка.

Кусок материала, используемый вместо кушака хур; хурунды.

Кушак хурчағ; хур; хурунды.

Л

Лапти хастырых өдік.

Ластовица холтых.

Ластовница (*квадратная вставка между штанинами*) ыластып.

Лацканы (*пиджака, халата*) хазырылцах.

Ленты на шаманском бубне и одежде сызым.

Лицевая сторона одежды киптің оң сари.

М

Малахай хастығ (хазырған) пөрік.

Манджи манчы.

Манжета моркам; нің ахсы.

Мерлушка хурусха.

Н

Надставка, нижняя часть сигедека хондырых.

Надставка рукавов нің уластырии.

Накидка (*плащ*) чапанчы; хатанчы // хатанчых.

Накидка (*плащ*) от дождя наңмырға кисчең чапанчы.

Наплечник (*национального платья*) ээн.

Наплечники парчовые парчаа ээн.

Наплечники шёлковые торғы ээн.

Нарукавник нің чағазы; чыңмах.

Нашивка (*на плечах национального платья*) ээн хоозы.

Нашивка на подоле национального платья сағ. адым; кӧбее.

Носки носки; чулук.

Носки вязаные (*шерстяные*) палғаан ух.

Носки из овчины или собачьей шкуры шерстью внутрь пой-тах II.

Носок обуви өдік пазы.

О

Облицовка шубы тон хыбы.

Обноски наптыр-нуптыр.

Оборка хатпар.

Обувь маймах; өдік.

Обувь без голенищ (*ботинки, туфли и т. д.*) түрей чох маймах.

- Обувь вышитая (из овчины)** ўрбеліг маймах.
- Обувь женская, меховая, с ворсом вовнутрь, окаймлённая кожей** уст. кўм маймах.
- Обувь из сыромятной кожи** сазан маймах.
- Обувь меховая (сшитая из лапок диких или домашних животных, унты)** пысхах маймах.
- Обувь на каблуках** тахалыг маймах.
- Обувь на низких каблуках** чабыс тахалыг өдік.
- Обувь кожаная тууп** маймах.
- Обувь кожаная с загнутым вверх носком** устн. хаҥах өдік.
- Обувь кожаная без каблука** хара өдік.
- Обувь повседневная** хара өдік.
- Обувь с длинным голенищем** түрейліг өдік.
- Обувь с коротким голенищем** хысхацах түрейліг өдік.
- Обувь со сбитым назад задником** төдір ээчектіг өдік.
- Обувь с твёрдым задником** хатыг ээчектіг өдік.
- Одежда** кип I; *собир.* тонағ; тонанчых.
- Одежда (букв. штаны, рубашка)** *собир.* кип-азах; *собир.* ыстан-көгенек.
- Одежда детская** олған (пала) киби; пала кип-азағы.
- Одежда женская** ипчи киби.
- Одежда зимняя** *собир.* хысхы кип.
- Одежда изодранная** намараан кип.
- Одежда короткая зимняя, шерстяная (тина халата)** шор. майтах шабыр.
- Одежда летняя** чайлых тонанчых.
- Одежда лёгкая летняя** чайлых; чүгүрбе; чуға кип.
- Одежда мужская** ир кизиниң кип-азағы.
- Одежда нарядная** сүмниг кип; чазағлыг кип; чазағлыг тонағ; чазанды.
- Одежда повседневная** сүрее кисчең кип.
- Одежда праздничная** сымайлых кип.
- Одежда рабочая** тоғысха кисчең кип.
- Одежда с переливающимся цветом** сылғыр кип.
- Одежда с починками** тағырандылыг кип-азах.
- Одежда современная, модная** *собир.* амғы тонағ, амғы тонанчых.
- Одежда, сшитая из лоскутков** хурандылыг кип.
- Одежда (шамана)** сүмүр.
- Околыш шапки** пөрік хазы.
- Опушка меховая подола шубы** идек хумазы.
- Опушка рукавиц** мелей хачызы.
- Отворот** хазырылчых.
- Оторочка** хума; сағ. хубаа.
- Оторочка (хакасской национальной шубы)** меховая сағ. көдіртпе.
- Оторочка шубы из лапок белки** тиин пысхағы хума; тиин хубаа.
- Оторочка [шубы] из шкурки выдры** хамнос хума.

П

- Палец рукавицы** иргек.
- Пальто зимнее** хысхы кип; хысхы тон.
- Панталоны (женские)** ипчі кізі станы; пут хабы; *кач., кыз. сўбўр.*
- Папаха** хурусха пōрік.
- Перчатки** илтек, тарбастығ мелей, салаалығ мелей; хол хабы.
- Платок** плат; *фолькл.* арчол.
- Платок большой шерстяной** хулас плат.
- Платок носовой** хол плады.
- Платок шерстяной** хыл плат.
- Платье** кōгенек.
- Платье из льна** лōн кōгенек.
- Платье лёгкое** чўғўрбе кōгенек.
- Платье с нашивкой на плечах (национальное платье)** хоос ээнніг кōгенек.
- Платье с оборками** хатпарлығ кōгенек.
- Платье с оборками (по воротнику)** чапыралығ кōгенек.
- Платье со складками** чыырбастығ кōгенек.
- Платье удлинённое** уластырылған кōгенек.
- Платье хакасское национальное** тадар кōгенек.
- Плащ** плащ; чапанчы.
- Подворотничок** хос мойдырых.
- Подклад шапки** пōрік хыбы.
- Подкладка** хып.
- Подол** идек.
- Подол платья (сади) длинный** хузурух; *бельт.* хозор.
- Пойтах (кожаные или меховые чулки на подвязках)** пойтах I.
- Пола одежды** обўр; чōрі.
- Пола шубы** хазырылчак.
- Полушубок** хысха тон.
- Поля шляпы** сілепе кўреезі.
- Портянки** сулғанчых; сōргінчік.
- Поршни (обувь)** обл. чарки; *кач., кыз.* тапки
- Пояс** хур; хурунды; хурчаңа.
- Пояс богатырский** *фолькл.* аар-пўўр садах.
- Пояс с кисточкой** чачахтығ хур.
- Пояс шёлковый** тўк хур; чібек хур.
- Пройма** холтырых; *бельт.* пройма.
- Прорезь на груди хакасского платья (рубашки)** паар.
- Прореха у брюк** ыстан ырындызы.
- Пряжа из овечьей шерсти** хой тўгінең чіп.
- Пуловер** пуловер.

Р

- Разрез (*на одежде*) чарых.
- Разрез на юбке юбка чарығы.
- Разрез (*надрез*) на голенищах обуви түрей чарығы.
- Ремень кожаный хаас; хаас хур.
- Рубашка нижняя істіне кисчең көгенек.
- «Рубашка» новорождённого пала киби.
- Рукав с меховой оторочкой нин хумазы.
- Рукава ниң; *саг.* ниң; ниин.
- Рукавица мелей; *кыз.* эллік.
- Рукавицы вышитые хоостаан мелей.

С

Сагиры (*сапоги, сшитые из кожи с крупа лошади, с однослойной толстой подошвой, с берёзовыми шпильками, вязочками и пряжкой*) сағыр маймах.

Сандалет сандалет.

Сапоги сапоктар, оландай.

Сапоги из высококачественной юфтевой кожи көң өдік.

Сапоги кирзовые кирза сапогтар.

Сапоги с вышитым передним швом (*женские, меховые*) хасха чіктіг маймах.

Сапоги с галошами молтырыхтыг оландай.

Сапоги (*национальная обувь округлой формы без каблучков*) пеерет маймах.

Сапоги сафьяновые сапыян өдік.

Сахпа сахпа (*свадебная шапка невесты*).

Сборки платья (*вокруг воротника*) чапыра.

Сигедек (*национальный женский жилет*) сигедек.

Складки на одежде чыырба/чыырбас; *саг.* хадылбах.

Складки поперечные на национальном платье *бельт.* сыңмах.

Слюнявчик для детей ээкпей.

Сорочка істіне кисчең көгенек.

Спинка вышитая (*национальной*) шубы хоостаан тон чарны.

Спинка платья (*шубы*) көгенек (тон) чарны.

Спинка шубы тон сырты.

Стелька табандырых; ултурух.

Стелька войлочная киис ултурух.

Стёганка (*ватник*) сырынды.

Султанчик (*шапки*) чало.

Т

Тапки кожаные тууп чарки.
Тапки суконные таар чарки.
Тапочки тапочка; ибде кисчең өдік.
Тапочки комнатные ибде кисчең (өдік); тапочка.
Телогрейка көгіспек.
Тесёмка (*подвязка*) для брюк чаға паа.
Тулуп козлак; тон; тулуп; хатанчых; *кыз*. хатых.
Тулуп из собачьей шкуры адай хатанчығы.
Тулуп из шкуры домашней козы өскі хатанчығы.
Тулуп из шкуры марала сыын теерізі хатанчығы.
Тулуп из шкуры оленя киик теерізі хатанчығы.
Тулуп козлийный киик козлагы.
Тулуп овчинный хой теерізі козлак.
Тулья шапки пөрік тигейі.
Туфли туфля.
Тюбетейка тағайах; хазан пөрік.

У

Унты өң маймах.
Урбе ўрбе.

Ф

Фуфайка купайка.

Х

Халат женский, праздничный, со сборками на подоле тузалых.
Халат летний чайғы тон; ниик чапанчы.
Халат суконный (*шёлковый*) с меховой подкладкой чыпча.

Ч

Чарки (*вид обуви из сыромятной кожи на толстой подошве*) сарых.
Чембары (*мужские холщовые шаровары, носимые навывпуск*)
чаңмар.
Чулки ух.
Чулки капроновые капрон ух.
Чулки шерстяные тўк ух.

Ш

Шабур (*халат из конопляной ткани*) сабыр.
Шаль шаль; *см.* саал; сарынчах; саал плат.
Шаль шерстяная хыл саал плат.
Шапка пөрік.

Шапка (вид женской шапки с бобровой отделкой) чапых.
Шапка вязаная (шерстяная) палгаан пөрік.
Шапка из лисьей шкуры тұлгү пөрік.
Шапка из мерлушки хурусха пөрік.
Шапка из рысьей шкурки ұс пөрік.
Шапка из шкурки бобра хундус пөрік.
Шапка из шкурки выдры хамнос пөрік.
Шапка охотника киптес.
Шапка с высокой тульей пөзік чалаалығ пөрік.
Шапка с кисточкой чачахтығ пөрік.
Шапка с меховой оторочкой хумалығ пөрік.
Шапка с султанчиком (военная) чалолығ пөрік.
Шапка-тулья с четырьмя клиньями төрт талаалығ чапых пөрік.
Шапка-ушанка хулахтығ пөрік.
Шапка цигейковая цигейка пөрік.
Шапки-рукавицы *собир.* пөрік-мелей.
Шапочка невесты (свадебная) тағайах.
Шаровары пут хабы.
Шарф шарф.
Шарф шерстяной хыл шарф.
Шарф шёлковый торғы шарф.
Шарф шифоновый шифон шарф.
Шкура с лапок животных и зверей пысхах.
Шлем устығ пөрік; *фолькл.* чааға кисчен чалаалығ пөрік.
Шлёпанцы деревянные таха I.
Шляпа сілепе; разг. чалбайах.
Шляпа войлочная киис чалбайах.
Шляпа фетровая фетр чалбайах; фетр шляпа.
Шнурок (обуви) чіскіс.
Шорты шорта; хысхацах стан.
Штанины стан түрейі; сыранах; сырғанчых.
Штаны стан; ыстан; пут хабы; *кач., кыз.* сүбұр.
Штаны из потёртой овчины/шкуры (со снятой шерстью) хырна ыстан.
Штаны кожаные хуус ыстан.
Штаны короткие хысха стан.
Штаны ровдужные (облезлые) хырна стан.
Шуба тон.
Шуба бедных людей талбах тон.
Шуба из каракули хурусха тон.
Шуба из лоскутков чурухтарнаң тіккен тон.
Шуба из лоскутков овчины хуранды теерлерінең тон.
Шуба из мерлушек хурусха тон.

Шуба из недоброкачественных шкур чоғдыр тон.
Шуба из телячьей шкуры талбах тон.
Шуба, крытая сукном сикпен тон.
Шуба надставленная уластырылған тон.
Шуба, отороченная мехом из лапок соболя (или белки) харсах хумалығ тон.
Шуба подогнутая (полы которой загнуты за пояс) хайрастанған тон.
Шуба, покрытая плисом плис тон.
Шуба потёртая хырна тон.
Шуба прямого покроя с меховой опушкой, без аппликаций пыраады чох, хумалығ суу тон.
Шуба (национального покроя) с восемью клиньями (на спинке) сигіс сабығлығ тон.
Шуба свадебная (нарядная) идектіг тон.
Шуба с вышитой спинкой хоос арғалығ тон.
Шуба с пришитой каймой хачалығ тон.
Шуба соболиная кіс тон.
Шуба со сборками на спине (национальная) чыырбастығ тон.
Шуба старая эскі тон.
Шуба цигейковая цигейка тон.

Ф

Фартучек (для детей) ээкпей.
Фата фата.
Фуражка картус пөрік; картус.
Футболка футболка.
Фуфайка купайка; фуфайка; сөкпек.

Ю

Юбка юбка.
Юбка плиссированная (со складками) чыырбалығ юбка.

Я

Язычок (ботинка и пр.) маймах чүрегі; сағ. сорғыс.
Яловый сапог (из телячьей шкуры) талбах өдік.

1.6. ШИТЬЁ. ВЫШИВКА. УКРАШЕНИЯ

А

Аппликация пыраат.

Б

Бесшовный (*без шва*) чік чох.

Бисер нинчі.

Бляха (*украшение*) кўбе.

Бляшка сбруйная тоға.

Браслет пілектӧс.

Браслет золотой алтын пілӧктес.

Браслет из дублёной кожи, обшитый бисером нинчідең хоостаан хайыс пілӧктес.

Браслет серебряный (*с рубчатым орнаментом*) кўмүс пілӧктес.

Булавка типчӧс; хазанчых; хаптырғас; *кач.* чачынчах.

Бусина коралловая с серебряным украшением силбіліг сур.

Бусы, ожерелье мончых.

В

Выкройка ўлгў.

Выкройка для обуви ӧдік ўлгўзі.

Вышивка *кыз.* сығлағ; *саг.* чучаңа.

Вышивка из плетёных шёлковых шнурков чеек хоос.

Вышивка русская (*вышивка с крестом*) хазах хоозы.

Вышивка хакасская (*вышивка петлёй*) хакас хоозы.

Г

Гладь *саг.* чучаңа.

Гребешок тарғах.

Ж

Жемчуг нинчі.

З

Завязка (*в виде надеваемых на уши матерчатых петель или свитой из волос косички, к которым подвешиваются большие серьги*) хандырға.

Заплата намачы.

Зряны (*серебряные пластины, окаймляющие коралловые бусины в хакасских серьгах*) ўзўрӧн.

К

- Кайма** көбее.
Кайма шёлковая торғы хача.
Кайма, каёмка, кромка күрее.
Каури (раковина) чылаңмас.
Козлежка (вид хакаской вышивки) обл. өрбе.
Колечко золотое алтын чўстўк.
Кольцо пурба; чўстўк.
Кольцо томпаковое час пурба.
Коралловые серьги большие сур ызырға.
Кораллы сур.

М

- Мерка** ўлгў.

Н

- Нагрудник (расшитый бисером, серебряными монетами и перламутровыми пуговицами)** поґо.
Накосное укрепление (из низок бисера, привязываемое к девичьим косичкам) нинчї поос.
Напёрсток хурчу.
Нашивка на плечах женского национального платья иңмен; ээн.
Нашивка на подоле национального платья адым; көбее.
Нитка чїп.
Нитка верхнего ряда (не продаваемая в нитченки) тізі чїп.
Нитки суровые лон чїп.
Нитки шёлковые чібек.
Нить капроновая капрон чїп.
Нить шёлковая торғы чїп.

О

- Обшивка рукава** ниң хачызы.
Ожерелье с кораллами сурлығ мончых.
Орнамент в виде почки (в поґо) пўўрек хоос.
Орнамент стебельчатый (похожий на веточку берёзы) сабағалығ хоос.
Оторочка меховая из мерлушки хурусха хума.
Оторочка меховая на полах и по низу национальной шубы хума.

П

- Перламутр** тана.
Перламутр искусственный арған тана.
Перламутр настоящий сын тана.
Перстень чўстўк; пурба.
Перстень с коралловым камнем сур харахтығ чўстўк.
Петелька іліспе.
Пегля ілбіктес.
Пегля для пуговицы (сшитая из кожи) *бельт., саг.* таспа.
Пегля для пуговицы (шубы) тарпа; таспа.
Подвески девушек, накосные, из перламутровых пуговиц тана поос.
Подшивка подола национального платья *саг.* сыңмах I; моркам.
Постигонка (нити домашнего изготовления) чіп.
Постигонки из конопли киндір чіп.
Прат (вышивка, аппликация на спинке хакасской женской шубы, немного выше талии, заканчивающаяся кисточками из тех же ниток) прат.
Приколка хазанчых; *кач.* чачынчах.
Прореха (у брюк) ырынды.
Пряжа иирген чіп.
Пряжа из козливой шерсти օскі тўгінең чіп.
Пуговица ілбік; марха.
Пуговица кожаная тарыспа марха; *см.* марха.
Пуговица крупная перламутровая тана.
Пуговица под воротником чаға мархазы.

С

- Серёжка/серьги** ызырға.
Серёжки из пуха хвоста гуся кօтек ызырға.
Серьги золотые алтын ызырға.
Серьги с бриллиантовым камнем чарых тас ызырға.
Серьги с подвесками салбанчыхтығ ызырға.
Серьги с серебряными зрянами кўмўс ўзўрօннїғ ызырға.
Снизка бисерная (с монетой на конце, пришиваемая в качестве украшения вокруг нагрудника «пого») силбірге.
Спинка рукавицы вышитая мелейінің хоостығ сырты.
Строчка мелкая (шов) чыы сығ.
Строчка крупная (шов) арам сығ.
Строчка (шов) сығлағ; чік; сығ.
Строчки на подоле, нашивка на подоле платья *саг.* сыңмағ; кօбее; адым.

Т

Тамбур (*вышивка*) сѳзірт.
Тесьма кожаная (*вставляемая между клиньями лисьей свадебной шапки*) ырынды.

У

Украшение чазал; чазанчых.
Украшение висячее чапрах чазал.
Украшение серебряное силбі чазал.
Ушко пуговицы (*обычно на металлической пуговице*) марха сабагы.

Х

Холст киден.

Ч

Чек (*род вышивки из цветных ниток, сплетённых косичкой и нашитых на ткань – на спинке национальной шубы или сигедека*) чеек.

Ш

Шкура из белой мерлушки (*шкура ягнёнка, рождённого осенью*) ах кинче тон.
Шов чік; сыг.
Шов при шитьё через край сурбен.
Шов тамбурный (*которым обшивают контуры рисунков*) сѳзіртгіг чік.

1.7. ПРОФЕССИИ. ХОББИ. РОД ЗАНЯТИЙ

А

Аар кѳрцең пчеловод.
Автомеханик машина тыхтачаң (ус).
Агроном агроном.
Адвокат арачылағчы.
Актѳр актѳр, ойынчы.
Акушер акушер.
Антрополог антрополог.
Аптекарь аптекарь.

Артист артист, ойынчы.
Археолог археолог.
Архитектор архитектор.

Б

Балетмейстер балетмейстер.
Банкир банкир.
Библиотекарь библиотекарь.
Биограф биограф.
Биолог биолог.
Борец күресчi; харбасчы.
Бортпроводник бортпроводник.
Бухгалтер бухгалтер; санчы.

В

Ветеринар мал имнечең (кізі).
Водитель чөргісчi.
Военный чаачы.
Воин чаачы.
Волшебник аптағчы.
Воспитатель олған көрчең.
Врач имчi.

Г

Генетик генетик.
Географ географ.
Геолог геолог.
Гидротехник гидротехник.
Гинеколог гинеколог.
Гончар көдесчi.
Государственный служащий хазна илчiзі.

Д

Дефектолог дефектолог.
Дизайнер дизайнер.
Диктор диктор.
Доктор токтыр; имчi.
Домохозяин иб ээзі; чурт ээзі.
Домохозяйка иб ээзі; чурт ээзі; чөреен ипчi.
Доярка інек сағчаң.
Драматург драматург.

Ж

Железнодорожник тими́рчолчы.
Животновод мал көрчөң; малчы.
Журналист хабарчы.

З

Закройщик кип-азах пысчаң (ус).
Зверовод аң өскірчөң (кізі).
Земледелец чир тогынып чуртапчатхан кізі; чир тоғынчызы.
Золотоискатель алтын тілегчизи.

И

Издатель кинде сығарчаң ус.
Иммунолог иммунолог.
Инженер инженер.
Испытатель сынағчы.
Исследователь істезігчи I.

К

Каменщик кірпис салчаң.
Кардиолог кардиолог.
Кардиохирург кардиохирург.
Киноактёр киноға суурынчаң актёр.
Кожевник тууп итчөң ус.
Комбайнёр комбайнёр.
Кондитер кондитер.
Коневод ат өскірчөң кізі.
Конструктор конструктор.
Контролёр сыныхтағчы.
Конюх ат хадарчаң (кізі); ат көрчөң (кізі).
Кораблестроитель корабль пүдірігчизи.
Корректор корректор.
Косарь от сапчаң (кізі).
Косметолог косметолог.
Космонавт космонавт; хантигірчи.
Краевед чир-суғны үгрөңчөң кізі.
Критик критик.
Кровельщик хыр чапчаң кізі.
Кудесник аптағчы.
Кузнец тими́р узы.
Купец пай садығчы.
Кучер *ист.* позачы; телбүгөчи.

Л

Лекарь имчі.
Лётчик лётчик; учухчы.
Лингвист тилчі.
Литератор литератор.
Логопед логопед.
Лоцман пасчы.
Лучник ух саадахчын (чаа).

М

Маркетолог маркетолог.
Мастер иргектіг кізі; ус.
Мастерица иргектіг кізі; ус ипчі.
Мастерица штопать, шить тағыранчы.
Математик математик.
Машинист машинист.
Моряк талайчы.

О

Окулист харах имчізі.
Оператор оператор; киноға суурчаң.
Офицер пузур
Охотник аңчы.
Охранник күзетчі; хадарчы; хадағчы.

П

Парикмахер сас хырыхчаң ус.
Певец көгчі; сарынчы; ырчы.
Пекарь халас итчен (ус).
Переводчик тилбесчі.
Писарь хатчы.
Пловец чўсчі.
Плотник узанчы.
Повар хазанчы; повар; чиис пызырчаң кізі.
Пожарный өрт үзүрчен.
Полицейский полицейскаяй.
Помощник шамана нанығчы.
Поп абыс.
Попадья абыс иней.
Портной кип-азах тікчең (ус).
Посол илчі.

Почтальон почта таратчан.
Поэт кибелісчі.
Проводник чоллағчы.
Программист программист.
Продавец садығчы.
Прозаик прозаик.
Психолог психолог.
Психотерапевт психотерапевт.
Предприниматель идінчек.
Путешественник чир көр чөрчеткен кізі; чорыхчы.
Путник чорыхчы; чолдағы кізі.
Пчеловод аарчы.

Р

Работник тоғынчы.
Рабочий тоғысчы.
Разведчик көрдегчі.
Редактор редактор.
Режиссёр режиссёр.
Ремесленник узанчы.
Ремонтник тыхтағчы.
Рыбак палыхчы.

С

Сварщик тимір хабыстырчаң.
Священник абыс.
Секретарь хачы.
Сеятель хырачы.
Скотник мал хадарчаң (кізі).
Скотовод малчы; мал көрчең.
Следователь істезігчі П.
Служащий чөреен илчі.
Снайпер атығчы.
Советник арачы; чөп пирчең (кізі).
Спортсмен спортсмен.
Столяр ағас узы.
Стоматолог тіс имчізі.
Сторож күзетчі; хадарчы; хадағчы.
Страховщик пазырбахчы.
Стрелок атығчы.
Строитель пүдірігчі.
Стряпка *ист.* чөреен ипчі.

Стюардесса стюардесса.
Судья чарғычы.
Счетовод санчы.

Т

Табунщик чылғычы.
Таёжник тайғачы.
Танцор тандарчы.
Телохраниль хозончы.
Телягница пызо көрчөң.
Терапевт терапевт.
Тракторист тракторист.
Трубач пырғычы.

У

Участковый полицейский чазоол.
Учёный учонай.
Учитель үгретчи.

Ф

Фармацевт фармацевт.
Фермер пос хоныхтығ кизи.
Физик физик.
Философ философ.
Фотограф сомға суурчаң ус; сомчы.

Х

Художник хоосчы.

Ч

Чабан чабан; хой хадарчаң.
Часовой сахчы.
Часовщик сағатчы.
Чатханист чатханчы/чадығанчы.
Чиновник илчи.
Читатель хығырығычы.

Ш

Шаман хам.
Шахматист шахматчы.
Швея кип-азах тікчең (ус).
Шофёр чөргісчі.

Э

Экономист экономист.
Экстрасенс көрүгчү, ухаанчы.
Этнограф этнограф.

Ю

Юморист хулгаатчы; ойынчы.
Юрист юрист.

Я

Ягодник чистек теерчең.
Ямщик *ист.* улағчы.
Ясновидец көспекчі.

II. ФЛОРА И ФАУНА

2.1. РАСТЕНИЯ

А

Адонис аба чахайағы; ат порчозы; мохайах чахайағы; пүүр чахайағы.
Аир болотный иир.
Акация акация; алтын ағас; ырғай II.
Аконит милегір; хығыр от; *кач., кыз.* колокольчик.
Алоэ алой.
Анис алчыс.
Астра астра; тигір чахайағы; көклей.

Б

Багульник кіндік оды; харғана.
Бадан тасхыл чайы; хайа чайы; падан; чөкен чей.
Бадан толстолистный падан.
Баранчик киик порчозы.
Барбарис *кыз.* тергенек.

Белена алыҭ от; оолыҭ от; тиҭ оды, уҭуй от; оҭай от; ыраҭа от.
Белоголовник ах пас от; ах пастыҭ от.
Бељанка сўт миске.
Берёза хазың.
Берёза карликовая сибет хазың.
Бессмертник пиртик оды; пўўр оды.
Бобы мырчак; пырчык; пырчак II; хамыр.
Бодяк кўксин; кўскин от.
Борец хыҭыр от.
Борщевик малтырҭан II; суҭ палтырҭаны; тара(н); *саг.* похтар.
Боярышник тоо; тоо аҭазы; тонах.
Боярышник желтоплодный сарыҭ тоо.
Боярышник черноплодный хара тоо.
Бредина кўрең тал.
Бруслика нир; хызыл кўбигей; *саг.* тиин хады.
Брюква брюква; пирўкпэ; пўрўкпе; тадылыҭ салҭын.
Бузина адай аҭазы; пўўр чистегі; апчак устуйаҭы; мўлтек; ўскўт.

В

Верба тал пазы.
Вереск арчын.
Ветла улуҭ тал.
Водокрас суҭ оды.
Водоросль кўрең от; суҭ оды; палар от; сыбырт; суҭда ўсчең от.
Волнушка тыт мискезі.
Волчье лыко ос ойҭазы.
Волчья сарана пўўр сип.
Волчья ягода адай чистегі I; пўўр нирі; чода устуйаҭы.
Ворсянка кўктарах.
Вьюн чўргеміс.
Вьюнок кўзеліҭ от.
Вьюнок полевой чылан оды.
Вязь поос; *бельт.* пуус.

Г

Гвоздика гвоздика.
Георгин георгин.
Герань герань (чахайах); хасхым.
Герань лесная хыйдай.
Гладиолус гладиолус.
Голубика кўк кўбигей; кўк нир.
Горец змеинный кўкесім/мўкесім.

Горец птичий (*спорыш*) таңах оды.
Горицвет ат порчозы I.
Горлянка горскок оды.
Горох мырчах/пырчих; карох.
Горошек мышиний кўчее.
Горчица (*дикая, полевая*) сарыг от.
Гравилат ағолах.
Гречиха сарылчах от, хара пуғдай.
Гречиха хара пуғдай.
Гречиха дикая хырлых II.
Гриб миске.
Гриб белый ах миске.
Гриб берёзовый хазың чайы.
Гриб дождевой (*разг. дождевик*) наңмыр мискезі.
Гриб-поганка ат озырығы.
Груздь тирек мискезі.
Грушанка іргек кін оды.
Грушанка (*женская особь травы*) тізі кін оды.

Д

Девясильник *обл.* марха пастығ от; тана пастығ от.
Дерево ағас.
Дерево вишнёвое вишня ағазы.
Дерево молодое хвойное (*лиственница, сосна*) сеел; сит.
Дерево сандаловое сандал ағас.
Деревья вечнозелёные хачан даа көк ағастар.
Деревья лиственные пұрліг ағастар.
Деревья хвойные анахтығ ағастар; іңеліг ағастар; сабаллығ ағастар.
Дёрен белый ұзұт ағазы.
Дуб дуб; тууп.
Душица обыкновенная ирбен чайы; көлей; көлей чейі; көлей оды.
Дыня дыня.
Дягиль малтырған.
Дягиль козий киик палтырғаны.

Е

Ежевика ежевика.
Ель тіген I; сыбы I; хатығ сыы; хара сыбы; *саг.* сүбе; *кач.* пуйған.

Ж

Жарки албан; күн чахайағы; күн харағы; мал порчозы; *кач.* худай порчозы.

Жасмин жасмин.

Женская особь конопля сарыг киндір.

Женьшень женьшень.

Жимолость адай ызырғазы; көк чистек; парчых чистегі; иркіт пазы/іскіт пазы; пұур хады; ырғай I; *шор.* аба ноңнығы.

Жмых жмых

Журавельник хохол оды.

З

Заросли стройные молодые *бельт.* сырғай.

Зверобой зверобой; күгүрт оды; хайа оды; хайах чай.

Зелень от; көк от.

Земляника киик чистегі; тұлгү чистегі; хозан чүрегі; чүрек чистегі; чир чистегі; *кач.* хусхун хады.

Зопник көктербе.

И

Ива сөйт; тал.

Ива белая ах тал.

Ирис хысхын II; чылаңмот.

К

Кабачок кабачок.

Кактус кактус.

Калина саңыс/саңас.

Калужница большая паға оды; пүк порчозы; паға чахаяғы I.

Камыш хамыс.

Кандык хандых; *бельт.* пис.

Капуста капуста; *саг.* капустэ.

Капуста цветная өңніг капуста.

Капустник киик палтырғаны.

Карагана хастырых ағас.

Карагач харағас.

Каракумык харахумах (сас оды).

Каргана, караганник *обл.* харғана.

Картофель чаблаx; яблаx.

Кашкара аарлыг от.

Кедр хузух ағазы; *кач.* пайлаң.

Кендырь обл. киндір.

Кизильник хараған.

Кизильник черноплодный аба нымырты; адай нымырты.

Кипрей киик оды.

Кислица обл. хызылғат.

Клевер луговой аар оды.

Клубника чир чистегі.

Клюква көдіре чистегі; торбас чистегі; турна азы; турна көбігейі.

Ковыль адай інезі; хаал сарығ/халсарығ; сарығ сіген; адай тігені;

өлең I.

Ковыль перистый сарығ сіген; хаал сарығ, адай інезі.

Колокольчик саң порчо.

Колючка (растение) сырылчах.

Конопля киндір.

Костяника көзіргет; көзірхат; хусхачах чистегі.

Кохия кохия.

Крапива салғанах; сахчаң от.

Крапива глухая арығ салғанағы.

Крапива двудомная ат салғанағы.

Крапива конопляная от киндір.

Крапива полевая чазы салғанағы.

Краснотал хызыл сөёт.

Кровохлёбка інек чистегі; хара пастығ от; хызыл пастығ от.

Крушина адай чистегі II; ұзұт нымырты.

Крыжовник тағ харағады; хайа харағады; пора чистек; пора хат;

кыз. хырых перста.

Куколь сөргемчік; хырлых I.

Кукуруза кукуруза.

Кукушкины башмачки; см. кекұк торсығы; көбк өдігі.

Купорос купорос; көкпірес.

Куриная слепота паға чаяһағы II; сарығ чаяһах I.

Кустарник іткіс/іскіт; кач. сарып.

Кустарник из семейства гальниковых (?) ояң хаал.

Кустарник, имеющий несъедобные ягоды (?) пузурған.

Кустарник красный хызыл хаал.

Кустарник мелкий хуйған.

Л

Лабазник вязолистный чай оды.

Лавр лавр.

Ладан ызырых.

Ландыш ландыш.

Лапчатка іскіт; хызыған от.
Лапчатка гусиная (серебряник) хычыған.
Лебеда кирен I; пора от; порот.
Лекарственная трава от перелома *саг.* одынах оды.
Лекарственное растение им от.
Лекарственное растение (?) сиргейек.
Лекарственное растение (?) (применяется при золотухе) хой ха-
 базы.
Лекарственные травы *собир.* от-нам.
Лён ах киндір; блец киндір; киндір; лбн.
Лилейник хаас оды.
Липа чөге.
Лисички түлгү мискезі.
Лиственница тыт; тыт ағас.
Лиственница молодая сит; сеел.
Лишайник тас торбазы.
Лопух (репейник) өкпе оды; хазалчых от; сырылчых от; хыйғот;
бельт. хыңыйғак; *саг.* чончаа.
Лопушник өкпе оды; хундурғак; хатығ от.
Лук муксун; ухсум/усхум.
Лук горный тағ ухсумы; чама.
Лук гусиный *бельт.* чомчалаас.
Луковица горная сумчулғай.
Лук (полевой, дикий) көбірген.
Лук полевой (чеснок) маңырсын; *койб.* ай от; *саг.* махурсум.
Лук степной чазы ухсумы.
Лютик хураған порчозы; хураған чахайағы.
Лютик едкий паға чаяағы III; таңах харағы.
Люцерна күче.

М

Мак мак.
Малина аба чистегі; абағады; ағас чистегі; *саг.* аба хады; *кыз.* хозан
 имчегі.
Маралий корень пулан оды; сыын оды.
Марьян корень сиңне I; хайың пазы.
Мать-и-мачеха тигір торслағы, хабо оды; *шор.* сай оды.
Медуница көкк чахайағы.
Можжевельник арчын.
Мокрица сосха оды.
Молодило чылан частых от.
Молочай сүттіг от.

Молочайник інек оды.
Морковь морковь; *кач.* маркоп; *саг.* маркуп.
Морошка сайзаң харағат; чабыс хат.
Мох торбас; чеңіс; *саг.* сик.
Мох исландский *кыз.* тебий.
Моховка (мелкая чёрная смородина) *обл.* сайзаң.
Мужская особь конопли хара киндір.
Мухоловка сеек оды.
Мухомор сеек бдірчең миске.
Мыльнянка (мыльный корень) сабын оды.
Мята собачья адай чистегі III.

Н

Название болотного растения (?) хой ипсегі.
Название растения (?) хара пұрұт.
Название травы (?) харға чачағы.
Незабудка *саг.* хой ирбені.
Нюготок хырмас.

О

Облепиха сарығ хат; чычырған.
Овёс сула.
Огоньки (то же, что и жарки); күн харағы; албан; күн чахайағы.
Огурец үгүрсү.
Одуванчик інек порчозы; пача; пөбейке; чил оды I; *шор.* ызыра.
Ольха суғ ағазы; тууп ағазы; хара хазың.
Опята салаа миске.
Осина ос.
Осока көрең от; күскен от; хый от II; хыйғанах; хыйғанах от.
Осокорь хара тирек.
Осот көскін от II; өрке хузуруғы II; хый от I.

П

Панцерия шерстистая (белый чабрец) ах ирбен.
Папоротник палых оды.
Патиссон патиссон.
Перекасти-поле ағбах от; үгбек от; чил оды II; чүгүрчең от.
Перец пуруш; перес.
Перец таёжный тайға мырсы.
Петрушка тарам.
Петунья тадар оды.

Пижда паар оды; тана пастыг от; марха пастыг от.
Пижда обыкновенная марха пастыг от; тана пастыг от.
Пикулька сихтас; чылаңот; сымысха; хысхын I.
Пион пион.
Пион дикий сиңне II.
Пихта сыбы II; *кач.* нымзах сыы.
Плаун пылаған.
Плод шиповника (ягода) ит пурны (ит пурун).
Плющ плющ.
Побеги кедра молодые *кыз.* сыра.
Повилика айна өлеңі; көлей тартхыс.
Поганка (гриб) чут мискезі.
Подберёзовик хазың мискезі.
Подорожник хан тартчаң от; харға пүрі; чол оды; *шор.* ултур пас.
Подосиновик ос мискезі.
Подснежник морыйах/мырыйах; турна порчозы; хой чичегі; хой чахайағы; *кач.* хой порчозы; *саг.* порчо II.
Подснежник (разновидность) тізі порчо.
Подсолнух сал хузух; хазах хузуғы; хузух.
Полынь ир от; інек ирбені; кирен II; хара сіген; чыстыг сіген; *кач.* хой ирбені II.
Полынь горькая чыстыг от; кирен; чыстыг сіген.
Полынь – чёрная лапка хара от.
Поросль сарбы; хорбы.
Поросль лиственницы молодая сит; *саг.* сырачах.
Потничная трава озаң от; өлең; көгбе; көкпе оды; *саг.* азанат.
Примула кўңмес.
Примула (первоцвет) тарғай тамағы.
Просо сарыг тараан.
Пустырник сорчаң от.
Пшеница пугдай; ас II; тамах.
Пшено пшено.
Пырей арысхан; арыс пастыг от; чурт оды.
Пырей ползучий хыйот.

Р

Разновидность дикого чеснока (?) хастай.
Разновидность камыша (?) хызыл хамыс.
Разновидность лебеды (букв. белая лебеда) (?) ах кирен.
Разновидность лиственных деревьев или кустарников семейства ивовых (?) сарыг тал; хуу тал; хызыл тал.
Ракита іркіт; хара сарып.

Растение өзім.
Растение водное (?) сүбүрге; сылаған.
Растение дикорастущее чирлік; өзім.
Растение многолетнее көп чыллар өсөткөн өзім.
Растение – мох, растущее в скалистых местностях (?) киргейек.
Растения злаковые пазахтыг өзімнер; тоңастыглар.
Растения с семенами тартмас.
Ревень сарамчы.
Ревень черенковый *бельт*. сүне.
Редис салгынах.
Редька ачыг салгын.
Репа салгын.
Репейник ат сырылчагы; өкпе оды; хатыг от; хундургах.
Родиола алтын тамыр (*букв. золотой корень*).
Рододендрон хасхара.
Рожь арыс.
Роза өкпең порчо; роза.
Ромашка аклай.
Ромашка голубого цвета хой ызырғазы.
Русянка-медонос аба малтырғаны; азыг малтырғаны.
Рыжик сарыг миске; харагай мискезі.
Рябина мұндүргес; *кач.* индірбес; *шор.* шбйге.

С

Сабельник иир.
Сарана саргай; сип.
Свёкла свекла; хызыл салгын.
Свёкла кормовая мал азырачаң хызыл салгын.
Сельдерей сельдерей.
Семенник луковичных растений тарсылас.
Семерица халчап.
Синюха хыйдай.
Сирень сирень.
Слива слива ағазы.
Смородина харагат.
Смородина красная хызылгат.
Смородина таёжная хазырған.
Смородина чёрная харагат.
Смородина чёрная (речная) суғ харагады.
Сморчок адай мискезі.
Соболёк *обл.* өрке хузуруғы I.
Солодка чине; чыгырых.
Сосна харагай; харагазы.
Соя соя.

Стародубка ат порчозы; ат оды.
Сусак сузах.
Сусак зонтичный созах.

Т

Таволожник табылғы; табылгат.
Тальник молодой кач. пітök.
Термописис ланцетный изірік от.
Терновник хазалчых; хазалғах.
Тина суғ торбазы.
Тополь тирек.
Тополь серебристый ах тирек.
Трава от.
Трава богородская ирбен; ызых от.
Трава болотная (с толстыми листьями) (?) кўске частығы.
Трава гусиная хас оды.
Трава луговая сас оды.
Трава сорная пуртах от.
Трава степная чазы оды.
Трава с широкими листьями (?) киик хулағы.
Трава трёхсуставная белая миф. ўс поонығ ах от.
Тростник сығыртып.
Турнепс инек салғыны; турнепс.
Тыква тыква.
Тысячелистник ипчі оды; чачырах; хыйдай оды.
Тюльпан тюльпан; чымчола.

У

Усатка красная (вид пшеницы) хызыл саалығ пуғдай.

Ф

Фасоль фасоль.
Финик финик.
Фисташка фисташка.

Х

Хвойник хусхун оды.
Хвощ хулун хузуруғы.
Хлебёнка сомзылғай/чымчылғай; сымчылғай.
Хлопок көбең.
Хмель кімел; хубанах; хумнах.
Хризантема хризантема.

Ц

Цветок чахайах; порчо; чечек.

Цветы полевые чазы чахайахтары.

Ч

Чабрец ирбен; ызых от.

Чабрец горный тағ ирбені.

Чага хазың чайы.

Чай курильский іскіт.

Чашелистник үзүрөң; хабдах.

Черемша халба.

Черешня черешня.

Черёмуха нымырт.

Черника ноңных; *шор.* моған чистек; *кыз.* хара көбігей; *кач.* хара нир.

Черноголовник хара пастығ от.

Чернотал хара сөöt; хара тал.

Чертополох имзейек; ипсек; көксін I; сорокин от; *кыз.* эпчигей.

Чертополох (надземная часть растения) таспас.

Чеснок чеснок; *саг.* чиснук.

Чечевица чечевица.

Чибирей чібірей.

Чина луговая чине.

Чистотел адай морчозы; иңгіске.

Ш

Шалфей шалфей.

Шампиньон тизек мискезі.

Шиповник адай тумзуғы; ит пурун; тіген II; *саг.* түгенек.

Шпинат шпинат.

Щ

Щавель аарчы от; айран от; ачығ от; хуйаң от; поча от; *саг.* хымызых.

Э

Эфедра чергін от.

Я

Яблоня яблоко агазы.
Ягель ах киик оды.
Ягода чистек.
Ярица арыс.
Яровые саалыг тамахтар.
Ячмень көче кач. арба; саз. ас.

2.2. ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ

Б

Баран хуча.
Баран (кастрированный) сілеке.
Белый скот (о благополучно содержащемся богатырском скоте)
ах мал.
Борзая чүгүрчең адай.
Боров сімчеен сосха; шор. іргек сосха; іргек чочха.
Бык (кастрированный) тазын.
Бык-производитель пуға.
Бык сказочный фолькл. кир пуға.
Бычок іргек торбах.
Бычок на втором году торбах пуға.

В

Валух чімкеен хуча.
Верблюды тибе; шор. уст. төө.
Верблюды двугорбый ікі төңейектіг тибе.
Верблюды молодой тайлах тибе.
Верблюды одnogорбый пір төңейектіг тибе.
Верблюды холощёный атан.
Верблюжонок тибе палазы; тибе хулуны.
Вол өгіс; тазын; шар.
Вол кастрированный тазын өгіс.
Волкодав пүөр тутчаң адай.

Г

Гончая (охотничья собака) игер адай.
Грубошёрстная мясная порода овец (букв. чёрная овца) хара хой.

Д

Двойня (*о животных*) ікере, ікі ара.

Дворняга хырса адай.

Домашние животные и птицы; домашнее хозяйство *собир.* адай-хус; мал-хус.

Домашняя птица и скот *собир.* мал-хус.

Ж

Жвачные *собир.* тайнанчаңнар.

Жвачные животные тайнанчаң маллар.

Жеребец асхыр.

Жеребёнок (*годовалый*) сып; хулун.

Жеребёнок двухлетний тай мал; чабаға; *см.* хулун.

Жеребёнок (*от двух до трёх лет*) тай.

Жеребёнок, родившийся зимой хурбан; хулун.

Жеребёнок, родившийся летом поғба (пуғба).

Жеребёнок, родившийся осенью көрбе; хулун.

Жеребёнок-сосунок хулун.

Животное мал.

Животное парнокопытное хос (азыр) туйғахтығ мал.

Животное (*обычно лошадь*), **посвященное духам** (*с целью создания благополучия рода, семьи*) ызых мал.

Животное с меткой (*чаще на ушах*) инніг мал.

К

Кабан чазы сосхазы; сас сосха.

Кобыла с жеребёнком хулуннығ пии.

Кобылица пии.

Кобылица двух лет хызырах; *шор.* поғба; тай.

Кобылица жеребая поос пии.

Кобылица молодая (*двух лет*) хызырах.

Кобылица нежерёбая хызыр пии.

Коза йаман.

Козёл, коза ёскі.

Козёл яман хучазы.

Козёл-производитель ёскі хучазы.

Козлёнок мағайах; ёскі палазы.

Конь (*свыше трёх лет*) ат.

Корова інек; *эвф.* мўўреме.

Корова (*свыше четырёх лет*) інек.

Корова безрогая комолай інек; тойман інек.

Корова бодливая сүскіціл інек.

Корова блудная, которая постоянно отбивается от стада чолбын інек; чораах інек.

Корова, дающая молоко без телёнка (если пропадёт телёнок и т. п.) хайдол інек.

Корова дойная саалчатхан інек.

Корова-нетель (двух–трёх лет) тоғ інек.

Корова первотельная (трёхгодовалый телёнок) частуур; кыз. тоң інек.

Корова стельная поос інек.

Корова, у которой опухло вымя перед отёлом чилінніг інек.

Корова яловая, нетель хызыр інек.

Кот іргек хоосха.

Кошка хоосха; саг. кўске; бельт. прыс.

Кошка хоосха; бельт. пырыс; кыз. мычығач; саг. кўске; разг. мянчаас.

Кролик чурт хозаны; кролик.

Л

Лошадь ат.

Лошадь, впрягаемая в оглобли, коренник көрендегі ат.

Лошадь (по второму году) чабаға; хулун.

М

Молодняк собир. огло мал; см. хазыра-пуға; час мал.

Моська содаңнос адай.

Н

Нетель хызыр.

О

Овца хой.

Овца (грубошёрстной породы) чылбыс тўктіг хой.

Овца двухлетняя чўзек хой.

Овца длинношёрстная сахсах тўктіг хой.

Овца молодая тўлеге/тўлеге.

Овца, отвергающая своего ягнёнка хосхан хой; чиріккен хой.

Овца (по второму году) тўлўге/тўлеге.

Овца шлёнская обл.; шлёнка; сілўнке хой.

Овца яловая хызыр хой.

Овцематка ине хой.

Осёл илчеген.

П

Первотёлка частуур; *кыз.* тоң інек.

Поросёнок сосха палазы.

Приплод, молодняк оғло мал.

Р

Рысак чүгүрчең ат.

С

Сакман сахпан.

Самец верблюда асхыр тибе.

Самец сарлыка сарлых пуға.

Самка крупного рогатого скота, достигшая половой зрелости туур *ср.* частуур.

Сарлык сарлых.

Сарлык кастрированный сарлых тазын.

Свинья сосха; *кыз.* чочха.

Свинья-матка, свиноматка ине сосха.

Свинья-самец, боров іргек сосха.

Селей (*порода скота*) сеелей.

Скот мал.

Скот бродящий чораах мал.

Скот бродящий, который часто теряется асхын-пусхун мал.

Скот крупный рогатый інек мал; чоон мал.

Скот крупный улуғ мал.

Скот молодой оғло мал.

Скот племенной төл малы; төлленчең мал.

Скот среднего возраста *собир.* хазыра-пуға (*букв. тёлочка-бычок*).

Скот травоядный от кінніг мал.

Скотина мал.

Скотина, забитая для жертвоприношения пулаға соххан мал.

Скотина, забитая на поминки төгіг; төліг малы.

Скотина священная (чистая) (о лошадях) арығ мал.

Собака адай; устн. ит; *эвф.* салдама.

Собака белая гончая (по народному преданию, вылупившаяся из яйца птицы турпан) *миф.* хубай хус.

Собака злая ызырыхчы адай.

Собака-ищейка чысчыл адай.

Собака маленькая (карликовая) (с короткими ногами) сібет адай.

Собака мелкой породы сібет адай; содаңнос адай.

Собака охотничья аңначаң адай.

Собака серая көктір.
Сука тізі адай.

Т

Телёнок пызо; *саг.* пызаа.
Телёнок-бычок іргек пызо; пуға пызо.
Телёнок годовалый пір частығ торбах.
Телёнок (*по второму году*) торбах.
Телёнок-сосунок пызо.
Тёлка трёх лет хазыра.

Щ

Щенок кўчўк, кўчўгес.

Я

Ягнёнок хураған.
Ягнёнок-альбинос (*язык у него тоже белый*) маған хураған.
Ягнёнок второго окота кінче хураған.
Ягненок искусственно вскормленный өкўней.
Ягнёнок осеннего, позднего окота кинче хураған.
Ягнёнок полугодовалый, годовалый час төлеге.
Ягнёнок раннего весеннего окота сахсарға хураған.
Ягнёнок-сирота көпчеге.
Як сарлых.
Як кастрированный тазын сарлых.
Ярка (*полугодовалый, годовалый ягнёнок*) төлеге.

2.2.1. Концепт «лошадь»

А

Аргмак (*породистый конь*) арғамах.

Б

Белолобый ах хамахтығ.
Боковые стенки охотничьих нарт санахтың чыхчозы.
Ботало (*колокольчик, привязываемый к шее коровы, лошади*) *саг.* потала.
Буланный ах хула I; ой I.
Быстрый, резвый (*о коне*) ибек.

В

Верховые, всадники *субст.* чалаңнар.

Верхом чалаң.

Вожжи поза пағ; *кыз.* тэлбүге.

Вороной (*о лошади*) хара II.

Всадник чалаң (кізі).

Выкидыш у кобылы хотха.

Вязы нарт (*саней*) санах харамазы; харам; толғаас; *кыз.* соор харамазы.

Г

Галоп халых.

Гнедко тораат; торығ ат.

Головная часть нарты (*где привязываются лямки*) санах моғазы.

Голубовато-сивый көк пора.

Гонки упряжных лошадей көлген аттар чарызы.

Д

Дёготь хаңаа сүрткізі.

Дорога, по которой ездят на телеге хаңаа чолы.

Дрожки ниик хаңаа I; пистерліг хаңаа I.

Дуга түге.

Дух-покровитель коневодства *фолькл.* пайта хан.

Ж

Жеребец асхыр.

Жеребец серой масти харой асхыр.

Жеребец соловый сараасхыр.

Жеребёнок гнедой торығ чабаға.

Жеребёнок двухлетний чабаға.

Жеребёнок игреневый сабдар хулун.

Жеребёнок, родившийся зимой (*с коротким волосняным покровом*) хулбан хулун.

Жертвенная лошадь (*которую закапывали вместе с покойником или забивали на поминки*) *этно.* хойлаға I.

З

Загривок чалын.

Запинающийся конь сүрнүкчіл ат.

Застежка на путах кізен теегі.

Звёздочка (*белая отметина на лбу лошади*) төбел.

И

Игреньевый (*о лошади*) хызыл II сабдар.

Изголовье телеги (*на которое устанавливается круг*) хаңаа частығы.

Иноходец сайбыр ат; чорға ат.

Иноходь чорға; сайбыр.

К

Каптал (*боковая часть сидельного ленчика*) ыңарчахтың хабырғазы.

Каурый конь хоорат.

Каурый (*светло-каштановый, рыжеватый*) (*о лошади*) хоор.

Кляча тохыраңнас ат; чазаң ат; чабалкай ат.

Кобылица двух лет хызырах.

Коврик (*кожаный*) для седла изер типсезі.

Коврик с радужной вышивкой (*для женского седла*) чектіг типсе.

Коврик с серебряными бляхами (*для мужского седла*) кұмұс типсе.

Кожа седельная (*квадрат кожи в виду чепрака, пришиваемый ремнями внизу деревянного седла*) изернің чабазы.

Кожемялка конная ат талғызы.

Колесо терпек; тегілек; *кыз.* чўгўрчек.

Колесо телеги хаңаа тегілегі; *кыз.* хаңаа чўгўрчегі.

Кольца удил суглух кұмезі.

Кольцо на узде кұме; *саг.* кўбе.

Коневод ат өскірчең кізі.

Конина ат иді; чылғы иді.

Конная тяга *собир.* хаңаа-соор.

Конный брод, мелководье, пережат чортым.

Коновязь *устн.* сарчын; теек; чечпе.

Конь ат.

Конь-альбинос (*со светлыми глазами*) маған ат.

Конь, бегающий на короткие дистанции ұзұм ат II.

Конь белогривый игреньевый ах чилінніг сабдар ат.

Конь богатырский *фолькл.* тулбар.

Конь быстрый ұзұм ат I.

Конь вороной хара I; чылтың хара ат.

Конь гарцующий сайбыр пазыттығ ат.

Конь загнанный палбораан ат.

Конь игреньевый чамдар ат.

Конь мифический двухголовый *фолькл.* ұлгер ат.

Конь молодой кичірі тығығалах ат.

Конь рыжий позырах ат; чигірен ат.
Конь с берестяными (т. е. белыми) копытами тос туйғактығ ат.
Конь с высокими копытами сұндұр туйғактығ ат.
Конь с гривой, лежащей только в одну сторону саба чилінніг ат.
Конь с гривой, распадающейся на обе стороны, как пробор
чараалығ чилінніг ат.

Конь серый (мышастый) көк ат.
Конь-скаун богатырский фолькл. аран чула ат.
Конь с крупным крупом ньңмах сағырлығ ат.
Конь с моноклитными копытами тулум туйғактығ ат.
Конь, смотрящий искоса хачығай ат.
Конь-спринтер кистем ат.
Конь с редкой гривой тас чилінніг ат.
Конь с резвой рысью ибек пазыттығ ат.
Конь строптивый өчес ат.
Конь чёрный харат I.
Конь чубарый чохыр ат.
Конюх ат көрчең кізі.
Конюшня ат хазаазы.
Копылья саней соор чабытхызы.
Копыто туйғак.
Короб телеги хаңаа ідізі.
Кошовка кошопка; туйух соор.
Красно-гнедой (о масти лошади) хызыл торығ.
Красно-игрневый (о масти лошади) хызыл сабдар.
Краснокаурый (омасти лошади) хызыл хоор.
Красно-рыжий (о масти лошади) хызыл чигрен.
Кроваво-красный (о масти лошади) фолькл. хан хызыл.
Круп лошади сағыр; сахчах сағыр.
Курок телеги хаңаа сүмезі.

Л

Ленивый (о коне) чазан.
Летучий (о лошади) фолькл. чилбе.
Лоб лошади саңмай.
Лошадёнка дряхлая чабал адычах; чабалкай ат.
Лошади одичавшие чил малы.
Лошадиная поступь рысцей сопас.
Лошадка (слабенькая от старости) чабалкай адычах.
Лошадь ат; чылғы I; чылғы мал; *эвф.* туюх туйғак.
Лошадь бело-буланая ах ой ат.
Лошадь белой масти, с чёрными ноздрями, губами ах чаңмыл ат.

Лошадь буйная, норовистая хаспа ат.
 Лошадь буланая (соловая) ой ат.
 Лошадь бурая кўрең ат; хызыл I.
 Лошадь быстрая (лошадь, у которой шаг хороший) чўрізі чахсы ат.
 Лошадь верховая (постоянная лошадь хозяина) перен. хойлаға II.
 Лошадь гнедая торығ ат; тораат.
 Лошадь густо-игреневая хан поэрыах ат.
 Лошадь дикая (необученная для езды) сас ат.
 Лошадь, идущая впереди, добывая корм (для других лошадей) ха-
 рын (чиис) тапчаң ат.
 Лошадь крылатая фолькл. ханаттығ ат.
 Лошадь невыносливая сараң ат.
 Лошадь, не желающая идти на поводу чидекке чўрбес ат.
 Лошадь, не идущая прямо, всё время сворачивающая в сторону
 хачыр ат.
 Лошадь неосёдланная чабдах ат.
 Лошадь пегая ала ат; алат.
 Лошадь поджарая чараах істіліг ат.
 Лошадь, предназначенная для подарка родителям невесты этн.
 пас ат.
 Лошадь привязанная хазағлығ ат I.
 Лошадь резвая чапчаң ат.
 Лошадь, резко берущая карьер и быстро выдыхающаяся тўргўн
 чўрістіг ат.
 Лошадь с белым пятном на лбу хасха ат.
 Лошадь с жёстким ходом хатығ чорыхтығ ат.
 Лошадь с крыльями наискось фолькл. хыйбас ханаттығ ат.
 Лошадь смиренная чабас ат.
 Лошадь с мягкой ходьбой нымзах чорыхтығ ат.
 Лошадь снежно-белой масти ах маңан ат; хасха.
 Лошадь с норовом ізенчік ат.
 Лошадь с тремя ушами (нарост у основания уха коня, напоми-
 нающий паз стрелы) кис хулахтығ ат.
 Лошадь с уздой чўгенніг ат.
 Лошадь с шёлковой гривой фолькл. чібек чилінніг ат.
 Лошадь с широким шагом арбын чўрістіг ат.
 Лошадь упитанная, жирная (которая не может участвовать
 в скачках, бегах) (фразеологизм) чағ іс салған ат.
 Лошадь, хорошо приученная ходить на поводу чидекчі ат.
 Лошадь чалаа хыр ат; чал ат.
 Лошадь, часто останавливающаяся (от утомления) тураңхай ат.
 Лука седла изер хазы; хас; ыңарчы.
 Лука седла передняя изер хамағы.

М

Масть белая (о лошади) маңан.

Мелкая иноходь сайбыр; чорға.

Мерин пычылған; сiмчеен ат.

Мухортый (гнедой с желтоватыми подпалинами) халтар; халтар ат.

Н

Название болезни лошадей, когда отваливаются копыта туйғах көскенi.

Намёт, верхняя часть хомута чапанчы II.

Нарты санах II.

Недоуздок нохта; нохта чүген.

Нож кривой двухлезвийный (для подрезания копыт коня при ковке) үндi.

Ноздри лошадиные ат танаалары.

Норовистая лошадь хыпчах ат.

Норовистый (о лошади) киртек; хыпчах.

О

Облучок телеги хаңаа олбызы.

Обоз тартынчах.

Оброть (уздечка) с псалиями чыхталығ нохта.

Обруч ступы (телеги) железный хаңаа сыығы.

Оглобля остал; оглаба.

Оковы (из железной цепи с замком) кiзен; тузах.

Основание стремени (место для ступни ноги седока) iзеңе табағы.

Отводы саней соор халатхызы.

Охлябь (верхом, без седла) чабдах.

П

Пего-вороной (о лошади) хара ала.

Пего-саврасая лошадь ала-хула ат.

Передняя часть груди лошади омырх; омыр; омырых; фолькл. умур.

Повозка ниик хаңаа II; пистерлиғ хаңаа II.

Подкова подкоп; сағ. паткуп.

Подкованная лошадь хазағлығ ат II.

Подпруга харын паа; холлағ.

Подпруга, украшенная серебряными пластинками күмүс хоостығ холлағ.

Подушка седла типсе; *бельт*. киспе.
Подушка седла (*вышитая шёлковыми нитками*) чібектіг типсе.
Подушка седла кожаная чарғах киспе.
Подхвостник (*витый из ремённой кожи*) хосхын.
Полозья нарт (санок) санах тамазы; соор табаны.
Попона сағыр чабии.
Постромки паструмка.
Потник үчүргү.
Потник войлочный киис үчүргү.
Привязь хазаг I.
Припряжка (*припряженная лошадь*) хозах ат.
Прямая кишка лошади (*деликатес*) харта.
Пугливый (*о лошади*) хуйаачы; саг. көлөрчiк.
Путы (*чаще из железной цепи с замком*) кiзен; тузах; тузамах.
Пятна (яблоки) (*на лошади*) толба.

Р

Раскат (*от полозьев саней*) сабыр; соор чолы.
Ржание кiстег.
Ржать (*о лошади*) кiстирге.
Ремень вьючный тиргi I.
Ремень от седла, охватывающий грудь лошади тос холлаг.
Ремень уздечки затылочный чүгелдiрик.
Репица (*основание хвоста лошади, хвостовой отросток, покрытый шерстью*) майтых.
Рыжая лошадь поэрах ат.
Рыжий (*о масти лошади*) поэрах; хызыл III.
Рысак (*скакун*) чүгүрчең ат.

С

Саврасый (*светло-гнедой с черными гривой и хвостом*) хула.
Саврасый конь хулат.
Сало брюшное (*лошади*) хазы.
Сани соор.
Санки санах I.
Сап (*болезнь лошадей*) хаза I.
Сбруя ат тирии; ат тимi.
Светло (бело)-чалый (*о масти лошади*) ах хыр.
Светло-жёлтый (*с черным хвостом и гривой*) ах хула II.
Светло-игрневый конь ах сабдар ат.

Светло-рыжий конь сабдар поэраx ат.
Светло-серая лошадь ах ой ат; ах пора.
Седло изер.
Седло (без подушки) однослойное чалаң изер.
Седло вьючное кач. ыңарчах I.
Седло деревянное вьючное ағас ыңарчах.
Седло с золотыми бляхами фолькл. алтын күрелліг изер.
Седло, украшенное серебряными бляхами күмүс күбеліг изер.
Седёлка сидолка/седолка.
Серый (о масти лошади) пора I.
Сивая лошадь пора ат; порат.
Сивка, сивая лошадь ағат; ах ат.
Сиво-каурый ах хоор.
Сиво-серый көк пора.
Сивый (о лошади) пора II.
Скачки (верховых) лошадей ат чарызы.
Скотина священная (чистая) (о лошадях) этн. арығ мал.
Соловая кобыла сарығ пии.
Соловый ах сараат; ой II.
Соловый (желтоватой масти со светлыми хвостом и гривой) ах сарығ.
Спица деревянная для вешания конской снасти ат тириин хысчан ағас сии.
Спицы колеса телеги хаңаа чыынчағы.
Стрелка копыта (животных) бельт. адайа.
Стрелка копыта лошади туйғах мигері.
Стремя ізеңе; кыз. тебінчек.
Стригунок (годовалый; ему подстригают гриву) пуғба.
Стук колёс телеги хаңаа соххызы.
Стук копыт (о лошади) туйғах соххызы; тыбырт; саг. соххы.
Ступа телеги хаңаа көнегі.
Супонь сыпон; төс пағ.

Т

Табун табун; өбр; чылғы II.
Тавро таңма.
Тапчор (крепённое лассо за седло, когда аркан пропускаясь с левой стороны между седлом и чепраком, затем шёл под брюхом и через левое стремя выводился и натягивался на передней луке седла) тапчор.
Тарангас тарангас хаңаа.
Таратайка ікі чүгүрчектіг абра.

Татаур (*обл. кожаный ремень с серебрянными бляхами для закрепления подушки на седле*) татор.

Тачанка тардах хаңаа.

Телега хаңаа.

Тележка хаңаачах.

Тёмно-гнедой (*о лошади*) хара торыҕ.

Тёмно-мухортый (*о лошади*) хара халтар.

Тёмно-соловый конь кер сараат.

Тонкий ремешок из кожи (*используемый для шивания сбруи и других кожаных изделий*) сарым.

Топот тыбырт.

Торба с зерном, одеваемая на морду лошади пурундос.

Торока тиргі II; ханчағы.

Торока задние кизін тиргі.

Торока (у седла) передние алын тиргі.

Тяж тээс паҕ; *саг.* тиис паҕ.

У

Уголки рта (у коня) чапанчы I; *кач.* чабатчы.

Удила суғлуж; чапанчы I.

Узда, уздечка чўген.

Уздечка с колечками көмеліг чўген.

Уздечная пядь (*обозначение выигрышного расстояния на финише, когда первый конь на скачках вырвался вперёд на длину уздечки, т. е. на пядь*) чўген харызы.

Укрюк ур ағас.

Упряжка көліг II.

Ушки хомута (зуж) хомут хулағы.

Ф

Фырканые лошади пырғы; пысхы.

Х

Ход лошади со сбоем (заминка в беге лошади) кизек чорыхтыҕ ат.

Хомут хомут.

Хомутина (*мягкая прокладка хомута из соломы или войлока, обшитая дублёной кожей*) хомут хыймазы.

Хромота лошади (от повреждения копыта) хазо II.

Хрящ ноздрей (у лошади) сўбўр.

Ч

Часть седла ынарчах II.

Часть седла инкрустированная бронзой (деревянная) хола хазағлығ ағас ынарчах.

Ченбур салбыр тін.

Чересседельник арға; *кач.* кōдiрткi.

Чёрнолысый (о лошади) хара хасха.

Чёрный (о лошади) хара I.

Ш

Шкура коня, забитого на поминки [хозяйина] *эти.* сўнет.

Щ

Щётка у лошади (пучок волос на ноге под копытами) *бельт.* сахчах.

Я

Язва (болезнь лошади) кўдее.

2.3. ЗВЕРИ

А

Акула акула.

Архар арғыл.

Б

Барс парс.

Барсук порсых.

Барсук (до года) *шор.* тужах.

Белка тиин; *эф.* сарбах; *шор.* сахыл.

Белка (самец) асхыр тиин.

Белка-летяга табырған; *кыз.* пабырған.

Белый волк хуу пўўр.

Бирюк ар пўўр; асхын пўўр.

Бобр хундус.

Бобр жёлтый (самка) сарығ хундус.

Бобр (самец) хара хундус.

Бурузубка малая аар кўскезі.

Бурундук кōрiк; *кыз.* кўгерек; *бельт.* кўрек.

В

Вальдшнеп хорымчых.

Верблюд тибе; *шор. устн.* тӱб.

Верблюд (молодой) тайлах тибе.

Верблюд (самец) асхыр тибе.

Верблюжонок тибе палазы.

Водяная кутора суғ кӱскезі.

Водяной зверёк (?) пустан.

Вол ӱгіс I.

Волк пӱӱр; *эвф.* аң II; кертӱң/кіртӱң; узун хузурух; хатығ мойын; хатығ наах.

Волк-самец іргек пӱӱр.

Волк серовато-рыжей масти (крупный волк, обитающий в горах) хуба сарығ пӱӱр.

Волк ярко-рыжей масти (обитает в степях, около тасхьлов) хызыл сарығ пӱӱр.

Волчица ине пӱӱр; тізі пӱӱр.

Волчонок пӱлчек; пӱӱр палазы.

Вьун охчылан; суғ чыланы.

Выдра хамнос.

Г

Гадюка сахчаң чылан; хоор чылан.

Горностай ас I; хузурух; хара хузурух; *саг.* ах алды; *кыз.* саруч.

Горный баран-аргали (самец) хосхар.

Горный козёл чил ӱскізі.

Гремучая змея *фолькл.* сыр чылан.

Грызун кимірчек.

Д

Детеныш косули (до 1 года) оглах/оғлах.

Детёныш оленя (до одного года) сағлых.

Детёныш самка косули (по второму году) хыбах илик.

Джейран *фолькл.* чеергін.

Джургарский хомячок хуба кӱске.

Дубонос пистірік.

Е

Енот енот.

Ж

Жаба ходыр паға.

Жар-птица *фолькл.* майах хус.

Животные дикие, звери (сас) аңнар.

Животные парнокопытные, дикие азыр туйғахтыг аңнар; хос туйғахтыг аңнар.

Животные семейства кошачьих айғахтыг аңнар.

З

Зайчиха ине хозан; тізі хозын.

Заяц хозан; *кач.* табысхан; тотых.

Заяц (долгохвостый) тоолай.

Заяц-беляк ах хозан.

Заяц серый пора хозан.

Зверёныш аң палазы.

Звери копытные туйғахтыг аңнар.

Звери крупные улуг аңнар.

Звери мелкие оох аңнар.

Звери травоядные от кінніг аңнар.

Зверь аң I.

Зверь хищный айғахтыг аң; ачын аң; ахсылыг аңнар.

Зверьё аңнар; *собир.* аң-хус.

Землеройка чир күскезі; чир хасчаң күске.

Змея чылан; *саг. эвф.* сойлаас; узун хурт; хойбаңнаас; *бельт.* чылчых; *кыз.* шылан.

Змея трёхглавая огнедышащая *фолькл.* үс пастыг сыр чылан.

Змея ядовитая сахчаң чылан; оолыг чылан.

Зубр пүгүр інек.

Зяблик мирслек.

И

Иволга көктіг сарыг; оох-теек сарыг.

Изюбр сыын.

К

Кабан кабан; хабан; чазы сосхазы; сас сосха.

Каменка чыхчахай.

Коза дикая (самка косули) илік; элік.

Козерог чыңма.

Козёл дикий күлбүс I.

Козёл дикий (двулетний) сырах.

Козлёнок өкүней.
Койот койот.
Колонок холанах; сарас; *саг.* холнах.
Косуля илік; киик I.
Косуля-двухлетка сырах; хыбах.
Кошка дикая чазы хоосказы.
Кролик кролик; чурт хозаны.
Крот ойда тамас; тискер азах; төдір азах; *кыз.* чүскен II.
Крыса камак; улуғ күске.
Крыса водяная урсан; көптiргес; номан; мотан; сосханах; *саг.*
чүскен I
Кулан хулан.

Л

Ласка ас II; тотханах/тохтанах.
Ласточка харачхай; хара чығай.
Лев арсыл; арсылаң; арслан.
Летучая мышь парханат/чарханат; хырна.
Лиса-огнёвка от түлгү.
Лисица түлгү.
Лось пулан; *койб. устн.* ка.
Лось (годовалый) пулан торбағы.
Лошади (одичавшие) чил малы II.
Лошадь дикая имнік чылғы.
Лысуха тос хамах; хасха өртек; матар.
Лягушка паға; *собир.* паға-палчах.

М

Мамонт *ист.* арғылаң; *саг.* мамыт.
Манул (дикий кот) манны.
Марал сыын; *бельт.* майма.
Марал (годовалый) торбах сыын.
Марал-самец пуға аң; пуға сыын; тобырға.
Марал-самка инек сыын.
Медведица ине аба; тізі аба.
Медведь аба; *см. эвф.* аға; талтах азах; табан; матпах чир хулах; улаба; хайрахан; чиген частых; ухаанчыл; улуғ аң; чир кізізі; улаба; тайға ээзі; *саг.* апчах; *шор.* чамашхара; *кыз.* моғалах; *саг., шор.* азығ.
Медведь (крупный) кач. чарғын II.
Медведь (от года до двух лет) *шор. эвф.* ала мойын; *шор.* чажол.
Медведь (самец) іргек аба; өгіс II; *саг.* үнес.
Медвежонок аба палазы.

Медвежонок годовалый (*которого медведица перестаёт кормить и отделяет от себя*) *шор.* чарғын I.

Медвежонок третьего года ах табах; ахлах азығ.

Медянка охчылан.

Мышь кўске; сысханах/ысханах; *кыз.* хулғуна; *шор.* шышханах.

Мышь полевая чазы хулғуназы.

Н

Норка норка.

Нырок кӧнем; *кыз.* кӧнеле.

О

Обезьяна маймун; мусмал.

Обезьяна человекообразная кизи кирееліг мусмал.

Олениха тизи киик; ине киик.

Олень киик II; ызых аң.

Олень-самец киик пуғазы.

Олень (северный) ах киик.

Ондатра ондатра.

Особь мужского пола, самец іргек.

П

Павлин майат.

Песец ах тўлгў.

Пеструшка степная содаң кўске.

Пищуха (сенокос) сағырған; садах.

Р

Разновидность мыши *саг.* сысханах.

Рак рак.

Росомаха хуну.

Рысь чохыр аң; *кыз. фолькл.* киске; *эфф.* ўс; харсахтығ аң.

С

Самец косули кўлбўс II.

Самец марала (*от шести месяцев до двух лет*) харапых.

Самка белки ис тиин.

Самка некоторых зверей (*кабарги, соболя и т. д.*) ис.

Самка, особь женского пола тизи.

Связь майған.

Сеноставка килбі.
Серна серна; табыра.
Скорпион скорпион.
Собака серая (волк) көктір.
Соболь албыға; кіс; хараң; *койб.* алда; *фолькл.* пис.
Соболь (самец) асхыр аң; асхыр албағы.
Сурок тарбаған.
Суслик өрке; *кач.* өрге; чораха; *саг.* үрке; чыхлаас.

Т

Табун диких лошадей имнік чылғы.
Тарбаган тарбаған; *саг.* сарғылах; *бельт.* тоорғыцах.
Тигр ала парыс; тигр.
Тигрица тізі тигр; ине тигр.
Тике (сибирский горный козёл (самец)) тике.
Тюлень тюлень.

Х

Хомяк *саг.* ирлен.
Хомячок малый атысханах.
Хорёк күзен I; *кыз.* чолчанах II; *шор.* шарлых.

Ц

Царь-змей *фолькл.* кир чылан.

Ч

Черепаха таспаға; хуйахтығ паға.
Чернобурка хара тұлғу.

Щ

Щур мистірік.

Я

Як; яки чил малы I.

2.4. Птицы

А

Аист аист; хара хорды.
Аист чёрный хара турна.

Б

Баклан хара хас.
Бекас бекас (састағы хус); сарачын; сас хузы.
Беркут киикчін.

В

Вальдшнеп сымзылых II; хорымчыл.
Воробей пораатай; *саг.* хусхачах; *бельт.* поранмай; *разг.* порака.
Ворон хара таан; хусхун.
Ворона харға.
Ворона (серая) ала харға.
Ворона (сизая) көк харға.
Ворона (чёрная) хара харға.
Вороньё *собир.* харға-саасхан; хус-хулат II.
Выпь көл пуғазы.

Г

Гага обыкновенная хоор өртек.
Гагара гагара; хасха хара өртек.
Галка таан.
Галка красноногая хайа таны.
Гаруда (сказочная двуглавая птица) *фолькл.* киреде хан хус; киреті; ханкиреде; ханкиреті.
Глухарь ии; силей; хара сабан; ырысха.
Глухарь (самец) хара сабан; *ср.* ии; *кыз., кач.* ырысха.
Глухарь (самка) пигем.
Голубь колубок; тигіриб хузы.
Горлица тахырах; чазы татырағы.
Гусак іргек хас.
Гусь хас.
Гусь (белый) *кыз.* ах пус хас.
Гусь дикий чазы хазы; сас хас.
Гусь серый пора хас.

Д

Дергач таарт II.
Дрозд парлах; тас парлах.
Дрозд-белобровик хула парчых.
Дрозд певчий ах парчых I; пүүр хузы.
Дрозд пёстрый пос парчых.
Дрозд тёмнозобый нымырт парчыгы.
Дрофа тодах; чазы таңағы.
Дубонос чоон пурун.
Дупель лесной тааргай.
Дятел алас; чочылас.
Дятел (небольшого размера) точылас.
Дятел пёстрый тобырғы.
Дятел трёхпалый хазың алазы.

Ж

Жаворонок постаргай; чазыңмай; торгай/таргай.
Журавль турна.

З

Зарянка чойыңас.
Зелёнушка көктене.
Зимняк көзее хузы.
Зимородок аптых хара II; суғ ирсегі; түтүрис.
Зуёк сымзылых III; чүгенніг хусхацах I.
Зяблик сарыңмай II; сығыр пуға; тубай I; түүдек; хызыл торгай.

И

Иволга хойбат.
Индийка горная улар хус.
Индюк индюк.

К

Каменка чыхчахай.
Канарейка канарейка.
Канюк хулғуна; хыза I.
Кедровка кеерген; *саг.* кииргей; *бельт.* хаахтас; *кыз.* чағырға.
Клушица суғулух.
Кобчик чабылгай; *кыз.* чилбігей.
Козодой алартха; алығ хартыға; хайлачаң хус.
Колибри колибри.

Колпица часхылых.
Конёк лесной алорах.
Коноплянка тубай II.
Королёк сегірченес; *саг.* тачыла.
Коростель таарт I; чир тартхызы.
Коршун тигілген.
Кречет пора ылачын.
Крохаль сус өртек.
Крупная птица улай хус.
Крылатая птица фолькл. ханаттыг хус.
Кряква көгін өртек I.
Кукушка көбк; *саг.* кекүүк; *кач.* кестүк.
Кукушка глухая төдөт.
Кукша (таёжная) алаңмас I; оғламас.
Кулик көгилді; тигійек; тілбізек; чүгенніг хусхачах II.
Кулик (лесной) сымзылых I.
Кулик-перевозчик сай тілбізегі.
Курица таңах; текек; *кач.* курка; *кач.* хус II; таах.
Курица-несушка туупчатхан таңах.
Куропатка торлана; *саг.* торлаған.
Куропатка белая ах сымна; тасхыл күркүзі.

Л

Ласточка харачхай; хара чығай; харлығас II; *шор.* хорлығас.
Ласточка береговая суг харачхайы.
Лебедь хуу хус.
Летучая мышь хырна ханат; чарханат.
Лунь ағыйаң; ах хулады.
Лунь болотный сар I; хазыңала.
Лысуха тос хамах; хасха өртек, матар.

М

Мухоловка чыхлачах.

Н

Название болотной птицы (?) хыпчығай.
Название птицы (?) тана мүүс.
Название птицы (?) чаңго.
Название птицы (?) чил тартығыс.
Название речной птицы (?) чотхачах.
Название таёжной птицы (?) хыйда.

Название таёжной птички (?) торғы ханат.

**Название таёжной маленькой птицы с красной головкой (?) чо-
чахтис.**

Название таёжной небольшой птички (?) хачымай.

Небольшая птичка (?) шор. сахрынчых.

Небольшая таёжная птичка (?) сидірей.

Неясыть бородатая пора үгү.

О

Овсянка хамзол; *белт.* сарыңмай I.

Оляпка аптых хара I; суғ харачызы.

Орёл хара хус; *кыз.* күчүген.

Орёл могучий (сказочный) *фолькл.* хан кире хус.

Орёл-рыболов сар II.

Орёл степной пилчі.

П

Пеликан пеликан.

Перепёлка пүдүрчүн; *кыз.* поранчых.

Перепелятник малый хус хартыгазы I.

Перепончатокрылые өстек ханатгылар.

Пересмешник хатхырачы хус.

Петух кекрук; питук/петук; *разг.* кукарик.

Пичужка пичірек.

Пищуха садах.

Поганка большая (утка-нырок) чомға; соңма.

Поползень көкпен; точылачах.

Попугай попугай.

Поручейник хычытхачо.

Птенец падас; педенек.

Птенец-желторотик аналчор.

Птенец (только что вылупившийся) хызыл падас.

Птица хус I.

Птица, откладывающая яйца в норе суслика (?) ах көтен.

Птица-самка ине хус.

Птица певчая көгчіл хус.

Птицы (мелкие) *собир.* хус-хулат I.

Птицы певчие ырлачаң хустар.

Пустельга көйгенек.

Пухляк халтарнах II.

Пчелоед көкторғай.

Р

- Разновидность журавля (?)** тас турна.
Разновидность куропатки (?) хайа торлаңазы.
Ронжа кӱйк пас; хуйух пас.
Рябчик сым; сымна; *бельт.* пӱгӱс.
Рябчик горный (белый рябчик) ах сым.
Рябчик лесной чазы сымназы.

С

- Сазан** сазан.
Самец глухаря иргек силей; хара сабан.
Самка глухаря пигем; силей.
Сапсан ылачын II.
Сарыч хыза II.
Свирестель талдонах.
Селезень иргек ӧртек.
Сеноставка сарлыған.
Синица кӱгизек; кӱктӱгес; ызығас I; ызыңас; кӱктӱрім; кӱк пас; сарығ паар; *саг.* сырғай; *кыз.* точак; *шор.* ӱкӱйен; *бельт.* чичегей.
Синица длиннохвостая тиин хузы.
Скворец парчых; *саг.* хара парчых; *кыз.* хара пахтар.
Скопа сатхыс; *бельт.* сасхыс.
Снегирь пӱйтӱк; сыхырай; хызыл паар.
Сова тасха; ӱгӱ II; *эфф.* хоосха хулах; *бельт.* хызы.
Сова болотная сарығ ӱгӱ.
Сова полярная (белая сова) ах ӱгӱ.
Сова ушастая чаба хулах; чабылғай хулах.
Сойка алаңмас II; кӱйк саасхан.
Сокол ылачын; *кач.* начын.
Соловей *саг.* торчых.
Соловей степной ыро сарығ.
Соловей-красношейка хызыл мойын.
Сорока саасхан.
Сорокопуд хуралдай.
Страус страус; тибе хус.
Стрепет чуғдар.
Стриж харлығас I; хуба парчых; хуба харачхай; *шор.* ӱзӱт хузы.
Стриж белый ах кӱксін; харачхай.
Стриж горный тигір харачхайы.
Сыч сопчы; тасха; ӱгӱ III.

Т

Таёжная птичка (?) пазыңмай.

Тетерев кўркү.

Тетерев-самец хара кўркү.

Тетерев-самка сарыг кўркү.

Тетерка кўркү; *саг.* пора кўркү.

Трещотка (белый скворец) ах парчых II; парғулах.

Трясогузка ызығас II.

Трясогузка жёлтая сарғычах.

Турпан аат; хара өртек.

У

Удод көбк адайы; төдет/түдет; *разг.* чабал хус.

Утка өртек; *саг.* үртек.

Утка дикая чазы өртегі; сас өртек.

Утка домашняя хол өртегі.

Утка-крохаль ах сус.

Утка-кряква *кыз.* көгүн; көгін I.

Утка (нырок) сомғы II; сыртат.

Утка сизая көгін өртек II.

Утка-ширококлюква халбах аас.

Утка-широконос сохсах.

Ф

Фазан фазан.

Филин хызыл үгү.

Фламинго фламинго; хысхылых.

Х

Хищная птица из семейства ястребиных (?) хыролтай.

Хищные птицы ачын хустар.

Хохлатка кичегей.

Ц

Цапля *саг.* хорды; сўлен.

Цапля серая сўлен; *саг.* сулан.

Цыплёнок піспичек, чипечек; чіпуска; *саг.* пипечек; *бельт.* пайаңнас.

Ч

Чайка айаға; хайлах; *бельт.* хыйғачын.

Чайка морская талай айагазы.

Чайка серебристая (обыкновенная) сырах хайлах.

Чеглок *кыз.* хус хартыгазы II.

Черныш халтарнах I.

Чечётка паранчых.

Чибис тикемүүс; хысхыс.

Чирок сиргей(ек).

Чомга сомғы I.

Ш

Шилохвостка хыл хузурух.

Щ

Щёгол ах хыр чалыҕ ылачын; көктігес.

Я

Ястреб хартыга; хырғай(ах); *саг.* харчығай; хартха; *бельт.* хулаада.

2.5. НАСЕКОМЫЕ

Б

Бабочка өрбекей.

Бабочка ночная үзүт хубаган.

Беспозвоночные оорха-сөөгі чохтар.

Блоха сегірткеес; хазах хурты; *кыз.* сеткім/ситкім; *разг.* ызыраңа хурт.

Блоха земляная чир сегірткеезі.

Божья коровка ханхыс.

В

Веснянка палых хурты.

Вошь піт; хыбынах.

Вьюн *саг.* ухчылан.

Г

Гнида сірге.

Гнус күл сеек II; теергін I; тобын II.

Головастик головастик; паға хулағы I.

Гусеница капуста хурты; харыстаас.

Д

Дафния суғ сегірткеезі.

Ж

Жук күйе хурт; хара күйе; *саг.* күйе I.

Жук водяной (бокоплав) нандых.

Жук-долгоносик хара хурт.

Жук-дровосек ағас хурты.

Жук майский хара хоос.

Жук навозный тизек хара хоос.

Жук-светляк ах хурт.

З

Землерой (червь) харыстығ.

Змея чылан; *эф.* узун хурт; хурт III.

К

Капустница ала хурт; капуста хурты; капуста өрбекейі; харыстаас.

Клещ харчых; чил хурты; *саг.* табылға.

Клещ овечий сағартхы; хой сағартхызы.

Клещ почечный пұрчұк харчығы.

Клоп клоп; хандала; *кач.* хылоп.

Клоп древесный ағас хандалазы.

Кобылка сағыртхас; сарысха II; тырлаас II.

Комар сарығ сеек; *саг.* тубанах; *шор.* көген.

Комар, мошкара *собир.* хычытхас сеек.

Короед хахпас хурты.

Кузнечик сарысха III; тырлаас I.

Л

Личинка овода огро; сассах сіргезі.

Лягушка паға.

Лягушки *собир.* паға-палчак.

М

Медянка ох чылан.

Мокрица суғ хурты; хырых азах.

Моллюск паға хулағы II.

Моль көө; *бельт.* көөре; *шор.* күйе II; *саг.* күү; *собир.* хурт II.

Мотылёк өрбекей; хубаған; *бельт.* хонах.

Мошка, мошкара күл сеек I; теергін II; тобын I; унах сеек; хычыт-
хах II; *саг.* тобысхас.

Мошка чёрная, мелкая и едкая *собир.* хара тобын.

Муравей хымысха; *бельт.* муғай; *кач.* сідін хурт.
Муравей большой, крупный пуғай.
Муравей крылатый ханаттығ хымысха.
Муравей лесной ағас хымысхазы.
Муха сеек.
Муха-жигалка сахчан сеек.
Муха зелёная мясная көк сеек I.
Муха чёрная хара сеек.
Мухоловка хачыңмай/хачыңмас.

Н

Насекомые *собир.* хурт-хоос.
Насекомые ползучие *собир.* чылысхалар.

О

Овод маас; сасхах I; сығыр маас I; *бельт.* чаптыр.
Огнёвка ханкөбілек.
Оса чалаас аар.

П

Падальница көк сеек II.
Паук ірімчік; өріңмечек.
Пиявка көл хурты; хан сорчаң хурт; *кыз.* кирбе/ кірбе.
Пчела аар.

Р

Раковина, улитка паға кибі.

С

Сверчок сығырчаң хурт; сығырчах; *шор.* сарысха IV; *саг.* чырлаас II.
Слепень сасхах II; сығыр маас II.
Слепень бычий ат мазы.
Слепень таёжный чаптых маас.
Сороконожка хырыхазах.
Стрекоза сарысха I; чырлаас I; *саг.* сарса.

Т

Таракан таракан.
Тарангул тибе ірімчік.
Тля күл хурт; от піді.
Точильщик хазың хурты.
Трутень суғ тазычаң аар.

Ч

Черви плоские чалбах хурттар.

Червь дождевой сомысхан/соосхан; *бельт.* наңмыр соосханы.

Червь (насекомое) *собир.* хурт I.

Червь шелковичный чібек хурты.

Чернотелка харахоңыс.

Ш

Шелкопряд чібек иирчең өрбекей.

Шершень ат пазы аар.

Шмель тўктіг аар.

Я

Ящерица килескі; *бельт.* хомдал.

2.6. РЫБЫ

Б

Балык хызыл палых.

Бычок чалтаңмас; чартах.

Бычок-подкаменщик іт палых; пыра I.

В

Вобла вобла.

Е

Елец номза; *саг.* ах палых; *кач.* ойдарба; *бельт.* хамдых.

Ё

Ёрш тіктірбе; *саг.* іріңчі палых; *кыз.* мерге//мэргі; *кач.* сағай палығы.

К

Карась пазыр.

Карась белый ах пазыр.

Карась красный хызыл пазыр.

Карась мелкий өрўм пазыр.

Кит кир палых.

Л

Ленок кўскўс; *кыз.* кўпскўс.
Ленок маленький *саг.* чылба.
Лещ нымра.
Линь хара палых.

М

Малёк өлен/ўлен; сиирес; хызыл өөк; *кыз.* ўмчөө.
Малёк форели, хариуса сарға.
Меч-рыба хылыс палых.
Муксун (*сибирский сиг*) муксун.

Н

Налим миндир; хорты.
Нельма тул (палых); *саг.* ахчых.

О

Окунь ала пуға; *кыз.* пуға палых.
Омуль омуль.
Осётр осётр; сарығ палых I.

П

Пескарь пўдўрее; пыра II; *кыз.* адай палығы; эмчөчек.
Пищуга өлчес; ўлчес II.
Плотва, сорога хызыл ханатгығ мыра; чабак.

Р

Рыба палых.
Рыба сказочная *фолькл.* ойдар палых.
Рыба сказочная (больших размеров) *фолькл.* кир палых.
Рыбы косяк улбаң.
Рыбы хищные ачын палыхтар.
Ряпуха көкчйбер.

С

Сайра сайра.
Салака салака.
Сельдь сельдь.
Сёмга сёмга.
Сиг сиг.
Синец көкче.

Сом сом.

Сорога, сорожняк сарҕацах; хызыл харах; хамнах; *кач.* кӱзек.

Стерлядь осхай; сарыҕ палых II; *кач., кыз.* тумаш.

Судак судак.

Т

Таймень пил.

Треска треска.

У

Усач саҕлах/сағылах; сӱлем; *кыз.* сыбыс; *бельт.* ұлчес I.

Устрица устрица.

Ф

Форель; обл. хариус хора.

Х

Хариус хора.

Хариус до одного года сахчыҕас/сахчых.

Хариус озёрный кӱл хооразы.

Хариус трёхлетний сарҕа.

Хариус четырёхлетний ах хоора.

Чёрный (крупный) пяти–шестилетний хариус хара хоора.

Ч

Черноглазка харакӱс.

Ш

Широколобка (чёртомаз) адай палых.

Щ

Щука сортан.

Щурёнок *кыз.* хоҕай.

Я

Язь мыра; порат.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Абдина Е. А., Идимешева У. С. Культура питания хакасов. Рецепты хакасской народной кухни. Абакан: Дом литераторов Хакасии, 2015. 104 с.
2. Анжиганова О. П., Баскаков Н. А., Боргояков М. И. [и др.]. Хакасско-русский словарь. Новосибирск: Наука, 2006. 1114 с.
3. Бутанаев В. Я. Русско-хакасский словарь = Орыс – хоорай сѳстїгі (15 муң сѳске чагын). Петропавловск: Полиграфия. 2011. 940 с.
4. Кызласов А. С. Источники формирования лексического строя современного хакасского языка : [монография]. Абакан: Хакасское книжное издательство, 2016. 124 с.
5. Русско-хакасский словарь. 31 000 слов / сост: Н. Г. Доможаков, В. Г. Карпов, Н. И. Копкоева, А. П. Бытотова [и др.]; под ред. Д. И. Чанкова. Москва: Государственное издательство иностранных и национальных словарей. 1961. 968 с.
6. Русско-хакасский школьный словарь = Ыгренчилерге орыс-хакас сѳстїк / сост. А. С. Кызласов, Л. В. Костякова, П. Е. Белоглазов [и др.]. Абакан: ХРОТО «Союз писателей Хакасии», 2014. 416 с.
7. Каскаракова З. Е. Названия растений в хакасском языке: [монография]. Абакан: ООО «Книжное издательство «Бригантина», 2018, 172 с.

Справочное издание

Андрей Данилович **Каксин**,
Мария Дмитриевна **Чертыкова**

**ХАКАССКО-РУССКИЙ И РУССКО-ХАКАССКИЙ
ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
(разделы «Человек», «Флора и фауна»)**

**ХАКАС-ОРЫС ПАЗА ОРЫС-ХАКАС
ТЕМА ХООСТЫРА ПӨЛЛІГЕН СӨСТІК
(«Кізі», «Өзімнер паза чир-чайаандағы тіріг нимелер»
чардыхтар)**

Редактор – Т. М. Дудина.
Компьютерное обеспечение Ю. С. Танбаевой.

Подписано в печать 27.03.2020. Формат 60×84 1/16.
Гарнитура Times New Roman. Печать – ризограф. Бумага офсетная.
Физ.печ.л. 14. Усл.печ.л. 13,02. Уч.-изд.л. 7.
Тираж 50 экз. Заказ № 48.

Издательство ФГБОУ ВО «Хакасский государственный университет
им. Н. Ф. Катанова»
Отпечатано в типографии ФГБОУ ВО «Хакасский государственный университет
им. Н. Ф. Катанова»
655017, г. Абакан, пр. Ленина, 90а, тел. 22-51-13; e-mail: izdat@khsu.ru